



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

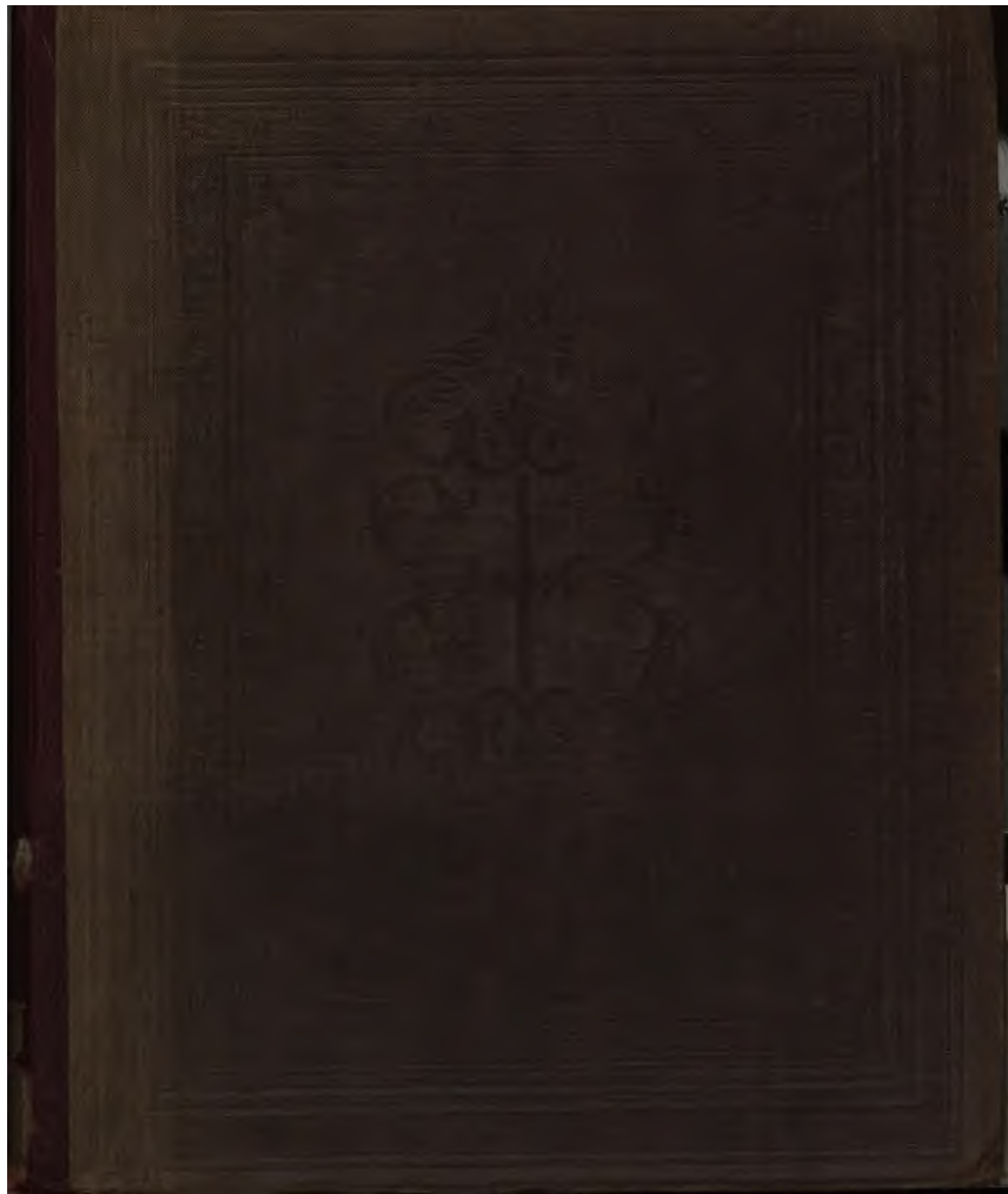
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>





**NOW READY,**

*Volumes I., II., III., price 10s. 6d. each, bound in Cloth,*

## A HISTORY OF THE CITY OF DUBLIN:

BY

J. T. GILBERT, M.R.I.A.,

HON. SECRETARY, IRISH ARCHÆOLOGICAL AND CELTIC SOCIETY.

THAT there has not been hitherto published any Work at all deserving the title of **A HISTORY OF THE CITY OF DUBLIN** has been universally admitted—the only attempt at the undertaking, within the present century, being the compilation of Whitelaw and Walsh, printed at London in 1818, which has been long condemned as replete with the grossest inaccuracies, and so defective that it does not furnish a reliable account of any portion of the city. To supply a History of the Capital of Ireland, so long desired by the public, is the object of the present Work, the design of which is to furnish, solely from authentic sources, accounts of the various districts of the city, embodying notices of the important personages, buildings, and historic events connected in former times with those localities, together with a detailed chronicle of the progress, laws, manners, customs, and transactions of the people of Dublin, from the earliest period of their annals.

In addition to the General History of Dublin and its Citizens, the Work will thus contain an historical account of every important street and edifice in the city from the earliest ages, affording information, not elsewhere accessible, relative to eminent Statesmen, Ecclesiastics, Authors, Lawyers, Physicians, Artists, Actors, Musicians, Publishers, Typographers, and other celebrities, born in or otherwise connected with them, in past times; together with the Annals of the various Religious, Scientific, Literary, and other Public Institutions of the Metropolis of Ireland.

The most competent authorities have borne testimony to the minute accuracy, extensive research, and the large amount of original information displayed in the Volumes published; and on questions connected with Dublin it has been cited as a standard authority in the British Parliamentary Reports.

The Three Volumes already published contain an Historical Topography of a considerable portion of the City, including the Cathedral of Christ Church, the Churches of St. Werburgh, St. John, St. Michael, St. Anne, St. Andrew, and St. Audoen; the old Law Courts and Jails; the Tholsel; the Old Bridges and Quays; Custom-house; the Music Halls; the Theatres in Smock-alley, Fishamble-street, and Crow-street; History of the Royal Dublin Society, the Royal Irish Academy, the Parliament House, Society of Irish Artists, Irish College of Physicians, &c.; with Notices of the Important Personages and Events connected with the Localities treated of, illustrated by a Map of the Ancient City; and Appendices of Documents, now first published from Original Manuscripts.

The Fourth Volume is now in the Press, and will be shortly published.

Subscribers' names received by the Publishers.

DUBLIN: M'GLASHAN & GILL, 50, UPPER SACKVILLE-STREET

LONDON: JOHN RUSSELL SMITH, 36 SOHO-SQUARE.

## OPINIONS OF THE PRESS.

(From the DUBLIN UNIVERSITY MAGAZINE.)

"THE object of this History of the City of Dublin is distinct from all that precede it. It is not a mere record of Ionic pillars, Corinthian capitals, or Doric pediments, which the Author gives us, but records of the human life that has throbbed through the ancient dwellings of our city, century after century; of the vicissitudes of families, to be read in their ruined mansions; of the vast political events which in some room, in some house, on some particular night, branded the stigmata deeper on the country; or the tragedies of great hopes crushed, young blood shed, victims hopelessly sacrificed, which have made some street, some house, some chamber, for ever sacred.

"From the unpublished Anglo-Irish legislative enactments, and from such-like decayed and decaying manuscripts, ancient records, which have become almost hieroglyphics to the present age, the Author of this work has gathered the life-history of an ancient city; he has made the stones to speak, and evoked the shadows of the past to fill up the outline of a great historical picture. Fifty, even twenty years hence, the production of such a work would be impossible. In a history illustrated by human lives and deeds, and localized in the weird old streets, once the proudest of our city, many a family will find an ancestral shadow starting suddenly to light, trailing with it long memories of departed fashion, grandeur, and magnificence."

(From the ATHENÆUM.)

"We have been much interested with the originality and variety of this work. The author's research and reading are beyond dispute; and his performance leads us to expect still more from him as an authentic illustrator of the domestic life of Dublin in bygone days. Other writers, in fiction and history, will be indebted to him for the indication of much matter that might otherwise have remained unknown to them. The continuation of his work will be looked forward to with pleasure."

(From the DUBLIN FREEMAN'S JOURNAL.)

"This will be the standard history of the Irish Capital. In the vast variety of the information, which one is astonished could have been so perfectly brought together—in the recondite sources from which the author gathered it, the greater part having been collected from ancient and deep-buried records—and in the scrupulous care with which every fact has been verified, this work stands almost alone in ability, interest, and research."

(From the DUBLIN WARDER.)

"It has long been a national opprobrium, that no history of the Irish Capital, worthy of its historic importance, has ever been compiled. It is, however, no disparagement to previous writers to assert, that no History of Dublin at all comparable, either in plan or execution, to the present work, has yet been produced. The author has taken nothing for granted. Throwing aside all the statements of previous histories and guide-books, he has gone back with an enthusiastic industry to the Muniments, the Records, the Rolls, the Statutes, the files of ancient papers, the letters and the works of contemporaries—in short, direct to the original authorities themselves, for all his statements. Of these he has read, collected, and brought to light an almost incredible number. He has studied and digested these with a catholic and a keen appreciation of everything that is interesting, curious, and beautiful; and nothing that illustrates the architecture, the manners, or the history of the Metropolis of Ireland, has escaped him. The very plan of the work has something of exploration and adventure about it. The author takes a street, or a little group of streets, and gives you its history—from the foundation almost to to-day—citing all sorts of authorities upon every variety of subject, and producing a picture so life-like, so strange, and so full of cross lights, illuminating bygone manners and customs in so pleasant and desultory a way, that one reads on with the excitement of discovery and the interest of a romance."





19

IRISH GLOSSES.

A MEDLÆVAL TRACT

ON

LATIN DECLENSION,

WITH

EXAMPLES EXPLAINED IN IRISH.

TO WHICH ARE ADDED

THE LORICA OF GILDAS, WITH THE GLOSS THEREON,

AND A SELECTION OF GLOSSES FROM THE BOOK OF ARMAGH.

EDITED BY

WHITLEY STOKES, A. B.



DUBLIN:

Printed at the University Press,

FOR THE IRISH ARCHÆOLOGICAL AND CELTIC SOCIETY.

1860.

S. 2000. 2. 2



THIS COPY WAS PRINTED FOR  
THE BODLEIAN LIBRARY, OXFORD.



DUBLIN:  
PRINTED AT THE UNIVERSITY PRESS,  
BY M. H. GILL.

THE  
IRISH ARCHÆOLOGICAL AND CELTIC SOCIETY.

MDCCCLX.

---

Patron :

HIS ROYAL HIGHNESS THE PRINCE CONSORT.

President :

HIS GRACE THE DUKE OF LEINSTER.

Vice-Presidents :

THE MOST NOBLE THE MARQUIS OF KILDARE, M. R. I. A.

THE RIGHT HON. THE EARL OF DUNRAVEN, M. R. I. A.

THE RIGHT HON. LORD TALBOT DE MALAHIDE, M. R. I. A.

VERY REV. CHARLES RUSSELL, D. D., President of Maynooth College.

Council :

EUGENE CURRY, Esq., M.R.I.A.

REV. THOMAS FARRELLY.

REV. CHARLES GRAVES, D.D., F.T.C.D.,  
M.R.I.A.

REV. JAMES GRAVES, A.B.

THOMAS A. LARCOM, Major-General R.E.,  
M.R.I.A.

PATRICK V. FITZPATRICK, Esq.

JOHN C. O'CALLAGHAN, Esq.

JOHN O'DONOVAN, Esq., LL.D., M.R.I.A.

GEO. PETRIE, Esq., LL.D., M.R.I.A.

REV. WILLIAM REEVES, D.D., M.R.I.A.

WM. R. WILDE, Esq., F.R.C.S.I., M.R.I.A.

Secretaries :

REV. J. H. TODD, D.D., Pres. R.I.A.

| J. T. GILBERT, Esq., M.R.I.A.





A MEDIÆVAL TRACT  
ON  
LATIN DECLENSION,  
WITH  
EXAMPLES EXPLAINED IN IRISH.

---



THE following tract on Latin declension is taken from a volume of parchment MSS. marked H. 2. 13, and preserved in the Library of Trinity College, Dublin. The volume is unpagged, but the tract commences at the back of the 35th, and ends at the back of the 38th folio from the beginning.

Dr. O'Donovan thinks the tract in question was written about the year 1500. Mr. Curry considers it somewhat older. I do not venture to decide on its age. It is clear, however, that the scribe was a copyist, not a composer; and that his original was produced at a period considerably before the transcription.

The chief, indeed the only, value of the tract lies in the large number of Irish words (about 1100) which are placed as glosses to the Latin vocables exemplifying the different declensions. Many of these words are unregistered in our dictionaries; of others, the

B

meaning

meaning has hitherto been guessed at rather than known. Still, some persons may ask, why should the Irish Archæological Society expend its funds in publishing a document which merely illustrates the Irish language? Let such persons try to understand that every contribution to a more accurate knowledge of this Irish language is ultimately a contribution to Irish history. For this can never be written until trustworthy versions are produced of all the surviving chronicles, laws, romances, and poetry of ancient Celtic Ireland. Moreover, immediate results of high historical importance may be obtained by comparison of the words and forms of the Irish with those of the other Indo-European languages. Chronicles may, and often do, lie; laws may have been the work of a despot, and fail to correspond with the ethical ideas of the people for whom they were made; romances may misrepresent the manners and morals of their readers and hearers; and poetry may not be the genuine outcome of the popular imaginative faculty. But the evidence given by words and forms is conclusive—evidence of the habitat, the intellectual attainments, the social condition of the Aryan family before the Celtic sisters journeyed to the West—evidence of the period at which this pilgrimage took place as compared with the dates of the respective migrations of their kindred—evidence of the connexions existing between the Celts and other Indo-Europeans after the separation of languages. I trust that the subjoined commentary will be found to have done somewhat towards the attainment of the objects here indicated; and have now only to acknowledge the helpful kindness of my friends, the Rev. Dr. Todd, Mr. Eugene Curry, Dr. O'Donovan, Dr. Siegfried, and the Rev. R. F. Littledale.

W. S.

CARAIG BREACC, HOWTH,  
*August 16, 1858.*

[It

[It was at first my intention to have printed the following tract exactly as it stands in the codex. But so corrupt did this appear on closer investigation, that it seemed preferable to correct the text wherever it was likely to embarrass the reader, always, however, giving in a foot-note the lection of the MS. This I have done. Proper names have been spelled with initial capitals. Marks of punctuation have been introduced. The letters Q. and R. have been inserted before the Questions and Answers respectively. The examples have been numbered. All other interpolations have been enclosed in brackets.]

**Q.** Prima declinacio quot literas terminales<sup>1</sup> habet? **R.** Tres.  
**Q.** Quas? **R.** a, s, m. **Q.** Quot terminaciones habet? **R.** Quatuor. **Q.** Quas? **R.** a, as, és, am. **Q.** Da exempla. **R.** a ut poeta, as ut Eneas, és ut Anchises<sup>2</sup>, am ut Adam.

**Q.** Quot genera habet hec terminacio .á. in prima declinacione?

**R.** Quinque, que sunt masculinum, ut hic poeta, femininum ut hec regina, neutrum, ut hoc pascha<sup>3</sup>, commune, ut hic et hec avena, epicenum ut hic et hec aquila.

**Q.** Quot genera habet haec terminacio ás in prima declinacione?

**R.** Unum genus, ut hic Eneas.

**Q.** Quot genera habet terminacio es in prima declinacione?

**R.** Unum genus, ut hic Anchises<sup>4</sup>.

**Q.** Quot genera habet hec terminacio am in prima declinacione?

**R.** Unum genus ut hic Adám. Unde regula<sup>5</sup>—

Rectius as, es, a, dat declinacio prima,

Atque per am proprie quedam ponuntur Ebreá, ut supra.

**Q.** Que est agnicio prime declinacionis nomínium?

**R.** Hec est : cujus genitivus<sup>6</sup> et dativus singulares, nominativus

et

<sup>1</sup> MS. tirmínales. <sup>2</sup> ansises. <sup>3</sup> pasca. <sup>4</sup> ancísses. <sup>5</sup> r. <sup>6</sup> genetivus.

et vocatiuus plurales in æ diphthongo<sup>1</sup> desinunt, accusatiuus singularis in am productum desinit<sup>2</sup>, accusatiuus pluralis in ás productum desinit, exceptis nominibus prime declinationis que non declinant[ur], sic :—

1 hic poeta .i. pīlō.	hic legista .i. lexarpe.
hic propheta .i. fáit <sup>3</sup> .	hic decretista .i. decpedec.
hic psalmista .i. psalmécet- laid <sup>4</sup> .	hic patriarcha .i. uaralacair.
hic scriba .i. páf.	hic scurra .i. cporan.
5 hic citharista <sup>5</sup> .i. cpuitipe.	15 hic questionista <sup>6</sup> . [quaestiona- rius] .i. ceptunac.
hic timpanista .i. timpanac.	hic archimandrita <sup>7</sup> .i. apd- eaproc.
hic organista .i. orpanaid.	hic auriga .i. gilla cinn eic.
hic sophista .i. sophitide <sup>8</sup> .	hic birra .i. birpac.
hic partista .i. pannairpe <sup>9</sup> .	hic geta .i. geid.
10 hic lanista .i. luctairpe.	

Feminina haec sunt :—

20 haec regina .i. rígan <sup>10</sup> .	haec tunica <sup>13</sup> . inap.
haec duxista. bantóiréc <sup>11</sup> .	30 haec manica. muincille.
haec abatissa .i. banab.	haec allea [allium]. gair- leog.
haec priorissa. banppioir.	haec lacerna. plectan.
haec sacerdotista. banra- gapc.	haec cirra [cirrus]. ciab.
25 haec ancilla. innilt.	haec chirotheca. lámann <sup>14</sup> .
haec galea. ac cluic.	35 haec spica. diair.
haec alea. cairpír.	haec lasciuia. bpairpe <sup>15</sup> .
haec mitra <sup>12</sup> . baipín.	haec falinga. fallaing.

haec

<sup>1</sup> diptongo. <sup>2</sup> desinunt. <sup>3</sup> faidh. <sup>4</sup> sailmcetlaid. <sup>5</sup> sitarista. <sup>6</sup> sophistighi. <sup>7</sup> rí-  
qonista. <sup>8</sup> arcimantrica. <sup>10</sup> righan. <sup>11</sup> bantaiscech. <sup>12</sup> mittra. <sup>13</sup> tonica. <sup>14</sup> cirathea.  
amann. <sup>15</sup> h. lassiu braisi.

haec camisia <sup>1</sup> . léine.	haec tabella ταβῆλλ.
haec gena. γρυαῖδ.	haec cantilena canntairect <sup>11</sup> .
40 haec lingua <sup>2</sup> . τενγῶδ.	haec mitreta τυρεος.
haec pera. τιαῖ.	65 haec parra μεδαρ.
haec trolia. λορῶδ.	haec parricula γοκαν.
haec decima. δεχμαῖδ.	haec tabula κλάρ.
haec candela. κοινμῖλλ.	haec ancora ἀνκοιρε.
45 haec gelima. γυνναν.	haec lymphā .i. υἱρε ἰμῖλλ <sup>12</sup> .
haec fistula. φεδάν.	70 haec aptempna [ἐπιδεμνια ?]
haec barba. φέρόγ <sup>3</sup> .	ρερ no capr.
haec nouerca. λερμάταιρ <sup>4</sup> .	[haec] trabecula ταεβάν τελ.
haec carruca. ρερραῖ.	λαιγ no comλαῖ <sup>13</sup> .
50 haec phoca. ρόν <sup>5</sup> .	haec caliga .i. αρραν.
haec caphia .i. cenbar <sup>6</sup> .	haec ligula. λαινοερ.
haec claua λογ.	haec corrigia. τραιγλε.
haec penna penn <sup>7</sup> .	75 haec corona. κοροιν.
haec poena <sup>8</sup> πῖαν.	haec clerica. κοροιν.
55 haec iolla [jula ?]. μαρoс.	haec coma <sup>14</sup> . φοτε.
haec olla. ορoсan.	haec glabella. οειρζεῖ in
haec vesica. ριαῖταιρε <sup>9</sup> .	φυιτε <sup>15</sup> .
haec creta κῆτε.	haec palpebra. παῖρα.
haec caustoria [καυστήριον ?].	80 haec pupilla μαc ἰμρε-
αῖταρε.	ραν.
60 haec plumba [plumbum].	haec theologia <sup>16</sup> . θιαῖαῖτε.
λυαιδε <sup>10</sup> .	haec grammatica. γρῆμμα-
haec norma. ριαγῆλ.	ταῖ <sup>17</sup> .

haec

camisa. <sup>2</sup> lingua. <sup>3</sup> fesog. <sup>4</sup> lesmathair. <sup>5</sup> foca. ron. <sup>6</sup> cenbar. <sup>7</sup> pend. <sup>8</sup> pena.  
<sup>9</sup> fessica. siadaire. <sup>10</sup> luaidhi. <sup>11</sup> candaléna canntairecht. <sup>12</sup> h. limpauscé .i. imill.  
<sup>13</sup> naeula tæman eallaigh l. comla. <sup>14</sup> cómma. <sup>15</sup> fuilt. <sup>16</sup> tethologia. <sup>17</sup> gramatica.  
gramatach.



	haec dialectica <sup>1</sup> . dilectac̃.	haec terra. talam <sup>9</sup> .
	haec ystoria. ystair.	haec tribula [tribulum].
85	haec mechanica. éolair dóir <sup>2</sup> .	ruir no rgiurpe <sup>10</sup> .
	haec patena. oigen.	110 haec villa. baile.
	haec rhetorica <sup>3</sup> . dligi.	haec villula .i. arctán <sup>11</sup> .
	haec pantera nathari <sup>4</sup> .	haec via. rlighe <sup>12</sup> .
	haec maxilla. leca in duine <sup>5</sup> .	haec vita. becu <sup>13</sup> .
90	haec mala. lethail <sup>6</sup> .	haec herba. luib <sup>14</sup> .
	haec bucca. ail.	115 haec silua. coill.
	haec gula. cráer.	haec virga <sup>15</sup> . plat.
	haec mataxa. ulbu.	haec virgula. plaitín <sup>16</sup> .
	haec palma. barr.	haec grunna. moin.
95	haec alapa. barog.	haec gleba <sup>17</sup> . rob.
	haec plannta. bono.	120 haec casa <sup>18</sup> . bothan.
	haec mentula fecam .i. priu.	haec cassula. cocall.
	haec emenda .i. cáin.	[haec casula]. cro <sup>19</sup> .
	haec vena. cuple.	haec camera. camra no re-
100	haec mamma. cich.	omra.
	haec mamilla. cichín <sup>7</sup> .	haec porta. dorur.
	haec mammula <sup>8</sup> . urh.	125 haec valua. comla.
	haec stella. petla.	haec creta [crates] cliath.
	haec ethera [aether]. aoir.	haec digma <sup>20</sup> . marcac na
105	haec aera. aier.	comlað.
	haec cratera. rcala.	haec flamma <sup>21</sup> . larair.
	haec cretella gneibell.	haec cloaca. campað.

haec

<sup>1</sup> dileta (with a hook over the *t*)    <sup>2</sup> h. mecanica. eal. doe. (undulating line over the last *e*).    <sup>3</sup> rethorica.    <sup>4</sup> nathari.    <sup>5</sup> duine.    <sup>6</sup> leth ail.    <sup>7</sup> cichin.    <sup>8</sup> mamula.    <sup>9</sup> talum.    <sup>10</sup> sust l. sgiursi.    <sup>11</sup> villola .i. urtan.    <sup>12</sup> slighi.    <sup>13</sup> beta.    <sup>14</sup> luibh.    <sup>15</sup> virgo.    <sup>16</sup> virgola. slaitin.    <sup>17</sup> glebo.    <sup>18</sup> cassa.    <sup>19</sup> h. cassula cochall no cro.    <sup>20</sup> or perh. drigma.    <sup>21</sup> flama.

- |     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 130 | haec auia. renmátaip <sup>1</sup> .<br>haec deuia. rechrán <sup>2</sup> .<br>haec scama [σκάμμα]. lanb.<br>haec gemma. léḡ lóḡmar <sup>3</sup> .<br>haec fenestra. fuinneog <sup>4</sup> .                                                                                                                                  | haec biturria vel biturrea<br>butun.<br>haec tectura <sup>14</sup> . oidean.<br>haec lorica. luirec.<br>155 haec antiquula. aitleime <sup>15</sup> .<br>haec mica. mír <sup>16</sup> .<br>haec vaghina. faighin.<br>haec famula. caile daíca.<br>haec vacca <sup>17</sup> . bó.                                                                                                  |
| 135 | haec furca. ḡabal.<br>haec sportula. pellec.<br>haec treuga <sup>5</sup> . orrað.<br>haec urna. milan.<br>haec guerra <sup>6</sup> . coḡab.<br>140 haec alauda. fuireog.<br>haec garga <sup>7</sup> . baighen.<br>haec quarta .i. ceḡramað.<br>haec merenda. rruḃan.<br>haec buccella rruḃán mara <sup>8</sup><br>no ḡreim. | 160 haec aqua. uirce <sup>18</sup> .<br>haec idiogina. aḃb[ar].<br>haec bínna. calptaç.<br>haec benna. ḡamain arain.<br>haec iuvenca <sup>19</sup> . calpaç.<br>165 haec mulctrella <sup>20</sup> . cuinneog.<br>haec mulera. eoraç.<br>haec opa <sup>21</sup> . corrag.<br>haec tunica sclerotica <sup>22</sup> . ḡe-<br>alan na rúl <sup>23</sup> .<br>haec taberna. taibepne. |
| 145 | haec susurra [susurrus]. co-<br>ḡar.<br>haec tibia <sup>9</sup> . colpa.<br>haec festucula <sup>10</sup> . tair.<br>haec honplata [ὥμοπλάτη?].<br>monḡ int ḡlinoéin <sup>11</sup> .<br>haec iunctura <sup>12</sup> . cenḡal.<br>150 haec gingiua. feoil na riacal.<br>haec uvula <sup>13</sup> . rine reain.                | 170 haec rectoria. pepponaçt <sup>24</sup> .<br>haec vicaria. bicairceçt.<br>haec capillanía. cabillanaçt.<br>haec abbatia <sup>25</sup> . aboaine.<br>haec vaccaria <sup>26</sup> . buaile.                                                                                                                                                                                     |

haec

<sup>1</sup> aua. senmathair. <sup>2</sup> sechran. <sup>3</sup> gema. legh loghmar. <sup>4</sup> fuindeog. <sup>5</sup> treoga. <sup>6</sup> gerra.  
<sup>7</sup> leg. quadra? <sup>8</sup> bucealla. <sup>9</sup> tipia. <sup>10</sup> pestucula. <sup>11</sup> in ḡlinoéin. <sup>12</sup> iuntura.  
<sup>13</sup> ugula. <sup>14</sup> dectura. <sup>15</sup> antacula aithleini. <sup>16</sup> mir. <sup>17</sup> vaca. <sup>18</sup> uisci. <sup>19</sup> iuvéneca.  
<sup>20</sup> múcledla. <sup>21</sup> oba. <sup>22</sup> h. tonica scilarotica. <sup>23</sup> sul. <sup>24</sup> persunacht. <sup>25</sup> abacia.  
<sup>26</sup> uacaria.

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>175 haec prouincia. ppóuinpe.<br/>         haec metrop[o]litica cá-<br/>         tchar aip̃deap̃buig.<br/>         haec basilica. eaglaip̃.<sup>1</sup><br/>         haec mellifolia [millefolium].<br/>         at̃aip̃talman<sup>2</sup>.<br/>         haec testa. blaepc.<br/>         180 haec sabribarra bp̃ot̃pačan.<br/>         haec uolua [valva?]. cen-<br/>         bapan.<br/>         haec artemisia<sup>3</sup>. buat̃ballan<br/>         liač.<br/>         haec ferina. lup̃ na p̃iač.<br/>         haec brecia [brassica?]. bip̃op.<br/>         185 haec genista. p̃eclug.<br/>         haec ea. ġap̃boğ.<br/>         haec ganea. mep̃p̃ec.<br/>         haec concha<sup>4</sup>. p̃aēcog.<br/>         haec gletealla [clitellae?].<br/>         map̃clac.<br/>         190 haec solea<sup>5</sup>. bonn.<br/>         haec urla [orlus] .i. bile.<br/>         haec impedita. uačtar.<br/>         haec medulla. p̃mip.<br/>         haec coquilla<sup>6</sup>. p̃aēcog beğ.<br/>         195 haec grangia. ġp̃ainp̃ec.</p> | <p>haec gallina. cepc.<br/>         haec aquila. ilup.<br/>         haec arca<sup>7</sup> ap̃ğ.<br/>         haec cista cip̃te<sup>8</sup>.<br/>         200 haec merula. ciap̃p̃ec.<br/>         haec monedula<sup>9</sup> caog.<br/>         haec philomena<sup>10</sup>. p̃p̃ideog.<br/>         haec columba. colum.<br/>         haec lucifugia .i. cpebar.<br/>         205 haec capreola. p̃ep̃boğ.<br/>         haec rostigola<sup>11</sup>. cop̃cač ma-<br/>         pa<sup>12</sup>.<br/>         haec aurigola. opeolan.<br/>         haec urtica. nenñtóg<sup>13</sup>.<br/>         haec arista .i. conñlac.<br/>         210 haec stipula com̃nl̃n.<br/>         haec fistula<sup>14</sup>. p̃eim̃n.<br/>         haec moneta moñaban.<br/>         haec glaneta. ġlacap̃ba.<br/>         haec pharetra<sup>15</sup>. ġlac̃p̃aigeo<sup>16</sup>.<br/>         215 haec sagitta<sup>17</sup>. p̃aigeo<sup>16</sup>.<br/>         haec hasta. ġa.<br/>         haec flabella. p̃eibeð ġáite<br/>         no bul̃ga<sup>18</sup>.<br/>         haec fabrica. cep̃dca<sup>19</sup>.<br/>         219 haec massa. mep̃ğan.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

haec

<sup>1</sup> bacilica eaglas. <sup>2</sup> athair talman. <sup>3</sup> artimesia. <sup>4</sup> conca. <sup>5</sup> solia. <sup>6</sup> coquima.  
<sup>7</sup> archa. <sup>8</sup> sista cisti. <sup>9</sup> monetola. <sup>10</sup> pilomena. <sup>11</sup> leg. rusticula? <sup>12</sup> mára. <sup>13</sup> nenn-  
 tog. <sup>14</sup> festula. <sup>15</sup> faretra. <sup>16</sup> soiged. <sup>17</sup> sagita. <sup>18</sup> seideth gáibulga. <sup>19</sup> cerdca.

220	haec baudaca [balducta ?]. blátaç¹. haec ceruisia². líno. haec urina. fua¹. haec fabula. fḡél³. haec purpura. copcaip. 225 haec cera. céir⁴. haec serra⁵. ḡlaip. haec rota. poth. haec fauilla. haec caucula [cavernula] .i. 250 fochluid⁶.	haec situla¹³. ríteal. haec pista. taep. haec glassia [γαλαξία] mul- can. haec prissura. iḡa. 245 haec pensa [pensum] cocan. haec lapifulta. lécc inárain¹³. haec presena. bancoig. haec rula. luc fpancaç. haec talpa. luc ðall. 250 haec lactura. lacht. haec amusca. amairc. haec ascia¹⁴. tal. haec scindula¹⁵. carnoioi. haec scupa [scopae]. ercaip. 255 haec pustula. ḡuirín¹⁶. haec onesta. nup. haec grimaga baimeachlaç. haec picuta. meall. haec mustella. eáip. 260 haec muscipula. fíðcaç¹⁷. haec decipula .i. concro¹⁸. haec sagena. rapaap. haec biga. carip. haecantela [antilena]. uçtaç.
-----	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

haec

¹ blathach. ² seruisia. ³ sgel. ⁴ ceir. ⁵ sera. ⁶ h. fauilla. fochluidh .i. caucula.  
⁷ pagena. ⁸ sirogra. ⁹ crupan na lam. ¹⁰ asugia. ¹¹ moniffna (a hook rising out  
of the f). ¹² citola. ¹³ lec in arain. ¹⁴ assia. ¹⁵ sindola. ¹⁶ guirin. ¹⁷ musipula. fidh-  
cat. ¹⁸ decipola .i. con cro.

- 265 haec postella [postilena]. τια-  
 ραc.  
 haec crapula<sup>1</sup>. λαιχιρτ.  
 haec uva. cáep pínemnac<sup>2</sup>.  
 haec lepra. lubpa.  
 haec fragella. cnámpiac<sup>3</sup> no  
 τορpan.  
 270 haec parma. cōtun.  
 haec pyromantia<sup>4</sup>. nellado-  
 pachτ.  
 haec chiromantia<sup>5</sup>. δορναδο-  
 ραcτ.  
 haec rctupna [?] clar guail.  
 haec catapulta. pblínac<sup>6</sup>.
- 275 haec edibulta. cpoicinn man-  
 pa allao.  
 haec offa. coinmír<sup>7</sup>.  
 haec cavea<sup>8</sup>. dabac.  
 haec calopeda. puipte<sup>9</sup>.  
 haec trica. iō upcūmail<sup>10</sup>.  
 280 haec parvispendia. cepacτ.  
 haec ophthalmia. galap rú-  
 la<sup>11</sup>.  
 haec pupina. cailleac liḡeoc.  
 haec coquina. cōctair.  
 haec babana. τappach.  
 285 haec creatura coirpeaḡad.

Ista sunt propria nomina uirginum :—

haec Maria.  
 haec Catarina.  
 haec Margareta.  
 haec Anna.  
 haec Lucia.  
 haec Brigada.

haec Elina.  
 haec Petronilla.  
 haec Alathia.  
 haec Osanna.  
 haec Meléa.  
 haec Tegea.

haec placenta. apān ḡeal.  
 his dominabus. baíntigep-  
 na<sup>12</sup>.

his animabus. anim<sup>13</sup>.  
 his deabus. baíndea in to-  
 paio.

his

<sup>1</sup> capula. <sup>2</sup> uua. caer finemach. <sup>3</sup> cnaimfiach. <sup>4</sup> piromanxia. <sup>5</sup> ciromancia. <sup>6</sup> ca-  
 dibulta. <sup>7</sup> coinmir. <sup>8</sup> caba. <sup>9</sup> callidiba. suisti. <sup>10</sup> urcumail. <sup>11</sup> obtolmia. galar sula.  
<sup>12</sup> baíntigerna. <sup>13</sup> ainím.

290	his filiabus. ingen <sup>1</sup> .	his lupabus. roḡ allao.
	his natabus. ingen.	Hoc pascha <sup>6</sup> . cairc.
	his libertabus. banróep <sup>2</sup> .	hoc manna <sup>7</sup> . mann.
	his amicabus. bancapa <sup>3</sup> .	300 hoc mammona. boḡluaiḡeo <sup>8</sup> .
	his equabus. láir <sup>4</sup> .	hoc all. a [alacrimonia ?]. ru-
295	his mulabus. múl <sup>5</sup> .	baćúr.
	his asinabus. appal.	

Communia<sup>9</sup> sunt haec:—

	hic et haec idiota. amaoán <sup>10</sup> .	hic et haec Almanigina al-
	hic et haec áduena. deopao.	manach <sup>15</sup> .
	hic et haec indigena. uppaio.	hic et haec cristigina. cripceim.
305	hic et haec Hibernigina. eir-	hic et haec alienigina <sup>16</sup> co-
	innac <sup>11</sup> .	maiḡceć.
	hic et haec Scotigina <sup>12</sup> . alba-	315 hic et haec hermita [ere-
	nać.	mita]. oircebać.
	hic et haec Angeligina. ḡall-	hic et haec homicida. dun-
	bać <sup>13</sup> .	mapbać.
	hic et haec Normanigina.	hic et haec parricida. athap-
	noḡmanac.	mapbać.
	hic et haec Francigina.	hic et haec matricida. máth-
	ḡrangac.	apmapbać <sup>17</sup> .
310	hic et haec Romanigina. po-	hic et haec fratricida. bráth-
	manac.	apmapbać <sup>18</sup> .
	hic et haec romipeta <sup>14</sup> . oirce-	320 hic et haec sororicida riu-
	peć.	mapbać.

hic

<sup>1</sup> ingen. <sup>2</sup> banshaer. <sup>3</sup> bancara. <sup>4</sup> lair. <sup>5</sup> mul. <sup>6</sup> pasca. <sup>7</sup> mann. <sup>8</sup> h. ma-  
mona. bo sluaiged. <sup>9</sup> commonia. <sup>10</sup> amadan. <sup>11</sup> iberníḡina. eirindach. <sup>12</sup> Scatigina.  
<sup>13</sup> galldacht. <sup>14</sup> romipida. <sup>15</sup> almaneach. <sup>16</sup> alinigena. <sup>17</sup> mathar. m. <sup>18</sup> brathar. m.

hic et haec uxoricida. bean-	hic Eneas. ængur.
mapbtaç.	hic Barnubas. apostoli.
hic et haec genericida. cli-	hic Lucas.
amuinmapbtaç.	345 hic Nemías. gilla na naom.
hic et haec uerbigena. criur-	hic Malacias maolpech-
taige <sup>1</sup> .	lann <sup>11</sup> .
hee brace <sup>2</sup> cribur.	hic Ysayas. çpac.
325 hee insidie <sup>3</sup> . cealg.	hic Tobias.
hee nuptie <sup>4</sup> . bainde cíc.	hic Elyas. elç.
hee nundine mórmapgao <sup>5</sup> .	350 hic Jermías. fáit <sup>12</sup> .
hee rixe perga <sup>6</sup> .	hic Annanias. fáit <sup>12</sup> .
hee tabe maða.	hic Sacarias. fáit <sup>12</sup> .
330 hee atene [Athenae?]. at-	hic Boreas <sup>13</sup> . an gaet atú-
pfana.	að.
hee tenebre. doṛcaður.	hic Ancises. pṛimaiðeçt.
hee latebre. doṛcaður.	355 hic Nestorides <sup>14</sup> . en.
hee diuicie. inmurα.	hic Peliades. en.
hee diuine diaðaçt.	hic Fetomsiades. en.
335 hee none. noíne <sup>7</sup> .	hic Latoniades. en.
hee calende <sup>8</sup> . caillné.	hic Tebaydes. en.
hee nebule. néll <sup>9</sup> .	360 hic Eneades. en.
hee schole <sup>10</sup> . pcola.	hic Adam. e.
hee míne. baçair.	hic Joram. e.
340 hic Andreas. anðriar.	hic Abraham. e.
hic Thomas. tomar.	hic Cayn. e.

Q. Secunda declinacio quot<sup>15</sup> literas terminales habet? R. Tres.

Q. Quas?

<sup>1</sup> cristaighi. <sup>2</sup> brace. <sup>3</sup> incidie. <sup>4</sup> nubtie. baindi. cich. <sup>5</sup> mormargad. <sup>6</sup> fergach.  
<sup>7</sup> nonne ndíne. <sup>8</sup> callende. <sup>9</sup> nell. <sup>10</sup> scole. <sup>11</sup> maolechl. <sup>12</sup> faith. <sup>13</sup> borias.  
<sup>14</sup> Nastorrades. <sup>15</sup> quat.

Q. Quas ? R. r, s, m.

Q. Quot terminaciones habet ? R. uí.

Q. Quas ? R. er, ír, ur, us, éús, um. Q. Da exempla. R. er, ut magister, ír, ut uír, ur ut satur, ús ut dominus eus, [ut] Tatheus, um, ut templum. Q. Quot genera habet secunda declinacio ? R. uí. Q. Quas ? R. ut supra.

Q. Quot genera habet hec terminacio er in secunda declinacione ? R. unum ut hic magister.

Q. Quot genera habet terminacio ír in secunda declinacione ? Q. Unum ut hic uir.

Q. Quot genera habet hec terminacio us in secunda declinacione ? R. quatuor.

Q. Que sunt ? R. masculinum, ut hic dominus ; femininum [ut] hec domina vel hec malus ; neutrum, ut hoc vulgus ; promisc[u]um siue epicoenum<sup>1</sup> ut hic [et haec] milgus.

Q. Quot genera habet terminacio éús in secunda declinacione ? R. unum, ut hic Tatheus.

Q. Quot genera habet terminacio um in secunda declinacione ? R. duo.

Q. Que sunt ? R. femininum, ut hec dorcium, philorsium, glicerium ; neutrum, ut hoc templum, simitherium.

Q. Que est agnicio nominum secunde declinacionis ? R. hec est : cujus genitiuus singularis, nominatiuus et uocatiuus plurales in í productum desinunt, datiuus et ablatiuus<sup>2</sup> singulares in ó productum desinunt, [et genitiuus pluralis in orum] nisi sincupacio [i. e. syncope] fiat, ut duum pro duorum, datiuus et ablatiuus<sup>2</sup> plurales in is productum desinunt ; accusatiuus pluralis in os productum desinunt, exceptis alis nominibus secunde declinacionis que non sic faciuntur.

hic

<sup>1</sup> episcenum.

<sup>2</sup> oblatiuus.



- 365 hic magister. μαγιστρερ.  
 hic arbiter. βρεϊτεαμ.  
 hic presbyter<sup>1</sup>. παζαρτ.  
 hic minister τιμετρινḡ.  
 hic faber. γαβανν<sup>2</sup>.  
 370 hic puer. μααμ.  
 hic liber. λεαβαρ.  
 hic caper. γαβαρ.  
 hic aper. τορτ.  
 hic cancer. παρτάν<sup>3</sup>.  
 375 hic fiber. δοβραν.  
 hic linter. labar no ρλιννερι-  
 αθ.  
 hic gener. ciamuin.  
 hic socer<sup>4</sup> companac.  
 hic liber .a. um. neac ραερ.  
 380 hic pulcher<sup>5</sup>.a. um. ροχρuiδε.  
 hic niger .a. um. ουβ.  
 hic piger .a. um. λερτ.  
 hic macer .a. um. τρυσαḡ.  
 hic acer .a. um. γρυσαμοα.  
 385 hic acer .a. um. αḡαρβ.  
 hic dexter .a. um. δεαρ.  
 hic sinister<sup>6</sup>. cle.  
 hic anser. γειθ.  
 hic onager<sup>7</sup>. αθ allαθ.  
 390 hic ager. ρερανθ.  
 hic suber. ρνάμας<sup>8</sup>.  
 hic in[s]cimagister μαγιστρερ  
 αμπερας.  
 hic eger .a. um. ερλάν.  
 hic tener .a. um. μαετ.  
 395 hic uir. ρερ.  
 hic semiuir. λετρερ<sup>9</sup>.  
 hic leuir. ρερ clí.  
 hic duum. uir τιγερνε<sup>10</sup>  
 δειρε<sup>11</sup>.  
 trium vir. τιγερνε τριρ.  
 400 hic quadrum uir. ταιρες cet-  
 ραιρ<sup>12</sup>.  
 hic quintum uir. ταιρες  
 cúḡρ.  
 hic satur. πατας.  
 hic semisatur. λετρετας<sup>13</sup>.  
 hic dominus. τιγερνε<sup>14</sup>.  
 405 hic deus. θια.  
 hic animus. ανυμ.  
 hic filius. μας.  
 hic natus. μας.  
 hic libertus. ραερ.  
 410 hic famulus<sup>15</sup>. βακλας.  
 hic molossus. mίl cú<sup>16</sup>.

hic

<sup>1</sup> prespiter. <sup>2</sup> gaban. <sup>3</sup> partan. <sup>4</sup> soces. <sup>5</sup> puplican (*sic!*). <sup>6</sup> senester. <sup>7</sup> on ag (*sic*). <sup>8</sup> snamach. <sup>9</sup> semuir. lethfer. <sup>10</sup> tigerna. <sup>11</sup> deisi. <sup>12</sup> cetráir. <sup>13</sup> leth hsa-  
 thach. <sup>14</sup> tigerna. <sup>15</sup> famalus. <sup>16</sup> malosus. milóu.

- |                                            |     |                                              |
|--------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|
| hic bufulus. bacl[ac] bre-                 | 435 | hic monachus <sup>16</sup> . manac.          |
| all[an].                                   |     | hic homunculus <sup>17</sup> buine beg.      |
| hic amicus. capa.                          |     | hic canonicus. cananac.                      |
| hic equus <sup>1</sup> . eac.              |     | hic discipulus diuibul.                      |
| 415 hic mulus. mül <sup>2</sup> .          |     | hic legitimus. olirctinac.                   |
| hic asinus <sup>3</sup> . arpal.           | 440 | hic enipulus. rñian.                         |
| hic lupus cu allan.                        |     | hic cutellus. rñian.                         |
| hic ursus. maðgamain.                      |     | hic ungulus [ungula]. cruib <sup>18</sup>    |
| hic auus <sup>4</sup> . renactair.         |     | eic.                                         |
| 420 hic proauus <sup>5</sup> a actair rin. |     | hic clauus [clavis]. cairnge <sup>19</sup> . |
| hic ataus <sup>6</sup> . a actair rin.     |     | hic camus bpaigdec.                          |
| hic clericus. cleirac.                     | 445 | hic baietus. pairti bpoð <sup>20</sup> .     |
| hic laicus <sup>7</sup> . tuata.           |     | hic tegulus. rcolb tige <sup>21</sup> .      |
| hic vitulus. loeg <sup>8</sup> .           |     | hic archiepiscopus. airdear-                 |
| 425 hic oculus. rül <sup>9</sup> .         |     | bog.                                         |
| hic monocus. let[h]cac.                    |     | hic episcopus. earbog.                       |
| hic cecus. dall.                           |     | hic archidiaconus. aircin-                   |
| hic cetus. mil mör no ruain-               |     | neç <sup>22</sup> .                          |
| mech dubair <sup>10</sup> .                | 450 | hic legatus. taactaire.                      |
| hic orbus. mac oilecta.                    |     | hic decanus. deðanach.                       |
| 430 hic luscus. mintpuilec <sup>11</sup> . |     | hic prelatus. ppelact.                       |
| hic lippus maetpuilec <sup>12</sup> .      |     | hic prepositus. tigeprne <sup>23</sup> .     |
| hic aduocatus. abcoide <sup>13</sup> .     |     | hic diaconus. decain.                        |
| hic juridicus <sup>14</sup> . oligtimec.   | 455 | hic subdiaconus. rubdecain.                  |
| hic causidicus. fer cúiri do               |     | hic acolytus. aclaiðe <sup>24</sup> .        |
| congair <sup>15</sup> .                    |     | hic chorus <sup>25</sup> . incorair.         |

hic

<sup>1</sup> equus. <sup>2</sup> mul. <sup>3</sup> assinus. <sup>4</sup> aus. <sup>5</sup> proaus. <sup>6</sup> ataus. <sup>7</sup> laicius. <sup>8</sup> laegh. <sup>9</sup> suil.  
<sup>10</sup> ruaimnech dubain. <sup>11</sup> mintsuilech. <sup>12</sup> lipus mæthsuilech. <sup>13</sup> abhcoidí. <sup>14</sup> iuriti-  
cus. <sup>15</sup> condmail. <sup>16</sup> monachus. <sup>17</sup> honumculus. <sup>18</sup> cru. <sup>19</sup> tairrangi. <sup>20</sup> brog. <sup>21</sup> tigi.  
<sup>22</sup> airchindech. <sup>23</sup> tigerna. <sup>24</sup> acolitus. aclaidhi. <sup>25</sup> corus.

	hic populus. in pupul.	480	hic cepus [cippus?]. cep.
	hic agnus. uan.		hic lectus. lebaro.
460	hic angelus. aingel <sup>1</sup> .		hic fimus. otrapác.
	hic gladius. cloideam.		hic porcus. topc.
	hic arcangelus. apcaingel.		hic uannus rǵaignen.
	hic pilus. ruainde no foil- tín <sup>2</sup> .	485	hic tignus [tignum] cleat.
	hic capillus. foiltnín <sup>3</sup> .		hic collactaneus <sup>12</sup> comalta.
465	hic digitus. mérláime.		hic decius.
	hic articulus. mér coipe <sup>4</sup> .		hic phaselus <sup>13</sup> . cupac.
	hic psalmus. palm.		hic forulus. racc.
	hic uirsiculus peppán <sup>5</sup> .	490	hic mantellus <sup>14</sup> . matat.
	hic sonus poǵur.		hic flosculus. blaetmar.
470	hic tonus. toin <sup>6</sup> .		hic agnellus. uainín <sup>15</sup> .
	hic semitonus <sup>7</sup> [semitónium] lettoin.		hic porcellus. oirpnín <sup>16</sup> .
	hic ditonu[s]. ditoin.		hic pullus. peppac no ǵer- cac <sup>17</sup> .
	hic pumnatus [prognatus?] macam gente <sup>8</sup> .	495	hic palus. cuaille <sup>18</sup> .
	hic punctus. punc.		hic talus. oiple.
475	hic circulus. cepcall.		hic callus.
	hic murus. múr <sup>9</sup> .		hic catulus. cuilen.
	hic cibus. biað.		hic murilegus <sup>19</sup> . cat.
	hic discus. in ǵaillmar <sup>10</sup> .	500	hic dolus. cealg.
	hic cupus. copán <sup>11</sup> .		hic pediculus. míl édaig <sup>20</sup> .
			hic manipulus. doppán <sup>21</sup> buana.

hic

<sup>1</sup> angilus. aingil. <sup>2</sup> ruaindi l. fuiltin. <sup>3</sup> foiltnin. <sup>4</sup> merlaime-mer coisi. <sup>5</sup> fersa.  
<sup>6</sup> tóin. <sup>7</sup> semtonus. <sup>8</sup> gennti. <sup>9</sup> mur. <sup>10</sup> ingaill. mias. <sup>11</sup> cipus copan. <sup>12</sup> collaca-  
nús. <sup>13</sup> facellus. <sup>14</sup> mancellus. <sup>15</sup> uainin. <sup>16</sup> oirenin. <sup>17</sup> serrac l. gerrecach. <sup>18</sup> cuailli.  
<sup>19</sup> morelius. <sup>20</sup> peticulus. mil edaigh. <sup>21</sup> dornan.

	hic curellus. cnáimfiac <sup>1</sup> .	hic Petrus. Petar no Pé-
	hic columbus. colum.	erur.
505	hic cureolus [curlegius?].	hic Robertus. Roibepo.
	corpac mapá.	530 hic Valterus. Uater.
	hic gallus. coileac.	hic Uillialmus. Uill[iam].
	hic milgus [milvus]. precan <sup>2</sup> .	hic Gillialmus. Gilliam.
	hic figulus. cepo.	hic Uirgilius. Ferǵal.
	hic cygnus <sup>3</sup> . in ela.	hic Gillibertus. Gillibepo.
510	hic corus. coilec gaite <sup>4</sup> .	535 hic Ruaricus. Ruairi.
	hic focus. cealla.	hic Ouidius. doctor.
	hic sotus. oimio.	hic Patricius. gilla pátricc.
	hic mimus geocac.	hic Laurencius. Laurinc.
	hic locus. rboran.	hic Clemencius. Clement.
515	hic pellicarius rǵingdoir.	540 hic Diarmicius. Diarmaid.
	hic locus. ina.	hic Lodauicus. Loclann.
	hic diuersarius. aibireoir.	hic Mauricius. Murchad.
	hic iocus. cluite <sup>5</sup> .	hic Eugenius <sup>6</sup> . Eogan.
	hic Tartarus <sup>6</sup> . ippearn.	hic Grigorius. Grigoir.
520	hic infernus. ippearn.	545 hic Cornelius. Concubap.
	hic catholicus. catolica <sup>7</sup> .	hic Thitheus. mac na hoide <sup>10</sup> .
	hic locanus. locan.	hic Orp[h]eus. Uairne.
	hic xpianus. gilla crip.	hic Thateus. Taog.
	hic Persianus. Peppen <sup>8</sup> .	hic Matheus. Macha.
525	hic Donatus. Donnac.	550 Hec diphthongus <sup>11</sup> . deoir.
	hic Martinus. Gilla Map-	hec synodus <sup>12</sup> . pena naom.
	cam.	hec cristallus. [crystallum].
	hic Malcus diabul.	clac cripoail.

hec

<sup>1</sup> cnaimfiach, and leg. corvellus? . <sup>2</sup> prechan. <sup>3</sup> cignus. <sup>4</sup> coilec gaithi. <sup>5</sup> cluithi.  
<sup>6</sup> tarturus. <sup>7</sup> catholica. <sup>8</sup> presen. <sup>9</sup> augenius. <sup>10</sup> mach na hoidhchi. <sup>11</sup> diptungus.  
<sup>12</sup> sinatos.

	hec paradisus. παρητυρ.		hec nurus <sup>9</sup> . bean domerc.
	hec quercus. δαιρ.		hec penus. cugan.
555	hec malus. aball.		hec jacinthus. lég <sup>10</sup> logmar.
	hec corylus <sup>1</sup> . coll.		hec carbassus. long luac.
	hec fraxinus. fuinoreos.	575	hec abyssus <sup>11</sup> . in fairge <sup>12</sup> .
	hec alnus <sup>2</sup> . fepnos.		hec aulus. bpu na hoige <sup>13</sup> .
	hec prunus <sup>3</sup> . oirighin.		hec byssus. rpoll <sup>14</sup> .
560	hec buxus. beite <sup>4</sup> .		hec humus. in uir.
	hec taxus. idar.		hec papyrus <sup>15</sup> . papir.
	hec ficus. fícaðall <sup>5</sup> .	580	hec porticus. dorur lir.
	hec pinus <sup>6</sup> . cranó gíur.		hec Egiptus. Eiript.
	hec laurus. cranó lauir.		hec acirus. feorur.
565	hec brucus. fíacé <sup>7</sup> .		Hic bubulcus. buacail bó <sup>16</sup> .
	hec cornus. cranó mucor.		hic subulcus. buacail muc <sup>17</sup> .
	hec colus. cuigel.	585	hic rubus. múine.
	hec fusus. fepiraid <sup>8</sup> .		hic remulus. airgeac.
	hec domus. teach.		hic dumus <sup>18</sup> . oirir.
570	hec socrus. bean dobratar		
	[recte máthair do mná].		

Hec sunt nomina adiectiua que non comparantur:—

hic primus .a. um céo	590	hic tercius .a. um. an tper
neach.		neac.
hic secundus .a. um indara		hic quartus .a. um. in ceth-
neac.		puma neac.

hic

<sup>1</sup> corrolus. <sup>2</sup> anlús. <sup>3</sup> brunus. <sup>4</sup> bruxus. beithi. <sup>5</sup> fichus. fídhabhall. <sup>6</sup> pinnus.  
<sup>7</sup> fraech. <sup>8</sup> fersad. <sup>9</sup> murus. <sup>10</sup> iacingtus. leg. <sup>11</sup> abius. <sup>12</sup> infhairghi. <sup>13</sup> hoighi.  
<sup>14</sup> bissus. <sup>15</sup> papirus. <sup>16</sup> bo. <sup>17</sup> muc. <sup>18</sup> tomús.

- hic quinctus .a. um. in cui- 610 hic stanneus<sup>11</sup> .a. um. r̄tana-  
geò neac̄.  
hic sextus in r̄eipeò neac̄.  
hic captus .i. gabáilteac̄.  
595 hic cuculatus .a. um. cuppa-  
cac̄.  
hic capuciatuſ .a. tum. ата-  
nach.  
hic tunicatus<sup>1</sup> .a. tum. ina-  
pac̄.  
hic manicatus. muincillec̄.  
hic falingatus .a. tum. fal-  
laingeac̄.  
600 hic bracatus<sup>2</sup> .a. tum. тpi-  
bupac̄.  
hic coronatus coponta.  
hic inuidus<sup>3</sup> .a. dum. foipm-  
teac̄.  
hic blaesuſ<sup>4</sup> .a. um. ɣob.  
hic surdus .a. um. boðap<sup>5</sup>.  
605 hic claudus .a. um. baccac̄.  
hic auratus .a. um. ópðaiɣe<sup>6</sup>.  
hic argenteuſ<sup>7</sup> .a. um. aipɣe-  
vac̄.  
hic ferreus .a. um. iapnaɣe<sup>8</sup>.  
hic plumbeuſ<sup>9</sup> luaibeamail<sup>10</sup>.  
610 hic stanneuſ<sup>11</sup> .a. um. r̄tana-  
mail.  
hic aereuſ<sup>12</sup> .a. um. umamail.  
hic fundatus fundaminteac̄.  
hic fessuſ .a. um. r̄ciſteac̄ ón  
r̄lɣi<sup>13</sup>.  
hic lassuſ .a. um. r̄ciſteac̄ ó  
obair<sup>14</sup>.  
615 hic festinuſ .a. um. [festinuſ]  
тинирнеc̄ no тинирnac̄.  
hic libidinuſ .a. um. palac̄.  
hic infestinuſ nemтинир-  
neac̄.  
hic procuſ .a. um. puiɣeac̄.  
hic fornicariuſ .a. um. aðall-  
tɾac̄.  
620 hic famelicuſ .a. um. ɣopɾac̄.  
hic strabonuſ .a. um. p̄iap-  
p̄uilech<sup>15</sup>.  
hic orbatuſ .a. um. ðallp̄ui-  
lec̄<sup>16</sup>.  
hic cecus .a. um. ðall.  
hic monoculuſ .a. um. lec̄-  
cac̄<sup>17</sup>.  
625 hic linguuſ<sup>18</sup> .a. um. tɾɛɣ-  
tac̄.

hic

<sup>1</sup> tonicatus.    <sup>2</sup> braxatus.    <sup>3</sup> inuidus.    <sup>4</sup> blesus.    <sup>5</sup> boghar.    <sup>6</sup> ordhaighe.  
<sup>7</sup> argeteos.    <sup>8</sup> iarn. i.    <sup>9</sup> plumpeus.    <sup>10</sup> luaigheam.    <sup>11</sup> staneus.    <sup>12</sup> aureús.  
<sup>13</sup> on shl. i.    <sup>14</sup> o obair.    <sup>15</sup> strubosus .a. um. siadshuilech.    <sup>16</sup> dall shuilech.  
<sup>17</sup> léthcaech.    <sup>18</sup> lingosus.

hic bilinguosus <sup>1</sup> .a. um. [bi- linguis] νότεησταῖ.	hic sanus .a. um. ῥλάν.
hic caritatosus .a. um. νέρ- cac <sup>2</sup> .	hic insanus .a. um. εῤλάν <sup>3</sup> .
635 hic uerbosus .a. um. βριαῖ- ραῖ.	hic zelotypus .a. um. έο- mur <sup>4</sup> .
hic aglossus [ἀγλωσσος] .a. um. ῤβεζαῖ.	hic densus .a. um. δλουιτη.
630 hic rediculosus .a. um. ϣονα- μαιδεαῖ.	hic acidus <sup>5</sup> .a. um. ζοιρτ.
hic egenus .a. um. ϣαιλζεαῖ.	hic urbiculatus .a. um. βαλ- λαῖ.
hic crispus .a. um. καρτα.	640 hic lubricus .a. um. ῥλεμαν.
	hic amplus .a. um. ϣαιρρηνζ.
	hic nervosus <sup>6</sup> .a. um. λιαῖ- ζαιρεῖ.

## Nunc de nominibus significantibus plenitudinem :—

hic formosus .a. um. δεαλβῶα.	hic pédiculosus .a. um. μί- lec <sup>10</sup> .
hic strumossus [ventosus] .a. um. υῖταρῶ.	hic lendosus <sup>11</sup> .a. um. ῥνεταῖ.
hic gulossus <sup>7</sup> .a. um. ϣραερ- ραῖ.	650 hic peditentosus <sup>12</sup> .a. um. coi- ρίνεῖ.
645 hic barbosus .a. um. ῥέρό- ζαῖ <sup>8</sup> .	hic phlegmosus .a. um. ϣρο- ινδτιλλεῖ <sup>13</sup> .
hic uentossus [ventosus] .a. um. ζαεῖτμαρ.	hic rugosus <sup>14</sup> .a. um. ζερβαῖ.
hic uentriosus .a. um. βρονν- μαρ <sup>9</sup> .	hic maculosus .a. um. βοοι- δεῖ.
	hic animosus .a. um. αμμαῖ.
	hic

<sup>1</sup> bilinguosus.    <sup>2</sup> caritatinus .a. um. d. cach.    <sup>3</sup> slan. eslan.    <sup>4</sup> celopidus .a. um. edmur.    <sup>5</sup> acidus.    <sup>6</sup> neurosus.    <sup>7</sup> gulossus.    <sup>8</sup> barbosus a. um. fesogach.    <sup>9</sup> uentri-  
ossus .a. um. brondm.    <sup>10</sup> milech.    <sup>11</sup> lentosus.    <sup>12</sup> pedidendus.    <sup>13</sup> flegmosus .a. um. croindtilli.    <sup>14</sup> rugossus.

655	hic famosus .a. um. clú- map <sup>1</sup> .	hic spadokus .a. um. bpeal- lac.
	hic difamosus .a. um. míclú- map <sup>2</sup> .	hic retrocosus .a. um. ppe- bac.

*Nomina adjectiua que comparantur :—*

	hic albus .a. um. geal.	hic ignauus .a. um. docené- lac <sup>3</sup> .
660	hic doctus <sup>4</sup> .a. um. tegairge.	hic longus .a. um. paða.
	hic bonus .a. um. maic.	hic curtus .a. um. cumair.
	hic malus .a. um. olc.	hic firmus .a. um. daingen <sup>5</sup> .
	hic magnus .a. um. móp <sup>6</sup> .	680 hic infirmus .a. um. édam- gen <sup>10</sup> .
	hic paruus .a. um. beg.	hic iustus .a. um. pírenac.
665	hic clarus .a. um. polur.	hic iniustus .a. um. ainfpí- nac <sup>11</sup> .
	hic candidus .a. um. caicne- mac.	hic fetidus <sup>12</sup> .a. um. bpen.
	hic auarus .a. um. pauncac.	hic sordidus .a. um. palac.
	hic dignus <sup>5</sup> .a. um. midingbala.	685 hic gnarus .a. um.
	hic indignus .a. um. miding- bala <sup>6</sup> .	hic ignarus .a. um.
670	hic multus .a. um. imða.	hic gnauus .a. um.
	hic purus .a. um. glan.	Hoc templum. tempoll.
	hic rarus <sup>7</sup> .a. um. teipc.	hoc tabernaculum. taib- epne <sup>13</sup> .
	hic paucus .a. um. beg.	690 hoc pennaculum.
	hic durus .a. um. daingen <sup>8</sup> no cpuaio.	
675	hic madidus .a. um. pluic.	

hoc

<sup>1</sup> clumar.    <sup>2</sup> míclemar.    <sup>3</sup> dectus .a. um. tegaisgí.    <sup>4</sup> mor.    <sup>5</sup> dingnus.  
<sup>6</sup> midingbala.    <sup>7</sup> rarrus.    <sup>8</sup> daingin.    <sup>9</sup> ignaus .a. um. docinelach.    <sup>10</sup> edaingen.  
<sup>11</sup> firenach, ainfirenach.    <sup>12</sup> fetitus.    <sup>13</sup> taiberni.



- hoc simitherium [κοιμητή-  
 ριον]. πειλic.  
 hoc feritrum [ελικtrum hod.  
 O'D.].  
 hoc sepulcrum. αδlucαδ.  
 hoc lucrum. εδαιl.  
 695 hoc miraculum. μιρβαιl.  
 hoc monaculum. βαclογ.  
 hoc cúnábulum. clibán.  
 hoc sinabulum.  
 hoc jentaculum<sup>1</sup>. διμερ.  
 700 hoc cribrum. cpiαcαp.  
 hoc molendinum<sup>2</sup>. μυιλινδ.  
 hoc atrium. γαρρηα.  
 hoc torritorium<sup>3</sup>. τριραδ.  
 hoc uestibulum<sup>4</sup>. οπlαp.  
 705 hoc stirpidivortium. pτοc-  
 ponna<sup>5</sup>.  
 hoc lumbarium. επιp επι-  
 βυip.  
 hoc epiglotum. pγοp-  
 nac[an].  
 hoc gernonum. cpombeol<sup>6</sup>.  
 hoc chartaceum<sup>7</sup>. pγεοcα.  
 710 hoc sacritegium. pγεοcα.  
 hoc pistrinum<sup>8</sup>. μυιλleanδ.  
 hoc cla[u]strum. cliaαc.  
 hoc prostibulum. tech na  
 μεpοpeac.  
 hoc redimiculum in bpaic-  
 cin.  
 715 hoc silintrum.  
 hoc uentilogium. bile.  
 hoc stragulum<sup>9</sup>. in ceip.  
 hoc lolium διcen.  
 hoc plectrum cpανδ. γλεpτα.  
 720 hoc igniferrium. τεimí  
 [τεime] cpeαpα.  
 hoc scrupulum. ουβpυban.  
 hoc teretorium. τυαipγιν.  
 hoc herbagium. cluain γα-  
 βάλα<sup>10</sup>.  
 hoc caldarium. coipe<sup>11</sup>.  
 725 hoc castrum. longpope<sup>12</sup>.  
 hoc monasterium. μαμip-  
 cep.  
 hoc suffragium. ποpταcτ<sup>13</sup>.  
 hoc refectorium. ppoimotec.  
 hoc dormitorium. covaltec.  
 730 hoc coopertorium. ppeilp.  
 hoc dolium<sup>14</sup>. tunna.  
 hoc corium. peice<sup>15</sup>.

hoc

<sup>1</sup> gentaculum.    <sup>2</sup> mulindinum.    <sup>3</sup> tritorium.    <sup>4</sup> uescibulum.    <sup>5</sup> stipiforti-  
 fartium. stoc ronna.    <sup>6</sup> gernoodum. cromceol.    <sup>7</sup> cartesium.    <sup>8</sup> prostrinum.  
<sup>9</sup> straulium.    <sup>10</sup> gabála.    <sup>11</sup> coldarium. coiri.    <sup>12</sup> longport.    <sup>13</sup> sufragium. fur-  
 tacht.    <sup>14</sup> doleum.    <sup>15</sup> coreum. seichí.

- |     |                                         |     |                                                            |
|-----|-----------------------------------------|-----|------------------------------------------------------------|
|     | hoc cotium.                             | 755 | hoc crementum. τρομαç.                                     |
|     | hoc ingénium. ιντελετ <sup>1</sup> .    |     | hoc incrementum [decrementum]. μιτορμαç <sup>12</sup> .    |
| 735 | hoc senium. πενάιρ <sup>2</sup> .       |     | hoc indumentum. έδαç.                                      |
|     | hoc ymagium.                            |     | hoc iumentum. όγδαμ.                                       |
|     | hoc incendium. λορκαð.                  |     | hoc monumentum. αðλαçαð.                                   |
|     | hoc martyrium <sup>3</sup> . μαρτυρα.   | 760 | hoc testamentum. τιμνα.                                    |
|     | hoc salarium. ταίλε <sup>4</sup> .      |     | hoc instrumentum. ινστρυμιντ.                              |
| 740 | hoc solarium. ροίλερ.                   |     | hoc tegmentum. τοιοιη.                                     |
|     | hoc sellarium. ρεαλλαð.                 |     | hoc augmentum. μέδυγυð <sup>13</sup> .                     |
|     | hoc equitium. γροιγ <sup>5</sup> .      |     | hoc fragmentum. ρρuipeç.                                   |
|     | hoc palatium                            | 765 | hoc folium. φυλλην.                                        |
|     | hoc collum. μυνέλ <sup>6</sup> .        |     | hoc psalterium. ψαλταιρ.                                   |
| 745 | hoc dorsum. ορυμ.                       |     | hoc pulmentum. λιτέ.                                       |
|     | hoc gyrgyrium <sup>7</sup> . ceilebpað  |     | hoc dipodium <sup>14</sup> . uaiθne.                       |
|     | eoin. no cpaðð τοçαρταιγ <sup>8</sup> . |     | hoc pavementum. βιðγδαð <sup>15</sup> .                    |
|     | hoc cerebrum. ινçinn <sup>9</sup> .     | 770 | hoc lamentum. çaf.                                         |
|     | hoc scamnum <sup>10</sup> . ρτολ.       |     | hoc sementum.                                              |
|     | hoc firmamentum. ριρμαμιντ.             |     | hoc centum. çéo.                                           |
| 750 | hoc rubigorium. μυρ pluc.               |     | hoc ducendum [ducenti]. δάçéo <sup>16</sup> .              |
|     | hoc inuentorium. luaç παρ-νέιρ.         |     | hoc tricendum [tercentum]. τρι çéo <sup>17</sup> .         |
|     | hoc exilium. ιμμαρβαð.                  | 775 | hoc quatricentum [quadringenti]. çeιτnpe <sup>18</sup> .c. |
|     | hoc alimentum. oil[emaiη].              |     |                                                            |
|     | hoc armentum. αιργε <sup>11</sup> .     |     |                                                            |

hoc

<sup>1</sup> inntlecht. <sup>2</sup> seonoir. <sup>3</sup> martirium. <sup>4</sup> taill. <sup>5</sup> groidh. <sup>6</sup> múinel. <sup>7</sup> ggiūm.  
<sup>8</sup> .dochartaigh. <sup>9</sup> cerebrum. incind. <sup>10</sup> scanum. <sup>11</sup> airgi. <sup>12</sup> mitormach. <sup>13</sup> medug.  
<sup>14</sup> ffodium. vaithne. <sup>15</sup> pavimentum. <sup>16</sup> da .c. <sup>17</sup> tri .c. <sup>18</sup> ceithri.

hoc quincientum [quingenti]	hoc alministrum. bealác.
cúig .c.	hoc nuchum. rpeðan <sup>8</sup> .
hoc sexcentum [sescenti] ré <sup>1</sup>	795 hoc gladiolum. poiλερταη.
.c.	hoc propheticum <sup>9</sup> . rðar-
hoc frumentum. cpuiēneēt.	ταc.
hoc hordeum <sup>2</sup> . eopna.	hoc falcastrum. pīðba.
780 hoc [a]mersiamentum. méip-	hoc bonum. maiē.
ri.	hoc malum. olc.
hoc stagnum. loc.	800 hoc candidus. (sic) ταιτενα-
hoc mulsum. lemnaēt.	mnac.
hoc serum. meðg.	hoc album. ðeal.
hoc butyrum. im [imm].	hoc nígrum. ðub.
785 hoc unguentum. uinnimint <sup>3</sup> .	hoc flauum. buiðe <sup>10</sup> .
hoc aurum. óp.	hoc fuscum. pīaðac.
hoc argentum. aipeo.	805 hoc multum. imða.
hoc plumbum. luaðe <sup>4</sup> .	hoc paruum. beð.
hoc stannum. pðan.	hoc modicum. mefupða.
790 hoc ferrum. iarunn <sup>5</sup> .	hoc minimum. pobeð.
hoc metallum <sup>6</sup> . mitall.	hoc magnum. mór.
hoc præsumpticiū <sup>7</sup> luac	810 hoc porrum. lup.
lepa.	

Nunc dicendum de nominibus heteroclitis:<sup>11</sup>—

— inleman.	hoc rastrum. paρταil.
hoc coelum et plur. hí coeli <sup>12</sup>	815 hoc epulum 7 plur. hee epule.
nem.	pōigī.
hoc castrum. longpopt <sup>13</sup> .	hoc delícium hée. cíe.

hoc

<sup>1</sup> sc. <sup>2</sup> ordium. <sup>3</sup> vinnimint. <sup>4</sup> luaighi. <sup>5</sup> iarund. <sup>6</sup> mithallum. <sup>7</sup> proseumeticum. <sup>8</sup> arebhand. <sup>9</sup> profeticum. <sup>10</sup> buidhi. <sup>11</sup> ereocledus. <sup>12</sup> h. celum 7 plur hfi celf. <sup>13</sup> longport.

hoc filum uel fila ῥνάτε <sup>1</sup> .	825	Ἦς Tartarus haec .ra. ἱρ- ῥεῖν <sup>2</sup> .
hoc claustrum .ri. ra. clau- τρα.		hic sibilus est hominis <sup>4</sup> , sibela
hoc frenum .ní. na. ῥῖαν.		feminae prius ἢ ῥέο ῥοῦ <sup>5</sup>
820 hoc capistrum .ri. ra. ἀδαν- τρα.		hic infernus. na. ἱερῖαν <sup>6</sup>
hoc scarletum.		hic menalus .a.
hoc balneum .e. uel.a. ῥοῦ- ῥαῖο.	830	hic dindimus .a.
hoc nasturtium <sup>3</sup> . ῥῖῥῖ.		hic avernus .a.
hoc admidulum.		hic pelleus [pileus] ατ ῥίλ
		hic intimus .a. ἱβῖα <sup>7</sup>

Q. Tercia declinacio quot literas terminales habet? R. xí.

Q. Quae sunt? R. a, e, o, c, l, n, d, r, s, t, x.

Q. Da exempla. R. a, ut poema: e, ut sedile: o, ut uirgo:  
c, ut lac: l, ut mel: n, ut nomen: d, ut Dauid: r, ut pater: s,  
ut ciuitas: t, ut caput: x, ut felix.

Q. Quot genera habet hec terminacio a in tercia declinacione?  
R. unum genus, scilicet neutrum, ut hoc poema.

Q. Quot genera habet hec terminacio e in tercia declinacione?  
R. unum, scilicet neutrum, ut hoc sedile.

Q. Quot genera habet hec terminacio o in tercia declinacione?  
R. sex. Q. Quae? R. masculinum, ut hic ordo, femininum, ut  
hec dulcédo, commune, ut hic et hec homo, omne [i. e. omnigenum],  
ut centripundio<sup>5</sup>, promiscuum siue epicoenum<sup>6</sup>, ut uespertilio, du-  
bium, ut hic vel<sup>7</sup> hec margo.

Q. Quot

<sup>1</sup> snaihi. <sup>2</sup> nastorsium. <sup>3</sup> ifern. <sup>4</sup> cebelus .ē. hois. <sup>5</sup> oe. ut cento ῥsto. <sup>6</sup> epi-  
senum. <sup>7</sup> et.

Q. Quot genera habet hec terminacio c in tertia declinacione ?

R. unum, scilicet neutrum, ut hoc lac.

Q. Quot genera habet hec terminacio l in tertia declinacione ?

R. quatuor. Q. Quae ? R. masculinum, ut hic sol: femininum, ut hec Micol: neutrum, ut hoc mel: commune, ut hic et hec uigil.

Q. Quot genera habet hec terminacio n in tertia declinacione ?

R. tria. Q. Quae ? R. masc. ut hic Titan: fem. ut hec siren<sup>1</sup>: neut. ut hoc nomen.

Q. Quot genera habet hec terminacio d in tertia declinacione ?

R. Unum, scilicet masc. ut hic Daud.

Q. Quot genera habet hec terminacio r in tertia declinacione ?

R. Sex. Q. Quae ? R. Masc. ut hic pater: fem. ut hec máter: neut. ut hoc cadauer: commune, ut uber: omne, ut par: prom[i]scuum siue epicoenum<sup>2</sup>, ut turtur.

Q. Quot genera habet hec terminacio s in tertia declinacione ?

R. Septem. Q. Quae ? R. masc. ut hic abbas: fem. ut hec caritas: neut. ut hoc uas: commune, ut hic et hec sacerdos: omne genus, ut sapiens: prom[i]scuum sine epicoenum<sup>2</sup>, ut phoenix<sup>3</sup>, ut cortex<sup>4</sup>.

Q. Que est agnicio terciæ declinacionis nomínium ? R. hec: cuius genitiuus singularis in is correptum<sup>5</sup> desinit, datiuus in í productum desinit, accusatiuus sing. in ém uel in ím correptum desinit<sup>6</sup>: uocatiuus similis suo nominatiuo: ablatiuus desinit in é correptum [uel i] productum desinit excepto<sup>7</sup> fame et nocte: nom. et acc. et uoc. plur. in es productum desinunt<sup>8</sup>, genitiuus pluralis in um uel in ium correptum<sup>5</sup> desinit: datiuus [et] ablatiuus plurales in bus correptum<sup>9</sup> desinunt<sup>10</sup>.

Nunc

<sup>1</sup> sciren. <sup>2</sup> episenum. <sup>3</sup> fenix. <sup>4</sup> corcortex. <sup>5</sup> corruptum. <sup>6</sup> corruptum desinit in í. <sup>7</sup> accepto. <sup>8</sup> desiniunt. <sup>9</sup> correbtum. <sup>10</sup> desinit.

Nunc de nominibus terciæ declinationis, ut sequitur:—

	Hoc poema. φιλοεῖς.		hoc gredale. γρεδάι.
	hoc dindyma <sup>1</sup> . δῖμαν.	855	hoc trobiale. τροβελ.
835	hoc prolemma <sup>2</sup> . ἀόβαρδαῖς.		hoc lectórie. ρτυοῖρ.
	hoc cataplasma. κείριν <sup>3</sup> .		hoc manuale. λάμψαξ.
	hoc dogma. δογμα.		hoc cubile. λεβαῖον ἢ δαίον
	hoc doma. μούλας τῖγε <sup>4</sup> .		all[τα].
	hoc énigma. πορρῖγας ἢ		hoc corporale. κορποραῖ.
	ἰνῖγας.	860	hoc mare. μαιρ.
840	hoc chrisma <sup>5</sup> . χρισμα.		hoc praesepe <sup>11</sup> . μανθρέρ.
	hoc nomisma <sup>6</sup> . μοναῖ.		hoc cepe <sup>12</sup> . σιννεαμάν.
	hoc sophisma. σοφισμ.		hoc rete. λίν <sup>13</sup> σιρσί.
	hoc apostema <sup>7</sup> . ἀποστομ.		hoc gausape. γαυσαῖ.
	hoc phlegma <sup>8</sup> . φλογισμύλλε.	865	hoc cete. μίλ μόρ <sup>14</sup> .
845	hoc anathema. ἀνοθεαλβέον.		hoc tempe. μακάριε.
	hoc fantasma. φαντασμ.		Hec locucio. ὑπλάβραδ.
	hoc sperma. σπερμα.		hec lectio. ἀνέεῖς.
	hoc ídïoma. ἀόβαρδαῖς.		hec accio. ἀκρᾶ.
	hoc thema <sup>9</sup> . ἀόβαρ.	870	hec oracio. γουῖδε <sup>15</sup> .
850	hoc sedile. ρυῖθεοκαν.		hec constructio <sup>16</sup> . cumταῖ.
	hoc ouíle. σπο καραῖ <sup>10</sup> .		hec preposicio. προτεῖταρ <sup>17</sup> .
	hoc mónile vel munile. πο-		hec coniunctio. κομφοκὺλ <sup>18</sup> .
	ιρτέ.		hec ínterjectio <sup>19</sup> . ἰντερῖαῖς.
	hoc missale. λεβαῖον αἰ-	875	hec comparatio. κομπα-
	ρρῖνον.		ραῖον <sup>20</sup> .

hec

<sup>1</sup> dindíma. <sup>2</sup> prolema. <sup>3</sup> ceirín. <sup>4</sup> tighi. <sup>5</sup> crisma. <sup>6</sup> momíssma. <sup>7</sup> apastema.  
<sup>8</sup> fethma. <sup>9</sup> téma. <sup>10</sup> caeirach. <sup>11</sup> p. cepe. <sup>12</sup> sepe. <sup>13</sup> lin. <sup>14</sup> mil. mor. <sup>15</sup> guidhi.  
<sup>16</sup> construccio. <sup>17</sup> remtošc. <sup>18</sup> comfoccul. <sup>19</sup> interdeccio. <sup>20</sup> comparafid.

- hec intencio. ιηητιηθεα̃.  
 hec opinio. βαπαμαι̃.  
 hec electio. το̃γα.  
 hec racio. ολι̃γε̃θ̃.  
 880 hec consecratio. κοι̃ρρε̃γη̃α̃θ̃.  
 hec ornacio. κυ̃μβα̃ς.  
 hec famulacio. μυ̃γρα̃νε.  
 hec fornicacio. α̃δα̃λλε̃ρα̃.  
 hec consolacio. κο̃μ̃φ̃ολ̃άρ̃<sup>1</sup> no  
 κο̃μα̃ι̃λε̃.  
 885 hec nominacio. αι̃νη̃με̃α̃ς̃α̃θ̃.  
 hec dominacio. τι̃γε̃ρη̃ρα̃.  
 hec generacio. γε̃ινε̃μαι̃.  
 hec correctio. κε̃ρτα̃ς̃α̃θ̃.  
 hec operacio. ο̃ι̃β̃ρη̃γε̃θ̃.  
 890 hec planacio. πε̃ι̃θε̃<sup>2</sup>.  
 hec castigacio. κε̃ρ̃τυ̃γε̃θ̃.  
 hec associacio<sup>3</sup>. κο̃μ̃παν̃τυ̃ρ̃.  
 hec supplicacio. γ̃υ̃ι̃θε̃<sup>4</sup>.  
 hec monstracio<sup>5</sup>. τ̃αι̃ρ̃βε̃να̃θ̃.  
 895 hec annunciacio. φο̃ι̃λλ̃[ρη̃-  
 γε̃θ̃].  
 hec collacio. κο̃μ̃πα̃ρά̃ι̃ο̃.  
 hec comunicacio<sup>6</sup>. κο̃μ̃αι̃-  
 νε̃α̃θ̃.  
 hec ministracio. τι̃μ̃ε̃ι̃ρε̃ς̃.  
 hec procuracio. δε̃να̃μ̃<sup>7</sup>.  
 900 hec fictio<sup>8</sup> δο̃ι̃λ̃βε̃ρη̃γε̃θ̃.  
 hec pericio [peritia]. ε̃ολ̃αρ̃<sup>9</sup>.  
 hec adulacio. μο̃λα̃θ̃.  
 hec coequatio. κο̃μ̃ε̃ρο̃μ̃υ̃-  
 γε̃θ̃.  
 hec simulacio. κο̃ρ̃μαι̃λη̃υ̃ρ̃.  
 905 hec disimulacio. ε̃γ̃κυ̃ρ̃μαι̃-  
 λ̃η̃υ̃ρ̃.  
 hec sequestracio. υ̃π̃λα̃μα̃ρ̃.  
 hec prolongacio. πα̃ν̃ο̃ι̃γε̃θ̃.  
 hec satisfaccio. λο̃ρ̃γε̃νη̃μ̃<sup>10</sup>.  
 hec remuneracio α̃τε̃κυ̃μ̃ι̃-  
 λε̃θ̃.  
 910 hec deduccio<sup>11</sup>. δο̃ι̃ρη̃γε̃θ̃.  
 hec compilacio. κε̃ν̃γα̃λ̃.  
 hec reuolucio. ει̃τε̃λλ̃α̃θ̃.  
 hec computacio. κο̃μ̃αι̃ρη̃μ̃.  
 hec benediccio<sup>12</sup>. β̃ε̃ν̃να̃χε̃.  
 915 hec malediccio. μα̃λλα̃ς̃.  
 hec remigacio [reptatio ?].  
 λα̃μα̃κ̃αν̃.  
 hec mitigacio. αι̃λ̃γε̃νε̃ς̃[ε̃].  
 hec talliacio. κο̃μ̃μα̃.  
 hec caro. κο̃λυ̃ο̃.  
 920 hec fortitudo. λ̃αι̃ρι̃πε̃<sup>13</sup>.  
 hec multitudo. ι̃μα̃ο̃.  
 hec magnitudo. με̃ι̃ο̃.

hec

<sup>1</sup> κο̃μ̃η̃ολ̃ας̃. <sup>2</sup> ρ̃ει̃δ̃η̃ι̃. <sup>3</sup> α̃σ̃ο̃κ̃ια̃κ̃ιο̃. <sup>4</sup> σ̃υ̃π̃λ̃ικ̃ια̃κ̃ιο̃ γ̃υ̃ι̃δ̃η̃ι̃. <sup>5</sup> μ̃ο̃σ̃τ̃ρα̃κ̃ιο̃. <sup>6</sup> κο̃μ̃υ̃ν̃ι̃-  
 κ̃ια̃κ̃ιο̃. <sup>7</sup> φ̃ο̃ρ̃κυ̃ρα̃κ̃ιο̃ δε̃να̃μ̃η̃. <sup>8</sup> φ̃ι̃κ̃τι̃ο̃. <sup>9</sup> ε̃ο̃λ̃ος̃. <sup>10</sup> λο̃ρ̃γε̃νη̃μ̃. <sup>11</sup> δε̃δ̃ικ̃ια̃κ̃ιο̃. <sup>12</sup> β̃ε̃ν̃ν̃δ̃ικ̃-  
 κ̃ια̃κ̃ιο̃. <sup>13</sup> λ̃αι̃δ̃ι̃ρι̃.

	hec paruítudo. loigeb.		hec ymago. dealb.
	hec raritudo. teirce.		hec indago. loigapect.
925	hec latitudo. leirne.		hec uorago. ráebcoirne <sup>6</sup> .
	hec celsitudo. aippe.		hec rubedo <sup>7</sup> . deirge.
	hec pulchritudo. maippe.	940	hec sangis suga [sanguisuga].
	hec egritudo. epláne.		geirpgeun.
	hec longitudo. faide <sup>1</sup> .		hec fuligo. ruirthe.
930	hec triplicacio. triipulta.		hec calido [calor]. ceir.
	hec quadruplicacio. cetar-		Hic ordo. opo.
	oublað.		hic cardo. meirlac na com-
	hec limpitudo. uirgemlaect.		la.
	hec arundo. curcirlac <sup>2</sup> no	945	hic carbo. rmeiróir <sup>8</sup> .
	gilcaç.		hic mango. gilla naneac.
	hic hirundo <sup>3</sup> . painleoc.		hic uel hec margo bpuac.
935	hec hirudo <sup>4</sup> . náit. eircuing		
	urcoirdec <sup>5</sup> .		

*Propria nomina:—*

	hic. Odo. Odo.		hic et hec latro. rlatande <sup>10</sup> .
	hic Catto. caio.		hic et hec Brito. bpetnac.
950	hic Plato. Plait.		hic et hec pseudo. fáit bré-
	hic Uato. [Pluto?] ploir.		gac <sup>11</sup> .
	hic Apollo. gpiar.		hic et hec praesto. fiað-
	hic et hec homo. dume.		naire <sup>12</sup> .
	hic et hec uirgo. ógh <sup>9</sup> .	960	hic et hec par. comcpom.
955	hic et hec nemo. nembuine.		hic

<sup>1</sup> In the MS. teirci, leithní, airdí, maissi, ealaní, faidi. <sup>2</sup> curculach. <sup>3</sup> erundo.  
<sup>4</sup> frundo. <sup>5</sup> urcoidech. <sup>6</sup> urago. saebheoire. <sup>7</sup> rubido. dergi. <sup>8</sup> smeroid. <sup>9</sup> ogh.  
<sup>10</sup> slataidhi. <sup>11</sup> ceudo [over which is the gloss “.i. longa fallsa”] faith bregach.  
<sup>12</sup> psto. fiadhnaisi.



hic et hec impar. eḡcom-  
τπομ.

hic et hec dispar. eḡcom-  
τπομ.

Ista sunt nomina :—

hic Issac.  
hic Melchisedech.  
965 hic [hec] ambago<sup>1</sup>.  
hoc lac. bainne<sup>2</sup>.  
hoc allec. ῥῥαβαν.  
hic Daniel.  
hic Michael.  
970 hic Raphael.  
hic Uriel.  
hic Samúel. mascula sunt.  
hic sol .i. ḡριαν.

hoc mel. mīl.  
975 hoc fel. ʊomblar áe.  
hoc animal. ainmíbe<sup>3</sup>.  
hoc sál et dicitur hic sal .i.  
ῥalann.  
hic tribunal.  
hoc ceruical<sup>4</sup>. céΊcaill.  
980 hic Aníbal. ainm ʊuimí<sup>5</sup>.  
hic et hec consul comair-  
leac.

Propria [communia ?] sunt nomina :—

hic et hec praesul. eap̃poḡ.  
hic et hec exul. ʊnaΊb̃taç.  
hic et hec uigil. ῥupaçair.

985 hic et hec [im]provigil.  
nemῥuΊpeçáir.  
hic et hec pugil. ḡlecaΊpe.

Nomina indeclinabilia :—

hoc níl neim̃ethní.  
hoc nul. neim̃ethní.

hoc Pean. ḡριαν.  
990 hoc Titan. ḡριαν.

Hoc

<sup>1</sup> ambaga.    <sup>2</sup> bainde.    <sup>3</sup> ainm .i.    <sup>4</sup> ceruical.    <sup>5</sup> ainmidhi duine.

	Hoc nomen. ainm.		hoc semen. síl <sup>5</sup> .
	hoc praenomen <sup>1</sup> . pemaínm.	1010	hoc geminen <sup>6</sup> . emnao.
	hoc cognomen. comainm.		Hic rén. ápa.
	hoc stramen. tuiḡe <sup>2</sup> .		hic splen. realḡ no oḡear-
995	hoc tegimen. oíoin.		ran.
	hoc pronomen. apḡon an-		hic lén. intinne iachta-
	ma.		paí <sup>7</sup> .
	hoc flamen. ríðan. ḡaeite.		hic pecten ríno.
	hoc lumen. soillre <sup>3</sup> .	1015	hic lyricen <sup>8</sup> . cruíctipe.
	hoc flumen. rpué.		hic tubicen <sup>9</sup> . rḡocaipe.
1000	hoc limen. tairreá <sup>4</sup> .		hic fidicen. tédaire <sup>10</sup> .
	hoc polímen. ríreos.		hic cornicen. ḡilla aḡaipe.
	hoc carmen ríbeéct.		hic lamen [flamen?]. rei-
	hoc agmen. ríuaḡ.		deá <sup>11</sup> .
	hoc fragmen. rḡpuíleá.	1020	hic siren. murúochu <sup>12</sup> .
1005	hoc trolíamen. mapós.		hic Caton.
	hoc odomen. [abdomen]		hic Simon.
	blonacc.		hic Samson.
	hoc culmen. mullaí.		hic Phaethon.
	hoc cacumen. ríno.	1025	hic Lycaon <sup>13</sup> .

*Propria nomina villarum :—*

hec Calidon.		hic delphin <sup>14</sup> . mucc mapá.
hec Babilon .i. confusio.	1030	hic Cayn colach.
hec Elicón.		hic iubár. deallpaó.

hic

<sup>1</sup> ainm h. pronomen.    <sup>2</sup> tuighi.    <sup>3</sup> soillsi.    <sup>4</sup> tairrsech.    <sup>5</sup> síl.    <sup>6</sup> genímen.  
<sup>7</sup> iasachtarach.    <sup>8</sup> lircen.    <sup>9</sup> tibicen.    <sup>10</sup> tedaire.    <sup>11</sup> séideagh.    <sup>12</sup> eirén. muruchu.  
<sup>13</sup> feton hic licaon.    <sup>14</sup> delipin. muc.

	hic hepar <sup>1</sup> . áe.		hoc calcar. ῥβορ an eic.
	hic sutolar. bṛócc.		hoc pluuiar. ῥpuē.
	hic lar. ic̃tar na comlað.		hoc toreular. clár <sup>3</sup> . capta.
1035	hic Cesar. pí.		hoc bostar. buaile dam.
	hic Lastar. pí.	1045	hoc nectar .c. ḡrindí foilcí.
	hic Nár. ῥpuē.		Hic pater. athair.
	hoc fār. ic̃ in arba.		hic frater. bráthair <sup>4</sup> .
	hic naris (pars corporis)		hic imber. bráen aimirpe.
	ῥpón (ir fluuii Náris).		hic cucumer. culapan.
1040	hic sequester [sequax] len-	1050	hic September <sup>5</sup> . mí.
	munac <sup>2</sup> (extat hic se-		hic October. mí.
	questris).		

Feminina<sup>6</sup> hec sunt :—

hec mater. máthair <sup>7</sup> .	hec linter. ḡlunn cṛiað.
hec mulier bean.	

## Communia sunt :—

1055	Hic et hec puber caetap-		hoc uber ῥine oc̃ta <sup>9</sup> .
	[ac̃].	1060	hic campester
	hic et hec uber. uch.		hec campestris
	hic et hec degener. dociné-		hoc campestre
	lach <sup>8</sup> .		hic siluester
	hic et hec et hoc pauper.		hec siluestris
	boct.		hoc siluestre

hic

<sup>1</sup> epar. <sup>2</sup> " hoc naris sron .is. flui. náris Hic sequester lenmunach. párs corporis extat. hic sequestris hoc calcar sbor an eich hoc sequestre." <sup>3</sup> torculcar. clar. <sup>4</sup> brathair. <sup>5</sup> septimb. <sup>6</sup> feminea. <sup>7</sup> mathair. <sup>8</sup> docinelach. <sup>9</sup> apparently *senectus*.

hic pedester	}		Hoc polyandrium. uanð <sup>4</sup> .
hec pedestris		1070	hoc uer eapnac.
hoc pedestre			hoc cadauer. corp legar.
hic celeber	}		hoc piper. pipur.
hec celebris			hoc iter. rét rliged.
hoc celebre			hoc spinter. uealg.
hic saluber	}	1075	hoc ruter. cac. gabar.
hec salubris			hoc iuger. la oipre.
hoc salubre			hoc uesper. nóin <sup>5</sup> .
Video larem (.i. familiam)			hic nutritor. aibe <sup>6</sup> .
per larem (.i. per familiam)			hic honor. onoir <sup>7</sup> .
circa larem (.i. ignem)		1080	hic lector. légtóir <sup>8</sup> .
in lare (.i. in domo).			hic amor. gpað.
1065 Hic acer	}		hic doctor. doctuir.
hec acris			hic decor. maipe.
hoc acre			hic dedecor. mímaipe <sup>9</sup> .
hic volucer <sup>1</sup>	}	1085	hic labor. raethar.
hec volucris			hic calor. tép.
hoc volucre			hic color <sup>10</sup> . oach.
hic paluster	}		hic odor. bolcanad <sup>11</sup> .
hec palustres			hic fetor. bréntur <sup>12</sup> .
hoc palustre		1090	hic factor. dénmuřac <sup>13</sup> .
hic alacer	}		hic fictor. oibteoir.
hec alacris			hic emptor. cennaiðe <sup>14</sup> .
hoc alacre <sup>3</sup>			hic protector. oibniđceoir.

hic

<sup>1</sup> hoc acris eithidemail Hic volucer. etechail hec uolacris, hoc volacre. <sup>2</sup> gætham.  
<sup>3</sup> alicæ eathideam. h. alicris h. alicre. <sup>4</sup> polandrium. <sup>5</sup> nóin. <sup>6</sup> oidí. <sup>7</sup> onar. anoir.  
<sup>8</sup> leg. légtóir? <sup>9</sup> maisi. dedicor. mímaisi. <sup>10</sup> colar. <sup>11</sup> bolltanadh. <sup>12</sup> brentus.  
<sup>13</sup> denmusach. <sup>14</sup> cend.i.

	hic tenor [tener]. boc.	hic auditor. ειρτιδοίρ.
1095	hic textor. φιγιδοίρ <sup>1</sup> .	Hoc cor. ερσοιθε <sup>2</sup> .
	hic nítor. επιλλατόρ.	hoc equor. φαιρζε <sup>3</sup> .
	hic liquor <sup>2</sup> . φλυσιδεετ.	hoc marmor. μαρμυρ.
	hic conditor <sup>3</sup> . cumδαιγτόρ.	1105 hoc castor. αιημιθε <sup>7</sup> .
	hic rector <sup>4</sup> . μαγιρτερ.	hoc ador αθ <sup>8</sup> .
1100	hic senior. ρενοίρ.	

Nomina communia<sup>9</sup> :—

hic et hec autor. υγουρ.	1110 hic et hec memor. cuim-
hic et hec decór. μαίρ.	neac.
hic et hec dédicor. mímai-	hic et hec immemor. micu-
ρ <sup>1</sup> .	imneac.

## Nunc de nominibus comparatiuis terciæ declinacionis :—

hic et hec doctior <sup>10</sup> et hoc	hic et hec peior et hoc .ius.
.ius. níρτεκοίρce.	níρméρa.
hic et hec fortior et hoc	hic et hec duríor et hoc .ius.
.ius. níαρλαυοίρ <sup>11</sup> .	níρ <sup>12</sup> ερυαυοί.
hic et hec maior <sup>12</sup> et hoc	hic et hec molliorethoc .ius.
.ius. níρμό <sup>13</sup> .	níρ <sup>14</sup> buíγi.
1115 hic et hec minor et hoc.us <sup>14</sup> .	1120 hic et hec auarior et hoc .ius.
níαρλυγα.	níρραντ αιγι.
hic et hec melior et hoc	hic et hec carior et hoc .ius.
.ius. níρρεpp.	níρ <sup>15</sup> αροilé.

hic

<sup>1</sup> figidoir. <sup>2</sup> licór. <sup>3</sup> cumdaightoir. <sup>4</sup> retor. <sup>5</sup> croidhi. <sup>6</sup> faíref. <sup>7</sup> ainmidhi.  
<sup>8</sup> adorad. <sup>9</sup> indecle. <sup>10</sup> doctor. <sup>11</sup> nisalaid. <sup>12</sup> magior. <sup>13</sup> mo. <sup>14</sup> .ius. <sup>15</sup> nis. <sup>16</sup> ni.

hic et hec clarior et hoc .ius. nírroillí.	hic et hec audacior <sup>5</sup> et hoc .ius. nírðana.
hic et hec debelior et hoc .ius. ní <sup>1</sup> ar <sup>2</sup> meata.	hic et hec amarior et hoc .ius. nírreribe.
hic et hec albior et hoc .ius. nírðile.	hic et hec loquacior <sup>6</sup> et hoc .ius. nírlabartaiðe.
1125 hic et hec amabilior et hoc .ius. nírrocar <sup>3</sup> tanaið[1].	hic turibulus .i. raitēc na tuir <sup>7</sup> .
hic et hec legibilior et hoc .ius. nírrolegta.	1135 hoc orologium .i. uppalair- ti.
hic et hec laudabilior et hoc .ius. nírromolta.	hoc collistrigium <sup>8</sup> .i. pílair.
hic et hec felicior <sup>3</sup> et hoc .ius. níarconachi.	hoc equicium .i. compar no raing antair.
hic et hec sapientior <sup>3</sup> et hoc .ius. níarðlica.	hoc equilibrium .i. com- par.
1130 hic et hec benignior et hoc .ius. nírcain <sup>4</sup> uaraið <sup>4</sup> .	hoc manubrium .i. maiðe rðne.

<sup>1</sup> nisameata. <sup>2</sup> felitorum. <sup>3</sup> crudelior. <sup>4</sup> cænsuaraighi. <sup>5</sup> auditorum. <sup>6</sup> loca-  
torum. <sup>7</sup> saithec na tuisi. <sup>8</sup> colosdrigium. [I have placed a mark of length over the  
ni in Nos. 1124, 1128, 1129.]

## COMMENTARY.

[In the following Commentary I have made use of certain abbreviations, which, if not explained, might cause obscurity. Thus, "A. S." for Anglo-Saxon; "Beitr." for the *Beiträge zur vergleichenden sprachforschung auf dem gebiete der arischen, keltischen und slavischen sprachen*, herausgegeben von A. Kuhn und A. Schleicher, vol. i. Berlin, 1858; "Corm." for Cormac's Glossary; "gl." for "the gloss on;" "Glück" for C. W. Glück's *Keltische Namen* (München, 1857); "Lib. Hymn." for the *Liber Hymnorum*; "l. w." for "a living word;" "O. H. G." for Old High German; "O. Ir." for Old Irish; "O'R." for O'Reilly's Irish Dictionary (Dublin, 1817); "O. W." for Old Welsh; "r." for root; "Skr." for Sanskrit; "W." for Modern Welsh; "Z." for Zeuss, or Zeuss's *Grammatica Celtica* (Lipsiæ, 1853); "Zeits." for the *Zeitschrift für vergleichende sprachforschung* u. s. w. Berlin, now edited solely by Dr. Kuhn. Finally, I trust that Dr. O'Donovan and Mr. Curry will not be offended at finding their honoured names reduced to "O'D." and "C." respectively.]

1-5.—1. *Filidh* (gl. poeta), in O. Ir. fili gen. filed, a masc. d-stem, may perhaps be connected with the W. r. gwel, "to see;" cf. Velleda? Fili is declined in O. Ir. as follows:—

## MASC. d-STEM.

Stem, *filid*.

Sing.	Dual.	Plur.
N. fili	dá filí	filid
G. filed	dá filed	filed (ñ)
D. filid	dib filedaib	filedaib
Ac. filid (ñ)	dá filí	fileda
V. a filí	a dá filí	a fileda

Hence *filidecht* (gl. poema, gl. carmen), Nos. 853 and 1002, *infra*. The .i. which so frequently occurs is for idón, "to wit," "namely." 2. *Fáith* (= vâtis) gen. fátha (= vâtayas?) cognate with Lat. vâtes, a masc. i-stem, declined in O. Ir. thus:—

## MASC. i-STEM.

Stem, *fáithi*.

Sing.	Dual.	Plur.
N. fáith	dá fáith	fáithi
G. fátha	dá fáithe	fáithe (ñ)
D. fáith	dib fáithib	fáithib
Ac. fáith (ñ)	dá fáith	fáithi
V. a fáith	a dá fáith	a fáithi.

3. *Sailmchétlaid*,

3. *Sailmhétlaid*, from *salm* = *psalmus*, is also an *i*-stem, as is *cétlaid*, which is not found in O'R., but must mean "singer," cf. *erochairchétlaid* gl. *tibicen* Z. 198 (*erochuir*, *aerachair* gl. *crus* Z. 744). 4. *Sái*, leg. *sái*? a masc. *t*-stem? of obscure origin,—unless we assume that a *p* has dropped out. It occurs, spelt *sui*, in Lib. Hymn. 3<sup>a</sup> (p. 72, ed. Todd), "roleg [read *rolég*] iarsein i Corcaig corbo *sui*" (he afterwards studied in Cork till he became a *sui*, a learned man, sage) acc. pl. seems to occur in the same MS. in the pref. to S. Cuchuimne's hymn, fo. 6<sup>a</sup>: *rolég suthé codruimne*<sup>1</sup>. 5. *Cruitiire* (leg. *cruittire*, gl. *citharista*, gl. *lyricen*, *infra*), a masc. *ia*-stem = *crottárias*, formed from *crott* = *crottâ*, W. *crwth*, a fem. *â*-stem. cf. *chrotta Britanna*, Venant. Fortun. 7, 8, cited by Z. 77, *crottichther* gl. *citharizatur* Z. 77. Note in *cruitiire* the vowel-change (umlaut) of the *o* of the root into *ui*, effected by the *i* of the penultima; note also the non-aspiration of the *t*, though flanked by vowels, in consequence of its original duplication. Engl. crowd-er (fiddler) is from W. *crwth*, where *tt* has, according to rule, become *th*. cfr. O. H. G. *hrotta*, Ang. Sax. *rót* (fem.).

6-10.—6. *Timpanach*. 7. *Organaidh*. 8. *Sophistidhe*. All formed by adding Irish terminations to foreign roots. 9. *Rannaire* (gl. *partista*), a personal noun (masc. *ia*-stem) from *rann* (a part) a fem. *â*-stem = W. *rhan*: cf. O. W. *rannam* (gl. *partior*) Z. 1078. In O. Ir. *rannaire* was thus declined:—

MASC. <i>ia</i> -STEM.		
Stem, <i>rannária</i> .		
Sing.	Dual	Plur.
N. <i>rannaire</i>	<i>dá rannaire</i>	<i>rannairi</i>
G. <i>rannairi</i>	<i>dá rannaire</i>	<i>rannaire (n)</i>
D. <i>rannairiu</i>	<i>dib rannairib</i>	<i>rannairib</i>
Ac. <i>rannaire (n)</i>	<i>dá rannaire</i>	<i>rannairiu</i>
V. a <i>rannairi</i>	a <i>dá rannaire</i>	a <i>rannairiu</i>

And

<sup>1</sup> *Suthe* may here be a derived abstract subet. which occurs, spelt *súithe*, in the *Amra Choluim Chille* (*Leb. na huidre*, 10 a, a): *Bái sab súithe ceodind* (gl. *no uas, no in .i. ba [sab] suithe in each dindaenchas*) *.i. roba sab daingon nosoad cech niummus. No robosuiabb. No sabb cech denna .i. cecha airechta cosa-ricced Colum cille. No basoabb isuthemlacht cechberlai coelethi. No robonertmar isint[s]uithe coriacht coelethi.* "He was a chief of science in every hill (gl. or above, or in, i. e. he was [a chief] of science in every hill-science), i. e. he was a firm chief who used to return every wealth [of knowledge]. Or he was a sage-abbot. Or a chief of every hill, i. e. of every assembly to which Columcille came. Or he was a good abbot in the knowledge of every tongue to perfection. Or he was mighty in the science to perfection" (*coeleithe*, lit. according to C. "to the ridge or the top of anything"). In H. 2. 16 (T. C. D.) col. 691, the passage and



And rann was thus declined:—

## FEM. 4-STEM.

*Stem, ranná.*

Sing.	Dual.	Plur.
N. rann	dí rainn	ranna
G. rainne	dá rann	rann (n̄)
D. rainn	dib rannaib	rannaib
Ac. rainn (n̄)	dí rainn	ranna
V. a rann	a dí rainn	a ranna

*luchtaire* (gl. lanista) not in O'R., who, however, has *luchdaire*, "whirlpool," as to which meaning, *quære*. Perhaps we may compare the name of Lucterius, chief of the Cadurci, also spelt LVXTIIPIOS.

11-15.—11. *Lexaire* (gl. legista), a hybrid from *lex*, as 12, *decredech* from Lat. decretum, medializing the tenuis *t*. In O. Ir. we should probably have had *erchoillidech*. 13. *Uasalathair* (patriarch), a masc. stem, declined in O. Ir. like *cathir* (which, according to Ebel, is a stem in *r* taking the determinative suffix *c*—cf. Goth. *brothrahans*—but should, perhaps, like *Ainmire*, *ruire*, *Fiachra*, *Fiacha*, *Lugaid*, *Echaid*, *cáera*, *nathir*, &c., be rather considered a stem in *c*); *cathir* was thus declined:—

Sing.	Dual.	Plur.
N. cathir	dí chathir	cathraig
G. cathrach	dá cathrach	cathrach (n̄)
D. cathraig	dib cathrachaib	cathrachaib
Ac. cathraig (n̄)	dí chathir	cathracha
V. a chathir	a dí chathir	a chathracha

If *usalathair* be a stem in *r*, it is compounded of *usal* = *ôxala* (*ôxalla*?) high (cf. *Uxellodunum*) and *athair* = Skr. *pitar*, Gr. *πατήρ*, Lat. *pater*, Eng. father, with loss of the initial *p* as is common in Irish and Welsh: cf. *lán* (full) = W. *llawn*, Lat. *plénus*, Skr. root *par*; *lear* (many) with *plêrus*, *πλήρης*; *iasc* = W. *pŷsg* = *piscis* = fish; *lia* = *πλείων*; *lethan* (broad) with *πλατύς*, Skr. *pṛthu*; the O. Ir. intensive particle and verbal prefix *ra-*, *ro-* = Skr. *pra*, Lat. *pro*; the prefix *il-* = *πολύ*, Skr. *puru*, Goth. *filu*; *ire* (ulterior) = *περαιός*, *ath* (ford) = *πάτος*, and other instances brought forward by Ebel, Beitr. i. 307. *Athir* was thus declined in O. Ir.:—

gloss above quoted stand thus: *Bai saph saithi cach dind .i. robai corbasai ⁊ corbo hap saitheamlachta dindseanchas .i. iter eona ⁊ sliidecht ⁊ faistine* (wisdom as well as philosophy and prophecy).

MASC. *r*-STEM (NOUN OF RELATIONSHIP).

*Stem, athar.*

Sing.	Dual.	Plur.
N. athir	dá athir	athir
G. athar	dá athar	athre (n̄)
D. athir	dib nathraib	athraib
Ac. athir (n̄)	dá athir	athra
V. athir	a dá athir	a athra

14. *Crosan* (gl. *scurra*), W. *croesan* (buffoon), primarily a cross-bearer in religious processions, "who also," says Dr. Todd (Irish Nennius, p. 182), "combined with that occupation the profession, if we may so call it, of singing satirical poems against those who had incurred Church censure, or were for any other cause obnoxious." The exercise of this profession was sometimes not unattended with risk—Muirchertach mac Erca having been expelled from Ireland ar na *crossana* do marbad (after having killed the Crossans, Ir. Nenn., *ubi supra*). In the Cornish vocabulary, printed by Z., *scurra* is glossed by *barth*, i. e. bard. 15. *Cestunach*, apparently formed from the base of the Lat. *questio*.

16–20.—16. *Ardeaspoc* (archbishop), O. Ir. *ardepiscop*, where the first element *ard* (high) = Lat. *arduus*, Gr. *ὑψός* for *ὑπερῶς*, Skr. *ūrdhva*: *episcop* is of course from *episcopus*. 17. *Gilla cinn eich* (gl. *auriga*), "a servant (*gillie*) at a horse's head;" *gilla* = O. W. name *Gildas*, apparently a stem in *s* (*Dauid* in *gilla dana*, Colmán's hymn, "D. the bold youth"); *cinn* the locative of *cenn* (head), W. penn. a masc. *a*-stem, and thus declined in O. Ir.:—

MASC. *a*-STEM.

*Stem, cinna.*

Sing.	Dual.	Plur.
N. cenn	dá chenn	cinn
G. cinn	dá cenn	cenn (n̄)
D. ciunn	dib cennaib	cennaib
Ac. cenn (n̄)	dá chenn	ciunnu
V. a chinn	a dá chenn	a chiunnu
Loc. cinn		

*eich* = *eci* = *akvai*, gen. of *ech*, a masc. *a*-stem = *ecas* = *akvas*, cf. Skr. *açvas*, Gr. *ἵππος*, Lat. *equus*, O. H. G. *ehu*, &c. v. *infra*. 18. *Birrach*, says C., is "a heifer between

the ages of one and two years;" the Lat. birria is obscure to me. Festus (sub v. burrum, ed. Mueller) has "burra," a heifer with a red muzzle. O'R. has "biorrach," a boat, a cot, a currach (which word I have never met in a MS.). This reminds one of baris, a flat Egyptian rowboat, in Propertius, 3, 11, 44, βάρης in Herodotus. 19. *Geidh* (gl. geta), leg. *géidh*, is afterwards the gloss on anser (goose). 20. *Ríghan* (queen), a fem. â-stem. Cf. Skr. rājñī, Lat. rēgina. Skr. root, rāj, reg-ere.

21-25. In *bantóisech* (duchess), *banab* (abbess), *banprioir* (prioress) (leg. banphrioir), *banisagart* (priestess), the first element is ban (woman, female), W. bun (Myvyr. Arch. i. 575) = gvanâ, Gr. γυνή, Bœotian βάρη (see Ebel, Beitr., i. 160), tóisech (princeps Z. 61), a derivative from tús (initium), out of which a *v* has certainly fallen (cf. O. W. touyssogion principes Z. 6) as in dia (God) = Skr. dévas, núe (new) = navias; cf. the Gaulish base novio in Noviodunum and Noviomagus, Védic navya, nói (a ship) = Lat. navis, Boind, the Boyne = Bovindâ (Bovovínda, Ptol.) &c.; *sagart* is of course from sacerdos, with the provection of the medial frequent in derived words (cf. apgitir [alphabet] = abecedarium). 25. *Innilt* (gl. ancilla), "a handmaid."—O'R.

26-30. *At cluic* (gl. galea), "hat of (the) skull," cf. clogad, "helmet," O'R. We should, I suspect, read atchluc; cf. *atanach*, gl. caputiatu, *infra*. 27. *Taiplis* (alea), perhaps nothing but the English "tables" (backgammon, or some such game with dice), with the provection of the medial above alluded to. 28. *Bairín* (gl. mitra) leg. bair-rín? and cf. barr gl. cassis, gl. frons, frondis Z. 51. 29. *Inar* (gl. tunica) *inarach* (gl. tunicatus) *infra*, loc. sing.: Senoir broit buide (leg. buidi?) *inair* glais go glanméit (leg. glanméit), "an old man in a yellow cloak, in a blue tunic of full size." Harleian 1802, fol. 5<sup>b</sup> (tunica is glossed by fúan in Z., W. gwn, Eng. gown). 30. *Muincille* (gl. manica), afterwards *muincillech* (gl. manicatus), "a sleeve, cuff," O'R.

31-35. *Gairleog*, from Eng. garlick, A. S. garleac, garlec. 32. *Slestan* (gl. lacerna) not in O'R., is apparently a deriv. from sliassit (gl. poples Z. 22), of which the dat. pl. sliastaib is glossed by femoribus in the Leabhar Breacc copy of Gildas' Loricæ: slestan, therefore, is probably a cloak, covering the thighs and hams. With the connected O. Ir. sliss, cf. W. ystlys (side, flank). 33. *Ciabh*, "a lock of hair," O'R., l. w. Cirrhus is glossed by mong in Z. 34. *Lámann* (a glove); cf. W. llawes, deriv. from lám (hand) = lámâ, lâbâ? and this, perhaps, from the root LAB (Skr. labh), cf. λαμβάνω—the root-vowel being lengthened (vriddhied?). 35. *Dias* (gl. spica, "an ear of corn," O'R., probably W. twysen, although W. *t* = Ir. *d* is irregular), occurs in Z. 577: nin (leg. nín) *dias* biis archiunn focheirt (non *h* spica est antequam seminas). Oengus céle dé (Félire, Nov. 24) calls Cíanan of Daimliac "cain-*dias* diar tuirind" (a fine ear to our wheat).

36-40. *Braise*,

36-40. *Braise*, "hastiness, rapidity, intrepidity, boldness," O'R., which does not agree very well with *lascivia* (playfulness, licentiousness). The dat. sing. of the word occurs in the Leabhar Breacc copy of the Féilire of Oengus (June 19):—

Luid aful foroenu (.i. *foroenchaire*)

fiadsluagaib combrassi : (.i. *costatra no cosolam*)

donrig batar uisi (.i. *batar uiss no umla no innraice no comadais*)

Geruassi Protassi (.i. *duos* [duo] *fratres erant, et in Elcidie sunt reliquia suo qui* [reliquiae suae quae] *per somnium Ambrosio ostensa* [ostensae] *sunt*).

Their blood flowed at the same time (i. e. at the one accusation)

Before hosts, with boldness (i. e. strongly or quickly):

Just unto the King [of heaven] were (i. e. they were obedient, or humble, or fit, or suitable).

Gervassi [and] Protassi.

Cf. W. brysiaw, "to hasten, hurry." 37. *Fallaing*, l. w. (mantle) a fem. i-stem, *fal-laingech* (gl. *falingatus*), *infra*, occurs in Giraldus Cambrensis, Topogr. Hib., 3, 10, "gens ista, hibernica, vice palliorum *phalingis* laneis (al. *falangis nigris*) utitur," cited Z. 95; *fallaing* is perhaps connected with pallium. Cf. the W. adage, *mal y Gwyddyl am y ffaling*, "like the Irishman for the cloak." 38. *Léine* (gl. *camisia*<sup>1</sup> = chemise), gen. *leined*, Corm. v. Lendan, a shirt, probably connected with *lín* (flax), W. *llin*, *lin*-seed, *lin*-um, *λιν-ον*. 39. *Gruaidh* (a cheek), occurs in Cormacan écces' Circuit of Ireland, ed. O'D., v. 23. (I have restored the ancient spelling):—

rob imde dér dar *gruaid* ngrinn

oc bantracht Ailig foiltfind.

(There was many a tear over a comely cheek among the fair-haired women of Ailech), cf. O. Ir. *gruad*, gl. *mala*, Z. 28, Corm. *grud*. 40. *Tengad* (tongue), whence *infra* *tengtach*, *dotengtach*. In O. Ir. this was *tenge* gen. *tengad*, a d- (or t-?) stem, but identical in root with the Lat. *lingua* = *dingua*, O. H. G. *zunga*, Engl. *tongue*, Skr. *jihvâ*. Very remarkable is the irregular representation of a Latin medial (*d*) by the Irish *tenuis* (*t*); cf., however, *ithim* = *admi*, *edo*. The W. form *tafod* (Corm. *tavot*, tongue) is to me altogether obscure; it seems to occur in the corrupt Gaulish plant-name *ταρβηλοδάθιον*, which Z. reads *ταρβοταβάτιον* (ox-tongue).

41-44. *Tiach* (gl. *pera*), "a bag, pouch, wallet," O'R. The word seems to occur in an obscure

<sup>1</sup> "Volo pro legentis facilitate abuti sermone vulgato: solent militantes habere lineas quas *camisias* vocant."—Jerome, cited by Diez, Etymolog. Wörterbuch, 82.

obscure passage in the St. Gall Priscian (Z. præf. xv.), "Tiach didiv mad ferr lat. i. d. o. o." 42. *Losad*, leg. losaid? Corm. losait, a "kneading-trough," gen. loisde, O'D. Gram. 90. If losad be the modern form of losait, it was a fem. i-stem, the declension of which is in the oldest Irish identical with that of the masc. i-stem. 43. *Dechmadh*, a tithe, tenth, identical with the ordinal (dechma-d = da(n)kama-tha, formed by adding the superl. suffix *tha* to the ordinal?). 44. *Coinnill*, Corn. cantuil = candelā, and probably borrowed from the Lat., a fem. ā-stem, gen. coinlle, O'D. 90, for cainlle, caindle; cf. caindlóir, gl. acoluthum, i. e. candelarium, Z. 1060.

45-50. *Punnann*, punán in O'R., gelima is a "corn-sheaf;" and O'D. informs me that in his boyhood the word was used in this sense in the county of Kilkenny; the primary meaning, however, is "load," and the word seems borrowed from the Lat. pondus—like W. pwn, pyniaw. 46. *Fedán* (gl. fistula), perhaps derived from fid (arbor) = vidu (wood), gen. feda, W. and Corn. guiden, Breton, gwezen. Cf. O. Sax. wudu, Ang. Sax. wudu, O. H. G. witu, the Gaulish Viducasses, and the name of the Irish river *Oviðova* (vidvā) in Ptolemy (see Glück, 116). 47. *Fésóg* (a beard), fésóc, Corm. v. Crontsaile, apparently a diminutive. 48. *Lesmdthair* (stepmother), cf. W. llysfam, Bret. lesvamm; so Ir. lessmac (stepson) = Bret. lesvab: lessathair (stepfather), Corn. W. llysdad, Bret. lestad: lesainm (nickname), W. llysenw. I am not sure that Z. is right (p. 1104) in identifying this *les* with the Cornish *ele* (privignus). 49. *Seorach* (gl. carruca, a plough, Fr. charrue), fem. ā-stem, absurdly derived by O'R. (who spells the word seisreach) from seisear each. 50. *Rón* (gl. phoca) Corn. W. moel-ron (sea-calf, seal).

51-55. *Cennbarr* (gl. caphia), by which the scribe probably meant some kind of covering for the head. 52. *Lorg* (a club, cudgel), Corn. lorch, gl. baculus, Breton, lorchen (temo). 53. *Penn*, obviously from penna, as is—54. *Pian* (= péna) from poena. In—55. *Maroc* (leg. maróc), gl. iolla, the Irish and Latin are equally obscure; maroc once seemed to me connected with W. myr (emmet), Engl. pismire, Zend, baévarē maoirinām, decem millia formicarum (Spiegel), &c. (see Kuhn, Zeitschr., iii. 66; Försteman, *ib.* 80; Pictet, *ib.* v. 349). And if so, iolla might well be considered a blunder for iulus, *ἰούλος* (centipede). But Dr. Todd has pointed out in Du Cange the word jula, "piscis genus," which comes nearer to iolla; the gen. sing. maróci for maróce occurs in a passage from Mac Conglinni's Dream cited by Dr. Petrie (Round Towers), but the context affords no assistance in determining the meaning of the word. Is maróc identical with maróg (gl. trolliamen) *infra*?

56-60. *Crocán*, gl. olla (leg. croccan, W. crochan, boiler, pot), now crogan, "a pitcher"—O'R., seems a different word from crocann, gen. crocainn, which occurs in a gloss on fel. Z. 740; ainm in *chrocainn* im bí bilis, i. e. name of the membrane [the gall-bladder]

bladder] wherein is the bile, and of which *crocenn* gl. *tergus* (Z. 80) seems a by-form = *W. croen* (a skin, hide); *crocann* is certainly not *olla*, but *tergus*, in the poem of Cormacan *écces* above quoted:—

rob iat ar talgi cen rainn  
ar cochaill chorra (?) *crocsinn*.

And on the whole we may safely say that Z. erred in comparing (p. 740) Ir. *crocann* with *W. crochan*. 57. *Siataire* (gl. *vesica*, if I am right in so reading “*fessica*, *siadaire*”) seems connected with *siataim*, O’R., “I puff, swell up,” cf. *W. chwythu*, “to blow, to breathe.” 58. *Cailc* (gl. *creta*), “chalk, lime,” O’R., *W. calch*, perhaps a deriv. from *calx*, *calcia*. 59. *Adharc* (gen. *adhairce*, *infra*) is “a horn, trumpet,” O’R., the adj. *adarede*, gl. *corneta* is in Z. 780. Here *adharc* probably means “a drinking-horn.” With *caustoria* compare “*Costarium*, *Costerium*, ut *Costrellus*, *Poculum vinarium*,” Du Cange. What is the *adharc leaga* (*cornu medici*) of Irish medical MSS.? A substitute for a cupping-glass? 60. *Luaidhe* = Engl. lead.

61–65. *Riaghail*, gl. *norma*, cf. *régula*, whence, of course, it is derived, but apparently with a change of declension, *regula* being a fem. *â*-stem, whereas the umlaut in *riaghail* points to a stem in *i* (in Z. 22, *riagul*, *riagol*, are exactly = *régula*). A similar remark applies to—62. *Tabhaill*. 63. *Cantairecht*, apparently a hybrid from the Lat. *cantor*, but possibly a pure Irish word from the root *CAN*, Skr. *çāns*; though the first *t* is hard to account for. 64. *Tuireog*, gl. *mitreta*: here both Irish and Latin are obscure to me. 65. *Medar* (gl. *parra*): *parra* is said to be a wheat-ear; I have not met *medar* elsewhere.

66–70. *Gocan* (gl. *parricula*): *gogan* is “cackling, prating,” according to O’R., but I suspect *gocan* to be the name of some small bird, cf. *gocan na cubhaig*, “*avicula quæ cuculum comitatur*” (Highland Society’s Dict., i. 500). 67. *Clár* (gl. *tabula*) in Z. *claar* (*W. claur*, *clawr*, O.W. *o cloriou*, *tabellis*, Z. 170), abl.: *hi claar cridi* (in *tabulâ cordis*), Z. 1082. 68. *Ancoire* = *ancora* is from the Latin; *ingor* is the pure O. Ir. form, see Z. 1107, *W. angor*, Corn. *ancar*, Bret. *eor*. 69. *Uisce imill* (*lympa*), “water at the edge” (*uisceán*, gl. *aquila*, Z. 281; *lán di uisciu*, “full of water,” Z. 595); *uisce* is perhaps an example of the rare derivative suffix *-scia*; cf. the man’s name *Muirsee* = *moriscias*; but may possibly be connected through the Vedic form *utsa*, “a well,” with the root *und* (*vand*), to which belong *ūdwp*, *ūdus*, water, &c.; *imill*, nom. *imell*, in O’R. *imeal*, *W. ymyl*. 70. *Sess no carr* (*seat* or *car*). *Sess* from the root *sad*, Lat. *sed-eo*, *ἕζομαι*, &c.; cf. *fiss* and *fid*, &c.; *sess ethar* in Corm. is the thwart of a boat (*ethar*, gl. *stlata*, Z.); perhaps the abl. may be in that obscure passage in Patrick’s hymn, *Crist illius*, *Crist issius*, *Crist inerus*; *carr*, which subsequently glosses

*Grammatach, dilechtach, sdair*, are obviously *fremdwörter* (grammatica, dialectica, historia). 85. *Éolas dóir*—if I read aright—(“an ignoble art”); *éolas* occurs in Z. 42, spelt *heulas*: the nom. pl. masc. of the related adjective *éolach* (gnarus) in Z. 252; *ammi néulig* (where the so-called prosthetic *n* is nothing but the old termination of the 1st pers. plur. of the verb subst. *ammi* (ñ) = *εσμεν*, W. ym, *asmasmi*); *dóir* is the opposite of *sóir* (free, noble), which words are produced by prefixing the inseparable particles of quality *do* (= Skr. *dus*, Gr. *δυσ*?) and *so* (= Skr. *su*, Gr. *ευ*), to a root which remains obscure to me<sup>1</sup>. Perhaps we should read *ealadan doenna*, “scientia humana.”

86–90. *Oighen* (a pan) seems to stand alone; O'R. spells it *oigheann*. 87. *Dlighi* (gl. rhetorica): here there is either an omission (? *labradha*, i. e. of speaking) or a blunder: for *dlighi* must stand for O. Ir. *dliged*, lex, regula (cf. W. *dleet*, Z. 166, pl. *dilehedion*, Z. 293, O. Sloven. *dlügü*, *debitum*), passing into the consonantal declension, like the Mod. Ir. *pearsa*, gen. *pearsan* = O. Ir. *persan*, gen. *persine* (a person). 88. *Nathair*, gl. panthera, is surely a blunder, *nathair* (O. Ir. gen. *nathrach*), declined like *cathir*, *suprd* = W. *nadr*, being “a snake, adder, viper, serpent”—O'R., perhaps originally a water-snake, &c. = Lat. *natrix*. 89. *Leca in duini* (maxilla), *leaca* in O'R. (gen. *leacan*), is, however, not jaw-bone (maxilla, the mobile os), but “cheek;” *duini*, gen. s. of *duine* (homo), n. plur. in O. Ir. *dóini*, a masc. *ia*-stem, originally, perhaps, as Dr. Siegfried conjectures, related to Zend *daēna* *faith*, and the root *धृ* *ñā* (think, meditate), as Skr. *manu* (homo), Engl. *man*, is from the root *man* (think). 90. *Lethail* (gl. mala), apparently one of the class of compounds noticed by O'D. (Grammar, p. 338), who, after quoting in his text *leatheluas* (one ear), *leathchos* (one foot), *leathlámh* (one hand), *leatháúil* (one eye), gives the following note:—“When *leath*, which literally means half, is thus prefixed, it signifies ‘one of two,’ such as one ear, one eye, one leg, one hand, one foot, one shoe, one cheek. It is never applied except where nature or art has placed two together; but in this case it is considered more elegant than *aon*, one.” We shall find *lethchaech* (gl. *monoculus*), *infra*; *leth* retains its original meaning in the following words: *lethchil* (half-biassed), Corm. v. *Cil*; *lethfíer* (gl. *semivir*), *infra*; *lethgute* (a semivowel, Z. 968); *lethmaethail* (half a cheese), Corm. Prull; *ledmarb* (half-dead), Z. 825, *lethóm* (half raw, Adamnán's Vision, *óm* = Skr. *âmá*, Gr. *ᾠμός*); *lethsathach* (gl. *semisatur*), *infra*; *mala* is glossed by *gruad* in Z. 28.

91–95. *Áil*

before the palatal *ch*. The hypothetical dat. *dēvābis* is to be compared with a Japetic instrumental *daivābhis*, for which we should find in the Veda dialect *dēvēbhis*, and in classical Skr. *dēvāis*.

<sup>1</sup> My reason for hesitating to identify *do* with *dos* and *δυσ* is, that *do* aspirates (cf. *dochrud* gl. *indecor* *dochruidigther* gl. *turpatur*, Z. 833); and should therefore have originally ended in a vowel. The *s* may, however, have dropt off at so early a period that its former presence was unrecognised when the practice of aspiration was introduced.

91-95. *Ail* (gl. bucca) is probably connected with the root *al*, nourish, Lat. *āl-o* (cf. *lám* from r. *lab*, Skr. *labh*); *ail* gl. *esca* occurs in Z. 996, and cf. *iráil* (nom. *irál*?) in the following gloss: *hi precept sos[celi] oculus in iráil hirisse*, "in preaching the Gospel, and in nurturing (?) faith", Z. 996. 92. *Cráes*, gl. *gula*; *craessach*, gl. *gulosus*, *infra*, also means "gluttony," as in the following passage cited from the *Leabhar Breacc* by Dr. Todd (Ir. Nennius, pp. 170, 171): *isé focuinn malarta dona tuathaib ⁊ dona cellaib icambít na rí ⁊ na aircindig atta (?) dilsí do craes ⁊ do raebaidecht int saegail*; and in Z. 41, where the word is spelt *crois*; cf. W. *croesaw*, to welcome? 93. *Ulbu* (gl. *mataxa*), I have never found elsewhere; *mataxa* (*μάταξα*) means in Martial "raw silk;" it also meant "a cord or line." W. *ulw* (cinders) is the only Celtic word I know resembling *ulbu*. 94. *Bass* (gl. *palma*), acc. pl. *bassa*, gl. *palmas*, *Leabhar Breacc* copy of Gildas' *Lorica*. 95. *Basog* (gl. *alapa*) is obviously a derivation from *bass*.

96-101. *Bond* (gl. *planta*), *bonn* gl. *solea*, *infra*, = W. *bon* (base, sole), found in most Indo-European tongues: Skr. *budhna*, Gr. *πυθμήν*, Lat. *fundus* for *bundhus*, O. H. G. *bodam*, Engl. *bottom*, O. Norse *botn* (Kuhn, *Zeitschr.*, ii. 320), Huzváresh and Parsi *buñda*, "ground, root" (Spiegel, *Zeitschr.*, v. 320). 97. *Feam* (gl. *mentula*), "a tail," O'R., who also has *feamach*, "dirty," which adjective Pictet (*Zeitschr.*, v. 348) compares with the Skr. root *vam*, vomere, *έμείω*, &c. As to *priv*, I doubt if I read the contraction (*pu*) rightly, and cannot explain it, unless perhaps as a derivative from the Lat. *privus*. 98. *Cáin* (gl. *emenda*, i. e. "damni reparatio," "satisfactio de jure laeso vel de illata injuria," DuCange) a fem. i-stem; "rent, tribute, a fine, amercement," O'R., *cáin* seems to occur in Z. 592: *Is tacáir dúnn, acháin fochell asarchorp*. 99. *Cusle* (gl. *vena*), with the *u* infected, *cuisle*, O'R. The voc. sing. is frequently heard in the conversation of the Irish peasantry: *achushla* (i. e. a *chuisle*) *mochridi*, "O vein [or pulse] of my heart!" *Cuisle* is a fem. stem in *n*, and perhaps derived (by the frequent change of *p* into *c*) from Lat. *pulsus*. The W. word for vein, *gwyth*, must on no account be compared with O. Ir. *féith*, gl. *rien*, gl. *fibra*, which, as Dr. Siegfried remarks, is the W. *gwden*, Eng. *withe*, Lat. *vitis*, *vieo*, *iréa*, O. H. G. *wida*, Skr. *vitikā*, a tie, fastening (Kuhn, *Zeita*, ii. 133). 100. *Cích* (gl. *mamma*), dat. pl. *cichib* (gl. *mamillis*), *Leab. Breacc*. *Gild. Lor.* 101. *Cichín* (gl. *mammilla*) should probably be written *cích*, *cíchín*, as the present Irish is *cioch*, "a woman's breast," O'R.

102-105. *Uth* (gl. *mammula*), leg. *úth*? = (W. *uwd pap*, i. e. *pulmentum*?), if connected with Skr. *úthas*, Gr. *οὔθαρ*, *uber*, *udder*, M. H. G. *euter*, is an instance of an Ir. *tenuis* irregularly representing a Skr. aspirate medial. 103. *Retla* (gl. *stella*), gen. *retlan* (Vis. *Adamn.*), in O'R.; "readhlann, a. m. a star." 104. *Aoir* (aether) is W.

awyr



awyr = Lat. aer = O. Ir. aéir, Z. 114: dat. sing. *responsit mulier*, lus atcondaire hisind *aer* 7 ni accai hi talmain a leitheid 7 atbélsa no abéla ingein fil imbroind no abélam diblínaiþ mani thomliur inlussin. "The woman answered, 'the herb thou perceivest in the air, and on earth thou seest not its like, and I shall perish, or the child in my womb will perish, or we shall both perish, unless I eat that herb.'"—Trip. Life of Patrick, iii. 36. Cf. r. var, to surround. Whether in—105. *Aier* (gl. aera), the aera is for aer, or whether *aier* is era, is to me obscure.

106–110. *Scala* (gl. cratera), "a great bowl," O'R.; Corn. *scala* (gl. patera), Z. 1122, Goth. *skalja*, Eng. shell, O. H. G. *scala* (O. French *jale*, *jalon*, *galon*, Eng. *gallon*?). If Z. is right (G. C. 1122) in thinking *scala* a German word, when and how could it have come into Irish? 107. *Groidell*, "a gridiron," O. W. *gratell* (gl. *graticula*, Z. 1094), Ital. *gradella*, Fr. *greille*, Engl. *grill*, from *craticula* (Mart. 14, 21), Med. Lat. *graticula*, a dimin. of *crates* (see Diez, E. W. 180). 108. *Talam* (gl. *terra*), gen. *talman* (= *talmanas*), a fem. n-stem, perhaps identical with W. *talm*, the m of which, by the phonetic laws of Welsh, must stand for mn, mm, or mb. *Talam* has nothing to do with Skr. *dhanvan*, which Kuhn (Beitr., i. 368, 369) has identified with the Lat. *tellus* for *telvūs*; *talam* was thus declined in O. Ir. :—

## FEM. n-STEM.

Stem, *talaman*.

Sing.	Dual	Plur.
N. <i>talam</i>	df <i>thalam</i>	<i>talmain</i>
G. <i>talman</i>	dá <i>talman</i>	<i>talman</i> (ñ)
D. <i>talmain</i>	dib <i>talmanaib</i>	<i>talmanaib</i>
Ac. <i>talmain</i> (ñ)	df <i>thalam</i>	<i>talmana</i>
V. a <i>thalam</i>	a df <i>thalam</i>	a <i>thalmana</i>

109. *Suiste no sgiurse* (tribulum), "a flail or a scourge," *suist* = *fustis*, W. *ffust* as *srian* = *frēnum*, W. *ffrwyynn*, *seib* = *fabā* (Skr. r. *bhāksh*, Gr. *φάγ*), W. plur. *ffa*, *srogell* = *flagellum*, W. *ffrowyll*, &c. *Sgiurse* seems taken from the Engl. *scourge*. The etymology of—110. *Baile* (gl. *villa*), the Bally so common in Irish topography, is obscure to me. If, notwithstanding the singleness of its *l*, we connect it with the Med. Latin *ballium*, we are only led from one difficulty to another—for who shall explain *ballium*? The earliest instance I have met of the occurrence of *baile* is in the Trip. Life of Patrick, iii. 12: *tanic victor do ingabail* (leg. *ingabáil*?) *patrice asin port corraboi immuiniu draigin boi i toeb in baile*. "To avoid Patrick, Victor went from the house till he was in the brake of thorns at the side of the *baile*."

111–115. *Artán*,

111-115. *Artán*, as I venture to read the urtan of the MS. (gl. villula), I have not met elsewhere. It is a dimin. of art, "a house, tent, tabernacle," O'R. 112. *Slighe* (gl. via), a base in *t*, if *sligthib*, gl. naribus, in Gildas' *Lorica* be correctly spelt. Says Cormac: *Slige*, din, do scuchad charpat sech araile, dorónta fri himcomarc dá carpat .i. carpat rí gocus carpat epscoip, con dechaid cach áe dñb sech araile. "*Slige*, then, for the passage of chariots by each other: made for the passage of two chariots, to wit, a king's chariot and a bishop's chariot, so that each of them may pass by the other." 113. *Bethu* (gl. vita), a masc. *t*-stem = O. W. bywyt, Bret. buez, O. Ir. gen. sing. bethad acc. bethid (ñ) = bivataren (or -tin?). The root is biv (the adj. biu = bivae); cf. Skr. jiva for giva, Goth. qvius, Eng. quick, Gr. βίος, Lat. vivus. 114. *Lubh* (gl. herba), gen. lubae, lube, Z. 18, 777; abl. dind luib (gl. de rosa), Z. 232, = Eng. leaf, Goth. laufs: lub-gartóir (gl. olitor), Z. 45; lub-gort (a garden), in the so-called Annotations of Tirechan preserved in the Book of Armagh; cf. the Corn. luworch guit gl. virgultum, Z. 817. 115. *Coill* (silva), a fem. *i*-stem, W. cell, pl. celli, Corn. kelli, gen. coille in Cormac v. Ana:—Ba bind gair *choille* loinche Um ráith Fiachach maic Moinche, i. e. "Sweet is the voice of the wood of blackbirds [ad v. vox silvae merulo-sae] round the ráith of Fiacha son of M." Coill in Z. is always spelt caill, and only occurs in compounds: mirtchaill, gl. myrtetum, escalchaill, gl. esculatum, olachaill, gl. olivetum, gen. pl. innan olachaille, gl. olearum, Z. 821. May we identify this word with Lat. collis?

116-120. *Slat* (gl. virga), a fem. *â*-stem = slattâ, is, with its diminutive *slaitín*, to be compared with the W. llath, yslath. Compare—118. *Móin* (gl. grunna, a bog), apparently a fem. *i*-stem, with W. mawn (turves). In W. mign (masc.), migen, mignen (fem. a bog, quagmire), the *g* must have been a *c*, which could hardly have fallen out in Irish. 119. *Fód* (gl. gleba), leg. fód, "a clod of earth, sod, soil, land."—O'R. 120. *Bothan* (gl. casa); perhaps we should read bothán ("a little tent," according to O'R.), from both (house), W. bod, cf. Eng. booth; *both* seems to occur in composition in Cormac: tic iarum Find don fuar-*boith* deóg lai, con faca in colainn cen cenn: "colann sund cen cenn," ol Find; [afterwards Find came to the hut in the evening, and he saw the body without the head: "a body is here without a head!" said Find].

121-126. *Cocall* (gl. cassula). Cf. "The cuculla, sometimes called casula and capa, consisted of the body and the hood, the latter of which was sometimes specially termed the casula." In a note, Dr. Reeves, from whose noble edition of the Vita Columbæ I have made this quotation, spells the word cassula. Cocall is one of those Celtic words

H

which,

which, by the influence of the Church, has become universal. Diefenbach (*Celtica*, i. 122) quotes Martial:—

Gallia Santonico vestat te bardocucullo;  
Circopithecorum penula nuper erat.

And compares Bret. kougoul, Corn. cugol, Engl. cowl. 122. *Cro* (leg. cró?), before which I have ventured to put casula, the dimin. of casa, occurs *infra* (cro cáerach, gl. ovile), and is explained “a hut, hovel, pen, cottage, fortress” (?) by O’R. 123. *Camra* no *seomra* (gl. camera); the former is from the Latin, the latter from the Anglo-Norman. 124. *Dorus* (gl. porta), W. drws, Corn. darat [*sic* in Z., but daraz in Lhwyd] (ostium), Lithuanian durrays, Skr. dvâra, Gr. θύρα, Lat. fores, Goth. daur, Slav. dver, Engl. door, dat. plur. dinaib *doirsib* (gl. de portis), Z. 749. 125. *Comla* (gl. valva), gen. comladh, *infra*, occurs in the Leabhar Breacc, cited by Petrie, R. T., 400: *comla* gered friss 7 gerreend maróci (leg. maróce?) furri (a gate of suet to it, and the short head of a *maróc* upon it). 126. *Cliath* (= crates, *hurdle*), Med. Lat. cleta, O. W. and Corn. cluit = clêta, mod. W. clwyd, occurs in the Irish name of Dublin, Baile an atha cliath (the town of the ford of hurdles), also in Z. 21, 114. Fr. claie, Provençal cleda.

127–131. *Marcach na comladh* (gl. digma) is altogether obscure to me; marcach is literally horseman—W.; “marchauc (equestris) ortum e Gallico vetusto marca (μάρκα, τριμαρκισία, ap. Pausan.),” Z. 47. 128. *Lasair* (gl. flamma), gen. lassrach, marg. gloss on Patrick’s hymn in Lib. Hymn. The 3rd pers. sing. pret. act. of the verb lassaim occurs in Fíac’s hymn:—

Dofaith fades co Victor, ba hé aridrálastar:  
*Lassais* in muine im bai, asin ten adgládastar.

He went southwards to Victor, he it was that spoke to him:

The bramble-bush wherein he [Victor] was flamed—from the fire he called.

The word is probably connected with loscad, Z. 143, W. llosg, Corn. leski. 129. *Camradh* (gl. cloaca). O’R. cites from Shaw, camrath, “a gutter, sewer, jakes;” I have not met the word elsewhere. 130. *Senmáthair*, “a grandmother” (O. W. henmam), from sen (old) = sinas, W. hen; cf. Zendhāna (Spiegel), Gaulish senomagus, Lat. sen-ex, Sen-e-ca (compar. sinui, Z. 283, and sinithir [Lib. Hymn. gloss on the Altus Prositator]), O. W. superl. hinham, leg. hinam, Z. 305, and máthair = μήτηρ, mater, mother, Skr. mātṛ (mātar), from the root mā (to create?), was declined in O. Ir. like athir (v. *suprd*), except in the gen. plur., which was máthar (ñ). 131. *Sechrán* (gl. devia, i. e. deviatio), O’R. seachrán, “an error, straying,” has been taken into the Anglo-Irish dialect in the phrase, “going on the shaughraun.”

132–136. *Land* (gl. scama), if we take scama to be for scamma, an arena = σκάμμα, “a place

"a place dug out and sanded", land is the W. *llan*, "area, yard, church." It occurs as the last element of a compound in Z. 168: *isind ith-laind*, gl. in area (i. e. in the threshing-floor). If, however, as is more likely, *scama* is for *squama*, we may quote O'R.: "lann, s. m. a scale of a fish." 133. *Lég lógmar* (a precious stone), *lég* (stone), O. Ir. *liacc*, W. *llech*; cf. the river-name *Licca* in Venant. Fortun. Z. 174, and the O. Sax. *leia*, i. e. *leja* for *lêa* = *lêha lapis*, Glück, 19. In O. Ir. *liacc* is a cc-stem, and either masc. or neut., I have not ascertained which. *Lógmar* is an adjective, formed by adding the common suffix *-mar* to *lóg* (*merces*, *pretium*): gen. sing. "*stipendium* ainm ind *lôge* doherr do mîledaib ar mîlte" (*stipendium* is the name of the price that is given to soldiers for military service), Z. 577; *hilluag* mo saethir ("in reward of my labour"), Book of Dimma macc Nathi; *lóg*, W. *llog*, is perhaps connected with Lat. *lôcare*, *loc-arium*. May we also venture to adduce Goth. *laun*, Engl. *loan*? 134. *Fuinneog*, "fuinneog, s. f. a window," O'R., reminds one of the O. Norse *vindauga* (*wind-eye*), Engl. *window*; Ir. *seinistir*, W. *ffenestyr*, Corn. *fenester*, Bret. *fenestr*, are directly from the Latin. 135. *Gabhal*, gl. *furca*, (W. *gaf*, hardly *gebel*, a pickaxe), in Z. 731 is *gabul* (gl. *furca*, gl. *patibulum*), which spelling is strange, as the Med. Lat. is *gabalus*, *gabala*, *gabalum*, O. H. G. *gabala*, Engl. *gavelock*. 136. *Pellec* (gl. *sportula*, a small basket) is "a basket made of untanned hide," as O'D. considers. It occurs in Cormac's Glossary, and comes, of course, from *pelliceus* (made of skins), and this from *pellis* = Eng. *fell*, &c.

137-141. *Ossadh* (gl. *treuga* = *truce*). 138. *Milan* (gl. *urna*), not in O'R., is one of a long series of names of different-sized water-vessels, of which we shall hear more when C. publishes his invaluable glossaries. 139. *Cogad* (*war*), gen. *cogaid*, n. plur. *cogtha*, O'D. Gr. 87, like some other nouns of his first declension (*a*-stems) is, I strongly suspect, a neuter. How else can we account for the vowel-ending in the nom. plur. of *aonach*, *ualach*, *mullach*, *eádach* (O. Ir. *étach*, a neut. *a*-stem), *bealach*, *órlach*, *sgéal* (O. Ir. *scél*, a neut. *a*-stem), &c.? Neuter *a*-stems were thus declined in O. Ir.:—

A NEUTER *a*-STEM.

*Stem, forcitla.*

Sing.	Dual	Plur.
N. <i>forcetal</i> ( <i>n̄</i> )	<i>dá forcetal</i>	<i>forcetla</i>
G. <i>forcitil</i>	<i>dá forcetal</i>	<i>forcetal</i> ( <i>n̄</i> )
D. <i>forcitul</i>	<i>dib forcitlib</i>	<i>forcitlib</i>
Ac. <i>forcetal</i> ( <i>n̄</i> )	<i>dá forcetal</i>	<i>forcetla</i>
V. <i>a forcitil</i>	<i>a dá forcetal</i>	<i>a forcetla</i>

With

<sup>1</sup> See an interesting note by Dr. Todd, *Lib. Hymn.*, 75.

With cog-ad Glück compares the Gaulish name Cog-i-dumnus, *sed qu.* as the *g* is unaspirated in Mod. Irish. Cf. Marti *cocidio*? hardly the Lat. pugna. 140. *Fuiseog* (gl. alauda), "s. f. a lark"—O'R.; cf. W. guichell, "a bird," Pughe. The Welsh name for a lark is uchedydd, Corn. evidit, Bret. echouedez. 141. *Bairgen* (gl. garga) = W., Corn., and Bret. bara (panis), Z. 1122<sup>1</sup>; in O'R. *báirghean*, "a cake;" gen. sing. fer dénma *bairgine*, gl. pistor, i. e. vir faciendi panis, Z. 462. The word often occurs in the conversation of Anglo-Irish children, barnbrack (O. Ir. bairgen brecc, speckled cake) being one of their favourite comestibles. Garga I have been unable to find in any Lat. dictionary.

142-146. *Cethramadh* (fourth, O. W. petguared, now pedwyryd, m. petguared, now pedwared fem.). The -ma- here seems inorganic, and introduced from the false analogy of sechtm-ad, ochtm-ad, nóim-ed, dechm-ad. A similar remark applies to óenmad = W. unvet, Z. 330. 143. *Sruban* (gl. merenda, a luncheon) I have not met with elsewhere. O'R. has srúbóg, "a mouthful of any liquid;" and srubhóg, "a cake baked before the fire." With the latter our sruban is probably connected. 145. *Srubán mara* (bucealla, i. e. buccinula?), is apparently a "cockle" (srubán, O'R.). *Greim* (gl. buccella, a morsel), stem in n; cf. O. Sax. gruomon (mica). 145. *Cogar*, "s. m. a whisper," O'R. 146. *Colpa* (gl. tibia, the shinbone) does not agree very well with O'R.'s "calpa, s. m. the calf of the leg." The word occurs in Corm. v. Ferend.

147-151. *Tarr* (gl. festucula, a little stalk or straw), now means "the lower part of the belly," and is still found in a phrase used in reference to a childless man, viz., nír fás dadam assa tharr. 148. *Mong intslindein* (gl. honplata), "hair of the shoulder," i. e. mane, which meaning does not agree well with that of ὠμοπλάτη (shoulder-blade), for which word I am indebted to one of my friend Littledale's ingenious conjectures. Observe the form of the gen. sing. masc. of the article before aspirated *s*. In O. Ir. *d* before an *s*, or *sr*, or *sl*, which has been flanked by vowels, regularly becomes *t*. The proof of this proposition, which would occupy overmuch room here, may be found in Part iv., vol. i., of the "Beiträge" before referred to. It is enough here to say that intslindein may be proved to have been sandislindeni; and that the Mod. Ir. ant ech, "the horse" (phonetically written an t-ech) was of old san(d)as akvas. 149. *Cengal* (gl. junctura), W. cengl, both probably from Lat. cingulum. 150. *Féoil na fiacal*, "flesh of the teeth," i. e. gums; feoil, a fem. i-stem in Z. 23, ind féuil, "the flesh;" fiacal, gen. pl. of fiacail, a fem. i-stem<sup>2</sup>, which occurs in one of the St. Gall incantations

<sup>1</sup> Bara and gouin (wine) compose the Fr. word baragouin (gibberish).

<sup>2</sup> In the gen. pl. Mod. Ir. has lost all declensional distinction between fem. stems in *d* and *i*; in the old language the gen. pl. of fiacail would have ended in *e*. Thus nima, dúile, caille, are respectively the genitives plur. of nem or nim (heaven), dúil (a thing), caill (a wood).

incantations, Z. 926: ind ala *fiacail* airthir a chinn (one of the two teeth in the front of his head), the adj. *fiaclauch* gl. dentatam, acc. sing. fem. of *fialach*, is in Z. 22. 151. *Sine seain*, the uvula, lit. John's teat; *sinsean* in O'R.

152-156. *Butun* (biturria); *butun*, according to O'D. and C., is now used for a blacksmith's paring-knife. The Lat. biturria is obscure; perhaps it may be for biturrius, bitorius, Fr. butor (bittern); if so, we should probably read the Irish word *butur*, which word, however, is not known. Batura (patena in Diefenbach's valuable collection of Med. Lat.-Germ. glosses) is the only other Med. Lat. word I know like biturria. 153. *Didean*, "protection, defence," O'R., which corresponds well enough with tectura, occurs *infra* in the form *didin* (gl. tegmentum, gl. tegimen). In O. Ir. the word is *ditiu* (gl. teges, gl. velare, Z. 79), gen. *diten*, dat. *ditin*. 154. *Luirech*, W. lluryg, from Lat. lōrica (a corslet of thongs), which alone furnishes the etymon, viz., lorum. The earliest instance of the occurrence of this word is in Fiac's hymn, v. 26:—

Ymmon doroea it' biu bid *luirech* ditin do cách:  
Immut il laithiu in messa régat fir hérenn do bráth.

The hymn thou hast chosen in thy lifetime shall be a corslet of protection to every one:  
Around thee on the Day of Doom the men of Ireland shall come for judgment.

(Here *luirech* is used in its secondary signification of a religious composition supposed to protect the soul in the same way that a corslet guards the body.) In the poem commencing "Cris finnáin," Z. 933, we find the word with its primitive meaning: *luirech* dé dum' indegail ota [leg. ótá] m' ind gom' bond, "God's corslet to protect me from my crown to my sole." 155. *Aithléine* (gl. antiquula, if I read the Latin rightly) means, according to C., "a shirt cast-off" (on account of its age); cf. *aithle*, "an old cloak" —Corm. "*Aith*, or *ath*," says O'D. (Gram. 272), "has a negative power in a few words, as *aithrioghadh*, 'to dethrone;' *aththaoiseach*, 'a deposed chieftain;' *aithchléireach*, 'a superannuated or denounced clergyman;' *athlaoch*, 'a superannuated warrior, a veteran soldier past his labour.'" I have not met examples of this power of *aith-* in Z., where *aith-* (= Skr. ati, beyond) generally has the force of the Latin *re-*. 156. *Mir* (mica, offula) occurs in Z. 25 (with the neut. article), as the last element of a compound: *a conmir* (gl. medicatis frugibus offam), "the dog's-bit."

157-161. *Faighin*, W. *gwain*, Corn. *guain*, Bret. *gouin* = vagina; whence Ital. *guaina*, Fr. *gaine*. 158. *Caile dabheca* (gl. famula), "girl of (the) tub;" *caile*, a fem. iâ-stem, occurs in Corm., and is compared by Bopp with Skr. kanyâ, Z. kainê (maiden), as aile (another) = anya. Hence the diminutive *cailin*, so often heard in the conversation of the Irish peasantry. *Caile* was thus declined in O. Ir.:—

A FEM.

A FEM. *id*-STEM.*Stem, calid.*

Sing.	Dual.	Plur.
N. caile	dí chaili	caili
G. caile	dá caile	caile (ñ)
D. caili	dib cailib	cailib
Ac. caili (ñ)	dí chaili	caili
V. a chaile	a dí chaili	a chaili

*Dabhca*, gen. of *dabhach*, which subsequently glosses *caba*; cf. Eng. tub? 159. *Bó* (a cow), O. W. *bou* (in *boutig*, gl. stabulum, i. e. domus vaccarum, Z. 1079) = *βόϋς*, Lat. *bos*, *bov-is*, Skr. *gâus*, gen. sing. "monasterium quod Latine Campulus Bovis dicitur, Scotice vero *Ached-bou*," *Vita Columbae*, ed. Reeves, p. 121, where two other readings of the Irish are given, viz., *achetbbou*, *achadh bó*: gen. dual. *macc dá bó*, Corm. sub v. *Deal*. 160. *Uisce*, "water" (whence "whiskey," i. e. *uisce beathadh*, aqua vitæ), has been considered *supra*. 161. *Adhbar*, gl. idiogina (ideogina?), afterwards glosses *thema*, and is, according to O'R., "a cause or motive; a subject or matter to be converted into some other form." Tordelbac[h] a mac, *adbur* ardríg erend: "Tordelbach his son, *materies* of a monarch of Ireland" (i. e. crown-prince), Annals of Boyle, cited and translated by O'D., Gram. 445. *Adbar* occurs in Z. 337: *rothbia adbar fáilte* "erit tibi causa lætitiæ."

162-166. *Calptach* (gl. *bínna*); Ir. and Lat. here equally obscure to me. O'D. thinks *calptach* an unfledged bird, sed qu.; *binna* is explained *præsepe* in the Med. Lat. Dictionaries. 163. *Gamain arain* (gl. *benna*) is also obscure to me; O'D. says that *gamain* is a yearling calf; but what is *arain*, and what is *benna*? 164. *Calpach*, gl. *juvenca* (spelt *colpach* by O'R.) is, according to C., a heifer from her second to her third year. 165. *Cuindeog*, O'R., *cunneog*, "a f. a churn, a pail" = W. *cunnawg*, milk-pail. 166. *Edrath* gl. *mulcra*, or, perhaps, *mulca*, is, according to O'D., "milking-time; but we may also read the Ir. word *edradh*, and compare O. Ir. *étrad* (*libido*), the dat. and acc. sing. of which are found in Z. 433, 452.

167-172. *Corrog* (gl. *oba*, for which I have put *opa*, is obscure, *opa*, i. e. a hole) seems connected with O'R.'s *corr*, "a pit of water." 168. *Gealán na súl*, "the white of the eyes;" *gealán*, from *gel*, white; O. Ir. comp. *gilither*, O'D., Gr. 120. Christ is called by Oengus céle dé, "the white sun that illuminates heaven with much of holiness" (*gel-grian forosna riched cu méit nóibe*); *súl* gen. pl. of *súil*, of which more

*infra*.

*infra*. 169. *Taiberne*, from Lat. *taberna*, as—170. *Personacht* from *persona*, *Bicai-recht*, from *vicarius*, and—171 and 172. *Cabillanacht*, from Med. Lat. *capellanus*.

173–176. *Abbdaine*, better *abbdaine* (abbey), a fem. iâ-stem; gen. sing. occurs in Leab. Breacc, cited by Dr. Petrie (Tara, 76), *isin nomad* (leg. *noi maid*?) *bliadain déc abbdaine* Cormaic (in the nineteenth year of the abbotship of Cormac), whence it appears that *abbdaine* is applicable to the office as well as the place. 174. *Buailé* (gl. *vaccaria*, a cow-house), spelt *buaili*, *buailidh*, in O'R., occurs *infra* in *buailé dam*, gl. *bostar*. It is from the Lat. *bovine*, with loss of the *v* between vowels, according to rule in Irish. 175. *Proúinse* (province) is *proibhinnse* in Keating, who calls the Pale *proibhinnse Gallda*; it is, of course, from the Lat. *próvincia*. 176. *Cathair airdeasbuig* (oppidum archiepiscopi): *cathair* has been considered *supra*, No. 13. Note in *airdeasbuig* the transposition (p) s-b-g for p-s-c-p; and compare *cengcedais* with *πεντηκοστή*, *coisreachad* (*infra*) with *consecratio*, *eisdeacht* = O. Ir. *étsecht*, and *beurla* = O. Ir. *bélre*.

177–181. *Eaglais*, O. Ir. *eclais*, gen. *ecailse*, *ecolso*, a fem. i-stem, from *ecclesia*, with change of declension. 178. *Athairtalmhan*, yarrow, milfoil; literally *pater tel-luris*; wrongly spelt by O'R. *atairtalmhuin*. *Athair* and *talmhan*—gen. sing. of *talam*—have already been noticed. Observe the non-aspiration of the *t* in *talman*, in consequence of *athair* being a consonantal base. 179. *Blaesc* (gl. *testa*) is *blaosc*, a shell in O'R. 180. *Brothrachan* (gl. *sabribarra*). *Brothrach*, according to O'D., is a royal garment. 181. *Cenbaran* (gl. *uolua*); here again the Ir. and Lat. are equally obscure to me.

182–186. *Buathbhallan liath* (gl. *artemisia*, wormwood, mugwort) is, according to C., “the great thistle;” according to O'D., “the gray ragweed;” *liath* (gray) = O. Welsh *luit* (fuscus), now *llywd*. 183. *Lus na fiadh* (herb of the deer); *lus*, W. *llysiuyn*, pl. *llysiu*; *fiadh* gen. pl. of *fiadh* (s. m. gen. *fiaidh*); W. *hydd*? though certainly Irish *f* can never be = W. *h*. 184. *Biror*, afterwards spelt *birur* (gl. *nasturtium*), W. *berwor*, Corn. *beler*, is now *biolar* (cresses), with change of *r* to *l*. *Biror* is fancifully derived by Cormac from *bir*, edge, and *or*, hair, the cresses being, as it were, the hair on the edges of wells and rivers. 185. *Fechlug* (gl. *genista*, broom), not in O'R. 186. *Garbog* (gl. *ea*) is “the coarse brassica,” according to C.

187–191. *Merdrech* = *meretrix*, from which it is derived. 188. *Faschog*, a shell, cockle? occurs *infra* (194). 189. *Marclach*, “a horse-load,” according to C. (*marclach* *cruithnechta* occurs in the Trip. Life of P.), from *marc* (horse)—W. and Corn. *march*, which we have met above in *marcach*. 190. *Bonn* (gl. *solea*) = *bond*, v. *supra*. 191. *Bile*, masc. iâ-stem, correctly explained “a border” by O'R.; W. *byl*, masc. “brim, edge.” The word occurs in a beautiful old poem attributed to Columbcille, and quoted in full



by Dr. Reeves. (Vita Columbæ, 285, 288.) Unfortunately the spelling has been modernized. I will try to restore the pure orthography, and adopt Mr. Curry's translation :—

Diambad lim Alba uile	Were all Alba mine,
O' thá brú co á bile,	From its centre to its border,
Rop ferr limsa ait taige	I would prefer to have the site of a house
Occam ar lár caem-Daire.	In the middle of fair Derry.
Is aire caraim Daire	The reason I love Derry is
Ar á reide, ar á glaine	For its quietness, for its purity,
'Sar imad á aingel find	And for the multitude of its white angels
On chiunn co roich araille.	From the one end to the other.

192-196. *Uachtar* (gl. *impedica*); *uachtar* is the upper part, O'R.'s *uachdár*; but *impedica* is altogether obscure to me. *Uachtar* also means "cream;" and *uachtar go tóin*, "cream to the bottom," is, according to C., "a plant supposed to possess the property of turning all the milk into cream when the milk-pail is scoured with it." 193. *Smir* (marrow); W. *mer*, cf. O. Norse *smior* (butter), Eng. *smear*, occurs in the exceedingly old tale of the "Fled duin nan géd," ed. O'Don. p. 70 :—Ní roan sum din co tardad cnáim for méis dó . . . ocus toimlid á *smir*, ocus á féoil asáithli; "he stopped not till a bone was brought on a dish to him, . . . and afterwards ate [eats] its marrow and flesh." 194. *Faechog beg*, a periwinkle, lit. "a little shell." 195. *Grainsech* (gl. *grangia*), *grainseach*; O'R. "a *grange*, a farm." 196. *Cerc*, O'R. *cearc*, a hen; cf. *cercedae*, gl. *gallinaceus*, Z. 765; the resemblance to the Gr. *κίρκος* seems accidental.

197-201. *Ilur* (eagle); W. *oryr*; Corn. gl. *er*; Bret. *erer*, *er*; Goth. *ara*, gen. *arins*; O.H.G. *aro*. 198. *Arg* (from *arca*), "a chest, coffer," O'R.; so 199—*Ciste* is from *cista*. 200. *Ciarsech*, a hen blackbird, perhaps connected with *ciar* (*fuscus*), whence the name *Ciarán*, which occurs in an old obituary notice (Z. praef. xxxii.), bás Muirchatho maic Mailedúin hi Cluain maccunois á imda-*Chiarain* (death of Muirchad, son of Mailedúin, in Clonmacnois, from Ciarán's bed). With *ciar* = *cêra*, we might, perhaps, compare *κελαινός*, Skr. *kâla*, Lat. *cal-igo*. 201. *Caog* (gl. *monedula*, a jackdaw); cf. W. *coeg*-fran = *coeg* + *bran*. Engl. *chough*.

202-206. *Spideog* (gl. *philomena*), "a nightingale," O'R.; generally applied to the robin redbreast. 203. *Colum*, for *columb* = *columba*; cf. Lat. *palumba*; *ciadcholuim*, gl. *palumbes*, Z. 752; cf. Corn. *colom*; gl. *columba*, *cudon*; gl. *palumba*, Z. 1113; W. *colomen*; Bret. *koulm*, *klom*. The final *b* is still retained in *Colomb cille* (Book of Armagh, 15 b, 2), gen. sing. "eductio martirum, i. e. ossuum *Columb cille*" (ib. 16 a, 1), "*Columb* crag" (Vita Col., ed. Reeves, 19, 20); and in the tenth century inscription on the case of the Book of Durrow (see Vita Col. ed. Reeves, 327), which Rod. O'Flaherty has copied on a fly-leaf at the beginning of that MS. :—✠ Oroit

acvs bendacht *cholwimb* chille do flavnd macc mailsechnaill dorig herenn lasan-  
dernad acumddachso ([the] prayer and blessing of Columb of [the] Church for Fland,  
son of Mailsechnall, for [the] King of Ireland, by whom this case was made). 204.  
*Crebhar* (gl. lucifugia); *creabhar* is a woodcock, according to O'R.; cf. W. creyr, a  
heron. 205. *Ferbog* (gl. capreola, a roebuck), in O'R. *fearboc*, *earb*, *carboc*; Gael. *earb*,  
*earbag*, Corn. yorch, gl. caprea, Z. 1115; W. iwrc'h, Bret. ioure'h. The unaspirated *b*  
in *ferbog* is a medialized *p*; cf. *heirp* (gl. dama, gl. capra), Z. 78. May we also com-  
pare Lat. *hirpus*, *hircus*, Sabine *fircus*, with which Weber (Zeits. vi. 320) connects  
Tacitus' *alces*, A. S. *elch* (Eng. *elk*)? 206. *Corcach mara* (gl. *rostigola*, *infra* gl.  
*curiolus*), some kind of sea-bird, perhaps the curlew. The nearest thing I know to  
*rostigola* is *rusticula*, but this is a heath-cock.

207-211. *Dreolan* (leg. *dreólan*?) ; W. drywyn, a wren, = Ir. *drean*, "the king of  
all birds;" the "avis regulus," for which *aurigola* seems to stand. 208. *Nenntóg* (gl.  
*urtica*, a nettle), spelt with two n's—O'D. Gr. 19; O'R. *neantóg*, *neanta*; *nena*id (net-  
tles) occurs in Cormac, but I omitted to note where. 209. *Connlach* (gl. *arista*), a col-  
lective, "stubble," "straw"—O'R.; applied in Clare, according to C., to *stalks* of rape;  
*arista*, however, is the beard of an ear of grain. 210. *Coinnlin* (gl. *stipula*, a corn-stalk),  
applied, according to C., to a *single* stalk of rape; cf. *connall*, gl. *stipulam*, colligendo,  
Z. 731; W. *cynnull* yd, "ingathering of corn." 211. *Seimin* (gl. *fistula*, reed), "a  
bulrush"—O'D.; "blackheaded bog-rush," O'R.; probably a deriv. from *séim* (gl.  
*macer*; gl. *tenuis*, Z. 23, 261).

212-216. *Monadan* (gl. *moneta*), bogberry, leg. *mónadán*, l. w., perhaps connected  
with *móin*, a bog. 213. *Glacarba* (a handful of corn); *glac* (hand, palm); *arba* (for  
*arban*?) O'R.'s "*arbha*, s. f. corn" (he is wrong as to the gender, for *ith in arba*, gl.  
*far*, occurs *infra*); cf. W. *erfin*. 214. *Glac saiged* (gl. *pharetra*); here *glac* must mean  
a quiver-like receptacle; *soiged*, better *saiged*, = *sagittán*; gen. pl. of *saiged*, anciently  
*saiget*; W. *saeth*, from Lat. *sagitta*; for if the word were Celtic, the initial *s* would  
have become *h* in Welsh. Thus, in Colmán's hymn (Lib. Hymn. fol. 5 b):—

Cech martir, cech dithrubach, cech nóeb robai in genmnaí,  
Rop sciath dunn diarn imdegail, rop saiget uan fri demnai.

Let every martyr, every hermit, every saint who lived in purity,  
Be a shield to us, to defend us; be an arrow from us against demons!

216. *Ga* (gl. *hasta*) = *gaisas*; *gaide* (gl. *pilatus*, Z. 64) = *gaisatias*, the *s* being lost  
between vowels, as in *siur* (sister); *faran* (*isarn* = iron); *giall* (a hostage) = O. H. G.  
*kisal*; *iach* = *esox*, *esucius*, W. *eawg* (salmon), Corn. *ehog*, &c. Cf. with *gaisatias*, n. pl.  
masc. *gaisatii*, *gaisati*, the Gaulish tribe-name *Γαισάτιοι*, Polyb., which, however,

seems a stem in *a*, not in *ia*. See Z. 64, note; W. gwaew, pl. gwewyr, Z. 119, Corn. gew, Z. 152, seem the O. Ir. faebur (edge), Corm. v. *Dimess*.

217-221. *Seidedh gáithe no bulga*, gl. flabella (a blast of wind—cf. flabra—or a bellows; cf. flabellum); *seideadh*, O'R.; W. chwythiad, Ir. siataim = Bret. c'houézaf Corn. huethaf; *gáithe*, gen. s. of *gáith*, a fem. i-stem, which we have already found in the quatrain quoted from the St. Gall Priscian; *bulga* (bellows?) must be connected with *bolg* (bag); O. Ir. bolc, gl. uter; bulgas Galli sacculos scorteos vocant, Festus, Z. 17; Goth. balga, and Aeol. βολγος (= μολγός, hide). 218. *Cerdcha* (gl. fabrica), a smithy, forge, occurs twice in Cormac (sub vv. *Ca* and *Nescóit*). In Z. 70 it is spelt *cerddcha*, and glosses officina; *cerd* (formator, faber), gen. *cerda* (cerdcha, i. teg *cerda*, Corm.); acc. *ceird* (Brogan's hymn, 79) is a masc. i-stem, from the root *cae*, Skr. kr, to make, whence also *cerd* (art), a fem. i-stem; gen. dual; mic dá *cerda*, pseudo-Oengus, cited by Dr. Todd, Lib. Hymn, p. 85. *Cae*, *ca* (W. cae, caiou, gl. munimenta, Z. 291), has probably lost a *g*; cf. O. H. G. hag (stadt), N. H. G. gehege, Fr. haie, Eng. hedge. 219. *Mesgan* (gl. massa), leg. mesgán, now, I believe, applied to a lump of butter, shaped like a sod of turf. 220. *Bláthach* (gl. baudaca) is butter-milk; gen. *bláthaigh*. 221. *Lind*, leg. *linn*? (gl. cervisia), ale; O'R., *linn*, *lionn*, s. f. Gael. *leann*, W. llyn.

222-226. *Fual* (gl. urina), stem, vóla; cf. Skr. vâ, vâri (water); οὔρον, harn?; gen. *fuail*, occurs in one of the St. Gall incantations (Z. 926). "Ar galar *fudil*?" (against disease of the urine, strangury?). "Dumesurca diangalar [mo] *fudil-se*" (I save myself from great disease of my urine). "Focertar inso dogrés i maigin hi tabair *thúal*" [thúal = do fúal]. (Let this be placed continually in [the] place wherein thou makest thy water). 223. *Sgél* (gl. fabula), O. Ir. scél (narratio, nuntius), nom. and acc. plural scéla; a neuter a-stem<sup>1</sup>; gen. plur. scél (n), which before *b* becomes scél (in),

<sup>1</sup> The mod. Irish nom. and acc. pl. is *sgéalta* (*sgéal-t-a*), as in *seol-t-a* (sails); *cool-t-a* (melodies); *neal-t-a* (clouds), where the *t* is what Bopp would term an inorganic addition to the base, but what Curtius would call a determinant. Another inexplicable *t* is found in some dialectical verbal forms: thus, *biomuis-t* (let us be), in S. Leinster and E. Munster (O'D. Gram. 169); *glanamuis-t* (let us cleanse), in Kilkenny (ib. 180); *glanfamuis-t*, *glanfabhuis-t* (we would, you would, cleanse), Kilkenny (ib. 182). All through Ireland this *t* occurs (sometimes medialized) in the 1st and 2nd pers. plur. pres. act., and 1st pers. sing. fut. act., as *glanamai-d* (we cleanse); *glan-t-aidh* (ye cleanse); *glanfa-d* (I will cleanse). Cf. ar sein *bera-t-sa* einéach do sgena [ib.], "on him I will take revenge (?) of daggers" (Rumann, Petrie, R. T.); compare also *tánaist-e* (second), O'D., Gram., 123, for Z.'s *tanise*. The so-called determinant is not used in the O. Ir. declension, but a *t* occurs in two or three conjugational forms. Thus, *guidmi-t*, Z. 143 (we pray); *logmai-t* (we forgive); *proimfmi-t* (we shall prove); in perfects like *asrubur-t* (I said), *asrobar-t* (he said), and in the third pers. plur. of the secondary present, e. g., *domel-t-is* (they were

(m), as in a verse in a poem on the characteristic virtues of the saints of Ireland (Rev. Dr. Kelly's "Calendar of Irish Saints") :—

Caras Scuithin na *scéi* mbin (bendacht ar chách doroinne!)  
Aindre áilne uchtgela, etarru dogní oige.

Scuithin of the sweet legends loved (a blessing on every one who hath done so!)  
Maidens beautiful, white-bosomed, [and] among them preserved his chastity.

The long *ê* seems to indicate the loss of a consonant. 224. *Coreair* (leg. *corcuir*? gl. *purpura*), from which it seems formed by changing the *p*'s into *c*'s (as in *casc*, from *pascha*; *cengcedais* from *pentecoste*; cf. *necht* = *neptis* (W. *nith*, Skr. *naptri*, N. H. G. *niftel*); *secht* (*î*) = *saptan*; *fescor* = *vespera* = a Skr. *divas-para*, Bopp), and altering the declension. Perhaps, however, *corcuir* is not a foreign word. Z. 744, has *dubchorcur*, gl. *ferrugo*, and compares the name of the Dalmatian island, *Κόρκουρα*, *Coryra*. The Welsh is *porphor*. 225. *Céir* (wax); W. *cwyr* = *cêra*; but the Irish *céir* seems an *i*-stem. The Cornish and Bret. are *coir*, *koar*. 226. *Glass* (gl. *serra*), a lock, manacle, occurs in the poem of Cormacán *écces* (ed. O'D.), v. 57 :—

Ocus ní thardad air *glas*  
Na geimel alainn amnas.

And there was not put upon him a manacle,  
Nor polished tight fetter.

The dimin. *glasán* (gl. *serrula*) occurs in Z. 281.

227-231. *Roth* = Lat. *rōta* (a wheel); Z. 82, the *t* being aspirated between the *o*, and the *a* which originally ended the word. Under such circumstances in Welsh *t* always becomes *d*. We find, accordingly, that the Welsh for wheel is *rhod*; cf. Lith. *ratas*, O. H. G. *rad*. We may also compare Skr. *ratha* (waggon), Zend, *rathaēstā*. 229. *Fochlaidh*, "a cave" in Cormac, occurs in the Irish Nennius, p. 116: *int ochtmad ingnad, foelaid fil i tîr Guent ocus gaeth tribith ass* (the eighth wonder, a cave which is in the land of G., and wind for ever [blowing] out of it). Cf. O. W. *claud* (*fossa*), Z. 622, W. *goglawdd*, Ir. *cláidim* (I dig), W. *cloddiaw*. 230. *Liter* (a letter) = Lat. *littera*. Double *t* becomes *th* in Welsh; we find, accordingly, *llythyr-en*. 231. *Sil-laidhi* (if I read the word rightly) seems a curious hybrid, consisting, as it does, of the first syllable of *syllaba*, plus an Irish termination. Cf. *siolla*, O'R.; W. *sill*. In Z. 968,

eating); *asber-t-is* (they were saying). The declensional *t* occurs frequently in the plurals of O. Welsh nouns, cf. *ætin-et* [now *edned*], *bronnbreith-et* (volucres ventre variegatæ), *merch-et* (*filiae*, now *merched*). I do not find a *t* in the British conjugation, except in perfects act., like *a gent* (cecinit), *as gwant* (feriit). In this *t* (= *dā* ?), and in that of the corresponding Irish perfects, I am inclined to recognise the reduplicating root *dhâ*.

968, the word is, as might be expected, sillab, fem.; sillaid occurs in Leab. Breacc in the nom. pl. of sillad, Gael. *siolladh*.

232-236. *Lethenach* (gl. pagina, a page of a book); the gen. *lethinig* (leg. lethenig?) occurs in Harl. 1802, 13 a; line moite [O. Ir. m' aite] hí tus ind *lethinig* sea. Rob cenais dia for anmain maelissu, "a line of my tutor's [written by him] is at the beginning of this page. God be gentle to Maelissu's soul!" Is *lethenach* weakened from *lethanach*? 233. *Crupán na lám* (gl. sirogra, i. e. chiragra, *χειράγρα*, gout in the hand); *crupán* I have not met elsewhere. O'R. has *crúpadh* (contraction, Gael. *crupadh*); *crúpaim* (I contract); *crupog* (a wrinkle), to which it seems allied. 234. *Eaga* (gl. luna); in O. Ir. aescae, Z. 247; gen. ésci, Z. 1074, s. n. The adj. esca, which occurs in the Féilire of Oengus, is glossed by cain no alaind no *lucida* in the Leabhar Breacc copy of that (philologically) valuable composition. Note neph-éscide, unmoonlit (gl. σκοτομήνη), isin nep[h]-æscaidiu (gl. in σκοτομήνη), Z. 830. 235. *Medhal* (gl. panca = paunch?) though the unaspirated *d* in O'R.'s *maodal*, "a belly, a paunch," is certainly correct. Gael. *meadhail* is "mirth," "joy." 236. *Blonac* (lard); cf. W. *blonneg* (lard, grease). Corn. *bloneg*; gl. adeps.

237-241. *Monadh* (subsequently glossing momissma, i. e. νόμισμα, coin), seems here to mean a mint. In Gaelic *monadh* means a mountain; cf. W. mynydd, di-minid sursum, lit. ad montem, Z. 571, and also a heath. 238. *Farcán* (gl. comprisura), (leg. *farcán*?), is "a knot in wood," according to Ç.; O'R. has "*farcán*, s. m., a corn or welt on hands or feet." 239. *Cantair* (gl. troelia), "cantair, a press"—O'R.; "into which wood is put to be straightened," adds Mr. Curry. In Gaelic *farchan* is "a little mallet." 240. *Clíath fuirsidh* (gl. eripica, a harrow); as to *clíath*, v. *supra*; *fuirsidh* seems the gen. sing. of *fuirse*, harrowing, O'R. 241. *Sitheal* (gl. situla, bucket) is "a bowl, a cup," according to O'R.; W. hidl, a cullender?

242-246. *Taes* (= dough, Goth. daigs, N. H. G. teig?), W. *toes*. 243. *Mulcan* (gl. glassia, i. e., γαλάξια? a kind of milk-frumety) is O'R.'s *mulachán*; s. m., "a kind of soft cheese; cheese curds pressed, but not in a vat." Cf. Goth. miluks, Eng. milk, O. H. G. miluh, mulgere, mulcere, ἀμέλω. 244. *Igha* (gl. prisura), perhaps O'R.'s *iodha*, "the cramp, rheumatism, any kind of pain;" "a stitch in the side," according to C. 245. *Cocan* (gl. pensa, a day's ration) is *cucan* (gl. penus, store of food, provisions) in Z. 80. This is a different word from *cucann*, gl. pistrinum, gl. coquina, gl. culina, Z. 740, though they come from the same root, viz., *CAK*, or *PAK*. Cf. O. W. coc, gl. pistor; Cornish *cog*, gl. coquus; whence *keghin*, (gl. coquina), Z. 1095, 1122; cf. Skr. pacâmi; Lat. coquo, coqu-in-o, and popina; Lithuanian kėpu; Gr. ἀροτόπος, ἀροτόπος (bread-baker), which last word Messrs. Liddell and Scott derive from ἀροτο and

and κόπρω. See Curtius, Zeitschr. iii. 403<sup>1</sup>. 246. *Lécc in árain* (calculus in the kidney); as to *lécc v. supra*; *árain*, abl. of *aru*; gl. rien, Z. 20; Welsh *aren*, perhaps connected with Lat. *rên*; *sed qu.* *Lapifulta* is, perhaps, a blunder for *lapillula*.

247-251. *Bancoig*, gl. *presena*. Both words obscure, and probably corrupt. Shall we read *banchaigle* and *prosedra*, a prostitute? *Banchaigle* occurs in O'R., with the meanings, "a female companion, a cup gossip." *Banchaigreach* in Gaelic is "mulier aliena." 248. *Luch francach* (lit. French mouse) is certainly a rat (cf. Welsh *llygod ffrengig*, rats), but what is *rula*? With *luch* (O'R. s. f. a mouse), cf. W. *logod*, Z. 82, *llyg* (a field-mouse). 249. *Luch dall* (gl. *talpa*, a mole), lit. blind mouse; *dall* (blind), which glosses *cæcus*, *infra*, and occurs in composition with *súilech*, in *dallsúilech* (gl. *orbatus*), *infra*, is the Welsh *dall*, pl. *deillion*, Z. 296. 250. *Lacht* (gl. *lactura*), in in O'R. *lact*, "milk;" Corn. *lait* (leg. *laith*); W. *llaeth* = Lat. *lact* (*lac*, *lactis*) is, perhaps, as Bopp has suggested, an old passive participle formed by the Skr. suffix *ta*<sup>2</sup>. On this word, and on the interesting identification of Ir. *bliocht*, W. *blith*, with *γαλακτ* (*γλακτοφάγος*, *γλάγος*), where the Celtic *b* and the *γα* are the last remnant of the word for cow (Skr. *gav*, Ir. *bó*), see Grimm, *Gesch. d. d. Sprache*, II., p. 1000. 251. *Amaisc* (gl. *amusca*) I cannot explain.

252-256. *Tál* (gl. *ascia*, *adze*), cf. Lat. *tálea* (a cutting for planting); inter-taliare, and the crowd of words connected therewith; Ital. *taglia*; Span. *tajo*; Fr. *taille*, *tailleur*; Engl. *tailor*, and fee *tail* (*feudum talliatum*); and M. H. G. *teller* (a plate), Diez, E. W. 339. 253. *Casnoidhi* (gl. *scindula*, *shingle*), leg. *casnaidhi*? is "chips, or shavings of wood," according to O'D. and C. The nom. sing. *casnaidh* is in O'R. 254. *Escart* (gl. *scupa*, i. e. *scopæ*, a besom?), probably from *es* (= Lat. *ex*), and the root *scar*, whence *etarscar-tha* (*separationis*), Z. 254-5. But *scupa* is probably a blunder for *stupa*, and we may compare the Gaelic *eascard*, or *ascart*, s. m. "tow," "coarse lint." 255. *Guirín* (gl. *pustula*), Gael. *guirean*, W. *goryn*, from *gur* (*pus*); Corn. v. *Nescoit*; W. *gor*; cf. French *gour-me*, and perhaps O. Norse *gor* (*dung*), *gor-m-r* (*slime*). 256. *Nus* (gl. *onesta*, i. e. *colostra*?) is, says O'D., the beestings or new milk of a cow after calving: "*nus* quasi *novus*," says Cormac; and though it is

of

<sup>1</sup> Dr. Smith, in his *Latin Dictionary* (sub v. *coquo*), is wrong in including the English *bake* in this class of words. *Bake*, as Curtius points out, is the Greek *φάγειν*.

<sup>2</sup> This suffix (Lat. *-tus*, Gr. *ρός*) is found (without addition) in Irish, not, as might be expected, in the part. perf. pass., but in the pret. pass. in *-d*, plur. *-tha* (Ebel. Beitr. i. 162). Ebel here speaks of vocalic verb-stems. The tenuis is preserved in the sing. of the pret. pass. of consonantal verb-stems: e. g. *roet* (was sung) = *pra-can-ta*, *taichet* (was prophesied), *ad-ra-nac-t* (was buried), &c. The termination of the part. perf. pass. O. Ir. *-the*, *te*, mod. Ir. *-tha*, *-ta*, really stands for *ta + ya* (see Ebel, Beitr. i. 162).

of course absurd to identify *nus* with novus, the word may really come from the root nov, which in Irish would lose the *v*. Gael. *nús*, *nds*, gen. sing. *núis*.

257-261. *Baineachlach* (gl. grimaga), a female servant, a she-post-boy! if O'R. be right in his explanation of *eachlach*. 258. *Meall* (gl. picuta, i. e. picota), a mound, hillock, a masc. a-stem, with which Glück, 138, has connected Meliodunum and Mellosectum. W. *moel* (a conical hill) is represented by the Mod. Ir. *maol*. 259. *Eás* (gl. mustella, weasel), a dimin. form in O'R., viz., *easóg*; another mod. word for this animal is *nas*, which is *nes* in Z. 60. 260. *Fídhchat* (gl. muscipula), literally wood-cat, a humorous word for a mouse-trap. 261. *Concro* (gl. decipula, a snare, a trap), "a wolf-trap," conjectures C., from *con*, base of *cu* (dog, a wolf is called *cu allaidh*), and *cro*, gl. casula (*supra*).

262-265. *Srathar* (gl. sagena, a fishing-net or seine), Gael. *srathair* (clitellæ). I suspect the scribe has blundered here, for *srathar* is certainly "a straddle," as O'R. explains the word; W. *ystrodyr*, f. from Med. Lat. *stratura*. It occurs (with its *s* aspirated by the nom. sing. of the fem. article) in the St. Gall Priscian, Z. 929:—

Gaib do chuill isin charcair:

Ni róis chluim na colcaid:

Truag insin, amail bachal,

Rot giuil in *srathar* dodcaid.

Take thy corner in the dungeon:

Thou gettest neither down nor flockbed:

That wretched one! like a slave,

The miserable *srathar* sticks to thee.

This, however, does not enlighten us much as to its meaning. 263. *Carr* (gl. biga, a two-horsed chariot) has been noticed *supra*. 264. *Uchtach* (gl. antela), a poitrel, or breast ornament for horses, from *ucht*, breast (also the brow of a hill, as in conrici *hucht* noinomne, "to nine-oaks' hill," Book of Armagh, 17 a, 1), mod. gen. *ochta*, a masc. u-stem. The following is a paradigm of these stems:—

MASC. u-STEM.

*Stem, bithu.*

Sing.	Dual.	Plur.
N. bith	dá bith	betha
G. betha	dá betha	betha (n)
D. biuth	dib bethaib	bethaib ( <i>for</i> bithuib)
Ac. bith (n)	dá bith	bithu
V. a bith	a dá bith	a bithu

In—265. *Tiarach* (gl. postella, i. e. postilena = W. *pystylwyn*), a crupper, may, I suspect, be found the *tiar* conjectured by Z. 567, as a designation for the western regio mundi. In Ireland the west is the back; the east, the front (*airthir a chinn*, in the front

front (east) of his head); the south is the right hand (des) (cf. Dekkhan, from the Skr. dakahina) the north, the left (tuath). In Kerry I have heard an English-speaking peasant talk of a tooth in the *wesht* side of his jaw, meaning the back part.

266-270. *Laithirt* (gl. capula, i. e. crapula, drunkenness, debauch, also the headache resulting therefrom) is pleasantly derived by Cormac from *laith* (ale), and *ort* (killed) thus: *Laithoirt* .i. laith.ron ort .i. ol cormae, "laithoirt, that is, *laith*, which killed us, i. e. a drink of ale (*corm* dat. s. *cormaim* = W. *cwrw*, *κοῦρμι*, Dioscor., see Dief. Celt., i. 123). 267. *Cáer finemnach* (gl. uva), literally bacca vitea: cáer, gl. bacca, Z. 37; W. cair: *finemnach*, an adj. formed from *finemain*, a vine, which is found in the Leabhar Breacc Sermon on S. Brigit, cited by Dr. Todd (Lib. Hymn. 65): Is aire sin isé á samail etir dúlib, colum eter énaib, *finemain* eter fedaib, grian uas rennaib. ("Hence it is that her type among created things is the Dove among birds, the Vine among trees, the Sun above the stars.") 268. *Lubra* (gl. lepra, leprosy), cf. W. llyfrith, "eruptive, pimpled." 269. *Cnaimfiach no torpan* (gl. fragella, cornix *frugilega*?): *cnaimfiach* (which glosses curellus, *infra*, No. 503) means, according to C., "the great eagle," and is also applied to a raven (*sic* O'R.); to a rook in Scotland. It is hard to say what the first element of the compound can be: if we read *cnáimfiach*, we might compare *cnám*, bone, a masc. i-stem, o chnáim gl. ex osse, Z. 1002, n. pl. in chnamai, Z. 237, acc. pl. cnámi, Z. 609, cf. *κνήμη*, and *fiach*, gl. corvus, Z. 1030; cf. N. H. G. weihe, O. H. G. wiho, wigo (milvum), uuiio (milvus). *Torpan* is a crab (cancer), according to C., Gael. *tarpan*. 270. *Cotun* (gl. parma, a small round shield) I have not met elsewhere.

271-275. *Nelladoracht* (gl. piromanxia, pyromantia?) is, according to C., "astrology," Gael. *neuladaireachd*, from *neuladair* (astrologer). The first element of the word seems *néll*, a cloud. I know not if the Irish practised *νεφελομαντία*. 272. *Dornadoracht* (gl. ciromancia, leg. chiromachia, pugilism?), Gael. *dórnadaireachd*, from *dornadóir* (a boxer): cf. *dorn*, W. *ducrn* (fist, hand): whence *dornán*, *infra*: nom. *durni* (gl. ut me colaphizet), Z. 336. 273. *Clas guail* (gl. sturna?), "the place on which charcoal was made," C.; *clas* here seems = the W. *clas* (a space, region). Its usual meaning is "furrow," "trench." *Guail*, gen. sing. of *gual* = Eng. coal, W. glo. 274. *Sbblinach*, gl. catapulta (if I read this rightly), seems connected with *splín*, "a sharp dart of the eye;" *splinctn*, "one who gives a sharp glance out of the corner of his eye;" and *splinc*, "a point of rock," "an overhanging cliff," O'D. 275. *Croicinn madra allaid* is "hide of a wolf," lit. "of a wild dog." What *edibulta* can be, or be put for, I cannot conjecture.

276-280. *Coinmir* (gl. offa), *conmír* in Z., *v. supra*, No. 156. 277. *Dabach* (gl. caba, i. e. cavea), gen. *dabhca*, *supra*, No. 158. 278. *Suiste* (flail), a lengthened form of



of *suist* = *fustis*. *Calopeda* (if this be what the scribe's *callidiba* meant) seems a barbarous hybrid formed from *καλον* (wood), and *pes* (foot). 279. *Idh urchumail* (gl. *trica*, i. e. *tricae*, hindrances) is a spanceling-chain: *idh*, a collar, chain; *urchumail* for *érchumail*, and this = *cumail* (holding), with the intensive particle *ér* = Gaulish *ver*, Lat. *per*, Gr. *περι*, prefixed. 280. *Cessacht* (gl. *parvispendia*, penuriousness). The adj. *cessachtach* occurs in S. Brogan's poem on Brigit:—

Ni pu for seotu santach; ernais cen neim, cen mathim:  
Nir' bu chalad,<sup>1</sup> *cessachtach*: ní car in domuin cathim.

281–285. *Galar súla* (gl. *obtolmia*, i. e. *ophthalmia*), “disease of the eye;” *galar*, gen. *galair* in O. Ir., a neut. a-stem = W. *galar* (mourning, grief), *súla*, gen. sing. of *súil*, No. 425, *infra*. 282. *Cailleach ligeach* (gl. *pupina*) is nearly unintelligible to me; *cailleach*, anciently *caillech*, has the meanings of “old woman” and “nun:” in Gaelic, *ligeach* is “sly,” *ligheach*, “flooded.” 283. *Cochtair* (gl. *coquina* = cuisine), *vide supra*, No. 245. 284. *Tarrach* (gl. *babana*); of these two words I can make nothing as they stand. May we read *torrach* (pregnant), and *babána*, an Hiberno-Latin fem. subst. formed from *babán* (baby), and meaning a pregnant woman? In Gaelic *tarrach* is “the belly-thong of a pack-saddle, a girth.” 285. *Coisreagad* (gl. *creatura*, i. e. the consecrated wafer?); for *coisegrad* = *consecrata*: the *n* being lost before *s* as in *mis* = *mensis*, *cis* = *census*, *mias* = *mensa*, &c.

286–298. *Aran* [leg. *arán*] *geal* (gl. *placenta*, a cake), “white bread.” 287. *Baintigerna* (gl. *dominabus*). Here, and in the following twelve articles, the Latin words are in the dat. or abl. pl., the Irish being in the nom. sing. In *baintigerna* (lit. female-lord), note first the non-aspiration of the *t*, though originally between vowels, the Irish phonetic laws not admitting the combination *nth* (cf. *banterismid*, gl. *obstetrix*, Z. 820; *o chaintaidliuch*, gl. *satisfactione*, Z. 826, and verbs in the 3rd sing. pres. pass., such as *frisduntar*, gl. *obstruitur*, Z. 464); secondly, the change of the O. Ir. final *e* (= *ia*) to *a*; thirdly, the change of the *a* of *ban* to *ai*, which is owing to the influence of the vowel in the following syllable, viz., *i*, which has the power of changing a preceding *a* into *ai*; so *e* changes a preceding *a* to *i* (*ai*); but *o* causes no vowel-change. See Ebel, Beitr. 288. *Anim*, in Z. *anim* (Corn. *enef*; Armor. *éné*) = *anima*, and declined like a fem. *ā*-stem<sup>2</sup>, but also declined as a stem in *n*<sup>3</sup> (= a Latin *animo*, -onis, if there were such a word), which curious fact Ebel (Zeits. vi. 213) was the first to notice. 289. *Baindea in toraid* (goddess of the fruit, Pomona? or growth, Ceres?); *baindea*,  
bandea

<sup>1</sup> = Goth. *hardus*, Eng. *hard*.

<sup>2</sup> Gen. *anme*, dat. *anim*; cf. *anam*-chairtea, gl. *doctores*, lit. soul-friends, Z. 10 (= *anamacarant-i-ans*).

<sup>3</sup> Dat. sing. *anmin*, acc. *anmin(n)*, pl. *anmin*, *anman(n)*, *anmanaib*.

bandea, Z. 279 (not bandia); where the ban seems superfluous, as dea = dêvâ = Lat. dea; *toraid*, gen. s. of torad; dat. torud (fructui), Z. 231; n. pl. *toirthe*, O'D. 88, for tortha, whence it would seem to be a neut. a-stem. Ebel (Beitr. 428) would connect this word with the root RAD; but consider the *t* in *toirthe* and in the adj. *toirthach* (fruitful), which occurs in Z. 778. 290, 291. *Ingen* (filia, nata), a daughter, girl; now *inghean*, Gael. *nighen*, which Bopp and Pictet, I venture to think, erroneously, have compared with the Skr. anganâ, is literally, I suspect, "one who does not bring forth," from the neg. particle *in* (Z. 829), and the root GAN<sup>1</sup> (Skr. jan), to produce. Cf. the word *ingenas* in the following gloss (Z. 492), ma eterroscra fri a fer, ni teit co fer naile, act bed *ingenas*, which I render literally thus, "if she have separated from her husband, let her not go to another husband, but let there be not-bringing forth"—impartitudo, impartura, if I may coin a Latin word. Z. translates *bed ingenas* by sit innupta, obviously taking *ingenas* for an adj., or a concrete subst.; but the termination *-as* is only, so far as I know, used to form abstract substantives; see Z. 759 (curchas, gl. arundo, has yet to be explained). *Ingen* may, however, be for andegena (adgnata), cf. *Cintugena*.

292-295. *Banchara*, a female friend; *cara* = W. *carant*, pl. *ceraint* (O. Ir. gen. carat = carantas, as Skr. bharatas = φέρωντος<sup>2</sup>), is a stem in *ant*, like náma (hater, enemy), gen. námat (= na + amantas); fladu (God); dínu (ewe-lamb); bráge, throat (= Welsh *breuant*, windpipe); lóche (lightning); Nuada (a man's name); Brega (?) plur. *Bpígarres* (= in the Irish of Z.'s glosses, Bregait, Skr. bṛhantas), an Irish clan mentioned by Ptolemy. This class of nouns represents the Gr. participles in ων, οντος. *Cara* was thus declined in O. Ir. :—

MASC. *ant*-STEM.

*Stem, carat from carant.*

Sing.	Dual.	Plur.
N. cara	(Not yet observed)	carait
G. carat		carat (ñ)
D. carait		cairtib
A. carait (ñ)		cairtea
V. a chara		a chairtea

294. *Láir*

<sup>1</sup> The root GAN, when it means to be born, reduplicates in Irish (cf. no gigned, gl. nascatur, Z. 417), as well as when it means to produce (nis gignetar tola, Oingus, Féilire).

<sup>2</sup> The loss of the *n* before *t* in Irish is, however, purely the result of a phonetic law; the same loss in the Skr. gen. bharatas, and in the other weak cases, is the consequence of what may be called the *dynamics* of the language.

294. *Ldir* (a mare); gen. *lárach* (declined like *cathir*, *supra*, No. 13). 295. *Múl* (afterwards glossing *múlus*, W. *mul*, N. H. G. *maul*); cognate with Lat. *múla*, a she-mule. The adj. *múlda*, gl. *mulionicus*, is in Z. 30, where also are quoted the O. British name *Epomulus* = *equomulus*, and *múlú*, the O. Ir. acc. pl. of *múl* = *mulus*.

296-301. *Assal*, glossing, *infra*, *asinus* (W. *asyn*, he-ass; *asen*, a she-ass), I cannot believe to be a Celtic word. The vowel-flanked *s* would have been lost in Irish. *Assal* (O'R. *asal*) I believe to stand for *asan*, and to have been taken from the Lat. *asinus*: cf. Gaul. *Ep-asn-actus*, Gr. *ὄνος* for *ᾠνος*, Goth. *asilus*, O. H. G. *esil*, Lith. *asilas*. 297. *Sogh allaid*, she-wolf, lit. a wild bitch; as *cu allaid*, lit. wild dog, is *lupus* (v. *infra*); *sogh*, also *sagh*, *saidh*, *sait*, O'R., Gael. *saigh*. Hence *saighin*, "a little bitch," O'R.; *saigir*, "a bitch's heat," O'D. 298. *Caise* = *pascha*, from which it is taken. Note, however, that it has become a fem. i-stem. In the O. Ir. the nom. is *casc*, which is declined like a c-stem; gen. *casc* = *cascas*; dat. *caise* = *casci*; acc. *caise* (*ñ*) = *cascin* (or -en?). So—299. *Mainn* (*manna*) is *mann* in Z. 593; *ni pu imdu do* (leg. *dó*) in *mann* *cid trén oc tecmallad*; "non fuit abundantius ei manna quamvis sollerti in collectione;" whence it appears that the word was either masc. or fem., which is curious, as the O. Ir. foreign-words generally follow the gender of the original vocables. 300. *Bósluaiged* (gl. *mammona*, riches), leg. *bósluaiged*, a deriv. from *bósluag*, "cow-host;" cf. Goth. *faihuthraihns* (*μαμμωνᾱς*), originally "cattle-throng," "fee-throng," v. *infra*, No. 1003. 301. *Subachus* (gl. all. a, leg. *alacrimonia*?), glossed by *lætitia*, Corm., and *ilaritas* (*sic*) in Egerton, 88, fo. 70: from *subach* (cheerful), opposed to *dubach* (v. *supra*, No. 85).

302-304. *Amadán* (gl. *idiota*, here a fool, idiot, *omadhaun*), which Pictet (*Zeits.* v. 325) rightly connects with Skr. *a-mati*, stupidity—*mati* is understanding—and Lat. *amens*. The root is *MAN* (think), whence Skr. *manu*, Eng. *MAN*, quasi thinker. 303. *Deorad* (gl. *advena*, a stranger, alien = the Scottish name *Dewar*, Gael. *deòradh*) also means a pilgrim, an exile, a stranger settling in an Irish chieftain's territory. See a valuable note by Dr. Reeves (*Vita Col.*, 366), and one by O'D. (*Battle of Magh Rath*, p. 163), in which page the nom. pl. *deoraid* occurs. 304. *Urraidh* (gl. *indigena*), a native, also meant "a solvent yeoman," C.

305-310. *Eirinnach* (gl. *Hibernigena*), from the old name of this island, which is declined in the Book of Leinster and Lib. Hymn. nom. *hérinn* (*Maelmura Othna's* poem) dat. *dond erinn*, gen. and acc. *hérenn* (see *Fíacc's Hymn*, vv. 7, 8, 10, and the *orthain* at the end, and the quatrain from *Marianus Scotus*, Z. 944). The origin of this name, notwithstanding the labours of Z. (G. C. 67) and Pictet (*Beitr.* 87), still remains obscure. One of Z.'s ideas is, that it is compounded of the intensive *ér* and *rind* (a star),

(a star), which he thinks may also have signified an island, "quasi signum maris." Another conjecture of his is, that érend is for iar-rend ("insula occidentis"). There are three objections to these theories: 1°, as Pictet observes, we never find the *r* doubled; 2°, the gen. of rind is renda, but the gen. of hérinn is hérenn; 3°, rind never means an island, though it certainly has the meanings of "star," "headland," and "point." Pictet, citing the Teutonic names for the Irish—Norse írar (Irishmen), Anglo-Sax. ira, ire (Irishman), asserts that Eirinn is derived "ohne zweifel aus dem ältesten volksnamen der Iren, der etwa Er oder Eir gelautet haben muss." The following theory has been suggested to me: Hérinn, which certainly is a stem in nn, iver-inn being the base in the nom. gen. and dat., iver-ann in the acc., represents a petrified AVARASMA (cf. Skr. avara, posterior, western, declined with the pronominal -sma, Ir. iar, after, aniar "in the west," Pictet, Beitr. i. 89). By weakening the vowels, dropping the final *a*, and changing *m* into *n* (cf. sni, "we," ex ASMÍ) we obtain ivarinn. From ivarinn hérinn may have arisen, by the assimilation of the *s* (cf. immunn = Skr. abhyasmân = N. H. G. um uns) the passage of *v* into a spiritus asper, the shifting of this breathing, and the drawing together of the *i-a* thus produced (cf. erthuaiscer-tach (gl. euroaquilo, Book of Armagh, 188, b. 2) = iarthuaiscerddach (gl. etesiarum, Z. 777); naueirchinniuch = naui-airchinniuch):—

Nom. Sing. hérinn = hiarinn = iharinn = ivarinn,

G. hérenn = hiarinn-as = ivarinn-as

D. and Loc. hérinn = hiarinn-i = ivarinn-i

A. hérenn = hiarann-en (-in ?) = ivarannen (-in ?)<sup>2</sup>.

311-314. The only words here calling for remark are—311. *Oilithrech* (gl. romipeta, i. e. Rome-seeker), "a pilgrim" in O. Ir., alither, ailither, and—314. *Comaightech* (gl. alienigena, foreigner), now written *coimhítheach*, Gael. *coimheach*.

315-325. *Dithrebach*

<sup>1</sup> Cf. Ptolemy's Iver-n-íoi, Iver-n-is, Iver-n-ia (*Ἰουερπία*), and the W. Ewyrdonic (hibernicus, "west-manish"), Z. 814. But for these forms with *v*, Hérinn might be connected with Skr. apara.

<sup>2</sup> The most unfortunate circumstance in the investigations respecting the etymology of "Hérinn" is, that Prof. Pictet, to whom Celtic philology is much indebted, should have been deluded by our wretched O'Reilly, who actually has the following:—"Ibh, s. a country, a tribe of people."

Will it be believed that this ibh is nothing but the mutilated dat. plural of the Mod. Ir. ó or ua (grandson, descendant, in O. Ir. haue, Z. 1029, hoæ, Fiacc, v. 2, nom. pl. hání, Z. 39, dat. pl. auib, *ibid.*)? See O'D. Gr. 108. Irish districts were often called after the tribe that possessed them: thus, la auu censelich, in the Book of Armagh (literally apud nepotes Censalaci), is correctly translated by O'D. (Gr. 436) "in Hy-Kinsellagh;" auu (leg. háuu) is here the accus. pl. Dat. pl.: mac ind [f]irdana do íb Birnn, i. e.

315-325. *Dithrebach* (hermit), *supra*, dithrubach; cf. W. didryfwr from dithrab, "a desert," = di-trab: cf. A(d)trebates (possessores), from trab = W. treb (vicus), Lat. tribus, Goth. thaurp, Eng. thorp, N. H. G. dorf (Ebel, Zeits., vi. 422). *Marbtach* (slayer), in the following compounds, is from marb, "dead," = martva = Lat. mortuus? root MAR, Skr. mr̥. 320. *Siurmarbtach* (gl. sororicida), "sister-slayer:" siur = W. chwaer, chwiawr = svasâr, N. H. G. schwester, occurs in Z. in the dimin. siurnat, gl. sororcula, p. 282, acc. sing.: conuargalb focetoir in *siair*, "he straightway lifted up the sister" (Trip. Life of Patrick). A second form, sethair (?), occurs in sethar-oircnid (gl. sororicida), Z. 767: a third form, pethair (?)—the Gaelic *piuthair*—in the Táin bó Cuailgne (Leb. na huidre); mac dechtere do *phethar*-su; and a fourth form, fiar, fiur (Lib. Hymn. ed. Todd, p. 72), acc. sing. in the Trip. Life of Patrick: roboi bara do patrice fri *fiar* (lit. fuit ira Patricio contra sororem). 322. *Cliamhuin*, gen. *clémhna*, "son-in-law," in the plur. commonly signifies, in the Highlands, "any near relations by marriage." 324. *Tribus* (gl. braccæ), = W. trws, trows-ers.

326-330. *Coalg* (gl. insidiæ, *infra*, gl. dolus); cf. W. celc (trick). 326. Nubtie. *baindi. cích*, is very obscure; bainne cích would be "breast-milk" (bainne, a drop); but this hardly agrees with nubtie, which can scarcely be for anything but nuptiæ. Dare we read *banais caich* nuptiæ cujusvis—*banais*, a deriv. from *ban*, as to which *vide supra*, and *caich*, the gen. sing. m. of *cach*? 327. *Mórmargad* (gl. nundinæ, market-day), great-market, margad, Corn. marhaz, is perhaps not derived from Engl. market (mercatus). 328. *Fergach*, leg. fergacht (gl. rixæ, quarrels), Gael. *feargachd*. *Fergach* is "angry," in Z., fercach for fergach, from ferg, anger, s. f., which Z. 71, compares with O. W. guerg, gl. efficax, and Gaulish Vergobretus, and Glück and Ebel (Beitr., i. 160) with Gr. *Ἐργον*, *Εργή*. Hence fairge, foirge, "the sea," *Ὀυεργίουιος* (Vergivios) *ὠκεανὸς*, Ptol., and perhaps W. gweilgi (torrent, ocean). 329. *Inada* (gl. tabe), and—330. *Athfiana* (gl. atene), are obscure to me. Perhaps we should read

Athenæ

("Son of the poet of Hy B." as Gilla mac Liacc is called in Harl. 1802, last page), literally "of the descendants of B." And yet the Professor compares with this fragment of the termination of a fragment (ib = háuib = áyavâbo? Cf. Vedic áyu proles, Dr. Siegfried), the non-existing Skr. root ibh, ibha (elephant) *िभ*, *िभो*, and placing it before an imaginary "erna," soberly sets down "ibherna das land der Ernen oder Iren, oder vielleicht ibh-erin, mit hinzugesetzter griechisch-lateinischer endung," Beitr. i. 89). I cannot believe that the *h* which occurs in our MSS. so constantly at the beginning of *Hérinn*, *háne* (grandson), *huile* (all), *huáir* (hour), *huasal* (high, *ὕψηλός*), &c., is merely a freak of the scribe's. In *Hérinn* I am inclined, as above suggested, to attribute its presence to a shifting of the spiritus asper into which *o* has passed. Cf. in Greek *ἱππος* for *ἱκφος*, Skr. *açvas*. A similar displacement has been remarked by Dr. Siegfried in *háirn* ("of iron"), *infra*, where the *h* has arisen from a vowel-flanked *s*. So, as Kuhn remarks, *ιερός* = Ved. *ishirâ*.

Athenæ for atene; if so, the glossarist absurdly meant to derive the city-name from áth fiana, "champion's ford."

331-364. *Dorchadus* (gl. tenebræ, gl. latebræ): dorchæ, obscurus (Z. præf. xv., 84); na dorche (tenebræ), Z. 237; cf. sorchæ, "bright" (so-r'ch-a), Skr. r. ruch, and v. *supra*, No. 85. 333. *Inmasa* (gl. divitiæ), pl. of inmas, O'R.'s *ionmas*, *ionmus*, "treasure, riches." 337. *Néll* (for nebl = neblas?), "a cloud," hod. *néul*, W. nifwl, niwl, N. H. G. nebel, Lat. nebula, νεφέλη. 338. *Scola*, "schools," from schōla: gen. sing. in Colmán's Hymn, v. 40 (Lib. Hymn., 5 b):—

Robet maccáin<sup>1</sup> fiatha dé itimchúairt nascúlese!

May the little children of God's kingdom be around this school!

339. *Bagair* (gl. minæ), n. sing. *bagar*, "threat," O'R.; dare we compare W. bwgwth, bygyliaeth (minatio), O. W. bicoled, vecordia, Z. 802? 342. *Aengus* (Oingus, Book of Armagh, 13, b. 1, 19, a. 1, 19, a. 2), gen. Oingusso, *ib.* 18 b. 2, oingoš, leg. Oingosso, *ibid.*, a masc. u-stem, like Doilgus, gen. Doilgusso, Z. 18; Fergus, gen. Fergusso, Book of Armagh, 15, a. 2, fergusso, *ib.* 16 b. 2 (= W. Gwrwst?), Muirgus, Congus, Uarghus, and other nouns in -gus, = gustu? as Dr. Siegfried suggests to me<sup>2</sup>. 345. *Gilla na naom*, "servant of the saints:" *naom* in O. Ir. is nóib, an adjectival a-stem. 353. *An gaeth atúaidh* (gl. Boreas), "the wind from the north," Gael. *gaeth á tuath*; *an gaeth*, O. Ir. in gáith (Z. 929), a (from) O. Ir. á; *túaidh*, cf. antúaid, "in the north;" aníartúaid, "in the north-west;" anairtúaid, "in the north-east;" fa dess no fa thuath, "to the right or the left," Z. 566. 354. *Prímaidhecht* (gl. anchises), inexplicable by me: prímaidecht would be "prime-tutorship," *vide* oide, oite, *supra*.

365-389. *Magíster*, W. meistyr, Corn. maister, all, of course, from the Lat. magister: O. Ir. acc. pl. magistrú, Z. 615. 366. *Breitheam* (gl. arbiter), Z.'s brithem iudex, a masc. n-stem, gen. brithemon, in a mutilated gloss preserved in the Book of Armagh, 187 b, 1, viz., suide bri[th]emon, gl. tribunal: dat. s. brithemain, Z. 269; cf. breth iudicium, and the Gaulish Vergobretus (iudicium exequens). A sister-form is found  
in

<sup>1</sup> MS. maccan.

<sup>2</sup> Dr. Reeves has favoured me with a list of names in -gus, which he has collected from the Annals, Calendars, and Pedigrees. From this I select the following, in hopes that some may be identified with Gaulish or Cymmic names: Alldghus, Artgus, Baothghus, Cuangus, Doedhghus, Donnghus or Dongus, Eachtghus, Faelgus, Fiangus, Fianngus, Flathghus, Lergus, Miodhghus, Nialgus, Saergus, Snedghus. If Dr. Siegfried's conjecture be established, we have here the Celtic representative of the Skr. r. jush, γέω, Lat. gustus, Eng. choose, Goth. kisan. Cf. láimtech a des, diglach a gus, Seirgl. Conc. *Atlantis* ii. p. 382.

in O. Ir. bráth, O. W. braut, an u-stem, and is contained in the Gaulish *Bratuspantium*. Cf. A. S. braðean (sententiam dicere). 367. *Sagart* (gl. presbyter), from sacerdos. 368. *Timthirigh* (gl. minister), leg. *timthiridh*? and cf. timthir-thid, servus, Z. 256; timthir-echt servitium, Z. 237; gl. ministratio, *infra*. 369. *Gabann* (gl. faber); cf. the Gaulish man's-name Gobannitius, Bret. Corn., and W. gof, all perhaps etymologically connected with fab-er; O. Ir. nom. goba, gen. gobann. Patrick invokes divers virtues fri brichta ban ocus *gobann* [MS. goband] ocus druad (against the incantations of women, and smiths, and druids). 370. *Macam* (gl. puer), a deriv. from mac, as to which *vide supra*. 371. *Leabar* (gl. liber, "a book"), W. llyfyr, Corn. liuer, is here apparently spelt according to "leathan re leathan," but the vowel-change in the penult is either owing to *umlaut* or assimilation; in O. Ir. either lebar or libur, a masc. a-stem. A Mid. Ir. gen. sing. occurs in a gloss on a *folaire* (leg. a phólaire), H. 3, 18, p. 523, viz., ainm do teig *liubair*, "a name for a book-satchel," where, by the way, note *teig*, dat. sing. of *tiach* (gl. pera, *supra*, No. 41), a fem. â-stem, obviously from *thêca*, *θήκη*. A dimin. of lebar occurs in a quatrain which the scribe of the St. Gall Priscian seems to have extemporized while producing his invaluable MS. (see Z. 929):—

Dom'farcas fídbaide <sup>1</sup> féil,	The grove makes a festival for me,
Fom'chain lóid luin lúath, nad céil—	A blackbird's swift lay sings to me—I will not hide it—
Uas mo lebrán indlínech	Over my many-lined booklet
Fom'chain trirech inna nien.	A trilling (?) of the birds sings to me.

372. *Gabhar*, gabor, gl. caper, Z. 744, W. gafr (pl. geifr), a masc. a-stem, irregularly = Lat. caper. (I say irregularly, because the Lat. and Gr. tenues (*c, t, κ, τ*) are, as a rule, represented by the same letters in Irish: so the Lat. and Greek medials (*d, g, δ, δ, γ, β*) by Irish medials, which last (as in Gothic, Slavonic, and Lithuanian) regularly represent the aspirates: *δ = φ*, Lat. *f*, *d = θ*, *g = χ*, Lat. *h*.) But by Benary's important law, the Lat. cap-er might be regarded as arising from a r. GABH, and thereby the Celtic form with two medials would become intelligible; cf. Gaulish Gabromagus (goat-field), O. Brit. Gabrosentum (goat's-path), Glück, 43. 373. *Tbre* (gl. aper), acc. sing. torce, Book of Armagh, 18 b, 1, hence torcede, gl. aprinus, Z. 85. *Torc* = W. twrch, Bret. toure'h, "a hog," Corn. torch, gl. magalis. 374. *Partan* (gl. cancer, "a crab"), etymologically inexplicable by me. The W. is crano = cancer? 375. *Dobhran* (gl. fiber), masc. a-stem, is now an "otter" (*ὄνδρις*), not a "beaver,"

<sup>1</sup> Cf. Leab. Breacc, 121 aa, cited O'D., Gr. 370: is liriú feoir no folt *fídbuide* tllratha in marbouda noibea; literally, 'Tis more numerous than grass or a grove's hair, the many-blessings of this holy elegy (marbnud = W. marwnad).

ver," from dobur (water), which Pictet compares with dabhra, said to be Skr. for "ocean." The W. for "otter" is dufrgi, i. e. dufr + ci, "water-dog;" cf. W. river-name, Camdubr, and the Gaulish Verno-dubrum, Dubra, Dubris. 376. *Labar no slinncriadh* (gl. linter), "an ewer (?) or a clay-tile." 378. *Companach* (gl. soces, i. e. socer, socius?), formed from Lat. compaganus, the *g* being lost between vowels, as *always* in W., and sometimes in O. Ir. (*vide infra*, 550). 380. *Socruidhe* (pulcher), i. e. *εὐμορφος*: cruidhe from cruth (forma), an u-stem: gunated gen. sing. in O. Ir. crotha = crutavas, non-gunated, crutto = crutvas. 381. *Dubh* (gl. niger) dub in Z., is in W. and Bret. du, Corn. gl. duv; cf. the river-name Dubis; and perhaps Lat. fuscus (blackish), for fubiscus? Engl. dusk? Dub also meant ink: is tana an *dub*, "thin is the ink" (Z. praef. xv.): cf. Danish blæk. 382. *Leso* (gl. piger), n. pl. m. neb-leisc, gl. non pigri, Z. 830; *vide* leisc, O'R., W. llësg, Lat. laxus? 383. *Truagh* (gl. macer), = tróg, "miser," Z. 28; trogán (gl. misellus), better spelt in the Book of Armagh, 38, a. 1, trógán, a marg. gloss on "Judas scariothis," W. truan. 384. *Gruamda* (gl. acer) cf. W. grwm?, "surly, sour," O'R. 385. *Agarb* = acerbus, as *sagart*, O. Ir. sacart = sacerdos, which shows that the Lat. *c* before *e* was pronounced like *k* by the Irish. 386. *Deas* (gl. dexter), O. Ir. des, = W. deheu, Corn. dyghow, dex-ter, δεξιόν, Skr. dakshina; cf. the Gaul. goddess-name, Dexasiva, Dexivia. 387. *Cle* (gl. sinister), leg. *clé*, is obviously a mutilation of a *cladh*, W. cledd, Bret. kleiz, which Diefenbach and J. Grimm have compared with Goth. hlei-duma (-duma = -timu, in Lat. dextimus). A sister-form *clí* occurs in the dat. sing. for laim *chli* (gl. a sinistris), Z. 67; *duchli* (gl. ad sinistram), Book of Armagh, 184, b. This comes close to Goth. hlei, and also to Skr. çrī, which Bopp equates with hlei ("Vergl. Gramm." ii. 30, 2te aufl.). "Wenn ich recht habe," says the Master, "den goth. primitivstamm *hlei* auf das Skr. çrī = krī, glück zurückzuführen, mit der äusserst gewöhnlichen vertauschung des *r* mit *l*, so sehen wir in der gothischen benennung des linken einen euphemismus, gleich dem worauf die griechischen ausdrücke ἀριστερός und εὐώνυμος sich stützen." 389. *Adh allaidh* (gl. onager), leg. *agh* allaidh: *agh*, "a beast of the cow-kind," O'R., gen. *aighe*, masc. and fem.: in Gael. "a hind," "a heifer," "often applied to cattle two years old, without regard to gender." If *gh* here stands for *ch*, we may compare *agh* with Skr. paçu, pecus, Goth. faihu.

390-394. *Ferand* (gl. ager), glosses iathmaige in the *orthain* after Flacc's Hymn; ferann, which Dr. Reeves (Vit. Col., 449) explains as "jurisdiction of a monastic order," is perhaps the same word: induxit niuem supra totum agrum pertinentem *ferenn*, Book of Armagh, 5 a. 2; cf. W. grwn, pl. grynau, "a ridge, a lay, or land in a field." 391. *Sndmach* (gl. suber, "the cork-tree"), something, apparently, that

swims



swims or floats; cf. Skr. snâ, W. nawf. Odran is called abb saer *snámach*, "a noble, swimming abbot," by Oingus, Féil., Oct. 27. 392. *Magisder aimfésach*, "an ignorant master;" aimfésach from the neg. prefix am (Skr. sâmi, ἡμι, semi?), and the root fis, the connexion of which with fid, Skr. vid, Fid, wit, seems to rest on a desiderative formation. Only a gunated base *VIVARTS* would explain O. Ir. forms like fésur, fiasur (scio), fiastar (scit), fésid (scitis), fiasmais (sciebamus), fiastais (sciebant); and perhaps we should read aimfésach. 393. *Eslán* (leg. esslán), from es = Gaul. ex, W. eh and slán, with which W. llawen may be identified, if we assume the existence of an original slavana. 394. *Maeth* (gl. tenor, i. e. tener), irregularly = W. mwyth; compar. moithiu, gl. molliorem, Z. 283.

395-409. *Fer* (= vira-s, a masc. a-stem) = Lat. vir, Goth. vair, Lith. wyras, Skr. vara. 397. *Fer cli* seems to mean not levir (husband's brother), but a left-handed man (*supra*, No. 387), as if levir (for dévir = δαφίρ, Skr. dêvara) were a compound of lævus and vir. 398-401. *Deise*, *trír*, *cethrair*, *cúigir*, respectively the genitives sing. of dias (fem.), triur, cethrar (dunaib chethrairib, gl. quaternionibus, Book of Armagh, 178 b. 2), cuigur, O. Ir. cóicir (which respectively mean a combination of 2, of 3, of 4, of 5 persons); four of those numeral substantives which form so remarkable a feature in Irish. O'D. and Z. suggest that the numeral substantives in -r are compounded with fer. If so, the original *a* is preserved unweakened in nonbar (a combination of 9 persons), Corm. v. Nós = Skr. navanvara-m, hod. *nonbhar*, and in deichenbar, a combination of 10 persons, (gen. sing. deichenboir occurs in one of the inscriptions copied by my revered friend Dr. Petrie) now *deichneabhar*. Others, I may observe, compare fer, &c., with Skr. vira (hero), *sed qu.* on account of the long *i*. 402. *Sathach* (gl. satur). 403. *Lethiathach* (gl. semisatur); cf. Lat. sat-is. 404. *Tigerne*, *dia* (O. W. duw, Corn. duy), *anum* (anam) *mac* (O. W. map, Corn. mab), *saer* (sóir), have been already considered. *Libertus* is glossed by sóirmug, i. e. free servant, in Z. 825.

410-418. *Bachlach* (gl. famulus, a slave) is "a herdsman, a rustic," according to O'R. 411. *Milchú* (gl. malosus, i. e. molossus, i. e. κύων Μολοσσικός, a wolf-dog, gutter in the Cornish Vocab.) is explained "greyhound" by O'R., who spells the word *mlolchu*; plur. mlchoin occurs in Lebar na Cert, 252, W. milgi, pl. milgwn. 412. *Bachlach breallán* (gl. bufulus) is obviously a term of great reproach; but what breallán is exactly, I know not; "a lubberly fellow with a hanging under-lip," says C.; perhaps it is connected in meaning with spado; cf. *breallach*, gl. spadosus, *infra*, *breall*, "foreskin," l. w. 418. *Mathghamain* (a bear), of uncertain derivation.

419-423. *Senathair* (gl. avus, grandfather), literally "old-father," *v. supra*, No. 13. 420. *A athair sin* (gl. proavus, great-grandfather), "his father," i. e. the father of the

*avus*;

*avus*; so the same words at No. 421 mean the father of the *proavus*. *A*, O. Ir. *d* (the gen. sing. of the masc., and neut. pronoun of the 3rd pers. sing.) aspirates, must, therefore, have ended in a vowel, and has long since been identified by Bopp with Skr. *asya*. As to *sin* (for O. Ir. *som*, sem, Mid. Ir. *sium*, now *sean*, *san*), it is here placed as an emphasizing particle. The O. Ir. *som* has been compared by Bopp and Pictet with Skr. *svayam*; and their view is confirmed by the fact that the *s* in *som* is unaspirable (cf. *dossom*, ei, Z. 334), and must, therefore, represent a combination of consonants. *Tuata* (gl. laicus); cf. *tovtious* in what, up to the recent appearance of M. de Bello-guet's work, was presumed to be the oldest monument of the Celtic language, the Gaulish inscription, found at Vaison (Département Drôme):—CEΓOMAPOC OYIA-ΛONEOC TOOYTIOYC NAMAYCATIC EIΩPOY BHAHCAMI COCIN NEMHTON, which Dr. Siegfried has thus translated:—"Segomaros Villoneos, a citizen of Nemausus (Nîmes), dedicated (?) this temple to Belesama"<sup>1</sup>. Cf. also *Toutio-rix* (a Gaulish name for Apollo) from *tuath* (people), O. Brit. *tût*, Z. 39, now *tud*, a widely scattered word. Oscan *tocto*, Umbrian *tuta*, *tota* (urbs), Goth. *thiuda*, O. H. G. *diota*, Lith. *Tauta* (Germany), all from the root *tu* (to grow, to be strong), as *Aufrecht* and *Kirchhoff*, *Grimm* and *Kuhn* have shown. 424. *Lóegh* (gl. vitulus, calf) = W. *llo*, pl. *lloi*, Corn. *loch*, Bret. *lue*; cf. *uenierunt ad fontem loigles* in *scotica nobiscum vitulus ciuitatum*, Book of Armagh, 10 b, 1, and perhaps the man's-name, *Loiguire*, *ib.*, 7 a, 1 (but see Z. 126). The nom. and gen. sing. occur in Brogan's poem on Brigit, l. 52:—

In *loeg* lia clam i carput, in bó indiaid ind *lóig*.

The calf with her leper in the chariot, the cow behind the calf.

425-428. *Súil* (gl. oculus), "eye," frequent in Z. It is also found in the Book of Armagh, 219, b, 1, where a grotesque profile occurs, opposite to which is written: [f]éccid in[s]róin *súil* bél, "behold ye the nose, eye, mouth." *Súil* is a fem. i-stem: its etymology is obscure to me. 426. *Lethcaech* (leg. *lethchaech*, gl. monocus, "blind of an eye"); here, if *caech* be not a foreign-word (Corn. *cuic*, gl. *luscus*), we have a trace in Irish of *aksha*, oculus, auge, eye, &c., for *caech* is = Lat. *caecu-s* = *câ-icu-s*, Skr. *kâ-aksha* (Pott, E. F. i. 126, Benfey, Zeits. ii. 222). But I suspect *caech* is taken from the Lat., as Skr. *ksh* would have become *s* in Ir., as in Gr. cf. *akshi* with *ἄσσε*, *ἄσσομαι*. 427. *Dall* (gl. *cæcus*), v. *supra*, No. 249, and cf. the adj. *dallbrónach* (blind, sad),

<sup>1</sup> Is not *Villoneos* the gen. sing. of *Villoneus*, governed by a *mapos* (filius), understood? Compare *Correus*, *Abareus*. ΕΙΟΡΟΥ in the other Gaulish inscriptions seems always ΙΕΥΕΥ (ieuru). See De Belloquet, *Ethnogenie gauloise*, p. 197, ss.

sad), of which the gen. sing. m. occurs in the Book of Armagh, 11 a. 1, as a man's name: super fossam *dallbronig*. 428. *Míl* (leg. míl) *mór*, *Ruainmech dubair*, gl. oetus (if I read the two last Irish words aright) are names for a whale, míl *mór*, "great beast," ruainmech dubair, i. e. r. of the water; ru-ainmech, great-animal? ru being an intensive prefix (= Skr. pra), and ainmech being probably, like ainmidhi, gl. animal, *infra*; anim, Lat. animal, &c., a deriv. from the root AN, to breathe. I have only once found ainmech, viz., in a poem attributed to Rumann (Bibl. Bodl. Laud, 610, fo. 10):—

Rola curu<sup>1</sup> in gaeth ganmech  
Im inber na da ainmech.

The sandful wind sent circles  
Round the estuary of the two ainmechs.

Perhaps, indeed, the reading of the MS., *ruaimnech dubain*, "the hair-line of a fish-hook," may be correct. *Ruaim* is "the long hair of a horse's or cow's tail," O'D.; "cetus," would, accordingly, stand for seta.

429-439. *Mac dilechta* (gl. orbus, orphan, properly "bereaved"), "son of milklessness," according to C., *sed qu.* Gael. *dilleachdan*. 430. *Mintsuilech* (gl. luscus, here "purblind"), leg. mintsuilech, is O'R.'s mionsuilech, "weak-eyed" (the *t* in mín-t has yet to be explained). *Min* = W. mwyn, main, Bret. moan, Gr. *μᾶνός*, Glück, K. N. 99. 431. *Maethsuilech* (gl. lippus, bleary-eyed, which is fluichdere in Z.), maeth, gl. tener, *infra*, W. mwyd. 432. *Abhcoide*, taken from advocatus. Note the bh = dv, as in aibhersóir, v. *infra*, = adversarius, and cf. the Lat. bellum, bis = dvellum, dvis. 433. *Dlightinech* (gl. juridicus), the guttural assibilated in the sister form *dlistinack* (gl. legitimus), *infra*, from the root DLIG (dligim, debeo, Z. 431, Goth. *dulg*, v. *supra*, No. 87). 434. *Fer cúisi do chongbail* (gl. causidicus), "a man to maintain causes;" cúisi acc. pl. of cúis, from causa, with change of decl., acc. sing. cois, Z. 443. With congobail = con-gab-áil, cf. O'R.'s cunghbailim, O. Ir. congaibther, Z. 842; congbbhalas, "stay, help, support," O'R. 435. *Manach* (Corn. manach)—437. *Cananach*, and—438. *Discibul* (W. dysgybl, Corn. discibel), respectively from monachus, canonicus, discipulus. 439. *Duine beg* (gl. homunculus, ad v. homo parvus), *beg*, in Z. becc, bec; gl. paulum, Z. 281, be[c]ca, gl. modicas, Book of Armagh, 183, a, 2, is the W. bach, cc always becoming ch in Welsh.

440-444. *Sgian* (gl. cnipulus, gl. cutellus), a knife, dagger, gen. sgine, *infra*; O. Ir. scian, gen. scine; W. ysgien fem. ("a slicer, cymetar"), a fem. â-stem; cf. W. ysgíaw, Bret. skéja, to cut. Note, that *ia* here does not stand for an original *ē* (if it did,

<sup>1</sup> Curu (gl. gyros, Z. 1072) = Lat. *curvōs*.

did, the Welsh would have been *ysgwyn*, and the Irish gen. sing. *scéine*). Perhaps the original base was *skidyana*, from which first *d* and then *y* may have fallen. If so, we might compare *scindo*, *scidi*,  $\sigma\chi\iota\zeta\omega$ , Skr. *chhid*, &c. 442. *Crubh eich* (gl. *ungulus*), "a horse's hoof;" *eich*, gen. of *ech*. 443. *Tairnge*, "a nail, pin, peg," O'R. 444. *Braigdech* (gl. *camus*, horse-collar, *hame*); O. Ir. *bráigtech*, from *bráge*, gen. *bráгат*, neck, throat, = W. *brenant*, an ant-stem, *supra*, No. 292.

445-456. *Paisti bróg* (gl. *baietus*), a patch on a shoe; *paisti* (leg. *paiste*?) is, perhaps, taken from Eng. patch; *bróg*, fem. according to O'R., O. Ir. *brócc*; cf. the Gaulish *bracca*. 446. *Scolb tige* (gl. *tegulus*); *scolb* is a wattle ("scollop"), pointed at both ends, used to bind down straw-thatch. *Tige*, gen. of *teg* (house), a neut. i-stem = *tagi*; cf. *tegere*, *et v. infra*, No. 446. 449. *Airchinnech* (gl. *archidiaconus*), princeps in Z., has been before noticed: dat. sing. *naueirchinniuch* (gl. *nauciero*), Book of Armagh, 188, b. 2. 450. *Teachtair* (gl. *legatus*), messenger, envoy, O. Ir. *techtair*, *techtair*, a personal noun, from *techt*, *tect* (venire), cf. Zend. *tac* (ire), Lith. *tekù* (curro), W. *taith* (journey), the Gaulish tribe-name, *Tectosages*, O. Ir. man's name, *Techtmar*. *Techtair* is wrongly explained *dispensator*, *gubernator* in Z. 743, 888, though one would have thought the gloss in Z. 888 was decisive as to the word's not meaning *gubernator*: is *hé* in *techtair maith* *condaig* *indocbáil* *dia thigerni*, "he is the good *techtair* (ambassador), who obtains glory for his lord." At p. 78 Z. probably mis-read *techtair*, gl. *dispensator*, for *rectair*, which word is better spelt *rectair* (*únd* *rectairiu*, gl. a *villico*, Z. 743), and *rectire* (gl. *praepositus*, Z. 245). 451. *Deganach*—452. *Prelait*—454. *Dechdaín*—455. *Subdechdaín*—456. *Aclaidhe*—458. *Pupul*—460. *Aingel*—462. *Arcaingel*, all from the Latin. Note, however, in *pupul* (Corn. *pepel*) the assimilation of the *o* of *populus* to the succeeding *u*, and note also that the stem of *aingel*, a masc. a-stem (Corn. *ail*) seems in O. Ir. to be extended in the acc. pl., which is always *aingl-i-u*, not *angelu*, *anglu*. Cf. *Lagn-i-u* (Leinstermen), Z. 944: *coirn-e-a* (*coronas*), a fem. *â*-stem: *Boind-e-o*, gen. sing. of *Boind* (*Bovinda*, *Boyne*), Book of Armagh, 16 a, 2, 16 b, 1: *ins-e-o*, gen. sing. of *inis* (island), *ibid.* 18 a, 1: *aillith-i-u*, gl. *alternationes*, Z. 256, an *u*-stem: *cairt-e-a*, friends, and *náimt-e-a*, haters, enemies, both ant-stems in the acc. pl.

457-464. *Coraidh*, a choir, is, like W. *cor*, from *chor-us*, or  $\chi\omicron\rho\acute{\alpha}\varsigma$ , but with an Ir. termination. 459. *Uam* (lamb), W. *oen*, Corn. *oin*, Bret. *oan*, a masc. a-stem, whence *uainín*, *infra*, has certainly lost a *g*, *v. supra*. 461. *Cloideam* (sword), W. *clddyf*, in O. Ir. *claideb*, Z. 442. 469. *Ruainde* (leg. *ruainne*?), a single hair; *foiltín*, a dimin., and—464. *Foiltínín*, a double dimin. of *foit*, hair, as to which *v. supra*, No. 77.

465-479. *Mérláime*, a finger (lit. digitus manus, as toe is—466. *Mér choise*, digitus pedis), mér (digitus), acc. dual; imber in dá mér (infer duos digitos), Z. 926; abl. pl. in e meraib (in digitis ejus), Z. 347. Mér seems to have lost a letter (*t*?) before *r*: cf. W. motrwy, a finger-ring; *coise*, gen. sing. of cos, a fem. â-stem = Lat. *coxa*. 467. *Salm*—468. *Fersán*—470. *Toin*—471. *Lethtoin*—472. *Ditoin*—474. *Punc*—475. *Cercall*, all taken from the corresponding Lat. words: *fersán*, with the addition of the Ir. dimin. suffix *án*. 469. *Foghur*, gen. foguir (sonus, pronuntiatio), frequently in Z., see pp. 964, 965; root *gar*, whence gair (vox), gairim (voco), &c., Skr. gir (vox). 473. *Macam gente*, a child begotten; gente, part. perf. pass. of geinim, root *gan*, as to which *v. supra*, No. 291. 476. *Múr*, W. mur = mûrus, is probably taken from the Lat. “Mur,” says C. (Cath Maighe Léna, 78, note ‘), “means simply a circular wall, bank, or mound of earth; but it does not imply a dwelling, except for the dead.” It sometimes meant a mound only, as in the passage to which the note is appended. 477. *Biadh* (gl. cibus); biad = bivata, βίφορο-ς, in O. Ir. is neuter, like the Skr. jivita (Lat. vita = vivita is fem.); cf. arbiathim, gl. lacto, gl. nutrio, Z. 431, gen. sing. in O. Ir. biith (Z. 250) = bivati, in Mod. Ir. *bidh* = W. bwyt, Corn. buit. 478. *Gaillmias* (gl. discus), i. e. *gall* + *mias*; *gall*, foreigner (v. Galldach, *supra*), *mias* = mēnsa, O. W. muis, Z. 137. 479. *Copán* (gl. cupus), a deriv. from Eng. cup?

480-493. *Cep* (gl. cepus) I can hardly explain, unless as = Lat. cippus: *ceap* occurs in O’R., with many meanings, of none of which, save two, do I feel certain (ceap is a shoemaker’s last, and isna ceapaibh is certainly “in the stocks”). Cf. icip, gl. in ligno (Book of Armagh, 181, b. 2; Acts, xvi. 24). 481. *Lobaid* (gl. lectus, a bed), O. Ir. lepaid: the abl. sing. occurs in the Leabhar Breacc (pref. to Secundinus’ Hymn, Lib. Hymn, ed. Todd, p. 28): batar in oen lepaid, “they were in the same bed,” and the gen. sing. at the beginning of the *Táin bó cuailgne*: Fect nóen do ailell ⁊ do meidb iarn dergud a rígleptha dóib i cruachan ráith chonrach arrecaim comrad chindchér-caille eturru, “once upon a time, after Ailill and Medb had spread their royal couch in C. R. C., a pillow-conversation took place between them.” 482. *Otrach* (gl. fimus, dung), O’R., also a dunghill, Gael. *ótrach*. 483. *Torc* (gl. porcus), *v. supra*. 484. *Sgaighnean* (gl. vannus, a winnowing-van), also a cullender, according to O’D.; in O’R. *sgaighnean*. 485. *Cleath* (tignum, a log, beam) is explained “a rib, rod, stake,” by O’R. 486. *Comalta* (gl. collactaneus—ὀμο-γάλακτος—a foster-brother), com-al-ta, involves the root *al* nourish (Lat. al-o), -ta, perhaps for -tava. *Comalta* occurs in the Seirglige Conculainn: fobith ba haite dó Fergus ocus ba *comalta* Conall Cernach, “because

<sup>1</sup> Cf. Skr. r. mur, circumdare, vestire; Bopp.

"because F. was his foster-father, and C. C. was his foster-brother," Atlantis, ii. 372. 488. *Curach* (gl. phaselus, "a kidney-bean-shaped vessel, made (sometimes) of wicker-work," which answers tolerably well to the Irish curragh, W. cwrwg-l, whence Eng. corac-le. 489. *Saco* (gl. forulus), W. sach = Lat. saccus, Gr. σάκκος, Goth. sakkus, Eng. sack (sacc is incorrectly spelt sac in O'R.). 490. *Matal* = Lat. mantelum? whence it is probably derived, the *n* being lost before *t*, as in sét, a road, W. hint, Goth. sinths, Eng. send, etar (between), Lat. inter, Skr. antar, and in the termination of the third pers. plur. pres. and fut. active of verbs (-at [= Lat. ant], -et, -it: -fet, -fit = Lat. -bunt). W. mantell (pl. mentyll, Z. 787) = Lat. mantellum. 491. *Blathmar* is "flowery" (W. blodeuog), not "floweret" (flosculus), from bláth, flower = W. blawd, Corn. blez, Lat. flos, N. H. G. blüte. 492. *Uainin* (gl. agnellus), dimin. of uan = agnus. 493. *Oircnin* (gl. porcellus), double dimin. of orc = porcus, W. porch, with loss of initial *p*.

494-514. *Serrach no gercach* (gl. pullus, "a foal or a chicken"); gercach, "an unfledged bird," "a squalling child," C. 495. *Cuaille* (gl. palus, W. pawl), a pole, stake. 496. *Disle* (gl. talus), a die, W. dis. 498. *Cuilen* (gl. catulus, whelp), leg. cuilenn? (cuilennboc, gl. cynyps, Z. 740), W. colwyn, Corn. gl. coloin, Bret. kolen, compare Eng. whelp. 499. *Cat* (murilegus, cat, lit. mouse-catcher), for catt, W. cath, Corn. kat, Bret. kaz, a masc. a-stem; cf. Med. Lat. cattus, catta. 500. *Cealg*, v. *supra*, No. 326. 501. *Míl édaigh* (gl. pediculus, louse), lit. beast of the clothes; édaigh = O. Ir. étaig (ætig, Z. 857), gen. of étach, a neut. a-stem. 502. *Dornán buana* (gl. manipulus, small handful of hay), dorn, W. dwrn, a fist: buain, gen. buana, "s. f. cutting, reaping, shearing," O'R. 506. *Coileach* (gl. gallus) = W. ceiliawg, Corn. chelioc. 508. *Prechán* (gl. milgus, i. e. milvus), a kite; cf. Gr. κίρκος? note in the Lat. *g* for *v*, as in ugula (*supra*) for uvula. 508. *Cerd* (gl. figulus), v. *supra*. (In the MS. the letters *eg* are just visible before cerd, but the scribe has evidently tried to efface them.) 509. *Ela* (swan), O'R. *eala*: W. alarch, pl. eleirch, Lat. olor. But who can account for ela? Can it have lost a *g* before the liquid? cf. Ἀγλυ, ὁ κύκνος ὑπὸ Σκυθῶν, Hesych. 510. *Coilech gaithe* (W. ceiliog gwynt), i. e. gallus venti, weathercock? 511. *Teallach* (gl. focus, fire-place, hearth), perhaps for tenlach, tened-lach. 512. *Oinmid* (gl. sotus), an oaf, W. ynfyd. The *-mid* = O. Ir. mit = manti, and probably involves the root man. 513. *Geocach* (gl. mimus), apparently from jocu-s (*sed* cf. N. H. G. geck), now "a strolling player." 514. *Sboran*, "a purse," O'R. sporán, W. ysbur.

515-533. *Sgingidóir* (leg. sgingidóir? gl. pellicarius, "a furrier"), is, according to C., a "packsaddle maker;" cf. W. ysgin (fur) = Eng. skin, scing, O'R., "part of the trappings of a horse." 516. *Inadh*, a place, O. Ir. inad, frequent in Lib. Hymn.

517. *Oibhirseoir*

517. *Oibhirseoir* = adversarius. 518. *Cluithe* (gl. *jocus*), also *cluiche*, game, sport, an *ia*-stem. The dat. sing. occurs in the Trip. Life of Patrick: *Fecht aili do patrice ic cluithiu iter a comaistiu* (i. e. *a comaltud*), "at another time P. was playing amongst his coevals" (i. e. *his foster-brothers-and-sisters*). With *cluiche* cf. *cluichech* (gl. *ludibundus*), Z. 778. 519, 520. *Iffearn*, *iffern* = *infernus*, W. *uffern*, Corn. *iffarn*, gen. sing. of *iffern*, viz. *iffirn* in Z. 51. 522. *Locanus* (*Lucanus*), here identified with the Irish man's-name, *Lochan*; see O'D., *Four Masters*, A. D. 606. 533. *Fergal* is connected with *ferg* (anger), *fairge* (sea), *ὀβεργιόνιος* (*ὠκεανός*) Ptol. "The proper meaning of the word [*ferg*] is," says Glück (K. N. 131), "motio, agitatio (compare Gr. *ἔργον* for *φέρων*, *ὀργή* for *φοργή*, from the root *varg*, Germ. *werk*)." Cf. Zend *verez* (*agere*). If *Fergal* be the W. *Gwral-deg* and = a Gaulish *Virogalos*, the elements are *fer* "man" (Skr. *vara*), and the root *gal*, as to which see Z., 993 n.

534-548. Of the rest of the proper names note *doctor*, glossing Ovidius. Hence there would seem to have been some Irish word resembling this name, and corresponding with W. *ofydd*, with which, however, Z. 3, would connect the Irish *ogham*. 540. *Diarmaid* seems = *Derbomantis*. 541. *Lochlann* is curiously like the old name for Scandinavia, *Lochland*, of which the dat. sing. occurs in one of the S. Gall quatrains above quoted. 542. *Murchad*, leg. *muirchad*, gen. *muirchatho*, Z. xxxii. = *moricatus*, a masc. u-stem. 543. *Eogan* is from *εὐγενής*. 545. *Concubar*, leg. *Conchubar*, the Anglo-Irish *Connor*; cf. *Conchuburnensium* (*Book of Armagh*, 9 a, 2), *Conchobor*, Z. 1133, Glück, 66, where note the aspiration of *c*. Does *Con-* stand for *Cono-* (cf. *Cono-magus*, *Cunobelinus*), or is *c* aspirated in the combination *nc*, as in *sancht* (*Brogan's Hymn*, l. 23) = *sancta*; *conchoimnucuir* (*efficit*), Z. 853; *conchechrat* (*amabunt*), Z. 495; and perhaps *tenchor* (gl. *forceps*), Z. 84? 546. *Mac na hoidheche* means "son of the night;" *oidche*, O. Ir. *aidche*, a fem. *iâ*-stem, Z. 257; *áidchide*, "nocturnal," Leab. Breacc, cited Lib. Hymn. ed. Todd, 27. In the *h* prefixed to *oidche* here, and to *oighe*, *infra*, No. 576, Bopp would see a relic of the *s* which terminated the fem. article in the gen. sing. 547. *Uaithne* is placed opposite *orpeus*, i. e. *Orpheus*, because *Uaithne* is said to have been the inventor of music, under the singular circumstances described in a legend, which C. tells me is preserved in the *Book of Leinster*. 548. *Tadhg* (the "Teague" of English writers) is said to mean "poet."

550-554. *Deóir* (gl. *diphthongus*), in Z. *deoger* = *defoger* (*gair*, *sonus*), the *g* being dropt between vowels, as is the rule in Welsh, and as sometimes occurs in Irish. 551. *Senadh naom* ("holy synod"), cf. W. *senedd*, Corn. *sened*, from *synodus*. 552. *Cloch crisdail*, "stone of crystal." 553. *Parrtus*, leg. *partus* from *paradisus*, W. *paradwys*, the medial *d* being protracted, as sometimes happens in foreign words: cf. *aipgitir*

gitir = abecedarium. Perhaps, however, the *t* may be owing to the practice pursuant to which *b*, *d*, *g* are written respectively *p*, *t*, *c*, when preceded by either *l* or *r*: see Z. 70, 71. 554. *Dair* (gl. quercus, oak-tree), gen. darach = daracas, a c-stem; cf. daur, gl. quercus, Z. 8; dairde, daurde, gl. quernus, Z. 764; daurauch, gl. quercetum, Z. 779, derucc, gl. glans: W. derw-en. Cf. *δρῦς*, *δόρυ*, Goth. triu, A. S. treóv, trǣv, Eng. tree, Skr. dāru (timber), *Δαρούερον* (Britanniæ oppidum), Z. 8.

555-566. *Aball*, O. W. aball-en, Corn. auall-en = apple, apfel, Aballum, &c. Ubull *quasi* abull; aball, imorro, o burgg Etale dianid ainm Abellum .i. is ass tucad sfl nan aball *prius* (Cormac's Glossary, Book of Leinster), "*Aball*, now, from a town of Italy called Abellum, i. e. it is thence that the seed of the apples was brought formerly." 556. *Coll* (W. coll-en, Corn. col-viden, Bret. kel-vézen) = coslas = hazel, corylus, whence *κόρυλος*. Z. 1118 compares the name Coslum, hod. Kusel, and the Slav. sheol, virga, baculus, "primitus columnus?" whence, he says, the names of places Schesla and Scheslitz. The adj. collde, gl. columnus, in Z. 81. 557. *Fuinseog* (gl. fraxinus, ash-tree), leg. fuinnseog? and cf. O. Ir. huinnius (gl. fraxinus, Z. 751), uinsenn (Irish Nennius, 116); and, perhaps, Lat. ornus for osnus: Corn. onnen, Bret. ounn-en. 558. *Fernog* (gl. alnus, alder), W. and Bret. gwernen, f., Corn. guernen, "gall. vet. vern [vernâ] in nomine fluvii Vernodubrum;" cf. Vernosole (Glück, 35, 125). 559. *Droighin* (gl. prunus, blackthorn, sloe-tree), leg. *draighen*; draigen is used to gloss *pirus* in Z. 738; cf. W. draen, pl. drain, *sed vide* Z. 139 n. 560. *Beithe* (gl. buxus, box-tree), bethe, gl. buxus, Z. 728, apparently = W. bedw, birch, Lat. betula. The word occurs in a note on Christ's cross (Lib. Hymn. 7 b. in marg.): cedir a cos γ cupris a tenga γ gius in geind doratad trethe γ *bethe* in clar in roscribad in titul, i. e. "Cedar its shaft, and cypress its tongue [the upper segment], and deal the piece (?) that was put across it, and box the board whereon was written the title." 561. *Ibhar* (yew), ibar in Corm. Another Irish word for yew, *eo*, is the W. yw, Corn. hiuin, Bret. ivinen, O. H. G. iwa, N. H. G. eiben-baum, Fr. if, Sp. and Port. iva. 562. *Fichabhall* (as I read for the senseless fidhabhall, wood-apple), a fig-tree, from ficus and aball (malus), No. 555; cf. Corn. ficbren, gl. ficus, Z. 1118. 563. *Crand gius* (pine-tree). 564. *Crand lauir*, laurel-tree (leg. crandgiús, crandlaur), with giús, perhaps cf. bí, gl. pix, Z. 25, 764. 565. *Fraech* (gl. brucus, heather), O'R.'s *fraoch*, nom. pl. neut. inna dærcæ *fróich*, gl. vaccinia, i. e. rubræ ericæ, Z. 890, which Z. calls a solitary example of the occurrence of flexion in an adjective *preceding* a substantive. Cf. however, doadbadar sunt atá nílí dána in spirto *et* as nóindæ in spirut (Z. 360), "here is shown that there are many gifts of the Spirit, and that the Spirit is single." With *fraech* cf. W. grûg. 566. *Crand muoor* (gl. cornus, cornel-cherry, dogwood-tree), "dogbriar," C.

567-568. *Cuigel*



567-568. *Cuigel* (gl. colus, distaff) = W. cogail, Corn. kigel, Bret. kigel, **kegel** = O. H. G. cuncula, N. H. G. kunkel, all, like Fr. quenouille, It. conocchia, from **Med. Lat.** conucula, for colucula, from colus. 568. *Fersaid* (gl. fusus, spindle) cf. W. gwerthyd, Corn. gurrhith, Bret. gwerzid, and Lat. vert-o, verticillus, versatilis, **Med. Lat.** vertebrum, verteolus, "Et colus et fusi digitis cecidere!"

569-575. *Teach*, tech in Z. 73, house (cf. coitchen communis = con-tech-en ? Z. 73 ; tec-nate, gl. domesticus, Z. 769 ; cum-tach, ædificatio, Z. 843 ; daltech (gl. forum), Book of Armagh, 189 b. 2), apparently a sister form of teg, Z. 73 (gen. ind idul-taigæ, gl. fani, Z. 822 ; dat. i taig rig, gl. in prætorio, Z. 280), which last is W. ty, pl. tai, Corn. and Bret. ti, τέγος, *thatch* (Skr. r. sthag ?). 570. *Bean do brathar*, "thy brother's wife;" *bean do meic*, gl. nurus, "thy son's wife;" as to *bean v. infra*, No. 1053. *Brathar*, leg. bráthar, gen. of bráthair, a stem in tar, declined like athair, *supra*, No. 13 ; and = Skr. bhrâtr, Goth. brôthar, Lat. frâter, Gr. φρῆτήρ, ἀδελφός, Hesych. ; *do*—O. Ir. du, do—the possess. pron. of 2 pers. sing. ; W. dy, Bret. da, = Skr. tava, the original *t* having been worn down to a medial in this frequently used word. The *d* of this pronoun, however, becomes *t* when the vowel is elided. Cf. tesérge, "thy resurrection," Book of Armagh, 18 b, 1 ; conicim tanacul, "I am able to save thee," *ibid.*, 186 a. Note that no word corresponding to Skr. snushâ, Gr. νύος, Lat. nurus, Goth. snur, has yet been found in Celtic. Skr. çvaçrû, Gr. ἐκνρά, Lat. so-crus, Goth. svaihiro (mother-in-law), are represented by the W. chwegr, but no such Irish word can be quoted. It would, however, be rash to draw conclusions from circumstances like this, till we make more progress in collecting our ancient words and names, of which, perhaps, scarce one-third is accessible to the philologist. 572. *Cugan*, gl. penus, Z. 80, cucan, gl. penus. 573. *Lég loghmar* (read lóghmar), a precious stone = O. Ir. liacc lógmar, liacc = W. llech, a *flag*, a flat stone. Liacc is a fem. â-stem : is[ed] béss didu *ind liacc* : berir ilbeim friss *et* intí dothuit fair conboing a chnámi ; intí for a tuit som, imorro, atbail side : "It is this, now, that the stone is : many a blow is given to it, and he that falls on it breaks his bones ; but he on whom it falls *he* perishes," Z. 609 : gen. in acclesia magná airdlicce, Book of Armagh, 9 b, 2 : dat. for *leicc* luim, Fíacc, 16, "on a bare stone." 574. *Long luath* (gl. carbassus), "a swift ship;" long, gen. luinge (W. llong, fem., whence llynghes, a fleet), a fem. â-stem : is *long* from the Lat. navis *longa*, or may we refer it to the Skr. root langh (salire, ire) ? The acc. sing. loing glosses vas in the Book of Armagh, 177 b, 1 ; carbassus, "eyn schiff das keyn bodem hat."—Dief. Med. Lat. Dict. 575. *Fairge* (sea), *v. supra*, No. 328, a fem. iâ-stem, O. Ir. fairgge, Z. 928 ; fairggæ, foirggæ, Z. 1125.

576-579. *Bru na hoighe* (gl. aulus), "the virgin's womb," leg. *brú na hóighe* (gl. alvus).

alvus). 577. *Sroll* (gl. byssus, βύσσος) is spelt sról, and explained "silk, satin, gauze, crape," by O'R., but byssus is a yellowish linen. With—578. *Uir* (gl. humus, the ground), Pictet compares εἰρῶς, Skr. uru (large), fem. urvi (earth); gen. úire, Corm. v. Gaire; Corm. v. Mur, glosses ur by talam: so also sub v. *Ur*. Ur. tréide fordingair, úr chetamus .i. talam, ⁊ úr cech nuæ amail asmberar imb úr; úr dana cech nól, inde dicitur isna br. n. [brethib nemed] lán dosíathach cach núr .i. cech nól. "Ur: three things it means; úr, in the first place, i. e. the earth; and úr, everything new, as is said, imb úr [fresh butter]: úr, then, is everything bad. Hence is said in the *Bretha nemed*, "fully dosíathach (?) is everything úr, i. e. everything bad." Adj. húrde, "ad humum pertinens," Z. 764. 579. *Paiper*, of course from papyrus, πάπυρος.

580–587. *Dorus lis*, "door of a less," now spelt lios, an a-stem, cf. Lissus: "a Dun, pronounced Doon [dún, cf. Eng. town] is an elevated, circular, enclosing wall or bank, within which a dwelling-house was erected. A Dun required to be surrounded by a wet fosse or trench [a moat] to distinguish it from the Rath which had not a trench . . . Lios was another name for the Dun, but that it often contained within it more than one dwelling-house." (C. *Cath Maighe Léna*, 78, 79.) Cf. W. llys, a court, hall. The dat. sing. of less occurs in the Book of Armagh, 17 b, 1: Dirrógel . . . ochter nachid con a seilb it[ar] fid ⁊ mag ⁊ lenu con allíus ⁊ allubgort; also in Patrick's Hymn: Crist il *lius*, Crist is sius, Crist in erus, "Christ in the court, Christ in the chariot-seat, Christ in the poop," i. e. Christ be with us while at home, or travelling by land or sea; the gen. pl. occurs in loig-less, before cited: in Gaelic, *lios*, gen. *lise*, is fem., and means "a garden." 582. *Feorus* (gl. acirus), *feoras* is explained "the spindle-tree, prick-wood," by O'R. (on whom, of course, no reliance can be placed), which reminds one of W. grwysen, gooseberry. Should we read acinus for acirus, or is it for acerus, galingale, sweet flag? 583. *Buachaill bó*, ad v. bubulcus bovm; buachaill (gen. muine *buachaille*, Book of Armagh, 17 b, 1) is bóchaill in Z. 28, 67; cf. W. bugail, Corn. bugel, gl. pastor. 584. *Buachaill mucc* (swineherd) is lit. bubulcus porcorum; buachaill, like bubulcus and βουκόλος, merging its special meaning of cowherd in that of herdsman; cf. ἵπποβουκόλος, horseherd, and see Max Müller, *Oxford Essays*, 1856, p. 17. 585. *Múine* (gl. rubus, bramble-bush) occurs, as we have seen, in Ffacc, 24, and in the Book of Armagh. 586. *Airgeach* (gl. remulus, a small oar), but airgeach is a plunderer, O'R., also an owner of herds (nirbu airgech air alébe, Brog. 11; cf. *airge*, gl. armentum, *infra*, No. 754), and there is probably some mistake here. 587. *Dris* (gl. tomús, i. e. dumus, bush, bramble); cf. dris-tenach, gl. dumetum, Z. 777, driss, gl. vepres, Z. 139, Corn. dreis, gl. vepres, Z. 1118, W. drysien (frutex), Z. 301.

588-593. As to these ordinals, *céd* (*céd* neach, "first anyone") is only found in Z.'s glosses in *fochetoir*, leg. *fochétoir*, statim, illico, lit. sub prima hora. The lengthened form *cét-ne* is used instead. But we find the adverbs *cétu*, *ciatu*, *céta* (*primum*), and Corm. has *cétamus* (*imprimis*), *cét-aideche* (first night), *Fíacc*, 32; *cétbliadain*, first year, Z. xxviii. The *t* is unaspirated, owing to *n* having been lost before it; this *n* is found in W. *kentaf*, *kyntaf*, Z. 230; Gaulish *Cintu*-genus, "first-born," = O. Ir. *Cetgen*, Book of Armagh, 11 *b*, 2. *Indara neach* seems simply the old *indala nech* (the second anyone), the liquid *l* becoming *r*, as in *imlesen*, *supra*, &c.; *ala* = W. *eil*, alter, secundus; *ala* occurs in Z. 313, with the meaning of "second," in connexion with the numeral *deac*, 10: *cethar brottae*, 7 *ala* rann *deac* brotto (4 moments, and the 12th (2 + 10) part of a moment): with the meaning of "one of two:" *indala fiacail*, Z. 926. With *ala* we may, perhaps, connect the prep. *al*, gl. *ultra*, Z. 602, which occurs with a suffixed pronoun in Colmán's Hymn, 50: *Benedacht* for Columcille *con nóebaib Alban alla*, "blessing on Columcille, with the saints of Scotland besides him." *Tres*, third, O. Ir. *triuss*, *tris*, gen. *tres*, Z. 316, is not easily explained: can it have been a distributive = Zend *thrishva*? or an old superlative in *-istha*? But how is gen. *tres* to be accounted for? A passing over to the *s*-declension is possible, but unlikely. *Cethruma*, O. Ir. *cethramad*, *r. supra*, No. 142. The dat. sing. neut. occurs in the Book of Armagh, 177 *b*, 2: *iár cethramad laithiu* (gl. a nudus [nudius] *quartana die*). *Cuigedh*, O. Ir. *cóiced* = O. W. *pimphet*, Lat. *quinctu-s*: *Seis-ed* = O. W. *chuech-et* = *svecs-a-ta*, Lat. *sextu-s*.

594-604. *Gabáiltech* (gl. *captus*), from *gabáil*, W. *cafael*, *cavail*, Z. 160, *capere*. 595. *Curraeach* (gl. *culcatus*, i. e. *cuckolded*?), lit. *crested*. Horne Tooke was not so original as he supposed when he wrote, "In English we do not call them *cuculi*, but *cuculati* (if I may coin a word on this occasion)." 596. *Atanach* (gl. *capuciat*), cf. Corn. *hot*, gl. *caputium*, W. *hotan*, *hotyn* (a cap). 597. *Inarach*—598. *Muincillech*—599. *Fallaingech*—600. *Tribhusach*, adjectives, and—601. *Coronta*, a participle, from bases considered *supra*. 602. *Foirmtech* (gl. *invidus*). The subst. *format*, O'R.'s *formad* (envy, ex *MAN*, like *μῆνις*): acc. *s.* appears in the pref. to Patrick's hymn, Lib. Hymn., cited in Petrie's *Tara*, 32: *bid ditin do ar cech neim 7 format*, "it will be a protection to him against every poison and envy;" cf. W. *gorfynt*. 603. *God* (gl. *blaesus*, *lisp*ing, speaking indistinctly), "stammering," according to C., who tells me that the Danes were called by the Irish *na Gaill guil*; cf. W. *gyth* (a murmur). 604. *Bodhar*, deaf, W. *byddar*, Corn. *bothar*, Bret. *bouzar*, Skr. *badhira*. (Hence Eng. *bother*?)

605-614. *Baccach* (gl. *claudus*, *limping*, *halting*, *lame*, W. *bachawg*, "crooked")  
occurs

occurs in the acc. pl. masc., spelt *bacachu*, as a gloss on the word *luseu*, in the second line of the 17th couplet of Fiacc's hymn :—

*Iccaid luseu la truseu, mairb dosfuscad do bethu.*

He used to heal the halt, with the lepers; the dead he used to raise them to life.

606. *Ordaighe* (gl. auratus), *ór*, gl. aurum, *infra*, gen. óir, from the Lat. aurum for ausum (Skr. root ush, urere). If the word were Celtic, the *s* would have been lost between the vowels. 607. *Airgedach* (gl. argenteus), from *airged*, gl. argentum, *infra*, in O. Ir. argat (gen. arggait, argit, Book of Armagh, 17 b, 1) = W. arian, Bret. arc'hant, Corn. arhanz, Old Keltic Argento-ratum, Argento-magus, &c., Zend erezata, Lat. argentum, Osc. arageto, Skr. rajata. 608. *Iarnaighe* (leg. íarnaidhe?), gl. ferreus, from iarn, for íarn (iron), W. haearn, Corn. hoern, Z. 120; cf. the Gaul. Isarnodurum (iron door?), *iarunn*, gl. ferrum, *infra*; the gen. sing. seems to occur in Z. 926, ar fuilib *hiairn* for íhairn = íarni, the aspirate being displaced as in the W. and Corn. forms); cf. Skr. ayas, Eng. ore, Goth. eisarn (ferreus), from which the Celtic stem íarno can hardly be taken, the deriv. suffix -arn being common in Celtic, but rare in Gothic. 609. *Luaidheamhail* (gl. plumbeus), from luaidhe, gl. plumbum, *infra* (cf. Eng. lead, load?), and samhail = samalis = W. hafal, Lat. similis, Gr. ὁμαλός, &c. 610. *Stanamhail* (gl. stanneus), from stan (sdan, gl. stannum, *infra*). 611. *Umamhail* (gl. aereus), from ume (*humae* fogrigedar, "aes quod dat vocem, sonat, Z. 445), O. W. emed, Mod. W. efydd. 612. *Fundamintech* (gl. fundatus), from fundamentum. 613. *Scitthech ón iligi* (gl. fessus, "wearied from the way," i. e. journey). 614. *Scitthech ó obair* (gl. lassus, "wearied from work"), leg. scitthech, and compare scíth, Z. 26, sciith, Z. 669: ní confl bas *sciith* lim act rop ar Christ, "death is not a burden to me if only it be for Christ."

615–621. *Tinnisnech* (O'R. tinneasnach), "speedy, hasty." 617. *Nemhtindisnech*, "unspeedy, unhasty." 616. *Salach* (salacious, lustful), perhaps borrowed from salax, root sal (sal-io, ἅλλομαι, for σάλλομαι). Salach subsequently glosses sordidus, dirty = W. halawg, cf. halou, gl. stercora, Z. 1095 (the man's name Cennsalach, gen. sing. Ceinnaelich, Book of Armagh, 18 a, 1, comes from cennsal, imperium), and hence would seem connected with O. H. G. salo, not clear, troubled, Fr. sale. 618. *Suirgech*, gl. procus, wooer (in O'R. suireach), perhaps connected with στωργή, στέργω; cf. serce, amor, W. serch, with the *s* preserved (*st* at the beginning of a word in Welsh, as a rule, loses the *t*, not the *s*). 620. *Gortach* (gl. famelicus, famished, starved), O. Ir. gorte (famine), a fem. iâ-stem, Z. 1006 = gardh-ti-â, Skr. r. gr̥dh (avidum esse). 621. *Fiar-súilech* (if I read the word aright), gl. strabonus, squint-eyed; fiar, crooked = W.

gŵyr. Bopp may be right in comparing *fiar* with Lat. *vārus*, Skr. *vakra curvus*, *flexuosus*. So Gaulish *māros* seems Gr. *μακρός*.

625-629. *Tengtach* (gl. *linguosus*), *dótengtach* (leg. *dothengtach*?), gl. *bilinguosus*, hypocritical, double-tongued, from *tenge* (tongue), gen. *tengad*, v. *supra*, which, from these adjectives, would seem to have been a t-stem. 626. *Dércach* (leg. *déircach*?), charitable, from *déirc*, alms, *deserce* (amor), Z. 78. 628. *Briathrach* (gl. *verbosus*), from *briathar* (word), a fem. â-stem. 629. *Sbegach* (*ἄγλωσσος*, *elinguis*, not *glib* of tongue), not in O'R.

630-634. *Fonamaideach* (gl. *ridiculosus*, facetious, droll), O'R. has *fanamhad*, *ridicule*, and *fonamadach*, which he translates by "contemptuous;" "making game," is, O'D. tells me, the meaning now attributed to the word; cf. Eng. *fun*? 631. *Failegeach* (gl. *egenus*, needy, indigent). 632. *Casta* (gl. *crispus*, curled, crisped), from *casaim*. 633, 634. *Slán* (gl. *sanus*) *eslán* (gl. *insanus*), have been connected, *supra*, with W. *llawen*.

635-639. *Edmur* (gl. *zelotypus*), O. Ir. *étmar* [= Gaulish *Iantumarus*, Glück, 78], from *ét zelus*, Z. 22, *æet*, Z. 343 (forn *ét fri saibapstalu darmchensa*, "vestra æmulatio pro me contra pseudoapostolos," Z. 607, Skr. r. *yam(niti)*? 636. *Dlúith* (gl. *densus*), an adjectival i-stem; glosses *denso* in Gild. *Lorica*. Z. seems to have mistaken for the adj. *dlúith* the subst. *dlúthe*, wrongly rendered "apertus" in Z. 30, notwithstanding his glosses contain *tri beulu dlutai*, gl. *fixis labris*, Z. 1015, *dlúthe* in *tinf[id]* *donaib conso[naib]*, Z. 1021; literally, connexion (coherence) of the aspiration to [i. e. with] the consonants (in  $\chi$ ,  $\theta$ ,  $\phi$ ). *Dlúthe* also means a chink: *huand dlúithi seim*, gl. *tenui rima*, Z. 261; and cf. *dlúth*, gl. *stamen* (the warp in a loom), Z. 30; *tre chomdluthad*, gl. *per synæresin*, Z. 985, *rundlúth*, gl. *densaverat*, Z. 435. 637. *Goirt* (gl. *acidus*), perhaps connected with the verb in "ma *gorith* loch cith in e chuis nu in e laim," which Z. renders (p. 1006) "si dolet locus vel in ejus pede vel in ejus manu." 638. *Ballach* (gl. *urbiolatus*) is now not "rounded, circular," but "freckled," from *ball* (spot). Cf. W. *ball*, "eruption, plague." In Z. *ball*, a masc. a-stem, always means *membrum*, and agrees in form, declension, and gender with *φαλλός*. 639. *Slemain* (gl. *lubricus*, slippery, smooth), an adj. i-stem: a sister-form, of the a-declension, is *slemon*, which occurs in a marginal gloss on the Lib. Hymn. copy of the *Altus Prositor*; nom. pl. neut.: *is airi asbertar étrumma ⁊ slemna huare nád techtat tinfed*, Z. 1022 (i. e. therefore are they called light and smooth, because they have not aspiration); *slemna*, gl. *levia*, Z. 737, *slemon* = W. *llyfn*, fem. *llefn*. Cf. N. H. G. *schleifen*, Eng. *slip*.

640-649. *Fairsing* (gl. *amplus*, spacious, roomy), *farsinge*, the subst. from *this*, occurs in Lib. Hymn., 5 b, Colman's Hymn, line 43, as a gloss on *lethu*:-

Robbem

Robbem cen es illethu la aingliu imbithbethu.

May we be without age, in space<sup>1</sup>, with angels in eternal life!

641. *Luathgairech* (gl. nervosus), generally means "rejoicing," "exulting," from luath (swift), and gáire (joy), W. gware (play). Here it seems equivalent to energetic, vigorous in expression (quis Aristotele *nervosior*? Cic.). 642. *Dealbhhdha* (gl. formosus), O. Ir. delbde, from delb (forma, figura, imago, paradigma), fem. W. delw, Z. 99, and cf. doilbthid figulus, Z. 987, indoilbthid, gl. figurate, Z. 984, dolbud (figmentum), Z. 768, leads one to think the root DAL which is, perhaps, etymologically connected with Lat. forma, Skr. r. dhr. 643. *Uchtard* (gl. strumosus, wenny) rather seems "high-breasted," from ucht and ard. 644. *Craessach*—645. *Fésógach*—646. *Gaethmar*—648. *Míleach*, all from nouns noticed, *supra*. 647. *Bronnmar*, from brú, gen. s. bronn, W. bru (womb): a dimin. from brú occurs in the dat. sing.: his *bronnait* (gl. infra ventriculum), Z. 593. 649. *Snethach*, leg. snedhach (nitty), W. neddog, is interesting, furnishing, as it does, a hint as to what must have been running in the heads of the European Aryans at an early period, for sned, Z. 1126 (W. nedd-en, Bret. niz) is Slav. gnida, Gr. κόνις, κόνιδ-ος, N. H. G. nisse, Lith. gli(n)da, Lat. le(n)s, le(n)dis.

650-653. *Coisínech* (if I read the word rightly) means, I presume, taking short steps, going pedetentim, step by step, slowly. 651. *Croindtilli* is probably a blunder for cointsíleach, an adj. formed from crontsaile, phlegm, spittle, derived by Corm. from grant (grey), and saile = saliva. 652. *Gerbach* (gl. rugosus, wrinkled, shrivelled) is now "scabby." 653. *Bocóidech* (gl. maculosus, spotted), leg. bocóidech? from bocóid, a spot, O'R.

654-659. *Anmach*, from anim, *v. supra*. 655. *Clúmar*—656. *Míchlúmar*, from clú (gl. rumor, Z. 68, also fama), W. clyw; cf. Slav. slovo (verbum, sermo), slava (gloria), Gr. κλέφος, Skr. çravas, rumor. The W. for famosus is clodfawr = clotomâros (the O. H. G. Hlodomâr, Glück, 81); cf. with clod, Ir. cloth (fame, praise) = cluta-s, Gr. κλυτός, Lat. in-clytus, Eng. 'loud; Ir. cluas (ear) = W. clust (cf. Eng. 'list). The root reduplicates in Celtic. Thus in Irish: rot-che-chlad-ar (hears thee), Z. 496; ce-chluista .i. nocluinfitheá (auditum erit, Brehon Law gloss). And in Welsh: ciglif (audiui), Z. 420 = Skr. çuçrâva. 657. *Breallach* (gl. spadosus) I cannot explain with any certainty; spadosus is, perhaps, a med. Lat. adj., from spado (σπάδων), an impotent person. 658. *Prebach*, kicking (preabaim, I kick, O'R.). Is retrocosus for cal-citrosus?

<sup>1</sup> Perhaps we should rather translate "in greatness," "in grandeur;" lethe and fairsinge, like amplitudo, may well have attained to this secondary signification.

citrosus? or a barbarous hybrid from retro and the Irish cos (= coxa), leg from knee down, foot? 659. *Geal* (white), O. Ir. gel, *v. supra*.

660-669. *Tegaisge* (gl. doctus), *tecoisce*, gl. doctior, *infra*: cf. sochoise, gl. docibilem, Z. 832; cose (institutio) Z. 53; cosce, *ib.* 61; cosce, *ib.* 78: *coscúir* ind fir et doairbertar foréir dá, "the men are taught and brought under the will of God," Z. 618. I know not if O. Ir. écosc (habitus, forma), Z. 832, 235, or W. *dangaws*, demonstration; *arddangos*, to demonstrate, be connected with this word. 661. *Maith*, good, O. Ir. nom. pl. maithi, Z. 883 (an i-stem), W. mad; cf. the Gaulish name Teutomatus. 662. *Olc* (bad), n. pl. masc. uilec, uilec, Z. 252; acc. pl. masc. ulcu, Z. 457. In the nom. and acc. pl. neut., when followed by *sa*, this adjective drops its proper termination: inna *olc-sa*, Z. 354, 676. 663. *Mór*, O. Ir. már, mór (W. mawr), great = μακρός? (the guttural was lost even in Gaulish; cf. Virdomarus, Brogi marus [W. bro, country], Segomarus [Skr. sahas, strength], Iantumarus [Ir. étmar], Nertomarus [Ir. nertmar<sup>1</sup>]); cf. μέγας, mag-nus, Skr. mah-at, for maghânt, Goth. mik-ils, μεγάλου. 664. *Beg* (small), O. Ir. becc, W. bach, cf. Gaul. "*Becco* Mocconis fil.," Z. 77. 665. *Solus*, *v. supra*. 666. *Taithnemhach* (gl. candidus), from do + aith + nemh; cf. W. ednyf, ednyw (purity, vigour), with which we may, perhaps, connect Adnamatius, Namatius (Glück, 39), *namhain*, and Namnetes (Glück, 140). 667. *Sanntach* (greedy, avaricious, covetous) occurs in Z. 78, from sant, with which Z. wrongly compares the Gaulish tribe-name Santones, for W. and Bret. chwant (invidia, desiderium) points to an Old Celtic svanataka. Cf. Suanetes, Consuanetes (Glück, 28, 64). 668. *Dingbala*—669. *Midingbala* (worthy, unworthy), I can in nowise explain, unless, indeed, dingbala be from do-ind-gabál (acceptabilis).

670-674. *Imdha* (gl. multus), in Z. 75, imde (multus, abundans) = ambitias, imda, gl. opulentus, *ib.* = ambitvas? cf. Ambitui, a Gaulish tribe-name; imbed (gl. ops copia, Z. 75), all from the prep. imm, W. amm, Gaulish ambi (circa) = Lat. amb, Gr. ἀμφί, Skr. abhi, Eng. um (in umstroke = circumference, Fuller), which has often an intensive meaning. 671. *Glan* (purus, mundus, clarus), mod. W. glân, with inorganic lengthening of the vowel (Glück, 187, justly compares the Keltic river-name Glana), act ranglana, gl. siquis emundaverit se, Z. 454, glantar as (eliditur, Z. 985), bóí ní roglante and, Z. 1060; cf. Eng. clean, N. H. G. klein? 672. *Teirc* (gl. rarus), whence

<sup>1</sup> Curiously enough, we find many O. German names formed with this adj. and identical with Celtic appellations, e. g., Hadumar (= a Gaulish Catumâros), W. catmor, Hlodomar (= a Gaulish Clotomâros), W. clodfawr, &c., Glück, 78, 81. So Hincmar = Ex-cincomarus, Sigumar, Segimerus, hod. Siegmars = Segomarus.

whence teirce, *infra* (gl. raritudo), thin, scanty. 673. *Beg*, v. *supra*. 674. *Daingen no cruaidh* (gl. durus), daingen glosses firmus, *infra*, *édaingen* (infirmus), O'R.'s daingean, "strong, secure, close;" isin dun *daingen*, Z. 30, "in the strong fort;" daingnigim (gl. moenio), Z. *ib.* Apparently donjon, Eng. dungeon, are Celtic words, perhaps cognate with O. H. G. dwingan, Eng. twinge, tongs, tack (Zwecke): *cruaidh*, "hard, callous, severe," O'R.

675-694. *Fliuch*, moist, wet = W. gwlyp (= vlicvas?); cf. *fliuchidhecht* (gl. liquor), *infra*, *fliuchaide* (humidus, Z. 272; *fliuchaidatu* humiditas, Z. 66; *fliuchaigim*, gl. lippio, Z. 65; *fliuchdere*, gl. lippus, Z. 65; cf. Corn. glibor (moisture) = W. gwlybwr [= Lat. liquor], and O. W. rogulipias, gl. olivavit, Z. 420. If *fliuch*, gwlyp, be, as conjectured, from vlicvas, we may be correct in comparing the word with Lat. lippus for vlippus (where *pp* may have sprung from *kv*, as in *ἰππος*, from *akva*, Skr. *açva*), O. Slov. vlügükü, humidus. 676. *Dochenélach*, low-born, ignoble; cenél genus, gen. ceneiul = O. W. cenitol, Z. 172. The dat. sing. of cenél occurs in the following passage in the Book of Armagh, 17 a, 2, now for the first time correctly printed: Conggab patrice iarnaid puirt indruimm daro .i. druim lias, Fácab patrice adaltæ .n. and benignus aainm 7 fuitinse xuii. annís. Gabais caille lapatrice lassar ingen anfolmithe dicheniul caicháin. Baiade and tarési .m. benigni trifichteabliadne, "Patrick afterwards abode at a place [or house—observe the locative of *port*] in Druimm Daro, i. e. Druimm Lias. Patrick left his pupil there. Benignus was his name, and he was therein for 17 years. Lassar, a daughter of Anfolmid (?), of the race of Caichán, took the veil from Patrick [lit. cepit velum apud Patricium]. Three scores of years was she there after Benignus." 677. *Fada* (long), O. Ir. fota, Z. 942; fote, Z. 966, n. pl. bithfotai, semper longi, Z. 824. The subst. is fot, Z. 230, gen. fuit, Z. 66. 678. *Cumair* (short, brief), O. Ir. cumbair, whence cumbre (brevitas) ar *chumbri*, Z. 1074; cf. W. byr, Lat. brevis. 681. *Fírenach*—682. *Ainírenach* (just, unjust); cf. fírián (verax, justus), Z. 115, &c.; gen. pl. hignimaib fer *firean* (Patrick's hymn), firianugud (justice, justification), Z. 53, 346; firianigedar (justifies), Z. 445. Cf. W. gwirion, from gwir-iawn: *iawn* is "equity," "just," "meet;" cf. O. Ir. án ("wealth," nom. pl. and gen. pl. ane, dat. pl. áuib, acc. pl. anu, Z. 934, a masc. u-stem), with which Dr. Siegfried is inclined to connect the Zend *yâna* (see Haug, *Die Gáthá's*, p. 42). 683. *Brén* (gl. fetidus), brénaim (puteo), bréntu (foetor), Z. 1085; cf. W. braen (rotten), braenu (to moulder); perhaps connected with braigim pedo, Z. 431, the *g* being lost before *n*, as in the instances quoted *supra*. 684. *Salach* (gl. sordidus), v. No. 616. 688. *Tempoll*, from templum, as—689. *Taiberne*, from taberna, and—691. *Reilic* (gl. simitharium, a cemetery), from reliquiae (observe the hard

c = *qv*,



*c* = *qv*, as in *mac*), gen. sing. *timchell na relgi*, "round the cemetery" (Leab. Breacc. cited Lib. Hymn. ed. Todd, 31). 693. *Adhlucadh* (gl. sepulchrum), *Adhlacad* (gl. monumentum), *infra*, No. 759, are etymologically obscure to me. Can they be a corruption of *adnacul* (sepulchrum), Z. 731 (i slebti *adranact* cremthann, "C. was buried in Sletty," Book of Armagh, 17 b)? with which, perhaps, *vékus*, Zend. *naçu*, Skr. *r. naç*, "to die," Lat. *nex*, *nox*, Ir. *nocht*, may be connected. 694. *Edail* (gl. *lucrum*), O'R. *eadail*, leg. *éadail*, W. *ennill* (masc.) = *antalli*? (gain, profit, acquired wealth). Gael. *eudail*, "treasure," cattle, *feudail*, "cattle," "herds," (with inorganic prefixing of *f*?).

695-699. *Mirbail* (gl. *miraculum*, wonder), an *i*-stem, acc. pl. *dogni in noemog-sa na mirbuli mora* (this holy virgin performed the great miracles), Leabhar Breacc, cited by Dr. Todd, Lib. Hymn. 65. This word is taken from *mirabile*. 696. *Bachlog* (gl. *monaculum*, i. e. *monachus*?); should we read *bachlóg*, and is this a playful dimin. from *bachal* = *baculus*, crozier? Or is this word connected in meaning with *bachlach* (*famulus*), *supra*? and is *monaculum* a contemptuous word for servant, slave, a meaning often attributed to *manach* (*monachus*) in Irish, as will be seen from a note on S. Hilary's hymn in Dr. Todd's ed. of Lib. Hymn. 699. *Diner* (gl. *jentaculum*), from the English *dinner*.

700-708. *Criathar* (gl. *cribrum*, sieve) = *crêtara*, Corn. *croider*, Bret. *krouezer*: glosses *cerebrum* in Z. 22 (the scribe having obviously mistaken *cerebrum* for *cribrum*): Skr. root *kṛi*, to pour out. Cf. *κησέρεα*, Benfey, G. W. ii. 171. 701. *Muilind* (gl. *molendinum*), *Muileand* (gl. *pistrinum*), *infra*, No. 711, *mulenn* (gl. *pistrinum*), Z. 740, is probably, like W. Corn. and Bret. *melin*, from the Latin *mōlendinum* (*mōlo*); cf. *muilneoir*, a miller, O'D., Gr. xxxiv. Though the word for mill may be a foreign word, the root is certainly in Celtic: cf. Ir. *meilim* (I grind), W. *malu* (to grind); and cf. *μύλη*, O. H. G. *mulī*, Lith. *malunas*, Eng. *mill*. 702. *Garrga* (gl. *atrium*, hall), said to be "court-yard," "enclosure" (but read *garga*, and cf. Skr. *gr̥ha*, house?). 703. *Tíradh* (gl. *torritorium*, if this be what our careless copyist had before him), leg. *tíradh* (kiln-drying), for *tírsadh*? *tírme* (*ariditas*), *tírim* (*aridus*), both in Z. 1070, gl. 15, *ho tírmai .i. co na bí tírim* (from dryness, i. e. that it be not dry), *tír* (*terra*), all from Skr. *r. tr̥sh* (*tars*), to thirst, "ursprünglich offenbar trocknen, vgl. gr. *τέρεο-μαι*. Das goth. *thausja* ich trockne, euphonisch für *thursja* (und dieses für *tharsja*) stützt sich wie das lat. *torreo* (aus *torseo*) auf die skr. causalf. *tarsháyâmi*" (Bopp, vergl. gramm. 2te ausg. i. 105). One would have expected the *r* doubled as in *carr* (*supra*), Skr. *karsha*, "dragging." 704. *Orlar*, leg. *orlár*? (gl. *vestibulum*, a fore-court), *lár*, W. *llawr* is *solum*. Can the *or* be = *παρά*? cf. Ar-morica, *παπαλία*, or is *or* for

for *aur*, and this for *air*, Gaul. *are*, as in *doaurchanim* (gl. *sagio*), Z. 10. 705. *Stocronna* (stirpidivortium, separation of a stock), from *stoc* (stirps)—cf. Corn. *stoc*, gl. stirps—and *ranna* (leg. *rannadh*?), a division, parting. Note the assimilation of the first *a* in *ranna* to the *o* of *stoc*, and cf. *ocond*, *ocon*, *oco*, Z. 594. 706. *Cris tribhuis* (gl. *lumbarium*), “belt of the trowsers” (tribhus, *v. supra*). 707. *Sgornachan* (gl. *epiglotum*, the *epiglottis*): *sgornachán*, says C., is now “a long-necked fellow,” cf. Gael. *sgòrnach*, “throat, neck.” 708. *Crombéol*, gl. *gernonum* (if I read the words rightly), a moustache (cf. with *gernonum* O. Fr. *grignon*, *grenon*, *guernon*, “bart sowohl der oberlippe wie des kinnes,” Diez, E. W. 182, and O. H. G. *granî* (plur.), M. H. D. *gran*, O. N. *grön*, there cited. I know not if there ever was such a word as *granni*, “long hair,” O’R., but it is possible there was, as *grannaidh* (hair) occurs in Gaelic. I have never met *crombéol*, except in the Anglicised form *crommeal*:—

“They tell me the stranger has given command  
That *crommeal* and *coolun* shall cease in this land.”

S. FERGUSON.

709–719. *Sgeota* (gl. *cartesium*), spelt—710. *Sgéotha* (gl. *sacritegium*) seems to be a bag or wallet for carrying ecclesiastical books or utensils. C. quotes: *Sceóta nan aidbheadh ar muin chléirig riachois*, Book of Fermoy, 88 b, b. 711. *Muilleand*, leg. *muilleann* (gl. *pistrinum*, a pounding-mill), *v. supra*, No. 701. 712. *Cliathach* (gl. *clastrum*) seems to be an enclosure made of hurdles, from *cliath*, as to which *v. supra*. In Gaelic this word means “the frame of the ribs,” “the chest.” 713. *Tech na merdreach* (gl. *prostitulum*), “the harlots’ house.” 714. *Braiccin* (gl. *redimiculum*, a band, girdle), is, perhaps, a garter (from *bracc-a*?). 716. *Bile* (gl. *ventilogium*, a weathercock, Dief.) seems a blunder; *bile*, so far as I know, has in Ireland only the two meanings: “border,” and “old tree” (such, e. g., as grows by a holy well or in a fort). In Scotland it also means “leaflet,” “blossom.” 717. *Ceis* (gl. *stragulum*, covering, rug, horse-cloth) is the Corn. *peis*, gl. *tunica*, *pows* (*tunica*), Z. 123, *peus* *gruec*, gl. *toral*, Z. 124, W. *pais*, pl. *peisiau*, Z. 1121. Cf. *cass-ock*? 718. *Dithen* (gl. *lolium*, *darnel*), O’R.’s *dithein*, W. *llys dyn*. 719. *Crاند glesta*, leg. *glésta* (gl. *plectrum*, the stick for striking the chords of a harp or other stringed instrument); *crاند* (W. *pren*), O. Ir. *crann*, has occurred frequently, *suprd*: *glésta*, gen. sing. of *glésadh*; cf. Gael. *gleusadh*, “a tuning,” “act of tuning,” &c. O’R. has *gleusaim*, “I prepare, tune, arrange;” *gléus*, “key or gamut in music.” Cf. W. *glwys*, “pure, pleasant.”

720–724. *Teine creasa* (gl. *igniferrium*), fire of [the] girdle, i. e. flint-steel-and-tinder; as to *teine* (MS. *teini*), *v. supra*, and compare Zend *tafnu* (hot) ex *TAPNU*, as Ir. *suan* (sleep), W. *hun* is from *svapna*; *creasa*, gen. of *cris*, which occurs *supra* in

N

*cris*

*cris* tribhuis, gl. lumbarium. 721. *Dubhradan* (gl. scrupulum), leg. dubhradán? I have never met elsewhere; perhaps it is a dimin. of dubhradh, "shade, eclipse," O'R., and may mean "trouble," "anxiety," figurative meanings of scrupulus, properly a pointed pebble. 722. *Tuairgin* (gl. teretorium, i. e. tritura). The O. Ir. verb and subst. occur in Z. 853: dofuairce (triturat): ar is bés leosom in daim do *thúarcuin* ("for it is a custom with them for the oxen to thresh"); and *pistor* is glossed by *fer dénma bairgine tuarcain*, dofuaircitis inna grán la arside, "a man who makes bread [lit. a man of making of bread] by pounding: among the ancients they used to pound the grains;" and *tuarcun* glosses tribulatio, comthúarcon, contritio, Z. 738. 723. *Cluain gabála* (gl. herbagium): *cluain*, of which the dat. occurs in Z. xxxii. hi *cluain* maccunois, is a meadow, a lawn, in Scotch Gaelic also "a bower," = clóni, W. clyn, "brake," "thicket:" cf. Cluniacum, hod. Clugny; *gabála*, gen. of gabáil (capere, captio), and *cluain gabála* is, according to C., an Irish legal term for "an appropriated field, a field not held in common." 724. *Caire* (gl. caldarium, "a vessel containing warm water for bathing"), W. pair (caldron), Corn. pèr, Fr. pair-ol, generally means caldron (as in *Coire Breccáin*, Corm., now Corryvreckan). It also means "a hollow or cul de sac in the mountains," Reeves, Vit. Col. 88, where *Coire Salchain* occurs, and in this sense has been adopted into the English language as "corry;" coire = KAKRIA or PAKRIA, r. KAK, PAK (No. 240, *supra*), as dér = δάκρυ, Goth. tagr; fiar, W. gŵyr = vakra, vârús; sár = Skr. çakra, Lat. sacer; már = μακρός.

725-729. *Longport* (gl. castrum), leg. longphort = W. llongborth (ship-harbour); *longport* glosses *sosad* in H. 3, 18, p. 523. It is not easy to see how its elements—*long* ship (*v. supra*) and *port* (a house, place, harbour)—can when combined express the idea of castrum. *Port*, gen. and loc. sing. puirt, dat. sing. purt (Lib. Hymn. ed. Todd, 13) is, perhaps, connected with Zend peretu, Eng. ford. Dief. G. W. ii. 365. 726. *Mainister*, gen. manestrech, Z. xxviii., from monasterium, but with a remarkable change to the *c*-declension. 727. *Fortacht* (gl. suffragium), here "a favourable decision;" cf. fortachtid, gl. fautor, Z. 766, 845; acc. s. fortachtain, Z. 270, a fem. n-stem, generally "assistance." The verb occurs in Leab. Breacc (cited by Todd, L. H. 65), is hí *fortaigess* da [leg. dona, dna?] cech oen bis cumca ocus in guasacht (she it is, then, that helps every one who is in anguish and in danger); fortacht, Z. 195: co fordumthésidse, "that ye may help me," Z. 335: fortiaġ (gl. conniveo), Z. 438. 728. *Proindtech* (gl. refectorium), and—729. *Codaltech* (gl. dormitorium), are, respectively, compounds of *tech*, house, with *proind*, W. prain, from Lat. prandium, and *codal*, whence *codlaim*, I sleep, O'R. The O. Ir. contul (?) dormio (ma *conatíl* si dormis, Z. 1053, *contuil* cach úadib forsét, Fíacc, 31) appears connected with this.

*Proindtech*

*Proindtech* (spelt *praintech*) occurs in the Book of Armagh, 18 b, 1 : airm ifuirsitis in torcc arimbad and furruimtis *apraintech*.

730-739. *Speilp* (gl. coopertorium, i. e. cooperimentum? cooperculum?) is explained "a belt, armour," by O'R., but by C. "a girdle or swathe of linen." 731. *Tunna* (gl. dolium, a large jar), exactly O. Norse tunna, is "a cask" in O'R.; hardly a Celtic word; cf. W. tynell, Corn. tonnel, Bret. tonel, French tonneau, M. H. G. tonne, Eng. tun, &c. 732. *Seiche* (gl. corium), "a hide, or skin," O'R., Gael. *seiche*, *seich*, *seio*. 734. *Intlecht* (gl. ingenium), in O. Ir. intliucht, intliucht (= andeslictus?), intellectus, sensus, Z. 42, 849, 230, gen. intliuchta, Z. 63 : shiucht, Z. 970, a masc. u-stem, compounded with the prep. ind (= Gaulish ande) which aspirates, and the *d* of which becomes *t* before aspirated *s*. 735. *Sendis*, old age, from sen (old) = sena-s (Gaulish Seno-magus, Zend. hana), and áis (age), a masc. i-stem, which Ebel would connect with Skr. âyus, but this would be a solitary instance of the preservation of an original final *s*. Áis, perhaps, stands for âissi-s ex âivs-i-s: cf. O. W. *in ois oisoudh*, the mod. W. yn oes oesoedd, Z. 298 : Corn. huis. 737. *Loscad* (gl. incendium, burning); dat. sing. do *loscad*, Z. 768, loiscdib (gl. essis), *ib*. forloiscthe (gl. igne exanimatus), Z. 845; cf. Corn. losc (arsura, ustulatio), W. llosg, Bret. losk. 738. *Martra* (gl. martyrium), like martir, a martyr, Colm. 19, W. *merthyr*) is a foreign word. O. Ir. martre : filus trechenelæ *martre* daneu adrimiter ar cruich du duiniu<sup>1</sup> mad esgre baan martre ocus glas martre ocus dere martre, "now there are three kinds of martyrdom which are considered as man's cross, that is to say [lit. if thou sayest], white martyrdom, and green martyrdom, and red martyrdom," Z. 1007; dul *martre* tarfarcennsi, Z. 618, "to suffer martyrdom for your sake;" hence martre appears to be a fem. iâ-stem. 739. *Taile* (gl. salarium, wages), cf. W. *tal*, pl. *talion* (payment), τέλος, τελέω.

740-744. *Soiler* (gl. solarium, sun-dial? house-top? Germ. sölle), Corn. soler (Z. iii.); solarium is glossed by solam in Z. 733, which looks a genuine Irish word, and gives a favourable idea of the material civilization of the Irish ecclesiastics in the eighth and ninth centuries, especially when we consider their native words for napkin (lambrat bís tar glúne, gl. mappa, gl. mantile, i. e. a napkin that is over the knees, Z. 613; lámbrat (gl. gausape), Z. 820), for canal, or, perhaps, water-pipe (lóthur, gl. canalis, lothor, gl. alveol, Z. 744, for bath : fotharcud, Z. 893, *infra* fothragad); but, above all, for usury (fogbaidetu for fogaibthetu, Z. 844). 741. *Seallad* (MS. seall), (gl. sellarium) a pantry, *sealladh*, "a cell, O'R. 742. *Groigh* (gl. equitium), a stud of horses, Gael. *greigh*, s. f., an i-stem = gragi-s, cf. Lat. greg (grex), W. *gre* (herd, stud).

<sup>1</sup> Lit. are counted for a cross to a human being : glas = glasta : cf. glastum, woad.

stud). 744. *Muinél* (gl. collum, neck), Gael. *muineal*, gen. *-eíl* = W. *mwnwgl*; cf. *muinde*, gl. collarium, *muinntore*, gl. torques, Z. 764, where is also *muinæ*, which I suspect is a misreading or misprint for *muince* (necklace); cf. *mong*, W. *mwng*, mane.

745-749. *Druim* (back, ridge): gen. sing. *drommo*, dat. *druimm*, occur in the Book of Armagh, 17 a, 1: Issí inso coibse fétho fio ⁊ aedocht dibliadin rembas daú duman-chuib *drommo* liás ⁊ dumaithib callrigi it[er] crochaingel ⁊ altóir *drommo* liás nadconfil finechas for*druimm* leas act cenél fétho fio ma beith nech besmaith diib bescráibdech beschuibsech dinchlaind manipé duécastar dús inétar dimuintir *drommo* liás l. diaman-chib Maniétar dubber décrud dimuintir pátríce inte . . . ["This is the communication of Féth Fio and his bequest, two years before his death, to the monks of Druim Liás and to the nobles of Callrige, as well the chancel as the altar (i. e. as well the laymen as the clerics) of Druim Liás: Let there not be *finechas* (inheritance of kindred, *fine*?) on Druim Liás (i. e. let it not devolve according to the law of *finechas*) but the race of Féth Fio, if any one of them be good—if any one of the clan be pious and decent. If there be not, let it be seen if there be one of the family of Druim Liás, or of its monks. Unless one be found, place a member of Patrick's family into it."] Druim occurs in Z. in composition with the numeral nóin (9): mochoe noin-*drommo*, "Mochoe of Nendrum" (Nine-ridge), now Mahee Island, in Strangford Lough (Todd, L. H., 100). 746. *Ceilebradh eoin* is "a bird's warbling," *ceilebradh*, from celebratio: the verb *ceilebraim* means "I bid farewell;" lase *celebirsimme* (gl. cum ualefecissemus), Book of Armagh, 184 b.; *ceileabhar*, "chirping like birds," O'R.; eoin gen. sing. of én (Z. 82: gen. *indeiúin*, Z. 24) = atina, W. edyn. Cf. O. W. *etn-coilhaam* (gl. auspicio), Z. 130; *ætinet* (volucres), Z. 169; Corn. *idne* (auceps), Z. 784. Has an initial *p* been lost by these words, and dare we compare (with Dr. Siegfried) *πέτομαι*, *πετηνά*, Lat. *penna* (for *petna*—W. *adan*), Eng. feather (O. W. *eterinn*, *avis*, singularis, Z. 300: *atar*, *aves*: collect. *ib.*). *Crand tochartaigh* is "a reel;" cf. *tocharaim*, "I wind up, I reel," O'R., Gael. *tachras*, "winding, act of winding yarn;" *gyrgyrium* (if I read the word rightly—in Med. Lat. generally *girgillus*) seems formed by reduplication from *gyrare*. (See Pott as to this word, *Zeits.* i. 309.) 747. *Inchinn* (gl. cerebrum), the brain, Gael. *eanchainn*, W. *emennyd*, Corn. *impinion*, Bret. *empenn*: gen. *inchinne*: La sodain dolléci dia féraib fidchilli don techtaire com boi for lár a *inchinne* (Táin bó Cuailgne in the Lebar na Uidre), thus rendered by O'D., Lebar na Cert. lxiv.: "With that he cast [one] of his chessmen at the messenger, so that it pierced to the centre of his brain:" *inchinn* is an i-stem, from *in* (= *ande*?), and *cenn*, head. The word is formed like *ἐγκέφαλος*. 748. *Stól*, leg. *stól* (gl. scanum, i. e. *scamnum*),

scamnum), W. ystawl, fem.: both, no doubt, from Eng. stool, A. S. stól. 749. *Firmamint*, like Corn. firmament, W. *ffurfafen*, of course from firmamentum.

750-758. *Mir pluc*, gl. rubigorium, is altogether obscure to me. Possibly it may mean "the (top) red part of the cheeks." Cf. Gael. *mir*, "the top or summit:" *pluc*, *pluic*, *ploc*, "cheek," O'R. 751. *Luach faisnéise*<sup>1</sup> (if I read the last word aright) is "reward of information,"; inventorium from invenio, in the sense of discover ("scis, Pamphilam meam *inventam* civem?"). 752. *Innarbad* (gl. exilium), for indarbad; cf. indarpe (ejectio), Z. 591, gen. -pi, dat. -pu, Z. 246; indarbad expulsus est, O'D. Gr. 291; isan *indarbe*, gl. in repulsam, Z. 247; aren *indarbe* analchi ood (that he banish vices from him), Z. 1003; tre *indarpae* .de. asin mascul (per ablationem syllabæ *de* a masculino), Z. 848; nachimr'indarpai-se quod non me repulit, Z. 848; nachitr'indarpither (ne sis exheredatus); *innarbar* hires dam trí drochgnimu, "Faith also is banished by evil deeds" (note the assimilation of the *d*); the *ind* (Gaulish ande, Skr. adhi) here signifying motion from something (Z. 848), which something is, in the present instances, arbc, orpe, heritage (gen. orpi), Z. 234, a neut. ia-stem, which = N. H. G. erbe, Ang. S. yrfe neut., as in Beowulf, 6093, ed. Thorpe. Cf. also na berat an *orpyther* doib, "let them (slaves) not take away what is committed to them," Z. 458: nomérpinem (me trado, confido), Z. 431: nobirpaid (confiditis) ro *airptha* (commisum est), Z. 7. 753. *Oilemain*, gl. alimentum, root al, as to which *v. supra*. 754. *Airge*, "a herd," O'R., *v. suprd*. 755. *Tormach* (increase). 756. *Mithormach* (decrease), *tormach*, leg. tórmach = do-for-mac-a, Z. 1051, gl. 26; tormachtaid (auctor), Z. 766; tormachtai (aucta), Z. 983; dofórmgat (augment), Z. 854; doformagar, tórmagar (augetur), doformmagddar (augmentur), Z. 854. Here again we find the Skr. root mah. 757. *Edach* (clothing), O. Ir. étach, Z. 442, éitach, Z. 1050, gen. ætig, Z. 857, áitich, Z. 1051, a neut. a-stem, as in Z. 235, gaibid immib anétach mace cóimsa, "put around ye the raiment of sons of mercy." 758. *Ogdhamh* (gl. jumentum, a beast of burthen), lit. young ox; cf. ógbho, leg. ogbhó, O'R.; óg = O. Ir. óc (óclachdi, gl. juvenilia, oemil (= yavanca-milit), gl. tyro, Z. 60; oemiledu, gl. athletas, Gildas). Óc = O. W. iouenc, W. *ieuanc* = Eng. young = juvenecus, which shows that our Irish word has not only lost *v* and *n* in the middle of the word, but *j* (*y*) at the beginning. The original is YAVANKA, the *a* in the first syllable being found in the Skr. comparative and the superl. yavishṭha, and in 'Idoves, which Lassen has equated with juvenes. The stem has been recognised by Dr. Siegfried in the O. Ir. comparative óa, "less" (= W. iau = Skr. yaviyāns), and superlative oam (gl. minimus, Z. 286) = W. ieuaf. Z., p. 60,

<sup>1</sup> In the MS., fainí, with an oval mark over ai, and a mark like a long *z* between *n* and *i*.

60, points out another word in O. Ir. which has lost initial *j*, viz., aig (gl. cristallus, Z. 60), the corresponding W. word iâ (= yag), ice, and the Breton adj. yen (= yagin), icy, still retaining the semi-vowel. Cf. also uisse with Lat. justus, from which, however, I do not think it taken. Consider A. Weber's remark (Ind. Stud. iv. 398), "yôs for yâvas, from  $\sqrt{y}u$ , to join: cf. Lat. jus, Zend yaos, in the verb yaozhda." In other words, such as ísu (Jesus), ícc (salus), W. icchyt, íth (gl. puls, Z. 60), W. iot, the *j* has blent with the following vowel, and produced *í*. *Damh* will be considered *infra*, No. 858.

760-769. *Timna* (gl. testamentum), O. Ir. timne: "is taschide *timne* dée do cho. malnad," Z. 897 ("it is necessary to fulfil God's commandment"). This timne is a neut. ia-stem. 761. *Instrumint*, like—766. *Saltair* (gl. psalterium) is a foreign word. 762. *Didin* (gl. tegmentum), O. Ir. dítiu, gen. díten, *v. supra*. 763. *Médugud* (gl. augmentum), from *méid*, gl. magnitudo, *infra*. 764. *Spuirech* (gl. fragmentum), from the same root, probably, as W. ysbwrial, sweepings, ysborion, refuse, *Spruilleach*, gl. fragmen, *infra*. 765. *Duillen* (gl. folium), W. dalen, deilen, Corn. delen, delien, pl. deliou, Gaulish dula in πεμπέδουλα quinquefolium: πεντάφυλλον Ῥωμαῖοι κυκεφόλιον, Γάλλοι πεμπέδουλα [alia lectio πομπαιδουλά] Δάκοι προπεδουλά. Dioscorides, 4, 42, cited Z. 324. Z. thinks that dula = folium, b-l-at. Celtic *d* may certainly sometimes be = Lat. *f*, because we know that at the beginning of a word the latter often represents *dh*. The double *l* in duillen seems due to an original semi-vowel. Cf. φύλλον = φύλjon, fol-i-um. But what is the -en? A trace in Irish of the singulative forms of her Celtic sisters? 767. *Lité* (gl. pulmentum), Gael. *lit*, *lite*, is porridge. Cf. W. llith, "meal soaked in water." 768. *Uaithne* (gl. dipodium, if I rightly read this strangely contracted word, *ff* = *dí f*, i. e. two *f*'s) is a kind of rhyme in Irish verse, discussed in O'D. Gr. 418. Our scribe does not seem to have been very deep in Greek, διποδία being "two feet combined into one metre." 769. *Bidhgadh* (gl. pavementum), O'R.'s *biodgadh*, "stirring, rousing, startling;" Gael. *biodhgadh*, "a stirring up, sudden emotion."

770-777. *Cat* (gl. lamentum, "wailing, weeping") occurs in Corm., but I omitted to note where, also (spelt coí) in Lib. Hymn. (fol. 3, *a*, and p. 72, ed. Todd, where the mark of length is omitted). 772. *Céd* (gl. centum), O. Ir. cét, Skr. çata-m, Zend çatē-m, ἐ-κατό-ν, Lat. centu-m, Goth. and O. H. G. themes, hunda, hunta. Here the Welsh and Bret., as usual, surpass the Irish and Cornish in retaining intact the combination nt; W. and Bret. cant, Corn. cans. In composition cét aspirates. Thus Conn cétchathach "100-battled Conn." 773. *Dá* (2), in O. Ir. inflected with dual-endings, nom. masc. and n. dáu for dvâv (originally dvâm?), gen. dá

not

not aspirating = Skr. dvayôs? dat. dib(ñ)<sup>1</sup> (= Skr. dvâbhyâm?), acc. dá for dvâv. The fem. was nom. dí = dval, Skr. dve, Lat. duae, gen. dá, dat. dib(ñ), acc. dí. In composition this numeral was dé, which is curious, as the Skr. is dvi, and Gr. δι, Zend and Lat. bi-, A. S. tvi. In O. W. dou masc. dui fem. 774. *Tri*, masc. and neut. (3) does not aspirate, having ended in the nom. originally in *s*; the O. Ir. forms for the fem. of this numeral are teoir, teora, gen. teora (ñ), dat. teoraib, acc. teora. Of these, teoir is obscure to me; teora, teora (ñ), seem to be formed from an extended theme. In O. Welsh, tri masc. teir fem, which last is the mod. *tair*. 775. *Ceithre* (4), I have never met in O. Ir., though cethri occurs in the Lib. Hymn. (a MS., I should say, of the eleventh century). The O. Ir. forms are cethir, masc. and neut. (= W. petuar, Skr. nom. masc. chatvâras, neut. chatvâri, Goth. fidvôr), and cetheora fem. Corm. (We may expect to find a cetheoir = W. peteir, Skr. chatasra<sup>2</sup>.) 776. *Cúig* (5), O. Ir. cóic = Lat. quinque, Skr. páchan, Zend. panchan, πέντε, Æol. πέμπε, Goth. fimf, Eng. five. The non-occurrence of what may be called a transported *n*<sup>3</sup> after cóic before vowels and medials (except of course in the gen.) might be regarded as confirming Bopp's assumption that the final nasal in the Indo-Zend pancha-n is a later addition, were it not that the Welsh *pump* nasalises an initial medial, and should therefore, according to Aufrecht, Beitr. i. 105, have ended in *n*. However, this phenomenon seems quite modern (cf. *pump* gwraged, 5 women, not *pump* ngwraged, Z. 325, quoting the Mabinogion, iii. 101), and is probably owing to the influence of the *m*. 777. *Sé* (6), W. chwech = svecs, originally ksvaks, Zend. khsvas, the final *s* (= Lat. *x*, Gr. ξ, Skr. sh, Goth. hs) is retained in the ordinal *ses*-e-d, W.

<sup>1</sup> As in the following examples: for *deib* ñdillib (according to two declensions), Z. 277; in *dib* ñuarib deac, Z. 312 (in 12 [2 + 10] hours); in an *dib* ñairechtaib dermaraib (in their two vast assemblies), Adamnán's Vision, and with the *n* changed to *m* before *b*: Doluid Oengus con *dib* mbuidnib arachend dia marbud (O. went with two troops before him to slay him), Trip. Life of Patrick.

<sup>2</sup> A curious Celtic (Pictish?) form of this numeral is found in composition in the name *Cothir*-thiacus, given to S. Patrick, "because he served four houses (households?) of druids." It occurs in the following passage (Book of Armagh, 9, a, 2):—"Tírechán episcopus hec scripsit ex ore uel libro ultani episcopi culus ipse alumpnus uel discipulus fuit. Inueni .iiii. nomina in libro scripta patricio apud ultanum episcopum conchuburnensium sanctus magonus qui est clarus [cf. "Apollini Granno *Mogovno*"] succetus qui est [deus belli—see the gloss on the Lib. Hymn. copy of Fiacc's Hymn, v. 2, where this name is spelt *succat*] patricius cothirthiacus quod seruauit .iiii. domibus magorum et empait illum unus ex eis cui nomen erat milluc maccuboin magus." (See Lib. Hymn. ed. Todd, p. 27.)

<sup>3</sup> Z. calls this a prosthetic *n*, which conveys an erroneous idea. Irish grammarians call it an eclipsing *n*. I have, I believe, proved that this *n* has almost always originally belonged to the termination of the word immediately preceding that to which it seems prefixed.



W. chweched. A remarkable form of this numeral is involved in mór-fes-er, seven persons, literally great-six-persons. I incline to the opinion that here, as in the forms fiur, fiar (= Skr. svasr), above quoted, the *f* was unaspicable, and stands for *sv* (cf. *ἑξήκοντα*, *ἑξακάτιοι*, *ἑξέτος*, on the Tabulæ Heracl.)—that for this *f* we sometimes find *ph* written (cf. *mo phethar-su* for *mo fethar-su*, urphaisiu, gl. cancer, for ur-faisiu); but that there is no good ground for regarding a form like the Gaelic *piuthair* as ancient.

778–788. *Cruithnecht*, gl. frumentum; gen. sing. *cruithnechta*, Z. 193; *cruithnechtide*, gl. ceritus, Z. 765. 779. *Eorna* (gl. hordeum), barley: here, as in *óc* (= young), perhaps both *y* and *v* have been lost; and, if we assume the addition of the Celtic derivative syllable -arn-, we may compare Skr. and Zend *yava*, Gr. *ζέα*. 780. *Méirse* (gl. merciammentum), cf. Fr. *merci*, Lat. *merces*. 781. *Loch*, gl. stagnum = lacus, gen. sing.: *ótha crích drommo .nit.* euglais tamlachtæ dublocho, Book of Armagh, 17 a, 2, a stem in *u*, gen. dual: *dún dá lacha* (Fled dúin nan géd, 80) = lac(u)âs? Loch = Lat. *lacus*, Bret. and Corn. *lagen*. 782. *Lemnacht*, gl. mulsum, i. e. wine mixed with honey (*lemnach*, gl. mulsum, Z. 777), is O'R.'s *leamnachd*, "sweet milk," *et sic hodie*. 783. *Medhg* (gl. serum, whey), W. *maidd*, O. Fr. *mègue*, Germ. *matten*. 784. *Im*, leg. *imm* (gl. butyrum), in Corm. *imb* (O. W. *emmeni*, Z. 130, W. *ymenin*, Bret. *amann*). *Imm* occurs in the nom. sing. with the masc. article in a MS. of T. C. D. (H. 3, 18, p. 433), cited in Petrie's *Tara*, 190: *ni ba leghtha intím*, "the butter was not dissolved;" *gruth ⁊ imm*, pref. to Secundinus' hymn (Todd, Lib. Hymn. p. 32), "cheese and butter" (*gruth* = Eng. *curd*). Gen. sing.: *Fecht náile luid rechtaire ríg bretan do chuinchid chísa grotha ⁊ imme comuime pátrice*, "at another time the steward of the King of the Britons came to Patrick's nurse to demand tribute of cheese and butter."—Trip. Life of Patrick. Dr. Siegfried has acutely suggested that the *b* of *imb* may be for *g* (cf. *bó* = Skr. *gâus*, broon [gl. *molae*, Book of Armagh, 10, a, 2] = Goth. *qvairnus*, *bíu* = Skr. *jíva*), and that the word may, accordingly, be connected with the Skr. *anji*, ointment, *ungere*, &c. Cf. Germ. *anke*, butter, and see Grimm, *Gesch. d. d. Spr.* ii. p. 1003. 785. *Uinnimint* (gl. unguentum), seems derived from a Med. Lat. *ungimentum*, or perhaps from Eng. ointment. *Ór*, *Airged*, *Luaidhe*, *Sdan*, *Iaran*, have been noticed *supra* (606–610). 791. *Mitall*, from metallum. 792. *Luach lesa* is, says C., "the reward paid by a pupil to his tutor;" *fer lesa*, he says, is "a guardian." Cf. *leasughadh*, "education," O'R.; Gael. *leasachadh*, improving: *luach* seems a sister-form of *ló-g*, *lua-g*, gen. *lóge*, Z. 432, dat. *luag*, *supra*. The root seems *lav*, found in Lat. *lav-erna*, *lú-cru-m*, Skr. *lô-ta* (booty, *loot*), *λη-ῖ-ς*, *λά-τρε-ν* (hired servant), Goth. *lau-n*, anda-launi, Curtius, G. E. i. 329. 793. *Bealach* (gl. *alministrum*)

alministrum) I cannot explain: alministrum is like almunicium (amice?), Dief. Lat.-Germ. Gloss.: bealach generally means "a road," or "a mountain-pass," "defile." *Beoladh* is "anointing." 794. *Srebhan* (gl. nuchum, a membrane): *srebhan* na hinchinne, "membrane inclosing the brain," C.; cf. *sreibnaide*, gl. membranaceus, Z. 765.

795-808. *Soilestar* (gl. gladiolum), sedge, flaggers, fleur de lis, O'R.'s *felestar*, *felestrom*, *seilistrom*, *sileastar*, *seilisdeir*, and *soileastar*! The last form comes nearest to the Lat. *salicastrum*, "bitter-sweet," and if this be the etymon, we should write *sailestar*: W. and Corn. *elestren*. 796. *Sgartach* (gl. propheticum) is "roaring out," according to O'D., Gael. *sgairteach* (clamosus), from *sgairt* (exclamatio). 797. *Fidhba* (gl. falcastrum) is the W. *gwyddif*, "a hedging-bill," O. W. *gudif*, *gudhyf* *scalprum*, from *fid* = wood, and the root *BEN*, *BE*, Z. 44. With *gudif* I should be inclined to compare a word *uudimm*, which Z. gives as a gloss on *lignismus* (a woodman's axe, *lignicisimus*, Ducange). But in the facsimile, published by Vicomte H. de la Ville-marqué, of the part of the MS. (Bibl. Bodl. 572, fo. 42) from which Z. purports to take this form, it stands distinctly *undimin*<sup>1</sup>. *Maith, Olc, Taithneamach, Geal, Dubh, Imdha, Bog, Mór*, have been noticed *supra* (from 659 to 673). 803. *Buidhe* (yellow), *buide*, gl. *flavus*, Z. 727, an adjectival *ia*-stem. Such stems were thus declined:—

	Masc.	Fem.	Neut.		Masc.	Fem.	Neut.
Sing. N.	núe	núe	núe (n̄)	Plur. núi	núi	núi	núi
G.	núi	núe	núi		núe (n̄)	núe (n̄)	núe (n̄)
D.	núu	núi	núu		núiib	núiib	núiib
Ac.	núe (n̄)	núi (n̄)	núe (n̄)		núu	núi	núi (núe)
V.	núi	núe	núi		núu	núi	núi (núe)

And adjectival *a*-stems were thus declined:—

	Masc.	Fem.	Neut.		Masc.	Fem.	Neut.
Sing. N.	mall	mall	mall (n̄)	Plur. maill	mall	mall	mall
G.	maill	maille	maill		mall (n̄)	mall (n̄)	mall (n̄)
D.	maull	maill	maull		mallaiib	mallaiib	mallaiib
A.	mall (n̄)	maill (n̄)	mall (n̄)		maullu	mall	mall
V.	maill	mall	maill		maullu	mall	mall

Adjectives agreeing with nouns in the dual are always put in the plural. 804. *Riabh-ach*

<sup>1</sup> In the "Archives des Missions Scientifiques et Littéraires," v<sup>e</sup> vol., facsimile No. iv., Paris, 1856.

*ach* (gl. fuscum, swarthy): etymologically obscure to me. 807. *Mesurdha* (gl. modicum), from *mensura*, with the usual loss of *n* before *s*. Cf. *mesraigthe* (gl. modestus), Z. 743, O. W. *doguomisur* (gl. geo, i. e. *mensuro*), Z. 1076. 808. *Robeg* (gl. minimum), from *beg*, by prefixing the intensive particle *ró*, *ro* = Lat. *pro*, Skr. *pra*.

810-816. *Lus* (gl. porrum) = leek, Corn. *les*, W. *llysiau*, "herbs." What (811) *inleman* can be, I know not. 812. *Nem* (heaven) also once *nim*, in Z. ní artu ní *nim* ní domnu ní muir ar noibbriathraib rolabrastar Crist assa chroich, "neither height nor heaven, nor depth nor sea surpasses<sup>1</sup> the holy words that Christ spoke from his cross," Z.; W. and Corn. *nef*, Bret. *énv*: cf. Slav. *nebo*, "heaven." *Nem* (gen. sing. *nime*, gen. pl. a choimdiu secht *nime*! "O Lord of seven heavens," Oingus)—is a fem. i-stem = *nami*, perhaps for *nabi*, originally a stem in *s*, like Skr. *nabhas*, Gr. *νέφος*—(*n* from *bh*, as in *lám*, from *r. labh*). Original stems in *s* have, with the exception of *mí*, month, gen. *mís*, invariably ceased to be inflected according to the consonantal declension. Thus, *clú*, "glory" = Skr. *çravas*, *κλέφος*. The following have gone over to the vocalic declension: *geine*, Lat. genus, *γένος*: *lige*, "bed" = *λέχος*: *suide*, "seat," Skr. *sadas*, *ἔδος*: *corp*, Lat. corpus: *ucht*, Lat. pectus. With the suffix *arn*—*híarn*, *iarann* (Gaulish *isarno*-), Skr. *ayas*, Lat. *aes*. What the *s* in *áis*, *óis* ("age," which Ebel compares with Skr. *áyus*) can be, is not easy to say, *v. infra*, No. 1071. 814. *Rastail* (gl. rastrum), *rastal* in Corn., O'R.'s *rásdal* (a rake), perhaps from the Lat. *rastrum*; cf. W. *hasgl*, O. W. *hascl*, gl. *sartum*, Z. 1093. 815. *Foighi* (gl. epulum), leg. *foighdhe*? and cf. Z. 1059: *leisce na pronn .i. fri fognam gréssich foigde*, ad v. "pigri τῶν prandiorum, scil. in servitio continuo epuli," acc. sing. inn *áis déed caras foigdi cáich*, Z. 457; dat. sing. nírbommar utmuill oc *foigdi*, Z. 481. In the last two quotations *foigde* seems to have the meaning of the Gaelic *faighe*, *faighdhe*, "begging, a public begging from house to house;" "an asking of aid, in corn, clothing, or other stuff, usual with young persons newly married, or about to stock a farm."

817-825. *Snáithe* (a thread), *snáthe*, gl. *filum*, Z. 20; dat. sing. *snáthiu*, Z. 232; Corn. *snod-en*, W. *ysnoden* (*vitta*), *snood*, W. and Corn. *noden*, *filum*, Bret. *neud*, *neuden*. Cf. also O. W. *notuid*, "needle," Bret. *nadoz*. O. Ir. verbal forms, apparently connected with these words, are: *co atomsnassar* (gl. *uti ego inserar*), Z. 472; *insnastis* (gl. *consuerunt exserere*), Z. 452; *nach nastad* [leg. *nascad*: cf. *ronaisc*, Ir. Nennius, lxxii., Mod. Ir. *nasgaim*] in *cretmech 7 na coméitged dó*, "Let him not bind the believer, and let none accompany him," Z. 599.—1 Corinth. vii. 15. The connexion of these words with Skr. *r. nah*, Lat. *nectere*; *νέω*, Lat. *ne-o*; *νήθω*, *necthō*,

no

<sup>1</sup> Lit. [is] over.

no doubt exists, but is not easily made out. 819. *Srian*, a bridle = frēnum, W. ffrwyn, all perhaps connected with the Skr. root *dhṛ* tenere (see Pott, Zeits. i. 120). But whether *srian*, *ffrwyn*, are taken from the Lat., we shall not be able to decide till the nature of initial Welsh *ff* is more thoroughly understood. 820. *Adhastar* (halter), O'R.'s *adhastair*, cf. W. *eddestr*, *eddestl*, *eddestlawr*, a steed. 822. *Fothragadh* (gl. balneum), gen. sing. a *cenelæ fothairethosin*, Z. 893, "this kind of bath," dat. pl. *fothairethib*, Z. 238, an *u*-stem. 823. *Birur* (cress), Mod. Ir. *biolar*, W. *berwr*, *berw*, *berwy*, Corn. and Bret. *beler*. 825. *Iffern* (gl. Tartarus), *v. supra*.

826-832. *Inféd fosē* I cannot explain, unless we read *in fēd fosclaidh*, "the whistling (sibilus) of a chink;" *fēd* = W. *chwyth*, blast, *chwythell*, whistling: cf. *seffethchaib*, flatibus, Z. 856. 827. *Iffearnadha* seems a neut. adj. plur., formed from *iffern* = infernum. 831. *At pill* (gl. pelleus, pileus, *πίλος*, hat of felt? But indeed *pill* may be an hibernisation of the Latin *pellis*. *At* is of course from the English *hat* = Lat. stem *cas*-sid, from *cad*-tid (Lottner, Zeits. vii. 180), *v. supra*, *at* cluic. 832. *Ibrach*—if I read the word rightly—(gl. intimus) is obscure to me; the only word I know resembling it is *iubrach*, which C. and O'D. say is a wooden drinking-vessel, broad at bottom and narrow at top.

833-841. *Filidhecht*, *v. supra*, No. 1. 834. *Geman* (or perhaps *gemen*, *gemin*), gl. didyma, *δίδυμα*, apparently from Lat. *gēminus*, as W. *gefell* from *gemellus*. 835. *Adh-bardacht*, *πρόλημμα* (afterwards glossing *idioma*), *πρόλημμα*, literally "what is taken beforehand," here apparently equivalent to "advantage" (*πρόλημμα ποιεῖν τινι*, "to give one an advantage"), a formation from the prep. *ad* and the r. *BAR*, Skr. r. *bhr̥* (*bhar*), *φάρ-ω*, *fer-o*. 836. *Céirín*, *κατάπλασμα*, a plaster, probably from *céir*, wax; cf. W. *owyren*, a cake of wax. 837. *Foircedal*, gl. dogma, O. Ir. *forcetal*, *forcital* (*doctrina*), gen. -til, a neut. a-stem<sup>1</sup>. The verb *forchun*, *forchanim*, *præcipio*, frequent in O. Ir., occurs in Z. 195, 440, fut. part. pass. *forcanti* (leg. *forcantí*), Z. 84; *forcitlid*, preceptor, Z. 85; *forcitlaidecht* (*magisterium*), Z. 771. The root *CAN* (Skr. *çāns*, Lat. *can-ere*, *oens-ere*, Goth. *han-a*, *καν-άζω*), also occurs in *doarchet*, *doairchet*, *tairchet*, "it was predicted," Z. 468; *doaurchanim* (gl. *sagio*), Z. 440; *foacanim* (gl. *succino*), Z. 440; *dorencanas*, *perspexit*, Z. 856; *isdo fardoncain*, Z. 1060, leg. *ised do fardoncain*, "this is what it teaches us." The root in question reduplicates: *fordubcechna* (-ce-ch'n-a), gl. *qui vos commonefaciat*, Z. 496: *tairchechuin*, gl. *predixit*, *tairchechnatar* *predixerunt*, *ibid.*;

<sup>1</sup> For (the Gaulish ver-, as *foirge* is to be compared with *Vergivios*) has been compared with Skr. *upari* (Ebel, Beitr. i. 309). *Sed quære*, for Celtic *v* never (so far as I know) is = Skr. *p*. And as Gaulish exhibits no tendency to eject *p*, the theory that *ver* arose from *uari* [u(p)ari] is untenable.

*ibid.*; rochachain, cecinit, Leb. na Cert, 136; doairrcehnatar .i. rotairnngestar, Brehon Laws, O'D.<sup>1</sup> 838. *Mullach tigh* (gl. doma), mullach (gl. culmen, *infra*, gl. vertici, Gildas' Lorica), generally means top, summit, head. Here "roof," a meaning which doma has in Eccl. Latin. 839. *Forsgath no ingar* (gl. enigma). I can throw no light on these Ir. words (which I have never met elsewhere), unless we read the first forsgáth, and connect it with sgáth = shade, shadow, *ἀνιγμα* being a dark saying. Cf. furastar (= furascetar?), gl. fuscetur, Z. 472. The Gael. iongarach is "purulent." 840. *Crismal* (gl. chrisma, anointing, unction), a hybrid from Eccl. Lat. chrisma, or perhaps Gr. *χρίσμα*. 841. *Monadh (νόμισμα)*, a coin), from Lat. moneta, generally means "money," whence W. mwnai.

842-850. *Soiphist* (sophisma) is certainly a foreign word, and perhaps involves a blunder. 847. *Nescoid* (gl. *ἀπόστημα* = imposthume, abscess) is nescoit in Corm. Its etymology is obscure to me. 844. *Croindtille*, v. *supra*, No. 651. 845. *Coindealb-thadh* (gl. anathema), cursing with bell, book, and candle. 846. *Tadhbais* (gl. phantasma) is O'R.'s tadhbhas, "a spectre." Taidbsiu, a stem in *tian* (= du-ati-*bhás-tian*?) occurs in Z. 581, 196, 233, 456, 1016, with the meanings of manifestation, proof.

<sup>1</sup> Other reduplicating roots in O. Ir. are BA (die), behais, Félire, 23rd April: rombebe, Z. 496 (where several instances are collected): beba Fiacc, 12. BAR (bear, Skr. bhr) dubbert, "he gave," Book of Armagh, 18 b, 1: atrópert [*p* for *bb*] flaith 7 aithech inso huile itosuch iar tabuirt baithis dúais, "prince and peasant granted all this immediately after the administration of baptism to them," *ibid.*, 17 a, 2. BU (BHAV), "be:" is airi doroigu dia geinti hore nár**bude** la Iudeiu creitem, "for this cause it is that God chose the Gentiles, because the Jews had not faith" (ad v. "quia non fuit apud Judæos fides," Z. 602): robbu (fuit), Z. 481, is, according to Lottner, an imperfect, and is for ro-bv-u, not (as one would think at first) for a Skr. prababhūva. CANG, "go:" cechaing (.i. roching) Félire: dacheachaing, "he advanced," Fled d. n. géd 66. CAR, "love," conchechrat "they will love," Z. 495 (for conchecharfat). CLU, "hear," rotchechladar, "hears thee," Z. 496. CLUS, "hear:" cecluista .i. rochluinfitha, O'D. DL, "give," adcho-dad-ossa, Z. 852; adcotedae [ad-cont-ded-ae], "he granted," Book of Armagh, 18 a, 1: cf. *Iaptra* . . . *λλανοιτακος δεδε ματρεβο ναμανικαβο βαρονδε*, in the Nismes inscription (*Rev. Archéol.* 1858, p. 44), translated by Professor Siegfried, "Iartai . . . llanoitacus [Illanoitacis *filius*?] dedit Matribus Nemausicis ex imperio [ipsarum]." GL, "go:" bit hé magistir dongegat inhi (leg. indí) asindisset a tola feisne doib, Z. 1057, "these are the masters to whom they will go, those who preach their own wishes to them." GAN, v. *supra*, No. 290, note 1. GES, "beseech:" gigestesi dia linn ara fulsam ar fochidi, Z. 496, "Ye used to beseech God that we might endure our tribulations." GRANN, "follow:" adroigegrannatar, "they were persecuted," Z. 496 (cf. ingrented, persecutor, Z. 265; ingrimmim ingrainmim [in-grann-man-bi] persecutioni, Z. 268; ingramman, ingremmen, persecutiones, Z. 266, 463). STRÁ, "stand:" sesaimm = *ίστημι* for *σίστημι*, Skr. tishthāmi (Zend hiçtāmi). r. sthā, Lat. si-st o, Bopp, Gloss. 387. Whence is siasair .i. rosaidestar, Brog. 1?

proof. The related verb is also of frequent occurrence : doadbat, tadbat, demonstrat, Z. 852, 360, for tadbád-d; doadbadar, taidbadar, demonstratur, *ibid.*; *taidbáid* forn deseirc friss, Z. 458, "show your love to him;" *doaidbdeatar* físi doib, "visions are revealed to them," Z. 521; an donaidbdem, "when we shall demonstrate," Z. 670; from these forms it would seem that the root was B-D. The D, however, may represent a later formation (cf. *φá-é-θω*, and *φά-οι*); perhaps the root BHÁ agglutinated. 847. *Coimpert* (σπέρμα, seed, semen genitale, offspring), obviously a compound of coimb-bert (r. bar, Skr. bhr), the *bb* becoming *p*, as in idpart, oblatio, &c. The genitive singular of coimpert, in the sense of "conception," occurs in the following passage from the Wanderings of the Curach of Maelduin, cited and translated in Dr. Petrie's Round Towers, 378: gabais Ailell a laimh lais 7 dodatrascair, 7 dogni ooibligi fria 7 asbert an caillech fris: "ní segda," ol si, "ar comruc, ar is aimsir *comporta* dam." 848. *Adhbardacht*, and—849. *Adhbar* have been already noticed. 850. *Suidheocan*, leg. suidhechan (a seat, bench), an extended form of suide (seat), Z. 60, 140.

851–855. *Cro caerach* (gl. ovile, sheepfold), as to *cro*, v. *supra*; *caerach*, leg. cáerach, gen. pl. of cáera, a c-stem = cáirax, v. *supra*, No. 13: cf. cáirchuide, ovinus, Z. 37, 235, and the Gaulish tribe-name, Caeracates, Caerosi. This curious word may, perhaps, be connected with *κρίος*. 852. *Proisté* (gl. monile, vel munile, a necklace) is said by C. to mean "a goad, a spike," which agrees well with the Cornish gloss on monile: scil. delc, leg. delch = Ir. delg spina. Proiste is probably taken from the Fr. *broche*, and this, according to Diez (E. W. 71), from Lat. broccus, broccus, a projecting tooth. 853. *Lebhar aithffrind*, a missal, lit. liber offerendæ: aithffrind, leg. aiffrind, gen. of aiffrend, now aifrin, from the Lat. offerenda, with change of declension and gender, as scribent, scribend, from scribenda, and legend, gen. -ind, from legenda, Z. 462. 854. *Gredháil*, gl. gredale, i. e. gradale, Eng. grail, "that book which containeth all that was to be sung by the quire at high mass; the tracts, sequences, hal-lujahs; the creed, offertory, trisagium; as also the office for sprinkling the holy water," Burn, Eccl. Law, ii. 303. 855. *Troibel*, gl. trobiale, i. e. troperium? "the book which containeth the sequences, which were devotions used in the church after reading the epistle," *ibid.* iii. 799.

856–860. *Stuidis* (gl. lectórie, leg. lectoriale), a deriv. from the base of Lat. studium, studeo, here, perhaps, having the meaning of the Eng. "lectureship." 857. *Lámtuagh* (gl. manuale), lit. hand-axe or hand-bow, *tuagh* (axe), O'R., tuag nime "arcus coeli," Z. 28. 858. *Leabaid in daim allta* (gl. cubile), lit. bed of the wild ox, *daim*, gen. sing. of dam, ox; dat. sing. daum, Z. 250; n. pl. ar is bás leosom in *daim* do thúarcuin, "for with

with them there is a custom for the oxen to thresh," Z. 853. *Dam* would also appear to mean a deer: cf. the adj. *damde*, gl. *cervinus*, Z. 764; but perhaps this is from the Lat. *dâma* (fallow-deer), and we should read *dâmde*. I know not if W. *dafad*, pl. *defeid*, sheep, *dafates*, a flock of sheep, can be connected with *dam*. 859. *Corporas*, gl. *corporale*, I cannot explain. 860. *Muir* = Gaulish *mōri*, W. and Corn. *mor*, Lat. *māre*, which I cannot think Bopp is right in comparing with Skr. *vāri*, water (Ir. *fual*?). Rather hold with Curtius (Zeits. i. 33) in referring it to the Skr. root *mṛ* (*mar*), "welche in der bedeutung sterben am geläufigsten, in *μαρῖνω* und dem mit *c* weiter gebildeten *marceo* die allgemeinere bedeutung des welkens hat (vgl. Skr. *mṛiṇ*). In Skr. *maru*, die wueste, so wie in *marut*, wind, tritt noch bestimmter der begriff des verwuestens hervor; *mare* bezeichnete demnach das meer als das unfruchtbare, als den tod der vegetation, wie nach der gangbaren erklarungsweise *ἀρπύρετος*." Curtius also compares *Ἀμφί-μωρο-ς*, Lith. *mar-ios*, Goth. *mar-ei*. *Muir* in Z. is a fem. (or neut.?) i-stem (gen. s. *mora*, Z. 1000), as appears from the termination of the adj. agreeing with its nom. pl. in *Mora sôn nítat lora* [leg. *lóra*] *sidi leu*, which Z. (1000) correctly translates *maria hic, non sunt sufficientia ipsa eis*. But note here, if *muir* be fem., the anomaly of an i-stem passing over to the *â*-declension in the nom. pl.

861-865. *Maindsér* (gl. *praesepe*) is of course from the Eng. *manger*. 862. *Uinneamain* (gl. *cepe*, onion), Gael. *uinnean*, W. *wynwyn-in*. These forms remind one of the Lat. *ûnio*, whence Fr. *oignon*, &c., are said to be taken. Perhaps the name of the vegetable is originally Gaulish (*oinnio*?), which the Romans may have assimilated to their *ûnio*, "a single large pearl." The word *folchep* is, I may observe, glossed by barr *uindiui* (leg. *uinniui*) in H. 3, 18 (MS., T. C. D.), p. 526. 863. *Lin uisci* (gl. *rete*), fishing-net, water-net, lit. "net of [the] water:" *lin*, gl. *retis*, Z. 25: *ished* *insin allinn* *ingaib diabul peccatores* (gl. *laqueum diaboli*), Z. 1052, "this is the net in which the devil takes sinners." 864. *Sgaraid* (gl. *gausape*), O'R.'s *scóráid*, scároid, table-cloth. 865. *Mil mór*, v. *supra*, No. 428.

866-870. *Machaire* (gl. *tempe*, i. e. *feld*, anger, awe [aue], Dief.), a field, plain:—

Adaig dúnn uili mallei

*Immachaire* (leg. *machairiu*?) háne Carpi.—Corm. *Ecces*, vv. 119, 120.

gen. sing. *fo diamraib in macairi* *moir minscothaigsin*; *Cogad Gaedil re Gallaib* (ed. Todd, 76), a masc. *ia*-stem: Gael. *machair*, gen. *macharach*, s. f. *machaire bán*, is still a living expression for a grass-field: W. *magwyr*, "wall, enclosure, field," Bret. *môger*, "wall" = Lat. *mâcēria*, "wall, enclosure." 867. *Urlabradh* (gl. *locutio*), Corn. *lauar*, W. *llafar*. Another form of this word is *erlabra*, which occurs in Lib. Hymn. (pref. to the

the Magnificat): *ocus is inti doratad erlabra do Zachar* ("and it was there that speech was given to Zacharias"), and, apparently with a transitive meaning, is an infin. in Patrick's noble hymn: *cluas Dé dom' éstecht, briathar Dé dom' erlabrai lám Dé domm' immdegail* "God's ear to hear me, God's word to plead for me (*erlabraidhe* advocate, O'R.), God's hand to protect me." 868. *Aicecht* (gl. lectio), I have never met elsewhere. It seems to occur in the "*Uraicecht nan Eigis*," O'D. Gram. p. lv., but this is, perhaps, a corruption of the Lat. *præceptum*. 869. *Aera* (gl. actio), is a law-suit, pleading, perhaps from the prep. *ad*, *aith*, and *gar*; cf. *adgaur*, gl. *consentio*, i. e. *addio*, Z. 987, *adobragart*, "he addressed you," Z. 838. 870. *Guidhe* (gl. oratio), in Z. *guide* is sometimes a fem. *iâ*-stem; tri *guidi* acc. sing. Z. 258: and sometimes masc. or neut.; *oc du guidiu-siu a dæ*, "in supplicating thee, O God," Z. 346. The verb *guidim* occurs at pp. 55, 993, *guidimæ* *Dia nérutsa*<sup>2</sup> (I pray God for thee), *guidimm vel adjuro* (gl. *testor*), Z. 1050, gl. 21; *nosnguid som* "he asks them," Z. 441. Can this be connected with *gáid* in the gloss *con dartin do ar rogdíd dom*, Z. 450, "that I should give him what he asked of me," *rogad* (*rogavi*): 1st pers. plur. pret. act. *rogadammar*, Z. 442, 443; 3rd plur. in Fíacc's Hymn, 9:—

*Gadatar co tissad in noeb, aran imthised lethu*  
*Aru tintarrad o chlón tuatha herenn do bethu.*

They besought that the saint should come, that he should journey far and wide,  
That he should turn the tribes of Ireland from evil unto life;

for the latter forms seem referable to the Skr. *r. gad*, to speak, of which, however, Böhtlingk and Roth give no Vedic examples. The W. *gweddi* seems connected with the Skr. *r. vad*.

871–875. *Cumtach* (gl. constructio) is generally used in the spiritual sense of edificatio in Z. (*cumtach* *necolso*, Z. 229), sometimes in that of structure, and glosses *fabrateria*, Z. 777<sup>1</sup>. I agree with Z. in regarding the word as a compound, *cum-tach*; the *cum* being a frequent form of the prep. *con*, and *tach* (= *taca*), being radically connected

<sup>1</sup> In the *Leabhar Breacc* this passage runs: *ocus is indte thucad hirrlabra do Zach*.

<sup>2</sup> Observe the so-called prosthetic *n* here: it is nothing but the *n* of the old accusative termination, *dēvan*.

<sup>3</sup> In the *Book of Armagh*: *dubbert Pátricc cumtach du Fíacc idon clocc 7 menstir 7 bachall 7 poolire*, i. e. Patrick gave a *cumtach* to Fíacc [containing] to wit, a bell and a *menstir* and a crozier and a book-matkel. This *cumtach*, a neut. *a*-stem, seems a deriv. from the root of *cum-main*, box, or basket, *Lib. Hymn. 3 a*, *cuimin*, "a little chest or box," O'R. O'D. Gram. 437, derives it "from the verb *comhad* or *coimead* [O. Ir. *coimet* *arfuacht*, "a defence against cold," Corm. cited O'D. 294] to keep or preserve."



nected with tech (house): cf. Foirterhnn (Book of Armagh, 16 a, 2) = Ver-tig-erna-s, Vortigern, cuimtgim (gl. architector, gl. construo), Z. 439, comrótgatar, Z. 843. Is this root TAK, in the Vedic *tak*-ma-s, "child," with which Curtius connects τέκ-ος, τόκ-ος, τέχ-υη, τεῖχ-ος, τοῖχ-ος, τύκ-ος, and of which Skr. r. taksh, to fabricate (whence takshan = τέκτων<sup>1</sup>), seems an intensive. But indeed there are three roots, T-ə, T-əh, T-k, the relations of which I am unable to settle. 872. *Remthechtas* (gl. prepositio), see Z. 750; rem, a form of ren (before), and *techtas*, an abstract from techt, venire (cf. W. taith, Gaul. Tecto-sagi, "march-sustaining:" and Skr. and Zend r. tanch, ire). *Remthechtas* also meant anteposition: alaaili diib hí *remthechtas*; alaaili dam it coitchena eter *remthechtas* et tiarmoracht, "some of them are in anteposition; others also are common between anteposition and postposition," Z. 985. As an infinitive, the word occurs in Patrick's Hymn: Intech dé dom *remthechtas*, "God's way to come before me." Cf. *tairm-thechtas* (transgressio), Z. 750. 873. *Comfocul* (gl. conjunctio), com + focul: focul dictio, Z. 968, taken from the Lat. vocabulum (focbhul, focvul), which would account for the non-aspiration of the *c*. Focul occurs in the nom. of the sing., dual, and plural in the following passage, from a fragment of Cormac's Glossary, preserved in the Book of Leinster: Trefoclae .i. trifoccul bite ind .i. dáfoccul dimolud dobrith forculu indimdergtha dofarci antress (leg. in tress) foccul .i. foccul indimdergtha 7 aire; "*Trefoclae*, i. e. three words that are in it, i. e. two words of praise it gives behind the reproach, which makes the third word, i. e. a word of reproach and satire." From which curious definition it would seem that *trefoclae* was a composition apparently satirical, but really laudatory. 874. *Interiacht*, and—875. *Compardid*, from the Latin. (The O. Ir. words for preposition, conjunction, interjection, and comparison, were remsuidigud, comaccommal, interiecht, and condelgg, Z. 982.)

876–880. *Inntindeach*, like—880. *Coissegradh*, a hybrid from the Latin. 877. *Baramail* (gl. opinio), baramhuil, O'R., Gael. *barail*, an opinion, conjecture, supposition, apparently a compound of samail, but what *bar* stands for I cannot conjecture. 878. *Togha* (gl. electio), O. Ir. togu, a stem in *d* (or *t*?) = du-vaen-ad (or -at?): is dichéin immunn'ordad condan maice togu, lit. it is long ago we were ordained that we should be sons of election, Z. 475: Gael. *tughadh*. 879. *Dlighedh* (gl. ratio), *v. supra*. 880. *Coissegradh* (gl. consecratio), like W. cysegriad, a hybrid from the Latin consecro (the *n* being lost before *s*, as usual), O. Ir. coisecrad: Asbert fiace frisinaigel nandrigad

<sup>1</sup> Cf. the Gaulish con-*tex*-to-s (in the inscription of Autun), and perhaps O. Ir. Tassach (St. Patrick's artificer) = Tax-aca-s.

drigad contised patrice dothoorund a luic leis ⁊ dia *choisecrad* ⁊ combed húad nuggabad [gg, γγ = ng, Z. 282] alocc Dulluid iarsuidiu patrice cufiacc ⁊ durind alocc les ⁊ cut-secar [leg. cu-t-secar], "Fíacc said to the angel that he would not go till Patrick came to measure his place with him, and to consecrate it, and so that it might be from him he should receive his place. Patrick afterwards went to Fíacc, and measured his place with him, and consecrated it," Book of Armagh, 18 b. 1.

881-885. *Cumdach* (gl. ornatio)—so O'R. *cúmhach*, "an ouch, an ornament;" in Z. 1046, *cumtach* bas uisse fri hiriss (gl. cum verecundia et sobrietate *ornantes* se), "an adornment that is fitting to faith." 882. *Mughaine* (gl. famulatio, service, servitude), from *mugh*, O. Ir. mug, gen. moga, a masc. u-stem (= Goth. magus), and *saine*, which termination, forming abstract substantives from other substantives, occurs twice in Z. 739, viz., in cocéilsine (gl. societas, céle, socius), and in faithsini (gl. prophetiæ, fáith, propheta). The termination is probably = -ss-an-ia, st-an-ia. 883. *Adhalltras* (gl. fornicacio), adhaltras, Z. 750, a hybrid from adulter. 884. *Comsólás no comairle* (gl. consolatio), "consolation or counsel:" comsólás, sólás, from Lat. sôlâtium, which the Irish of old probably pronounced sôlâtsium<sup>1</sup>. (N. B.—I doubt if this be a different word from sólás, happiness, the opposite of dolás, grief, which latter may either be derived from dolere, or have been produced on the erroneous hypothesis that the first syllable of sólás was the well-known particle of quality): *comairle*, in putting down which the glossarist evidently took consolatio for consultatio, occurs in Z. acc. sing. tre dagcomairli, Z. 826, nom. pl. ni rubtar gáitha for comairli, Z. 481, "your counsels were not wise," whence the word appears to be a fem. iâ-stem. The acc. sing. of the airle in com-airle occurs in the following gloss (Z. 1060): arna érbarthar ochretsit nintá airli armban, ad v. "ne dicatur ex quo crediderunt non-est-nobis animus nostrarum mulierum," and the nom. sing. (compounded with dag, "good") in "ban buidich, is sí ar dagairle," Z. 1051, where I suspect Z. should have read ardagairle. Comairlle (with two l's), occurs in Z. 51, and he explains it by voluntas. I have never found the word with this meaning: but if Z. be correct, we might, perhaps, regard it as = com-are-valiâ, and recognise therein (with Dr. Siegfried) the Skr. r. vr̥ (ex var̥), to choose, *wale*, *will*, velle, cf. W. ewyll (du-valya), to will, Bret. ioul, Ir. tol (du-valâ). Cf. airlam (paratus, promptus), Z. 733: irliithe (obediens), Z. 766: irladigur (obedio), Z. 839. 885. *Ainmneachadh* (gl. nominatio), a deriv. from ainm, a name, declined *infra*, No. 991.

886-890.

<sup>1</sup> C before i, in Latin words, was probably also pronounced *ts*: cf. comirsire, Z. 233 = commerc-i-ari, kommerziren.

886-890. *Tighernas* (gl. dominatio), W. teyrnas, "kingdom," from tigrerne, as to which *v. supra*. 887. *Geinemain* (gl. generatio), from r. GAN, "to produce," as to which *v. supra*, Gael. *gineamhuinn*; cf. Vedic janiman, janman, "birth." 888. *Certachadh* (gl. correctio), Gael. *ceartachadh* (W. ceryddu, corrigere, seems for cerythu, and connected with correctus); cf. Lat. certus. The element cert enters into the composition of many words in O. Ir. Thus, cocert (mendatio), cocart, corrige, cocarti, emendandum, Z. xiv.; conaicertus (emendavi), foccirt deponit, &c. 889. *Oibringudh* (gl. operatio), from *obair* (in Corm. opair, gen. *oibre*, a fem. i-stem = from Lat. opera (not opus, Skr. apas); cf. oipred, Z. 80, 476, gen. oipretho, Z. 766: dat. (sensu ob-sceno) oc ind oipred, Z. 593, acc. amal rongab comadnacul dúun ata comeisséirge act rocretem *oipred* dáe, Z. 1040, gl. 15, "as we have co-burial there is co-resurrection, if we believe in the working of God." 890. *Reidhe* (gl. planatio), leg. *réidhe*, leveling, smoothening, from *réidh*, "plain, level, smooth," which occurs in Z. 1067 (with the meaning of "easy"), is *reid* foglaim in besgnai, "easy is the learning of morality;" and in Colman's Hymn, v. 33:—

Amal foedes in aingel tarslacc Petrum a slabreid  
Doroiter<sup>1</sup> dun diar fortacht, rop *reid* remunn cech namreid.

As He sent the angel that delivered Peter from his chain,  
Let him be sent to us to help us, let everything unsmooth be smooth before us.

Cf. Bret. *reiz*, "aisé, facile."

891-896. *Cestugadh* (gl. castigatio), W. cystwyad, is, I suspect, a foreign word, as certainly is—892. *Compantus* (gl. associatio), from compagan-u-s; cf. however, O'R.'s *céasnugadh*, which suggests a connexion with *césad* (W. cystudd?), rocéas, pertulit, passus est, Z. 434. 893. *Guidhe* (gl. supplicatio), *v. supra*. 894. *Taisbenadh* (gl. monstratio), Gael. *taisbeanadh*, "act of revealing, showing, or disclosing," O. Ir. taispenad: ó ruscaith tra do Sechnall in moludsa do dénam, luid dia *taispenad* do patraic, i. e. "now when Sechnall had finished making this hymn [lit. this praise] he went to show it to Patrick" (Pref. to Secundinus' Hymn, cited from Leabar Breace, by Dr. Todd, Lib. Hymn. 31); gen. sing. ó dochotar imorro icenn *taispena* ind immuin do griguir, "when, however, they had done showing [lit. come into the end of showing] the hymn to Gregory" (Lib. Hymn. pref. to Altus Prositor). Taispenad for taispenad (taid-bs-ten-ad) *v. supra*, No. 846. 895. *Foillsiugudh* (gl. annunciatio), rather manifestatio: this word occurs, spelt foilsigud, in Z. 16, the gen. sing. foilsichtho,

<sup>1</sup> Read dorfoiter, i. e. do-ro-foid-ther.

sichtho, Z. 85, foilsigthe, 255, and is derived from follus, Z. 664, folus, Z. 748, 751, "plain," "manifest." *Soillsiughadh* is, perhaps, a sister-form (soillse, light, Z. 51, 257).

896-900. *Comparaid* (gl. collatio, cf. comparit, Z. 973, W. cymharu, to compare), and—897. *Comaineachadh* (gl. communicatio), both appear foreign words; compare, however, with the latter *comnactar*: aní nad *comnactar* dóini trian ecne, "that which human beings do not comprehend (or conceive of) by their understanding," Z. 447, 702: *comain* occurs in Cormac, and also in Z. 1050, gl. 18, with the sense of "obligation," "debt." *Comman* occurs in Fíacc's Hymn, v. 27, with the meaning of "communion," "the Lord's Supper:"—

Anais tassach di[a]áis, intan dobert *comman* dó:

Asbert monicfed<sup>1</sup> pátricc: briathar tassaig nírbu gó<sup>2</sup>.

Tassach remained after him, when he had administered the communion to him:

He said that Patrick would come: Tassach's word was not false.

The cognate W. words are cymyn, "bequest, testament," cymanfa, "congregation" (m = mm). Cf. Lat. communis from commoinis, Goth. gamains, O., M. and N. H. G. gemein. 898. *Timthirecht* (gl. ministratio), cf. *timthirigh*, *supra*, occurs in Z. 260: *timtherecht* cacha dúlo "servitus omnis creaturæ," and also spelt timthirect, timthrecht, at pp. 771, 237, timdirecht (acc. sing.), p. 777 (do-imm-tir-echt). The root seems TAB, Skr. tr, to go; compare ἀμφίπολος and Skr. parichara, "servant," lit. "one who goes about." 899. *Dénamh* (gl. procuratio), O. Ir. dénom, dénum, gen. sing. dénmo, Z. 733, means "a doing," "to do" (cf. dénmusach, gl. factor, *infra*), a stem in u. Cf. denim (facio), Z. 430; dene (fac), Z. 457; dened (facite), Z. 458 (leg. dénim, déne, dénid); déntí (faciendum), Z. 473; denmid, gen. denmada (gl. factoris), Z. 766. 890. *Doilbtiugud* (gl. fictio), from delb, as to which *v. supra*.

901-906. *Eolas* (peritia), leg. *eólas*? et *v. supra*. 902. *Moladh* (gl. adulatio) laus, cf. molor (I praise), Z. 444; Bret. meulet laudatus, Z. 107, W. *maul*. The etymon may be MAGALA, cf. μεγάλη, and the Gaul. Magalus, Magalius, Glück, 50, as móidim, another verb for I praise, is to be compared with Gaulish Mogit-marus. *Molad* occurs in Z. 989: Is bées donaib dagforcitlidib *molad* in gni innanéside ara carat an rochlui-netar, "it is a custom of [lit. "to"] the good teachers to praise the intelligence of the hearers,

<sup>1</sup> Gloss: .i. cosabull iterum, "that is to Sabull [Saul, in the county of Down, lit. "barn"] again." Note the interesting form mo-n-icfed wherein mo, also spelt mu, is a verbal prefix, only occurring four times in Z. See Z. 419. Tassach was Patrick's artificer, and Bishop of Ráith-Cholptha, now Raholp.

<sup>2</sup> Gloss: quia uenit patricius iterum eo sabull.

hearers, in order that they may like what they hear:" is *huisse a molath* (gl. laudandus), dat. sing. *molud*, *supra*, No. 873, Z. 459. 903. *Comtromugud* (gl. coequatio), leg. *comtrumugud*, equalization, balancing, lit. "making-equally-heavy," from *trumm*, *tromm*, W. *trwm* (nipsa *tróm*—leg. *trom*—for *nech*, gl. nulli onerosus fui, Z. 585); *tromm* occurs subsequently in composition: *tromchride* (gl. jecur), Z. 825, i. e. heavy-heart; cf. *étrumma*, "non gravia," Z. 252; *etrumme* "dissimilis," Z. 843; *cutrummus*, similitudo, Z. 751; *hi cutrumus*, ad instar, Z. 451; *cutrummi*, similes, Z. 843; *fortrumme*, opportunitas, Z. 843. 904. *Cosmhailius* (gl. simulatio), *cosmilius* in Z. (cf. *écsamlus*, diversitas, Z. 751, 831), from the adj. *cosmail* (W. *cyfal*, *cyhafal*), i. e. co-samail con-samali-s, the *simplex* of which Bopp has justly compared with Lat. *similis* (an i-stem, as in Irish), to which we may add W. *hafal*, Gr. *ὁμαλός* (an o-stem); cf. also Skr. *sama*, Goth. *sama*, Eng. *same*, Slav. *samŭ*. Observe in—905. *Egcosmailius* (gl. dissimulatio) an example of the mod. Ir. practice of writing the so-called eclipsing letter before the original tenuis. It need hardly be said that all the phenomena of eclipsis (amongst which I by no means count the apparent change of *s* into *t*) are explicable by reference to the medializing influence of *n* on *c*, *p*, *t*, and *f*, and to the tendency of *b*, *d*, and *g*, respectively, to become assimilated to a preceding *m*, *n*, and *ng*. *Egcosmailius*, however, seems merely an example of the ordinary sinking of the O. Ir. tenuis to the corresponding medial.

906–910. *Urlamas* (gl. sequestratio, properly "a depositing of money, &c., in dispute") is wildly guessed at by O'R. "possession, supreme power and authority; captivity," but is correctly explained by C. (who spells the word *urlámas*) "the placing anything in the custody of a person; as in the laws *urlámas coitcenn* means the placing of contested property in the hands of an indifferent custodian, until its true owner is defined by law." Cf. *irlam* (paratus), Z. 252; *erlam*, Z. 7; compar. *erlamu*, Z. 284. 907. *Faidiugud* (gl. prolongatio), from *fot*, length, *v. supra*. 908. *Lórgnīm* is exactly satis-factio. With *lór*, *lour*, *laur*, Z. 123, 309, 607, 889, 1000 (enough), cf. W. *llawer* multus, multitudo, Z. 123. Hence O. Ir. *loure*, sufficientia, and Z. 30, compares *Lauro*, *Lauriacum*, *Laurentius*. *Gnīm*, gen. *gnīmo*, is of frequent occurrence in Z., and is connected with the root of *do-gnú*, *facio* (= *du-genâiû*?). 909. *Athcumiledh* (gl. remuneratio) seems from *aith* = *ati* (Gaulish *ate*), which stands for the Lat. *re-*, and *cumal* (a fem. â-stem), said to mean the value of 3 cows, which occurs twice in the following passage: *digéni cummen cétaig ríthæ friéladach m[acc]maile odræ tigerne cremthinnæ arech<sup>1</sup> .n. donn ríthæ intechsin fricolmán. nam bretan archumil .n. arggit<sup>2</sup> Luid in chumalsin*

<sup>1</sup> Observe the transported *n* of the acc. sing. of *ech*, viz. *ech (n)*.

<sup>2</sup> Observe the transported *n* of the acc. sing. of *cumal*, viz. *cumil (n)*. The passage above quoted is

*chumalsin* duforlóg ochtí achid: "Cummen made a mantle, *which* was given to Éladach, son of Máel Odræ, lord of Cremthinne, for a brown horse. This horse was given to Colmán of the Britons for a *cumal* of silver. This *cumal* went in addition to the price of Ochter Achid" (Book of Armagh, 17 b). 910. *Disliugudh* (gl. deductio), if I read the word aright, seems literally "a leading away from the road, or path," di-slig-ud, *v. slige*, *supra*, and cf. *disligeach*, "deviating," O'R., Gael. *disleach*, "straggling."

911-916. *Cengal* (gl. compilatio), *v. supra*, No. 147. 912. *Eitelladh* (gl. revolutio, leg. evolutio?) I have never met elsewhere. O'R. has *eataladh*, a flight, *eiteallach*, "flying, bouncing," Gaelic, *itealaich*. 913. *Comairemh* (gl. computatio), Gael. *comáireamh*, apparently a weakened form of *comáram*, W. *cyfrif* numeratio, from *áram*, *numerus*, W. *eirif*, *rhif*, A. Sax. *rím*, *gerím* (cf. rhyme?), see Z. 912. 914. *Bennacht* (gl. benedictio), O. Ir. *benedact*, *bendacht*, W. *bendithio*, "to bless." 915. *Mallacht* (gl. maledictio), O. Ir. *maldacht*, *maldact*, gen. *maldachtan*, acc. *maldactin*, Z. 584, from *maledictio*, Z. 270, W. *melldith* (*et* always becoming *th* in Welsh, *cht* in Irish). 916 *Lamaccan*, leg. *lámagán*, which, according to O'R., means "groping," Gaelic, *lámhagan*, "handling."

917-921. *Ailginecht* (gl. mitigatio), connected with O'R.'s *ailghean*, soft, smooth, kindly; *álgenaigim*, *algenigim* (gl. lento, gl. tardo), Z. 431. 918. *Comma* (gl. tal-latio); there is probably some blunder here (leg. *comain*, remuneratio?). I have never met "comma" elsewhere. 919. *Colund* (gl. caro), in Z. 740, *colinn*, gen. *colno*, *colna*, perhaps connected with *kravya*, *κρέας*, *caro*, O. H. G. *hréo*, gen. *hrêwes*, *cadaver*. Cf. the W. *calaned*, "carcasses;" perhaps, also, *calon*, "heart." 920. *Laidire* (gl. fortitudo), deriv. from *laidir* (fortis), of which the compar. occurs *infra*. 921. *Imad* (gl. multitudo), O'R.'s *iomad*, for *imad*, *imbad*, *imbed*, gl. *ops*, *copia*, Z. 75 (cf. *Ambitui*), a deriv. from *imb* = Gaulish *ambi* = Skr. *abhi*, Gr. *ἀμφί*, Lat. *amb-*, N. H. G. *um*, Eng. *um-*, in Fuller's *umstroke*, circumference.

922-926. *Méid* (gl. magnitudo), in Z. *méit* = W. *maint*, Corn. *myns*, a fem. i-stem = *maganti*? 923. *Loighedh* (gl. parvitas), *laget*, Leab. Breacc, cited Lib. Hymn. ed. Todd, 30, W. *lleiad* (diminution); cf. *laigiu* minor, Z. 283, W. *llai* (= *ἐλάσσων* for *ἐλαχίων*, and *levior*, Skr. *laghityâns*), superl. *lugimem*, Z. 1128, W. *lleiaf*. 924. *Teirce* (gl. raritudo), from *teirc*, gl. *rarus*, *supra* = *duseirg*; cf. *seirg-lige*, "bed of consumption,"

difficult. *Rithæ* seems the 3rd sing. imperf. pass. of an irregular verb, the 3rd plur. imperat. act. of which occurs in Z. 238: *ni riat na dānu diadi aran indeb domunde* (gl. non turpe lucrum sectantes, sint diaconi), "let them not give the divine gifts for worldly advantage," 3rd pl. pret. pass. *ro-ratha*, *Fiacc*, 25. Cf. the Cornish *ry*, *rey*, "to give" (Norris' *Cornish Drama*, II. 282), W. *rhoi*.

tion," ar ni aill *seirge* oc cúrsagad, "for no loss (?) is weakness in reproaching," Z. 1056. 925. *Leithne* (gl. latitudo), W. llydanedd, from the adjectives lethan, llydan (Z.'s lethit, p. 770, acc. sing. is from *leth*). 926. *Airde* (gl. altitudo), derivatives from *lethan*, broad, and *ard*, high, as to which *v. supra*.

927-931. *Maisse* (gl. pulchritudo), O'R.'s *maise*, *maisi* (gl. decor), M(í)maisi (gl. indecor), *infra*, 1083, 1084, 1108, 1109. *Maisse* occurs in Z. with the intensive er- prefixed: is fuasnad dut' menmainiu tuisled ho *ermaissiu* firinne trimrechtrad na tintathach, Z. 1064, gl. 4, "It is a disturbance to thy mind to fall from the loveliness of truth, owing to the variance (trimrechtrad = tri in-brechtrad?) of the interpreters." Hence *maisse* in O. Ir. must have been either a masc. or a neut. ia-stem; cf. W. maws, "pleasant." 928. *Esláne* (gl. aegritudo). 929. *Faide* (gl. longitudo), from *slán* and *fat*, as to which *v. supra*. 930. *Tripulta* (gl. triplicacio), W. triphlygiad, a deriv. from tripul, triplex, threefold, not met elsewhere. *Diabul*, of which the dat. sing. occurs in Z. 968: a buith ar consain *diabuil* (gl. pro duplici consonante digamma positum, i. e. "its being for a double consonant"), has, perhaps, lost the guttural (but cf. ἀπλός, διπλός), which is preserved in the W. plygu, to double, root ΠΛΑΚ, Skr. prōh, πλέκ-ω, plic-o, plec-t-o, O. H. G. fleh-t-an. 931. *Cethardubhladh* (gl. quadruplicatio), W. pedwardyblyg (cf. Ir. dublaighim, I double), the Ir. and W. -dubladh, dyblyg, losing their primitive meaning of "two-folding" in the general idea of "folding." Cf. cóicdiabail, "five-folded," *infra*, note on No. 1053.

932-936. *Uisgemlacht* (gl. limpitudo), a deriv. from uisgemail (uisce-samail). 933. *Curchuslach no gilcach* (gl. arundo): for curchuslach perhaps leg. curchaslach, the middle syllable being represented by a contraction which may be read either *as* or *us* (curchas, gl. arundo, Z. 84). The syllable -lach, perhaps originally a subst., occurs frequently in Z.: teglach, "family;" góithlach, "swamp;" mátharlach, "matrrix;" mimasclach, "hinge;" óclach, "a body of youths;" aslach, "persuasion;" ellach, "union," &c. Here, perhaps, the scribe mistook arundo for arundinetum. Z.'s curchas seems derived from a stem identical with that of the Lat. cârex. 933. *Gilcach* (O'R.'s *giolcach*, "reed," "broom," also a place where reeds grow: Gael. *cuilcearnach*), occurs in Corm., and also in a passage from the Brehon Laws, cited by Dr. Petrie, R. T. 62. losa feada, raith, aiteand, dris, fraech, eideand, *gilcach*, spin, which he thus translates: "The Losafeada [shrubs] are fern, furze, briar, heath, ivy, broom, thorn." 934. *Fainleoc* (gl. hirundo), leg. fainleóc, a dimin. of fannall (= W. gwennol, Corn. guennol, Bret. guénnéli), which glosses hirundo in Z. 731, Gael. *ainleag*. Cf. *vanellus cristatus*, the lapwing. Does the diminutival suffix *eóc* stand for *yavanka*? 935. *Náit. escuing urcoidech* (gl. hirudo, horseleech): *náit* (cf. "naid,

"naid, sf. a lamprey," O'R.), seems = nânti. *Escuing erchoidech* is lit., according to O'D., "noxious eel." *Escuing* (= O'R.'s *easou, easga easgan*, Gael. *easgann*) I have not seen elsewhere; *urchoidech* is Z.'s erchoitech, gl. nocens, Z. 199. 936. *Dealbh* (gl. imago), W. *delw*, a fem. â-stem = a Gaulish *delva*.

937-941. *Lorgarecht* (gl. indago, investigation, tracing from), *lorg*, m. track, W. *llyr*, which occurs in Corm., and also in Z., spelt *lorc*, gl. trames, whence also *lor-gairim*, I track, investigate; *lorgaire*, tracker, investigator; *lorgair*, a dog (cf. Eng. *lurcher*); *lorgad* = W. *llyriad*. Compare also *finlorg*, which word I have only met in Bishop Sanctáin's hymn, l. 2: *dia dam finlorg* [.i. darmesi] *dia tuathum* [.i. frim atuaith] *dia dom thuus* [.i. remum] *dia dessam* [.i. frim asoer], "God to follow me, God at my left hand, God to precede me, God at my right hand." In Corn. and Bret. we have *lorgh*, *lerc'h*: see Norris, C. D. ii. 428, where the old Cornish *trulerch* (gl. semita) is ingeniously explained as = *truit-lerch*, "foot-trace." 938. *Sáebchoire* (gl. urago, i. e. vorago, whirlpool) is spelt in Z. 37, *sáebchore*, in Z. 827, *sáibchore*, and glosses *syrtium*. The first element of the word is obviously *sáeb*, *sóib*, *falsus*; the last, *coire*, core, Z. supposes to mean "places" (cf. *coór*, gl. locus, Z. 29), but perhaps it is the *coire*, gl. caldarium, *supra*: cf. Corryvrecan, i. e. Coire Bhreocáin. 939. *Derge* (gl. rubedo), rust, lit. "redness," from *derg*, O. Ir. *dere* (cf. *dere martre*, *supra*), whence the diminutive adj. *dercaide* (gl. rubrenus), Z. 1008'. 940. *Gerrguin* (gl. *sanguisuga*, leech, "bloodsucker") is O'R.'s *gearrghuin*, "a horseleech." The deriv. is obscure, but cf. Gael. *geàrr*, "cut," "bite," Irish *gearradh*, "cutting:" *guin* seems an i-stem from *r. gonaim*, *vulnero*, *gonas*, who wounds, Corm. *náramgonat* fir, "let not men wound me," Z. 933; *gerrguin* may therefore be lit. "that which wounds by biting. *Geal tholl*, a Gaelic word for leech, seems connected with W. *gel*, *gelen*, glue, Corn. *ghel*, Bret. *gwelaouen*, *gweleounen*: Pictet compares Skr. *jalukâ*. 941. *Suithé* (gl. fuligo, soot) = W. *swta*, where the sibilant and tenuis are preserved, because *swta* is from the Eng. *soot*.

942-946. *Tes* (gl. calido, *infra*, gl. calor), "heat;" so in O. Ir.: gen. in *tesa*, gl. *caloris*, Z. 231, Corn. *tes*, gl. fervor, Z. 1112, W. *tes*, Bret. *tez*. Can *tes* be = *tepsu*? Skr. *r. tap*, Lat. *tep-ere*, the ultimate connexion of which with Skr. *dah*, Vedic *dabh*, *ṛaṣ*, is not yet clearly understood. 943. *Ord* (gl. ordo), W. *urdd*, is *órd*, *ordd* in Z.: *ní pu libsi intórd-so act ba la amiresschu* (this order was not with you, but with the unbelievers), Z. 666, gen. *uird*, Z. 70. Hence it appears that the word is a masc.

a-stem

<sup>1</sup> Other adjectives formed by this suffix are *rotaide*, "reddish," Vit. Adamn., and *fiuchaide*, "moist," "damp," from *fiuch*, "wet."



a-stem = *ârda*, and cognate with, but not, like N. H. G. *ordn-ung*, taken from Lat. *ordo*, a stem in n. *Orddan*, a deriv. from this word, occurs in Fiacc's Hymn, v. 25 :—

Asbert [t]*orddan* do mache : do crist atlaigthe<sup>1</sup> buide :  
Dochum nime mosrega : roratha duit du guide.

He said, "Thy dignity *shall be* at Armagh : to Christ offer thanks :  
To heaven thou shalt come : thy prayers have been granted to thee."

The dat. sing. *orddain* occurs in Ultan's Hymn to Brigit. Cf. also with *órd* the Gaulish *Ordo-vices*. 944. *Merlach na comla* (gl. *cardo*, hinge), "the *merlach* of the door." I have never met *merlach* elsewhere; shall we read *mérlach*, and connect it with *mér*, "finger"? 945. *Smeróid* (gl. *carbo*), O'R.'s "*smearóid*, s. f. a burning coal, an ember;" cf. perhaps, W. *marwydos* and Germ. *schmoren*. 946. *Gilla naneach* (gl. *man-go*), "servant of the horses:" in the MS. the article is written along with its subst. (*naneach*), and in Mod. Ir. *nan each* would be written phonetically *na n-each*, but this transportation of the termination of the gen. plur. of the article must be of very recent origin, as in Scottish Gaelic it is preserved at the present day with the *na*. In O. Ir. there can be no question that the final *n* of the longer form "*innan*" was transported to the following substantive beginning with a vowel or medial; but I never find any indication that this was the case with the short form "*nan*."

947-951. *Bruach* (gl. *margo*), *sic* in Z. 28; a word still used by Lowland Scotch curlers; cf. the Gaulish *Ande-brocirix*, *Brocomagus*, Eng. *brink*? 948. *Aodh*, in the Book of Armagh, *Áed*, a man's name, O. Ir. gen. *Áedo*, *Áeda*, *Áido* (connected with the Gaulish tribe-name *Aedui*, for *áidvi*). *Aed*, Z. xxxii. means "fire" (*aed* i. tene, Corm. W. *aidd*), and is related to Gr. *αἶθω*, *αἶθος*, *αἰθίοψ*, *ἰθαίβεσθαι*, Hesych., Lat. *ædes*, *æstus*, *æstas* (Curtius, Griech. Etymol. 215), Ved. *édha*, m. *édhas*, n. "fuel;" vridhhi-form *áidh*, f. or *áidha*, m. O. H. G. *eit*, "fire," Ang.-Sax. *âd*, &c. The name *Áed* is either an i- or an u-stem, I cannot say which: it is formed by vridhation from a root *INDH* = Skr. *indh*, to kindle. The name in question occurs in the following passage from the Book of Armagh, 18 b, 1: *Epscop aed bóí isléibti luid duarddmachæ*

<sup>1</sup> Observe this interesting form of the 2nd pers. sing. imper. It also occurs in Z. 840, *atlig-the buide*, and in the Book of Armagh, 178 b, 2: *nutasigthe* (nu-t-asigthe) *du gallasu* (gl. *calcias te gallicas tuas*), which gloss should have been cited *supra*, No. 72. Compare the Mid. Ir. forms *notgebtha darahési ol pátraicc*, "put thyself in his place, said Patrick."—Pref. to Fiacc's Hymn. *Gaibthi cloich isin tailm, a Loig!* "Put a stone into the aling, O Loeg!" *Seirgl. Conc.* Dr. Lottner regards these forms as taken from the 2nd pers. sing. of the secondary present, which in the Indic. ended in *-the* (*noscomalnithe*, Z. 1054, gl. 29).

duarddmachæ birt edoct ousegéne duarddmachæ dubbert segene oitherroch aidacht *dudid* ⁊ adopart *ded* aidacht ⁊ achenél ⁊ a eclis dupátricc cubbráth Fáccab *ded* aidacht la conchad luid conchad du art machæ contubart fland feblæ acheill dóo ⁊ gabai cadessin abbaith. "Bishop Áed was in Sléibte (Sletty): he went to Armagh: he gave a bequest to Segéne of Armagh. Segéne gave another bequest to Áed, and Áed gave a bequest and his race and his church to Patrick for ever [lit. "to the Judgment"]. Áed left a bequest with Conchad. Conchad went to Armagh. Fland Feblæ granted his church to him, and he himself (cadessin = fadessin) took the abbey." Coilboth mac oingusso maic eogin, brecán mac *aído*, *ibid.* 18 b, 2. 951. *Ploit* (gl. uato) seems for *Plait* (gl. Plato).

952-956. *Grian* (gl. Apollo, *infra*, gl. sol, gl. Pean, gl. Titan), sun = grénà, gen. sing. gréne, gréine, a fem. â-stem, and possibly connected with the name of the Gaulish Apollo, Grannos, which Dr. Siegfried compares with the Vedic ghrans, or ghransá, m. "sun-glow, sunshine, light." This is referred by Böhrling and Roth to the root ghar, whereto also belong Skr. gharmá, "heat," ghr̥ni, "sun;" θερμός, *fervere*, Ir. garaim, and Eng. warm. The Gaulish Grannos appears in many Latin inscriptions along with Sirona (= Σελήνη? or perhaps, with Glück, goddess of long life, Ir. sár, W. hir); cf. also Apollini Granno Mogouno, with which Dr. Siegfried has compared Skr. maghavan, gen. maghōnas, an epithet of Indra, &c. As to—953. *Duine* (gl. homo), W. dyn, Corn. den, and—954. *Nemduine* (gl. nemo), *v. suprd.* 955. *Ogh* (gl. virgo) = ôgâ, is apparently connected with óg integer, úge integritas, virginitas, Z. 28, and occurs in Ultán's Hymn in praise of Brigit, line 7:—

Dorodba innunn ar colla' císu  
In chroeb com bláthaib, in máthair ísu:  
Ind íir-óg inmain, con orddain adbail (leg. aidbil?)  
Biam sóer oech inbaid lam' nóeb do laignib.

She has abolished within us our flesh's taxes,  
The branch with blossoms, the mother of Jesus:  
The beloved true-virgin, with vast glory—  
I should be safe at every time with my saint of Leinster.

The abl. plur. in Colmán's Hymn, line 48:

Bendacht for érlam Brigit con *ógaið* hérenn impe,  
A blessing on Patron Brigit with Ireland's virgins around her!

Sometimes

<sup>1</sup> Note here an instance of the governed preceding the governing substantive.

Sometimes in the nom. sing. the *ó* is resolved, and we find *uag*, gen. *uaige*: feil már Muire *uaige* (the great festival of Mary the Virgin), *Féilire Oingusso*, May 3. 956. *Slataidhe* (gl. latro), apparently from *slat* (gl. virga), *v. supra*. Gael. *sladaidh*.

957-966. *Bretnach*, from Bretan (Colman nam *bretan*, *supra*, No. 909), for Brettan = Britt-ana. Zeuss thinks that O. W. brith (gl. pictus) is connected with this name, W. *th* arising from *tt*. But W. *th* may also represent an original *ct*. Cf. O. W. *ætinet* bronn-*breithet*, "volucra pectore variegata," Z. 1087, and O. Ir. *mrecht*, varius, *mrechtrad*, varietas, *flmrechtrad*, multa varietas, Z. 822. The following forms connected with a word so famous as *Briton* will probably interest: D. M. Phileti *Brittæ* (Momm-sen Röm. inschriften der Schweiz, 124). Com-bretonium (Glück, 66). Marti *Britouio* (Orelli, No. 1358). Matribus *Brittis* (from *Britteburgum*, in Bavaria, Orelli, 2094). The Greeks write *Βρεττανία*, *Βρεττανοί* = W. Brython. 958. *Fáith brégach*, lit. "lying prophet," O. Ir. *brécach*, from *bréc*, a lie, acc. s. *bréic dolum*, Z. 79, *breic*, gl. mendacium, Z. 23; im brecairecht (gl. in astutia), Z. 580. 959. *Fiadhnais*, in Z. *fiadhnisse*, a neut. *ia*-stem, "witness, testimony," root *vrn*, gunated; cf. *nuiadhnisse* (novum testamentum), Z. 823, 824, for *núfiadhnisse*. *Fiadh* = W. *gwydd*. As to—960. *Comtrom* (gl. par), and—961, 962. *Egcomtrom* (gl. impar, gl. dispar), *v. supra*, No. 903. 966. *Bainne* (gl. lac), milk, occurs in Cormac v. Arg, and is probably connected with *banna* "drop" (ni contesbad *banna* ass, Brogan, l. 88), and the Corn. *banne*, gl. gutta vel stilla, Bret. *bannech*, Z. 1119, from *bann*, a jet?

967-976. *Sgadan* (gl. allec), in Corm. *scatan*, is a herring, W. *ysgadan*, cf. Eng. *shad*, N. H. G. *schade*; probably a foreign word. 968. *Mil* (gl. mel), honey, cf. Lat. *mel*, *mellis*, for melt-is, Gr. *μέλι*, *μέλιτ-ος*, Goth. *milith*: Mod. Ir. gen. *meala*, a fem. *i*-stem, W. Corn. and Bret. *mel*. Neither in Irish nor in Greek does the *l* stand for *d*; cf. *meadh* = W. *medd* = *μέθυ*, Skr. *madhu*, O. H. G. *metu*, Lit. *med-u-s*, "honey" (in the Mid. Ir. *mesce*, "drunkenness" (= *med-scia*), *d* has been lost). 995. *Domblas de* (gl. fel), lit. "bitterness of the liver;" *do-mblas*, opposite of *so-mblas*, gen. *somblais*, "sweetness, sweet," which occurs in the Ir. Nennius, 196, *tipra uisce somblais i taeb* in corainn, "a well of sweet water in the side of the Corann;" *blas* = W. *blas*, "taste:" the *-m-* perhaps for *-imm*. As to *de*, *v. infra*, No. 1032. 976. *Ainmide* (gl. animal), beast, brute; hence *ainmidheach*, brutal, brutish, O'R. 977. *Salann* (gl. sal), salt, *sic* in Z. 740, acc. sing. *dinchloich dorigne saland* (leg. *salann*), "of the stone she made salt," Brogan's poem on Brigit, 40: *sailti*, "salted," Lib. Hymn. ed. Todd, 20; cf. *ἅλς* (masc.), *sal*, *sále*, Goth. and Engl. *sal-t*, Lett. *sahls*, Slav. *solŭ*. "In Greek," says Lottner (Zeits. vii. 24), "*ἅλς*, as is well known, also means 'sea' [it is then feminine], and is radically connected with *ἅλλομαι* [from *σάλλομαι*], Lat. *salio*, which we find again in

in Sanskrit in the forms *sal*, *sar* (sr), 'to go.' Thence *salila*, 'water,' *sarit*, 'river,' *saras*, 'lake' = ἑλος. Hence it clearly results that water is denoted by all these words as the 'bounding, leaping, billowing,' just as this meaning also lies in the Greek *σάλας*, Lat. *salum*, 'the (leaping) sea-flood.' The passage from this fundamental idea (*grundanschauung*) to that of the 'salty,' could only take place on becoming acquainted with a great salt sea. And so there can be no doubt that the European peoples were still unsevered when they reached the sea, whilst the primeval abodes (*ursitze*) of the stem lay remote therefrom;" W. *halen*, Corn. *haloin*, *halein*, Bret. *hal*, *halen*, *holen*; Z. compares the Gaulish name *Salusa*.

979-981. *Cércaill* (gl. cervical), and no doubt taken from the Latin, which, of course, is from *cervix*, neck or nape. Note the lengthening of the *e*, produced by way of compensation for the loss of the *r*, and cf. futures like *taiccéra*, *dogéna*, *asbéra*, *dobérat* (Z. 1126), for *taiccerfa*, *dogenfa*, *asberfa*, *doberfat*. 980. *Antibal* (Annibal), *Ainm duini*, "nomen hominis." 981. *Comairleach* (gl. consul), from *comairle* *consilium*, *v. supra*.

982-986. *Easpog* = O. Ir. *epscop*, from *episcopus*; cf. O. W. pl. *escip*, Z. 684, Corn. *ispak*. 983. *Innarbtach* (gl. exul) = *indarbtach*, *v. supra*. 984. *Furachair* (gl. vigil). 985. *Nemfuireachair*, "unwary." O'R. has *furachar*, "watching, watchful, wary;" Gael. *furachail*, careful, *furachras*, vigilance. Cf. W. *gwarchad*, "a guarding," *gwarchadw*, "to watch," *gwarched*, "to ward, to watch," &c. 986. *Glecaire* (gl. pugil), cf. O'R.'s *gleic*, "wrestling, jostling, combat, conflict, contest;" Gael. *gleachdair*: pugil is glossed by *cuanene* in Z. 27.

987-996. *Neimthní* (gl. nil, gl. nul), leg. *neimhni*; *nem*, *nemh*, is a mod. form of the O. Ir. *neb*, *neph* (pronounced *nev*?), and *ní* is a thing: cf. *do nephní*, gl. *ad nihil*, Z. 830. The acc. sing. *ní* occurs in Z. 584, 586; and the nom. (or perhaps the acc.) pl. in Z. 442; *na ní ararogartsom* (*res quas mandavit*). This is one of the stems in *í* (like *Hí*, "Iona," lit. "humilis") noticed in the Beitr. 462. 991. *Ainm* (gl. nomen), name, W. *enw*, has been noticed *supra*. It may here be further observed that *ainm* seems = *agnâmant* = Gr. *ἁ-νοματ*, the -*gnâmant*, -*νοματ* being the Lat. *gnomen* in *co-gnômen*, *agnomen* (for *ad-gnômen*)<sup>1</sup>. If, however, *ainm* was originally an *ant*-stem, it is, so far as I know, the only one in which the *t* has been medialized, and then assimilated

<sup>1</sup> It is well known that the Gr. stems in *ματ* represent Skr. bases in *man*, Latin, in *men*. To identify these we must assume a common prototype *mant*. Curious, if a trace of this prototype be preserved in the second *n* of *anmann*.

assimilated to the preceding *n* (cf. *clann*, *cland* = W. plant). At all events, in the oldest Irish, *ainm* is a neuter *ann*-stem, and thus declined:—

	Sing.	Dual.	Plur.
N.	<i>ainm</i> ( <i>n̄</i> )	<i>dá n̄ainm</i>	<i>anmann</i>
G.	<i>anma</i> , <i>anmae</i>	<i>dá anma?</i>	<i>anmann</i> ( <i>n̄</i> )
D.	<i>anmaimm</i>	<i>dib n̄anmannaib</i>	<i>anmannaib</i>
Acc.	<i>ainm</i> ( <i>n̄</i> )	<i>dá n̄ainm</i>	<i>anmann</i>
Voc.	<i>ainm</i> ( <i>n̄</i> )	<i>a dá n̄ainm</i>	<i>a anmann</i>

992. *Remainm* (gl. prænomen), W. *rhagenw*, and—993. *Comainm* (gl. cognomen), W. *cyfenw*, are compounds with *rem*, *com*. 994. *Tuighe* (gl. stramen, i. e. stratum), “straw-thatch,” O’R.; cf. W. *to*, pl. *toau*, “layer, roof,” toad, “roofing,” Z. 163, 874; *comtoou*, gl. stemicamina, Z. 291; cf. the Gaulish names *Togirix*, *Togidia*, *Togiacus*, *Τογιοδουμνος* (leg. *Τογιοδουμνος?*), *Togius*, *Togitius*, &c., and O. Ir. *Toiguire*, Book of Armagh, 2 a. 995. *Didin* (gl. tegimen), O. Ir. *ditiu*, g. *diten*, v. *supra*. 996. *Arson anma* (gl. pronomen), a pronoun, lit. “in lieu of a noun.”

997–1001. *Sidhan gaeithe* (gl. flamen), “a blast of wind,” leg. *sidan g.*, and cf. Gael. *séideag*. 998. *Soillae* (gl. lumen), v. *supra*. 999. *Sruth* (gl. flumen, gl. pluui-nar, No. 1042), a river, gen. *sratha*, *srutho*, W. *ffrwd*, in O. Ir. a masc. u-stem. Pictet compares Skr. *srotas*, river, from *sr̥u*, *fluere* (from *sbhrav?*). Cf. the Gaulish river-name *Φρουτις* (*Frutis*), as Glück, 35, reads Ptolemy’s *Φροῦδης*. Cf. also the Gr. *r. r̥u* in *ῥέω ῥεύ-σω*, *ῥέ-ρρῦ-ν*, *ῥεύ-μα*, *ῥυ-τός*, &c. Lat. *ru-o*, *riv-us*, *ru-mis* (*mamma*), Lith. *srov-e*, *srav-a*. Curtius, G. E. i. 318, 319. The O. H. G. *strou-m*, Eng. *stream*, have a *t* which I do not understand. 1000. *Tairsech* (gl. limen), threshold; so in Cormac: *táirsech*, O’R., perhaps a deriv. from the prep. *tars*, Skr. root *tar*, to stride over or across, an old participle of which Bopp finds in the Lat. trans: cf. W. *trothwy*, and *traws*, *tros*; Bret. *treúzou*, from *treúz*. 1001. *Sliseog* (gl. polimen), Gael. *sliseag*, “a chip; shaving;” cf. the Eng. “slice.” The glosser seems altogether to have mistaken the meaning of *polimen*.

1002–1006. *Filidecht* (gl. carmen), v. *supra*, No. 1. 1003. *Sluagh* (gl. agmen) = *alôga*, W. *llu*, Corn. *luu*: so in Z. 27, who justly compares the Gaulish (Belgic) *Cat-slôgi*, “battle-hosts.” He also compares *λόχος*, a troop, which seems a different word from *λόχος*, an ambush, childbed. Dare we compare O. H. G. *slahan*, Eng. *slay*, *slaughter*? 1004. *Sbruileach* (gl. fragmen), in O’R. *spruilleach*, “a small scrap, crumbs, fragments, offal,” cf. W. *ysbwrial*. 1005. *Maróg* (gl. troliamen). I now feel convinced that *maróg* (Gael. *marag*, “gut of an animal,” “sausage,” “pudding”) is the modern form

form of *maróc*, gl. *iolla*, i. e. *hilla*, *supra*, No. 55. *Trolliamen* is obscure to me. 1006. *Blonacc* (gl. *odomen*, i. e. *abdomen*), the same as *Blonac*, which glosses *arvina*, No. 236. So in A. S., we have the same word for *lard* and *paunch*. *Blonacc* : W. *bloneg* : : *sebocc* : *hebawg*. Perhaps the *cc* (W. *g*) stands for *ancâ*. Cf. the Gaulish derivatives in *anco*, *enco*, *inco*, *unco*, Z. 773, 774.

1007-1011. *Mullach* (gl. *culmen*), *v. supra*, No. 838. 1008. *Rind* (gl. *cacumen*), frequent in Z., nom. s. ar *rind-siu*, 254, generally a neut. i-stem, gen. s. *renda*, *rendo*, acc. *frisa rind*, Z. 236, nom. pl. n. *rind*, Z. 257 : na *rind astoidet* (gl. *signa radiantia*), but *renda* (masc.) in *Adamnán's Vision* (early middle Irish) : *Isat lána renda nime ocus redlanda ocus firmamint ocus ind uli dúl don uallguba dermair dogníat anmanna na peccdach fo lámaib ocus glacaib inna námút nemmarbdasin*, "Full are the constellations of heaven, and the stars, and the firmament, and the whole world of the mighty lamentation which the sinners' souls make under the arms and hands of those immortal enemies." The following is a paradigm of the O. Ir. declension of neuter i-stems :—

NEUT. i-STEM.

*Stem, fissi.*

Sing.	Dual.	Plur.
Nom. and Acc. <i>fiss</i>	<i>dá fiss</i>	<i>fess</i>
G. <i>fessa</i> , <i>fesso</i>	<i>dá fissé?</i>	<i>fisse (n)?</i>
D. <i>fiss</i>	<i>dib fissib</i>	<i>fissib</i>
V. <i>a fiss</i>	<i>a dá fiss</i>	<i>a fess</i>

*Rind* is always rendered *signum coeleste*, *constellatio*, by Z., and unquestionably this must be its meaning in "*ainm renda*, gl. *pisces*," Z. 255; but its primary meaning seems "point," "mark" (cote in *rinnd*, gl. *ubi . . . aculeus?* Z. 361, where note the *masc.* article, in *dá errénd*, gl. *stigmata*, Z. 254, and in this sense it is connected with the verbs *torñther*, Z. 595 (leg. *torñder*); *dofoirnde*, Z. 974; *tóirndet* (*do-fo-rindet*), *dofóirndet*, Z. 433, significant, *tororansom*, gl. *signavit* (*do-fo-ro-rand-som*), Z. 854; *trimirothorndiussa* (gl. *transfiguravi*), Z. 850 (where the *d* of the root is dropt or assimilated: in *dofoirde*, *dofóirndet*, Z. 56, the *n* of the root is lost). Hence it came to mean "the point of a weapon," "a headland" (W. *rhyn*), "the top of anything," "a star." 1009. *Sil* (gl. *semen*), W. *hil*. (There is another Welsh form, *sil*, where the *s* is unexplained.) Z. compares the names *Silo*, *Silus*, *Silius Italicus*. 1010. *Emnad* (gl. *gemenen*, a doubling), O'R.'s *eamhnadh*; cf. *emon*, "a couple, twins," *Corm. Mac na trí findemna*, "son of the 3 fair twins," *Seirglige Conc.*, *Atlantis*, ii. 386; *mat anmann*

anmann adiechta *emnatar*, and is écen comacomol hi suidib ("if nouns adjective are doubled, there a conjunction is necessary between them," lit. *in* them), Z. 671. Cf. Skr. yama, "twins," unless we regard (e. g.) *emnatar* as an early corruption of *geminantur*. 1011. *Ara* (gl. ren), O. Ir. áru, gl. rien, Z. 20, gen. áran, W. aren, pl. eiryn, Corn. aeran (Lat. rien, rénes?).

1012-1016. *Sealg no dreassan* (gl. splen, the spleen) would be in O. Ir. selg no dresan, but I have never met either gloss elsewhere, except in O'R. (who has *sealg*, but not *dreassan*), and in O'D. Gram. 397, "mór cosmhailius risint seilg," "great resemblance to the spleen." Selg (Bret. ffele'h) seems to stand for s(p)legâ; cf. σπλά(γ)χ-vo-ν, σπλήν, Skr. plihan, Lat. lien. 1014. *Int-inne iachtarach* (gl. lien), the milt or spleen, certainly a blunder, for the Irish words mean "the lower gut"—*inne*, "a bowel, entrail," O'R., *iachtarach*, an adj. from *iachtar* (O'R.'s *iachdar*), the lower part of anything, O. Ir. ichtar, Z. 147 n., 592, which seems connected with the prep. *is*, "infra." The suffix -tar (as in *echtar* = W. eithyr, *uachtar* = W. uthr, &c., Z. 823) seems identical with the Skr. comparative suffix, -tara. 1014. *Slind* (gl. pecten) a weaver's reed or sley), so Z. 723. 1015. *Cruitire* (gl. lyricen), *v. supra*, No. 5. 1016. *Sdocaire* (gl. tubicen, a trumpeter), from *sdoc*, a trumpet, O'R., Gael. *stoc*, "trumpet," "sounding-horn."

1017-1030. *Tédair* (gl. fidicen, lute-player), from *téd*, Gael. *teud*, string of a musical instrument, in O. Ir. tét, gl. fidis, Z. 79 = W. tant, pl. tannau, Skr. tantu, pl. tantavas, Skr. r. tan, Lat. ten-d-o, τάννυμαί, τείνω. The *n* of this root seems preserved in *seim-tana*, gl. exilem, Z. 23, cf. Eng. thin, τανν, tenuis, &c. 1018. *Gilla adhairce* (gl. cornicen, horn-blower), lit. "lad of [the] horn;" *adhairce*, gen. sing. of *adharc*, "horn, trumpet," O'R., whence the dimin. *adercéne*, Z. 282, and the adj. *adarcadae*, gl. corneta, Z. 780; cf. also *adircliu* (gl. cornix), Z. 727. 1019. *Séideadh* (cf. *seidedh* gáithe, *supra*), "blowing, blast," O'R. 1020. *Muirduchu* (gl. siren), lit. sea-music? The nom. pl. occurs in a passage from Keating, cited in O'D. Gr. 177: *trialluid* for *muir agus teagmhaidh murdhuchainn dóibh*, "they put to sea, and sirens met them;" cf. *duchann*, "i. e. ceol, music," O'R., with which our -*duchu* seems connected: cf. also W. *dyganu*, "to chant." Siren is glossed by *muirmóru* in Z. 28 = W. *morforwyn*, "sea-girl" (*morynyon puellæ*), Z. 202. 1029. *Mucc mara* (gl. delphin), lit. "pig of [the] sea" (cf. W. *morhweh*, Corn. *morhoch*, Bret. *morhouc'h*, lit. *sus maris*), *mucc mora*, gl. *dolphinus*, Z. 1114; cf. *mucefoil*, gl. *hara*, Z. 198: *mucc* = W. *moch*, and cf. *meichat*, *meichiat*, "swineherd," Z. 106, 806, and the Gallo-Latin inscriptions, DEO. MERCVR. MOCCO (Muratori, i. 51, Orelli, 1407) MAR. ET SVI, MER. ET SVI (de Betouw, *De aris et lapidibus ad Neomagum et Santenum effossis*, &c.

&c., Neomagi, 1783). 1030. *Colach* (gl. cayn) is explained "incestuous, impious, wicked." It occurs in the gen. sing. masc. in a citation from Leab. Breacc. (Petrie, R. T. 369): ba mór tra diumus ⁊ adelos, ⁊ bocasach in rí *cholaig* (leg. colaig?) sin, and its root occurs in Patrick's Hymn, where Patrick speaks of cech fíis a *rachuilíu* anmain duini, "every knowledge that hath depraved man's soul." Cf. cuil (gl. piaculi), Muratori, *Antiq. Ital.* iii. 891, cuilech (gl. prostibulum, Z. 431, gl. profanus, Z. 834), cuilígm (gl. prosto), Z. 431; ærchuilecha (gl. tam nefarii ausus), Z. 838; W. cwliawg. 1030. *Dealrad* (gl. jubar, radiance, splendour, brightness), Gael. *dealradh*, masc.

1032-1036. *Áé* (gl. hepar, liver), leg. *de*, gen. sing. *supra*, No. 975, gen. pl. in Gael. *dinean*, O. Ir. óa (gl. jecur), Z. 28 = W. afu, Corn. auí, Bret. avu, may all, notwithstanding their great dissimilarity, be connected with *ḡwep*, jecur, and Skr. yakrt. 1033. *Bróeo* (gl. sutolar), a shoe, "brogue," in Hiberno-English, is the W. brycan, where I do not understand the *c*; Gaulish bracca seems Bret. bragez. 1034. *Ichtar na comladh* (gl. lar), "the lower part of the door." 1036. *Rí* (gl. Cæsar), a king = O. Ir. rí, a masc. g-stem, and thus declined:—

	Sing.	Dual.	Plur.
N.	ríg	dá rí <sup>1</sup>	ríg
G.	ríg	dá rí	ríg (n̄)
D.	ríg, rí	dib rígaib	rígaib
Acc.	ríg (n̄)	dá rí	ríga
Voc.	a rí	a dá rí	a ríga

The word occurs frequently in Gaulish proper names: nom. sing. reix, ríx (= rí-g-s, n. pl. ríges, cf. Lat. rêg (réx), Goth. reik-s, Skr. rāj, in samrāj, svarāj (Kuhn, Ind. Stud. i. 332)).

1037-1041. *Sruth*, a river, *v. supra*, No. 999. 1038. *Ith in arba* (gl. far, spelt, meal, grits). *Ith*, gen. etho, etha, Z. 15, differs from íth (gl. puls), Z. 26 = O. W. iot (gl. puls), Z. 60, now uwd, Z. 1122, Corn. iot. *Ith* (O. W. *it-laur*, gl. area, now *yd*, Corn. hit, Z. 1109) has been compared by Kuhn (I. S. 358) with O. N. aeti. *Arba*, O'R.'s *arbha*, corn, perhaps connected with W. erw, "acre," Lat. arvum. 1039. *Srón* (gl. naris), a fem. â-stem, acc. s. sróin, *supra*, srónbennach, gl. rhinoceros, Z. 28. *Srón* glosses nasus, Z. 28, and, like W. ffroen, seems to have lost a guttural before

<sup>1</sup> Cf. O. W. dou rí *Habren*, "duo reges Sabrinæ," Z. 157.



before *n*: cf. Corn. fruc, Z. 89, where Norris would read *friic*, Gr. *φύγχοσ*. The *s* in the Irish form is put for *f*, as in arian, W. ffrwyn, Lat. fraenum, &c., and the resemblance of arón to arenim (gl. sterto, Z. 14 = sternuo, *πράρνυμαι*) is therefore accidental. 1040. *Lenmunach* (gl. sequester), from lenamain, O'R.'s *leanamhain*, "following, pursuing." The root len in Z. 1022, gl. 14: *lenaid* din gutai thoisig, gl. ex superiore pendens vocali, Z. 1051, gl. 25, ar mad pecthad inti for a taibre grad, *lenit* a pecthe dindf dobeir an grád, "for if he be a sinner on whom thou conferrest a holy-order [lit. a degree], his sins depend from him who confers the order" (1020). 1041. *Sbor an eich* (gl. calcar), lit. spur of the horse; *sbor*, perhaps not from the Eng. spur. Cf. W. yspar, yspardun (épéron), Bret. spern, "thorn." *Eich*, gen. sing. of ech.

1042-1046. *Sruth* (gl. pluvinar), *v. supra*. 1043. *Clár casta* (gl. torcular, a wine-press or oil-press), lit. a board of twisting (a mangle?), *clár*, *v. supra*; *casta*, gen. of *casadh*, O'R.'s *casadh*, "a bending, twisting," &c. 1044. *Buaile dam* (gl. bostar, a cow-house), *buaile*, gl. vaccaria, *supra*; *dam*, "ox," *v. supra*. 1045. *C. grindí foile* (gl. nectar), I cannot explain, unless the Irish be put for *c[sannach]* *grinde no foile*, "reward of baptism, or washing." I am indebted to C. for the following curious glosses: *Biathad grinde no crinde* .i. biadh cretme .i. bathais .i. log in baistithi (H. 2, 15, MS. in the Library of T. C. D., p. 61, b), "food of belief, i. e. baptism, i. e. the reward of the baptized one." *Crinne* .i. ainm do baisti, ut est biathad crinne .i. logh na baisti intan imlinn 7 imbiadh doberar .i. ó ní is credintibus bautisium [.i.] in baithis creidmedhe (O'Davoren's Glossary), "a name for baptism, ut est 'biathad crinne,' i. e. reward of the baptism when much ale and food are given, i. e. since there is *credentibus baptisma*, i. e. the baptism of believers." With *foile* cf. folcain, gl. humecto, gl. lavo, Z. 78, Gaulish Volcatius, Volcæ, Z. 66, W. golchi, lavare, Z. 151. 1046. *Athair* (gl. pater), O. Ir. athir, is declined *supra*, No. 3, and has, as before observed, lost the initial *p* (the root is *pâ*, "to protect, to support, to nourish"): hence aitherrechtaigthe (gl. patronymicum), Z. 972. Welsh has lost the word corresponding with *athair* (W. tad = Skr. tâta, carissime). The Breton compizrien (compadres) is, perhaps, a loan-word, but cf. W. athrach, "relationship," cyfathrach, "affinity" (ach, "pedigree").

1047-1051. *Bráthair* (gl. frater) = brother, O. W. brawt, pl. brodyr, Corn. braud, broder, declined like athir, and found in all the Indo-European languages; Skr. bhrâtr (acc. bhrâtar-am), Zend. brâtar, *et v. supra*, No. 570. The root, according to Bopp (Gloss. 253), is uncertain. Prof. Max Müller, however, says that "the original meaning of bhrâtar seems to have been he who carries or assists" (*Oxford Essays*, 1856, p. 16). In accordance with this view we may suppose bráthair to stand for an original

original bhrâtar, root bhrâ, from bhar (bhr, Ir. BAR, robar-t, tulit, Z.). In Old Irish this noun in the nom. sing. and gen. and dat. pl. (bráithre, bráithrib) seems to have gone over to the *i*-declension. Cf. the decl. of the Lith. stems dug-ter, mo-ter, gen-ter, seser, Schleicher, *Handbuch der Lit. Sprache*, i. 193. 1048. *Braen aimsire* (gl. imber, rain-shower). *Braen* (leg. bráen) seems bróen, "pluvia," in Z. 41; so in Colmán's Hymn, l. 53:—

In spirut nóeb ronbroena, crist ronsóera, ronséna.

The Holy Spirit rain upon us! Christ deliver us (and) bless us!

*Braen* is explained "a drop" by O'R.; so, Gael. *braon*, and this certainly seems its meaning in Ir. Nennius, ed. Todd, 206: fofrith fer mórulcach ind 7 *braena* fola derge tairis, "a great-bearded man was found therein, with drops of red blood over him." It is perhaps radically connected with W. bwrw, to cast, to throw: bwrw gwlaw, to rain. *Aimsire*, gen. of aimser, "time," "season," W. amser. 1049. *Cularan* (gl. cucumber, cucumber) is cularain in O'R.; cf. W. cylor, "earth-nuts," Bret. kéler. 1050, 1051. *Mí* (gl. September, gl. October), W. mis, a month. The gen. sing. is mís, = má(n)s-as, one of the few stems in *s* remaining in Irish, if, indeed, there be another. Cf. mís-tae, gl. mensurnus, gl. menstruus, Z. 256; and Skr. más, "moon," "month," Zend. māonh-, *μῆς*, *μῆς*, Lat. me(n)s-is (from *MAÑS*, as can-is from *KAÑ*).

1052-1056. *Máthair* and *Bean* have been noticed *supra*, but with respect to *máthair* = mâtair-i, I may here quote Prof. Max Müller (*Oxford Essays*, 1856, p. 15): "Among the early Arians mâtair had the meaning of maker, from *MA*, to fashion; and in this sense, and with the same accent as the Greek *μήτηρ*, mâtair, not yet determined by a feminine affix, is used in the Veda as a masculine. Thus we read, for instance, *Rv. viii. 41, 4*:—*Sáh mâtá pûrvyám padám*. He, Varuna (Uranos), is the maker of the old place." 1053. *Bean* (gl. mulier), O. Ir. ben, must have had some curious irregularities in its declension. I have not yet found all the O. Ir. forms, but the following list will probably prove correct so far as it goes:—

Sing.	Dual.	Plur.
N. ben		mnáa
G. mnáa		ban (n)
D. mnái		mnáib
Acc. mnái (n)	(dí mnái ?) <sup>1</sup>	mnáa
V. a ben		a mná

Here

<sup>1</sup> Dotháet cúchulainn iarsin co tard a druim fríainlic 7 baholc amenma leis 7 dofuit eotliud fair conaccal

Here there seem to be three bases: 1°, bani (ben) = gvani, Skr. jani; 2°, bana (ban) = gvanâ = γυνή, Bœot. βάνη, Vedic gnâ, for ganâ; and 3°, a lengthened form mnâvâ, for bnâvâ, for banâvâ (W. benyw, Corn. mennyw) = gvanâvâ. What is the form *bân-dæ*, "goddesses," Z. 280? Perhaps a double plural (nom. sing. bandea, *ibid.*, gen. sing. bandeae, Z. 1029). 1054. *Slinn criadh* (gl. linter, i. e. later), "a brick, tile;" cf. W. pridd-faen, pridd-lech, lit. "clay-stone," where pridd = *criadh*. 1055. *Cætharach* (gl. puber) = W. cedorawg, cf. W. caitoir, gl. pubes, Z. 48, hod. cedor, "hair of pubescence," Bret. kezour, pubertas. 1056. *Uth* (gl. uber), leg. úth, gen. útha, see *supra*, No. 102. I think now that úth may have lost an initial *p*; cf. W. piw, "dug," "udder."

1057-1061. *Docinelach* (gl. degener), leg. *dochinélach*, from do, the particle of quality before mentioned, and cinélach, an adj. formed from cenél, as to which *v. supra*. 1058. *Bocht* (gl. pauper), gen. sing. masc. ind. aisso *boicht*, Z. 250; dat. pl. donaiB *bochtaib*, Z. 823: cf. boctán, gl. pauperculus, Z. 111, and perhaps W. bycho-dawg (= boxâtáco?), Corn. bochodoc, gl. inops, Z. 295. Cf. Skr. bhiksh, "to beg," bhikshu, "beggar." 1059. *Sine ochta* (gl. uber), if this be what the scribe meant, *sine*, nipple, has occurred *supra*, No. 151, No. 1039: *ochta*, gen. sing. of ucht, breast: *v. supra*, No. 812. 1060. *Machaire* (leg. machairech?), gl. campester, *v. supra*, No. 866. 1061. *Caillteamhail* (gl. silvester), from caill and amail (= samail, samali), apparently with the insertion of *t* before aspirated *s* (caill-t-seamail), as in mín-t-súilech, No. 430: however, *coill* makes its nom. pl. *coillte* in modern Irish.

1062-1065. *Uachtlanaidhe* (gl. celeber), *Uachlan* (gl. saluber), have each the peculiar mark which the scribe seems to have placed where he was not sure of the correctness of his Irish gloss. Certainly he was right in putting this mark here. Celeber is glossed by erdaire in Z.; saluber in O. Ir. would be slán, sleinech, or sláinteoh. 1065. *Gruamda* (gl. acer), from *gruaim*, surliness, Corm. v. Groma. Cf. W. grwm, Eng. *grum*.

1066-1074. *Etechail* (gl. volucer), in O'R. *eiteaccail*, "volatile;" cf. *eite*, quill, feather (= pettia?). 1067. *Góithamhail* (gl. paluster), cf. góithlachde (gl. paluster), Z. 41; isin *goithluch* (gl. in palude), Z. 822. 1068. *Eithidemail* (gl. acris, leg. alacris?), *eithideamail* (gl. alacris), apparently formed from a personal subst. eithid, "goer,"

*indamndi* [O. Ir. indímnái?] eucai indalanai brat úaine impe alaili brat corera cóicdiabail insude ("then Cuchulainn went and put his back against the rock, and his heart was low, and sleep came upon him. He saw the two women [coming] towards him—one of them [with] a green cloak around her, the other [with] a red, five-folded cloak round her").—*Seirglige Conculaim*.

"goer," which I have not met, though *eathaim*, "I go," *eathadh*, "going," occur in O'R. With *eathaim* Bopp compares the Skr. r. at, ire. 1069. *Uaidh* (gl. polyandrium), *πολυάνδριον*, a common burial-place) should probably be read *uaigh*, "graves." 1070. *Earrach* (gl. ver), O. Ir. errach, gen. erraig (it luathider gáith *ñerraig*, "they are swifter than the wind of spring;" Seirg. Conc. *Atlantis*, No. iii. p. 110). This interesting word (stem (v)erraka, for *vesaraka*? root *vas*, to clothe) seems to have lost the initial *v*, like *úrde*, *viridis*, W. *guyrdd*, Z. 66, *uisce* = *vad-scia*? water. *Errach* is derived by Cormac from the Lat. *vēr*, but *vēr*, though it may come from the same root, is formed differently. *Vēr* is = *verer* = *ves-era*, the vowel-flanked *s* becoming *r* as usual, and the thematic *a* being lost, as in *ēap* = *Fēcap*, and as is usual when *r* precedes it. See Benfey, G. W. i. 309. 1071. *Corp leghas* (gl. cadaver), "a corpse that dissolves" (decomposes, decays); *corp*, gen. *cuirp*, now a masc. a-stem, like W. *corff*, pl. *cyrff*: both *corp* and *corff*, no doubt, were originally *s*-stems, but have gone over to the vocalic declension: *v. supra*, No. 812, and seem taken from the Lat. *corpus*. *Leghas*, 3rd sing. pres. relative of *legghaim*, the verbal subst. of which occurs in Z. 580, 614, *illobad et legad* (in corruption and dissolution); cf. also *lechdacha*, liquids (in grammar), Z. 968. *Legghaim* (cf. W. *llaw*, *lliad*) is etymologically obscure to me, unless indeed Bopp be right in comparing it with a Skr. *layâmi*, r. *li* (*liquefacere*, *solvere*). As to the forms *leggh-as* (pl. *leggh-ate*), fut. *legghfas*, pl. *legghfate*, Schleicher, Beitr. i. 503, would regard them as the participles present and future active, only preserved in the nom. form of the sing. and plur. The form in *s*, he thinks, expresses the Lat. *ns* (the loss of *n* before *s* being common in Irish), while that in *te*, in the nom. pl. m. and f., would correspond with the Lat. *ntes*. It must, however, be observed that both these forms aspirate: thus, ar *cech duine midus thrastar dam* ("against every one that meditates evil to me," Patrick's Hymn): *cid druailnide mbes chechtar in da rann*, Z. 472, "quamvis sit corrupta utraque duarum partium:" *bes chuibsech*, Book of Armagh, 17 a, 1. Plur. *foilsigdde phersin* "quæ significant personam," Z. 198; *bota thuicai* "qui sunt electi," Z. 197. Hence, when the practice of aspiration was introduced, these forms must have ended in a vowel, not in *s*; and I follow Professor Siegfried in regarding them as having arisen from the agglutination of pronouns, the relative construction being originally an inverted one. 1072. *Pipur* (gl. piper), from the Lat. 1073. *Sét slighedh* (gl. iter): *int-seuit bite hí cach crích* (paths that are into every country, lit. boundary), Z. 237. Hence, *sét* appears to have been a masc. a-stem = *senta*. Glück has compared the O. Brit. name *Gabro-sentum*, which in Mod. Ir. would be *Gabhariséd*, "goat-path;" Cf. also W. *hynt*, f. Bret. *hennt*, m. Corn. *eunhinsic*, just, Z. 145; O. W. *duguohintiliat* (incedens), Z. 149; *tidoihinto* (?) per avia,

Z. 866. The Irish séitche (= sintâciâ), "wife," originally an abstract noun, like aipche, has been referred by Dr. Siegfried to sét. So much for Celtic cognates. In Gothic we have "*sinths* m. (Schulze) Mal, z. B. in *ainamma sintha, twaim sintham* einmal, zweimal, vrm. eigentlich Gang, Reise (= Mal in mehreren deutschen Sprachen) *gasintha, gasinthja* m. Gefährte, *συνέδημος*; pl. genossenschaft, *συνοδία*." Dief. Goth. Wörterbuch, ii. 210, 211, where *hynt* and *seud* (= O. Ir. sét) are also compared, as well as O. H. G. sind (iter, trames), M. H. G. gesende (comes), A. S. gesið, sendan, Eng. send, &c. *Sligedh*, gen. sing. of sligi, gl. via, *supra*. 1074. *Dealg* (gl. spinter), O. Ir. delg, gen. deilg, thorn, pin, A. S. dalc, has been compared *supra* with Corn. delc(h). It occurs in the St. Gall incantations, Z. 926, imm an *delg* (around the thorn), manibé an *delg* and (unless the thorn be there). Hence, it appears to have been a neut. a-stem.

1075-1079. *Cac gabhar* (gl. ruter), "goats' dung" (excrement), leg. *cacc g.* = W. cach; cf. Lat. caco, Gr. *κακῶν, κάκην*, Skr. *çakṛt*, in the weak cases *çakan*, Lith. *szeku*: the German kacken infringes Grimm's law. *Gabhar*, W. gafar. As to *gabhar*, v. *supra*, No. 372. 1076. *La oirthí* (gl. juger, an acre) I cannot explain, unless the Irish be for lá-airthe, "a day's ploughing" (airthe, from aratio?), i. e. as much land as can be ploughed in a day; cf. W. aradu, to plough. There is probably some blunder in the gloss. 1077. *Nóin* (gl. vesper, evening), from the Lat. *nōna* (the third hour before sunset), with change of declension; W. nawn, A. S. nōn, Eng. noon, Dan. noen. 1078. *Oide* (gl. nutritor), O. Ir. aite, which occurs in a gloss in Z. 1066, *air-danimart greim á aite*, "his rearer's influence constrained him." (Note the genitive's identity with the nom., aite, not aiti. Perhaps, however, aite is the gen. plur.) The word also occurs in the Leabhar Breacc Sermon on Brigit, cited by Dr. Todd, Lib. Hymn. 65: *Isé a hathair na noemoigise intathair nemda, isé a mac Isu Crist, isé a haite* in Spirit nóeb, "this holy virgin's father is the heavenly Father: her son is Jesus Christ, her nurturer is the Holy Ghost." The non-aspiration of the *t* in aite can hardly be explained, except by assuming its original duplication (as in *cruitire* = *crottaria*); aite would then represent a primitive *attia*, which may be compared with Skr. *attā*, mother; Lat. *atta*, Fest. Gr. *ἄττα*, Goth. *atta*, father; *aithei*, mother; O. Bohem. *ot*. 1079. *Onoir* = honor, whence it is taken, but with change to the *i*-declension, as in *preceptóir*, &c.

1080-1084. *Leghtoir* is from the Latin lector [*lĕgo*], which would regularly become *lechtóir*: the Irish root *lĕo*, read; in *rolég fanacc*, did he read or not? Z. 1434, exhibits a strange lengthening of the vowel: cf. W. *magwyr* = *macĕria*. *Lég* enters into composition: act *arroilgither* (ar-ro-lég-fither) ind *epistilse dúibsi berthir uaib* *Laudocensibus et doberthar ind æpistil scrfbthar do suidib con arlæghthar* (= ar-lég-atar) *duibsi*,

duibsi, "when this epistle shall have been read to you, let it be brought from you to the Laodiceans; and let the epistle that is written to them be brought so that it may be read to you." Z. 1044, con arlégidsi, gl. vos legatis, Z. 1044. In legai-s, the 3rd sing. pret., the verb in question seems to have passed over to the ai (ê) conjugation :

Inn insib mara torrian ainis, innib adrími,  
Legais canoin la german, ised adfiadat lini.—*Fiac. 6.*

In the isles of the Tyrrhene sea he remained, in them he meditated :  
He read the canon with Germanus; this histories make known.

*Solegha*, solegha, gl. legibilior, *infra*. The root scríb has also been borrowed, and we find it in what is supposed to be the oldest MS. containing specimens of the Irish language, viz., the Book of Dimma (Library of T. C. D.). Thus, at the end of St. Matthew's Gospel: oróit' dodimmu rodscríb ["pray ye for Dimma who wrote it"] pro deo ꝛ benedictione; at the end of S. Luke's: oroit dodianchridiu diaroscríb ["pray ye for Dianchride, for whom was written"] hic liber et dodimmu ["for Dimma"] scribenti, amen . . . (Dimma is supposed to have written this A. D. 620). 1081. *Gradh* (gl. amor). Bopp (Glossa. 107) refers this to the Skr. r. grdh desiderare appetere, with which gorte (famine, Goth. gredus, hunger) has been connected *supra*: cf. also O. N. grád, Eng. greed. 1082. *Doctuir*, from the Lat. Anamchara, lit. "soul-friend," is the beautiful O. Ir. word for doctor, teacher. 1083. *Maisi* (gl. decor)—1084. *Mímaisí* (gl. dedecor), leg. maise, mímaise, et v. *supra*.

1085–1089. *Saethar* (gl. labor), in Z. sáithar (n.?), gen. sáithir: is uisse lóg a sáithir do chách (just is the reward of his labour to every one), Z. 1051; astorad saithir do (Book of Armagh, 184 b, top margin), acc. sing. cen sáithar, Z. 251. 1086. *Tés* (gl. calor), gen. tesa, Z. 12 = W. tes, "sun-heat;" perhaps = tepsu, Skr. r. tap. 1087. *Dath* (gl. color), dat. pl. secht múir gloinidi con dathaið examlaib in a timchell, "seven chrystal walls, with various colours around it," Vis. Ad. 1088. *Boltanadh* (gl. odor), cf. ní boltigetar side bolad, "non odorem faciunt hi," Z. 447. 1089. *Bréntus* (gl. feto), v. *supra*.

1090–1094. *Dénmusach* (gl. factor) from dénmus, O'R. *deanmas*, an effect, and this from dénum, "to do." 1091. *Doilbtheoir* (gl. fictor) has been noticed *supra*. 1092.

*Cennaidhe*

<sup>1</sup> The Lat. *oráta*, hibernicised. *Oratio* was also imported: I have not met the nom. sing., which must have been *orathe*, *oirthe* (cf. *coibea*, from *confessio*), but the acc. sing. *orthain* occurs in the Lib. Hymn., p. 32: Nínine écas doríne innorthainse no fiac aleibte, "N. the sage made this prayer, or Fiac of Sletty."

*Cennaidhe* (gl. emptor), O'R.'s ceannaidhe, "a merchant, any dealer:" cethrar imorro roscennaigsim pátraic, "now four persons purchased Patrick" (Pref. to Secundinus' Hymn). 1093. *Didnighteoir* (gl. protector), O'R.'s dideanoir, "protector, guardian," from dítu, gen. diten, as to which *v. supra*. 1094. *Boc* (gl. tener), hod. bog, "soft, tender, penetrable," O'R., cf. *buigi* (gl. mollior), *infra*, Bret. bouk, "soft;" hence the Engl. "bog."

1095-1099. *Figidóir* (gl. textor), figheadóir, O'R., "a weaver," from the causal verb figim, I weave, Corm. (W. gwau, gwëu, Bret. gwéa, to weave). Bopp (Gloss. 335) refers to the Skr. r. vē, texere, suere, and compares Lat. vieo, Gr. ἡ-τρίων, Lith. udis, textura; see also Diefenbach, G. W. i. 148, 431; Benfey, Gr. W. i. 287. To the Engl. "weave," web, O. H. G. web-an, &c. (see Curtius, G. E. i. 261), we cannot yet quote the corresponding forms in Old Irish and Welsh. 1096. *Triallatóir* (gl. nitor, attempter). The stem from which this noun is formed occurs in the Lib. Hymn. (pref. to Fiacc's Hymn): "dentar *trial* [mo] berthasa, ol Dubthach, con accadar Fiac, "Let an attempt be made to tonsure me," said Dubthach, "so that Fiac may perceive it." 1097. *Fliuchidect* (gl. liquor), from fliuchaide humidus, Z. 272, *v. supra*. 1098. *Cumdaightóir* (gl. conditor), cf. cumtach, ædificatio, Z. 229, 777, 1046. 1099. *Maigister* (gl. retor, leg. rector), from Lat. magister.

1100-1104. *Senóir*, from the Lat. senior (which would, I think, more regularly have become sinóir); W. henwr = hen-gwr, a Gaulish senoviro-s. 1101. *Eistidóir* (gl. auditor), cf. O'R.'s *eistim*, "I hear;" by metathesis for O. Ir. étsimm, cf. héitsidi (auditores), éitset (audiunt), Z. 23, 87; foéitsider (subintelligitur), Z. 34; foétsecht, subintellectio, Z. 771: the preservation of the *t* suggests the loss of an *n*. 1102. *Croidhe* = cradia, cridio, in O. Ir. an ia-stem, neuter like Skr. hṛdaya, Zend zeredha-ya, Goth. hairtô, and Slav. srŭdŭce, while Gr. καρδιά, and Lith. szirdis, are fem. The gen. and dat. of cride occur in the following gloss from Cormac: *Tbre*, .i. nomen do *chridiu* ut etan dixit. Ní fó' in dam dom mo thuirce .i. mo *chridi* im chliab cofil forcrith. "*Tbre*, i. e. a name for the heart; as Etan said, 'not good is the throbbing of my *torce*, i. e. of my heart in my bosom which is trembling.'" Cf. also *luathchride*, gl. cardiacus in the Leyden codex of Priscian; *Dianchride*, *supra*, No. 1080. What is the *crid* in *fomechridichfidersa* (gl. accingar), Z. 475; *fochridigedar* (gl. accingit), Z. 476? Perhaps we may connect with this *cris*, gen. *cresa*, a girdle: Bret. dar-*greis*, "the girdle or the middle of the body." *Croidhe* is always spelt cride in Z. (the *o* in *croidhe* being introduced to mark the broad pronunciation of the *r*). I know not if W. craidd

<sup>1</sup> Fó (*e* being lost between vowels, and *au* becoming *ó*) = Skr. vasu, Zend vōhu.

craidd were ever a stem in *ia*. 1103. *Fairge* (gl. equor), *v. supra*. 1104. *Marmur*, marble, from Lat. marmor.

1105-1109. *Ainmidhe* (gl. castor), an animal. 1106. *Ad*, hoc ador *ad* should, perhaps, be read (as O'D. suggests) hoc ador *torad*: *torad* is "fruit" in O. Ir., dat. sing. *torud*, Z. 231. 1107. *Ughdur* (gl. autor), from auctor: cf. O. Ir. *augtortás* = auctoritas, W. *awdur*. 1108, 1109. *Maissi*, *Mimaissi*, *v. supra*.

1110-1112. *Cuimneach* (gl. memor), co-m'n-ech. 1111. *Micuinneach* (gl. im-memor), root *MAN*, as to which *v. supra*: cf. ní *cuman* lim, gl. nescio; *cuimnigedar* (gl. reminiscens), Z. 843. 1112. *Tecoisce* (gl. doctior), cf. *tegisge*, *supra*, would have been in O. Ir. *tecaisciu*. The *-iu*, *-u* in the O. Ir. comparatives from *iûs*, and this from *iâs* = Skr. *īyâns* (strong theme), O. Lat. *-iôs*, Goth. *iza*, Gr. *ἰων*. The *nis* (spelt *nias*, *ntis*, *niis*, *infra*) preceding the adj., is = ní is, ní as, "a thing which is," *is*, *as*, being, as I conjecture, respectively the third sing. indic. of the roots *as*, *âs*, the principal fragments of which remaining in O. Ir. are as follows:—

Sing.	Plur.
Pres. indic. 1. am, amm <sup>1</sup>	ammi (ñ) <sup>2</sup>
2. at	adib <sup>3</sup> , ada
3. is, it <sup>4</sup>	hit, it
as, at	(at)
Pres. subj. 3. asu, aso	atu.
Impersonal Flexion.	
1. ismé, asmmé <sup>5</sup>	issnisni
2. istú	ississi, itsib.

I cannot explain these forms solely by the root *as* and the active voice. The *átmane*-forms of *as* given by the grammarians are fictions. One is therefore thrown upon the root *âs* and the middle voice, of which last there are, I think, clear traces in the Celtic dialects.

<sup>1</sup> *Arnamtomnad ndmm* (= *na* + *amm*) in *duine*, Z. 702.

<sup>2</sup> *Ammi néulig*, Z. 252.

<sup>3</sup> *Adib óis muintire*, Z. 478; *adib atrab do dia*, *ibid.* *Adib iressich*, Z. 252. Before *m* the *ð* is assimilated: *adimmalcc*, Z. 251. What is the form *abi* in Z. 1043, gl. 18: quasi dixisset *abi* mogasi dam atá far cóimdiu in nim, "as if he had said that ye are servants: your lord also is in heaven?" A misreading for *adi*, i. e. *adim*?

<sup>4</sup> *Itaib ata chomarpi*, Z. 894: *lthé ciatu ruchreitsét*, Z. 570: *rofess é fâs infenechus icondelg ferb ndé*, "it is known that the Fenechus is void in comparison with the words of God," *Corm. v. Ferb*.

<sup>5</sup> Z. 434, *-mmé*, from *mé* + *mé*? Cf. Lat. *mema*.



dialects. In the first person sing. *am*, *amm* is the Skr. *asmi*, Gr. *ἐμμή*, *εἰμή*, Lat. *sum*, Lith. *es-mi*, Goth. *im*, Eng. *am*. Here Irish has retained the old form better than her Celtic sisters, the W. being *wyf*, Corn. *of*, Bret. *off*. The plur. *ammi* (*n*) is startlingly like the Gr. *ἐσμέν*, both, perhaps, standing for an original *as-masmi*. That the *n* is part and parcel of the Celtic form seems proved by the uninflected *m* (= *m + n*) in the corresponding W. *ym*, Corn. *on*, Bret. *om-p*, as well as by the fact that *ammi* does not aspirate, and must, therefore, have ended in a consonant. In the 2nd person sing. *a-t'*, like the W. *wy-t*, Corn. *o-s*, is formed by suffixing the pronoun of this person. But the *a* in *a-t* points to the Skr. *âsê*, Gr. *ἦσαι*, the 2nd pers. of the root *âs*, to sit, to be, "from which," says Bopp, Gloss. 35, "the root of the verb subst. *as* is, perhaps, shortened." Whereas the *wy* in *wy-t* rests on *ê*, *ai*, Skr. *asi*, Gr. *εἶ*. For the agglutination of the pronoun cf. O. N. *er-t*, Eng. *ar-t*, Goth. *vas-t* = Eng. *was-t*, O. N. *var-t*. The plural *ada*<sup>1</sup> seems from *adib*, which may = *adai + sib* the pers. pron. of the 2nd pers. pl.: cf. the Skr. *âdhvê* for *âs-dhvai*, Gr. *ἦσθε*. In the 3rd person *is* of course is = Skr. *asti*, Gr. *ἐσ-τί(ν)*, Lith. *es-ti*, Eng. *is*. But, like the Lat. *es-t*, Goth. *ist*, it must have lost its terminal vowel at an early period, for it never aspirates. Indeed, in one instance (is nuisse, Z. 370) it seems to take a transported *n*, which would point to an old Celtic form *ASTIN*. But here, perhaps, Z. misread *n* for *h*. The forms *it*, *at*<sup>2</sup>, in the sing. are obscure to me. Can they have passed over from the plur.? There *hit* (note the *metathesis aspirationis*, *h-i-t* = *i-h-i(n)t*), or *it* is = Skr. *santi* (for *asanti*), Zend. *hēnti*, Gr. *(σ)εντι*, *εἰσι*, Lat. *s-unt*, Goth. *sind*: other Celtic forms are W. and Bret. *ynt*, Corn. *yns*, *ens*. *As* aspirates, and must therefore have ended with a vowel at a comparatively recent period. It is generally used in dependent or relative sentences; and was, I believe, originally identical with the Skr. *âstê*: *at* seems to point to *ἦνται*, Skr. *âsatê*, for *âsantai*, the nasal of plurality being omitted, as in *dadatê* = *δίδο-νται*. The subjunctive forms *asu*<sup>3</sup> (*aso*), and *atu*, only occur in connexion with the conjunctions

*ma*,

<sup>1</sup> Z. 1129.

<sup>2</sup> *Ada* baill, Z. 251.

<sup>3</sup> *Is* and *at* gním tengad isind huiliu labramarni, "est officium linguæ in omni quod loquimur," Z. 446. This is an example of the use of *at* as a *singular* form. But there can be no doubt that it will be found in the plural. I can, however, as yet only quote Middle-Irish examples, such as "*at* buide do láma *at* brecca do beoil *at* liatha do súile," Leab. Breacc, cited O'Don. Gr. 350. *As* is often found in an absolute position. Thus *As* du Christ as immaircide in salm-so, "*it is* to Christ this psalm is inscribed," Z. 473: Sancti et justi it hé as chorp doom. Christus *as* chenn ind noib *as* chorp, "Sancti et justi, it is they who are his body. Christus is head, the saints are body," Z. 197, where note the use of *as* in the plur.

<sup>4</sup> *M-assu* thol, Z. 671.

*ma*, "if," and *cia*, *cé*, "although," Z. 671, 673. *Asu* (*aso*), the *s* of which is sometimes doubled, appears to me identical with the Skr. imperative *âstâm*; and *atu* (the *t* of which is unaspirable, and must, therefore, have lost a preceding *n*) seems the Indo-European *âsantâm*. 1113. *Laidiri* (gl. fortior), positive *laidir*: *laidiri*, gl. fortitudo, *supra*. 1114. *Mó* (gl. major). This form occurs in Z. 285, as well as *móo*, *móa*, *má*, *máo*, *máa*, W. is *mwy*, Corn. *moy*, Bret. *muy* (where note the preservation of the primitive *i*). One thing is tolerably clear about these forms, that they have lost a vowel-flanked *g*: cf. Skr. *mahiyâns*, Zend. *maçyéhîm zām* = *μειζονα γῆν*, Bopp; Osc. *mais*, Lat. *major*, for *mag-ios*, Goth. *maiza*, *μειζων*, from *μεγγων*. So in the superl. O. Ir. *maam*.

1115-1119. *Lugha* (gl. minor), in Z. 283, 284, *lugu*, *laigiu*, W. *lle* = *ἐ-λάσσων* (*ἐ-λαχγων*), Lat. *levior*, Skr. *laghtiyâns*, Eng. *less*. 1116. *Ferr* (gl. melior) = W. Corn. and Bret. *guell*, Z. 286: cf. Skr. *variyâns*, *ἀπειων*. The second *r* in *ferr*, *l* in *guell*, represent the assimilated *y*: W. superl. *goreu* stands for *varama*. 1117. *Méssa* (gl. pejor), *messa*, Z. 285. The positive is the prefix *mí-* (Ebel) = Goth. *missa* (Dief. G. W. ii. 76) = Eng. *mis*: cf. Skr. *mithyâ*, "falsely." There are two other O. Ir. comparatives in *-sa*, viz., *nesa*, *nessa*, or *nesso*, "nearer," and *tresa*, or *tressa*, "firmer," "stronger." *Nessa*, W. *nes*, if connected with the Zend *nazdistâ* (*proximus*) = Skr. *nêdishtha*, may stand for *nasdiâs*: cf. Skr. *nêdiyas*. (With the superl. Ir. *nes-sam*, W. *nesaf*, Ebel has compared Umbr. Osc. *nesimo*.) *Tressa*, W. *trech*, Bret. *tréc'h*, seems to point to a Gaul. *trexiâs*, but this leaves its connexion with the positive *trén* unexplained, unless, indeed, this be = *trexna*.

1120-1124. *Sanntaigi* (gl. avarior), *sanntach*, *supra*, No. 667, 1121. *Dilé* (gl. carior), posit. *dil*; is *dil* laec maid [leg. maith] do dénum dúibsi, "she likes (lit. est gratum ei) to do good to you," Z. 283: *nimdil*, Z. 942; compar. *diliu*, Z. 283; superl. *dilem*: is hed as *dilem* lium rath precepte, "It is this that is dearest to me, the grace of teaching," Z. 604. 1122. *Soillsi* (gl. clarior), pos. *sollus*, *solus*. 1123. *Meata* (gl. debilior) = O. Ir. *mettu*, from O'R.'s *meata*, "cowardly, fearful, timid," reminds one of the Goth. *gamaiðs*, Eng. *mad*, but perhaps the resemblance is accidental. Cf. W. *meth*, "a miss," *methiant*, failure, decay, Corn. *meth*, pudor, Z. 223, *méza*, "timide," "honteux." 1124. *Gile* (gl. albior), pos. *gel* (= *gila*), *geal* (gl. albus), *supra*, No. 659. Cf. Lat. *gilvus* = O. H. G. *gelo*, Eng. *yellow*. "The stem," says Lottner (7 Zeits. 184), "is widely spread, but with other suffixes: Gr. *χλωρός*, Skr. *hari*, Sl. *žlütü*, Lith. *geltas*."

1125-1129. *Socarthanaighi* (gl. amabilior). 1126. *Solegha* (gl. legibilior). 1127. *Somolta* (gl. laudabilior), all formed by prefixing the particle *so* (= *εἰ*) to adjectives formed respectively from the roots *CAR*, *LÊG*, and *MOL*, as to which *v. supra*, and compare with *socarthanaighi* *cairdine*, for *cairtine*, "of friendship," Z. 740, *cairddinigther*

(amari), Z. 1129, which, however, are formations from the participial stem, carant. 1128. *Conaichi* (gl. felicior), cf. O'R.'s conách, "prosperity, affluence." 1129. *Glica* (gl. sapientior), O. Ir. gliccu: ar ní pa *gliccu* felsub olambieidsi si in Christo estis, Z. 1040, "for no philosopher is wiser than ye will be," &c.: the abstract derived from it occurs in a gloss on "sapientes in astutia," Z. 257, viz., isin tuaichli isin *glicci*, i foili, 1130: cf. Goth. glaggvus, O. N. glöggr, A. S. gleav, N. H. G. klug, Dieffenbach, G. W. ii. 411.

1130-1133. *Cainsiuarraighi* (gl. benignior), read *cáinfiuarraighi*? compar. of *cáinfiuarach*, voc. sing., cain[f]uarraig, occurs in Gildas' Loric. 1131. *Dana* (gl. audacior), leg. dána: the positive of this is dána, cited *supra* from Colman's Hymn, 12, and glossing davus in Z. 20. With *dána*, Glück, 92, connects the river-name Dânuvius (N. H. G. Dónau, Eng. Danube), often wrongly written Danubius. Cf. also dánatu (audacia), Z. 769. The dat. sing. of dána occurs in the Féire, Jan. 23:—

Césad cebriant	The suffering of Cebrianus
clementi consádu:	And of Clement I celebrate:
ronsadut dondrígu	May they convoy us to the Kingdom,
conandúnad <i>dánu</i> .	With their daring host.

1132. *Seirbe* (gl. amarior), pos. serb, O'R.'s searbh = W. chwerw, O. H. G. sueran (dolere) cf. the Eng. *service* tree; cf. the adverb *intserbu* (gl. amarius), Z. 563. Z. has also the subst. serbe, a fem. iâ-stem: gen. sing. o cech cenélu *serbe*, Z. 257, "ab omni genere amaritudinis," acc. sing. cen *serbi* pectho (gl. azyimi), "without the bitterness of sin." 1133. *Labartaighe* (gl. loquacior), pos. labartach, an adj. formed from the base labar, frequent in Celtic: cf. Corn. guir-leueriat, veridicus, gou-leueriat, falsidicus, Z. 98, W. llafaru, llcfaru, to speak; aflafar, dumb (= Ir. amlabar, Z. 743), and in Irish, labrad loqui, sermo: combad an dede sin im' *labrad*-sa, Z. 460, *rolabrastar*, *supra*, "he spoke," which comes from a deponent labra-r, Z. 444. Bopp, in his Glossary, p. 297, has referred the Mod. Ir. labhram, I speak, labhradh, speech, to the Skr. r. lap loqui, *sed qu.*; cf. the Gaulish name Labarus. A form, apparently taken from the Lat. labrum, occurs in O. Ir., but unfortunately I am as yet only able to quote its acc. pl.:—

Sén, a christ, mo <i>labra</i>	Bless, O Christ, my lips (?)
a choimde secht nime!	O Lord of seven heavens! <sup>1</sup>

Before

<sup>1</sup> Verses prefixed to the Leabhar Breacc copy of the Féire of Oingus céle Dé ("God's companion"). In a MS. preserved in the Bodleian, however (Rawlinson, F, 95, fo. 59), this passage runs: Sén a christ mo *labrad*, a choimdiu secht nime,—and this I believe to be the true reading.

Before leaving the subject of the Celtic comparatives, I take the opportunity of referring to a paper on the subject by Dr. Ebel in the Beitr., vol. ii., pp. 78-80, and of printing a note with which I have been favoured by Prof. Siegfried: "I was long doubtful whether the Old Irish comparative in *iú, u*, was from *-iân* (like Greek) or *-iâs* (like Latin). I am now convinced it is from *-iâs*, whence by weakening, *iûs, iu*. We have the analogy of the acc. pl. of masc. a-stems, which ended in *-ûs*, not *-ûn* (ex *-âns*); this we know, because that case never appears with the transported *n*, as in the sing. fer (*n*). The Welsh termination of the comparative *-ach*, the Breton *-och*, one would wish to explain likewise from *-iâs*. But I believe that this syllable (the Indo-European *tdns*) is totally lost in Welsh, as it is almost in Irish. No one will find this unnatural who knows that the original accent of the comparative was on the radical syllable. The termination *-ach* must then be some agglutinated word or particle, though such seems at first not offered by the Welsh lexicons. I would point to a possible connexion with *éξ, éξω, éξοχα*, W. *eh-*, Ir. *as-*, and especially with the unexplained *assa*, which occurs with the Old Ir. comparative in Z. 286. Cf. also the Welsh '*ech*-doe, day before yesterday, *ech*-nos, night before last.'"

1134-1139. *Saithech na tuise* (gl. turibulus, thurible, censor), "vessel of the incense:" *saithech*, occurs, spelt *soitheach* in the *Lebar na Cert*, p. 236. Dare we compare the W. *saig*? *Tuise*, gen. of *tus* (which occurs in composition in *tuslestar*, gl. turibulum, Z. 1120); *tus* is from the Lat. *tus*, and from the inflection of the adjective *dimór* in the following lines, it appears to have been feminine (Lib. Hymn. 7 a):—

Melchar tidnachtaid indóir	Melchar, giver of the gold:
Caspar tucc intus dimóir	Caspar brought the excellent frankincense:
Patifarsat tucc inmírmaith	Patifarsat brought the good myrrh;
Conastarat <sup>1</sup> dondrig[r]laith.	He gave them to the kingly Lord.

The acc. is more correctly spelt *túis* in Harl. 1802, 5 b (*tuis* dodia dodégtidnaic). 1135. *Urralaisti* (gl. horologium, ὠρολόγιον) I have never met elsewhere. It is identical with the W. *orlais*, horloge. Cf. *próiste, cóiste*, from *broche, coche*. 1136. *Piloir* (gl. colodrigium, i. e. collistrigium, collum, stringo), French pilori, "Engl. pillory, aus dem deutschen pfilare?" (J. Grimm, Rechtsalterthümer, 725). 1137. *Compas no raing antáair*, "a compass, or the carpenter's (or mason's) divider," O'D.; *sair*, gen. sing. of *sáer* = W. *saer*, a masc. a-stem. Cf. *sdírdénmidecht*, gl. artificium, Z. 771; *eder* oc suidigud sillab, Z. 1018, "an artist in placing syllables;" n. pl. *nitat sdóir* huili oc saigid for sunu, Z. 460, "all are not artists in disputing respecting sounds,"

<sup>1</sup> Cf. *contarat*, Z. 360 (4).

sounds," Corn. *sair artifex, faber*, Z. 142. How is it that the initial *s* is retained in Welsh? Ciaran *macc intsaír* ("Céranus filius *artificis*," Book of Armagh) is a well-known person in Irish hagiology, as is also the Gobhan *Sáer* in Irish tradition. The Highland name Macintyre = *mac intsaír*. 1139. *Maide sgine* (gl. *manubrium*), handle of a knife; *maide*, lit. "wood," "stick," occurs in Corm., and Bopp compares it with Skr. *manthâna* (*rudis*); *sgine*, gen. of *sgian*, as to which *v. supra*, No. 440.

In conclusion, I have to repeat the expression of my great obligations to my friend and teacher, Professor Siegfried. To his genius or guidance are due all the novel truths brought forward in this Commentary, and he is in nowise responsible for the mistakes which it contains. I have also to request that my readers will, before forming an opinion on the contents of any of the preceding paragraphs, see whether the statements made therein have been corrected, completed, or modified in the *Corrigenda* and *Addenda* at the end of the volume.

## APPENDIX.

---

It has been thought that the following Hymn, with the glosses thereon, would form an appropriate supplement to the foregoing Tract and Commentary. The poem in question is taken from the copy preserved in the so-called "Leabhar Breace," or "Speckled Book" of the Mac Egans (fol. 111, *a*, *b*), a manuscript in the Library of the Royal Irish Academy. In the opinion of Dr. Todd, this manuscript was produced in the latter part of the fourteenth century. It is a large and well-written codex, and contains many Irish tracts and poems, of which some (such as the "Vision of Mac Conglinni," and the "Calendar of Oingus") are of considerable antiquity.

I know nothing certain about the Gillas (or Gillus—the MS. allows of either reading) to whom the scribe attributes our poem. As, however, Laidcenn, son of Baeth the Victorious (who would seem from the preface to have brought Gillas' production to Ireland), died in the year 661<sup>1</sup>, we may perhaps presume that our Gillas was the celebrated Welshman, S. Gildas Badonicus, whose death is recorded in the Annals of Ulster, at the year 569.

<sup>1</sup> "This ecclesiastic was a pupil of S. Lactan, at Clonfert-Molua, now Clonfert-Mulloe, or Kyle, in the Queen's County, and died on the 12th of January (at which day he is commemorated in the Irish calendar), in the year 661."—Reeves, *Proceedings R. I. A.*, Nov. 8, 1858, where also may be found the obituary notices of Laidcenn, contained in Tigernach and the Annals of Ulster. In the latter he is called *Laidgenn sapiens*. In the Bodleian Annals of Innisfallen we find at the year 651, *Quies Laidcenn mc. Baith bannaig*. For this quotation, as well as for the following extracts from the calendars, I am indebted to Dr. Reeves:—

Crist asrúnaid rindaig	Christ's acute mystery-explainer is
Laidcenn mac Baith bandaig.	Laidcenn son of Baeth the Victorious.

*Féilire Oingusso*, Jan. 12.

(*rindaig* is glossed by *glic* in the *Leabhar Breace*, and the first line by "is rinnaith irrúinib crist, i. e. he is sharp-pointed in the mysteries of Christ." *Bandaig*, gen. sing. m. of *bandach*, is translated "victorious" on the authority of Colgan). *Laidhgenn mac Baith o Cluain ferta molua et as ann ata a adhnacul, Aois Cr. 660*, "L. son of B. of C. F. M. and there is his tomb, A. D. 660."—*Calendar of Donegal*, Jan. 12. So the scholiast on Marian Gorman at Jan. 12: *Laidcenn ó cluain ferta molua 7 is ann rohadnacht som .i. Laidcenn mac bóith*, "from C. F. M. and it is there he was buried, i. e. L. son of B." Denis mentions a *Ladkenus Hiberniensis* who made an abstract from the "Moralia" of Gregory the Great. But I am doubtful if this were the same as L., son of Baeth.

569. This Gildas was the son of Caw, a disciple of Iltut, and, in the opinion of his countrymen, an "egregius scolasticus et scriptor optimus" (Rees' *Cambro-British Saints*; Llandovery, 1853, pp. 120, 343 n). The Welsh origin of the hymn is indicated by its Latinity. Thus gibra (homo), cona (oculus), sena (dens), gigma (leg. gugra? caput), are, so far as I know, only found in the Folium Luxemburgense (see Zeuss, G. C. 1096, 1097, where the forms gibras, conis, sennarum, gugras, are quoted from Mone's edition in his *Die gallische Sprache*; Karlsruhe, 1851). If Gildas Bado-nicus were the author, and if, as is possible, the *mortalitas hujus anni* mentioned in the fifth and sixth lines were the Yellow Plague, we might attribute the composition of our hymn to the year 547, when that visitation was first inflicted on Britain, and when Gildas was 31 years of age. Dr. Reeves, indeed, has thought (*Proceedings of the Royal Irish Academy*, November 8, 1858) that the composer of our hymn was a later writer. But I understand that this eminent scholar has recently found reason to alter this opinion, which rested, no doubt, on the statement that Gillas was a contemporary of Laidcenn, involved in the assertion that the latter "venit ab eo [scil. Gilla] in insulam Hiberniam." However this may be, I do not think it desirable to go further into the question, agreeing, as I do, with Denis (Catal. Codd. Theol. Vindob., i. 3, p. 2932), who prints from a Viennese MS. of the fifteenth century some verses of the hymn in question, and observes thereon:—"Hymnus sat mendose scriptus, rudis et superstitiosus, quo quis omnes vel minimas partes corporis sui partes Deo protegendas prorsus ἀνατομικῶς adnumerat, ubi ad membrorum censum delabitur, Plautinum te co-cum aut Merlinum Coccajum audire credas."

Herr Mone, the learned Director of Archives at Carlsruhe, has published the text of the following hymn from a Darmstadt MS. of the end of the eighth century, which attributes the composition to "Lathacan Scotigena." Mone's edition ("Hymni Latini Medii Aevi," Friburg, 1853, vol. i. p. 367), is followed by a commentary in German, from which I translate the following passages:—"As an example of Irish hymn-poetry of the seventh century, the above song is not without interest, for one perceives in it a national style of treatment which differs greatly from that of the other peoples. In minuteness of detail it agrees with the drawing of the ancient Irish figures (Bildwerk), particularly with that of the illuminations in the MSS., and this particularity (Specialisiren) is accordingly a national trait. See the 'Contributions of the Antiquarian Society in Zürich,' vol. vii., p. 73-75, 92".

"The song rests on Rom. xiii. 12, 2 Cor. x. 4, especially Ephea vi. 11, 1 Thessal. v. 8.

<sup>1</sup> Hence it will be seen that Mone considers the author to have been an Irishman. And certainly the authority of a MS. of the eighth century is not to be despised. But I repeat that the peculiar Latinity of

v. 8. Hence also *χιτών τῆς πίστεως* in the Menæa, July 29. Quibus pro lorica Christus est, vim non metuunt. Ennod. pro syn. præf. Since the Fall, inasmuch as man's body became mortal, it has been capable of injury, and will remain so until he shall again receive an immortal body through the resurrection. And inasmuch as he has lost the garment of the original innocence, the *stola prima*, he needs against the perils of the earthly life, a defensive garment, as it were, an armour. The song moves in these ideas, to which allusion is made in other places. For example: *νεκρώσεως τοὺς χιτῶνας δεξάμενος προπετείᾳ τῆς ἀκρασίας, ἀλλὰ σὺ με ἐνδύσον ὑιὲ τοῦ θεοῦ, στολὴν φωτεινὴν τῆς ἀναγεννήσεως*. Triodion, E. 1. Gregor. Naz. Orat. xlii. p. 681, says:—'Ἀδὰμ τοὺς δερματίνους ἀμφιέννυται χιτῶνας, ἵσως τὴν παχυτέραν σάρκα καὶ θνητὴν καὶ ἀντίτυπον.'

With regard to the Irish glosses which are found between the lines or in the margin of the Leabhar Breacc copy of our hymn, and for the sake of which alone such hymn is here printed, I am of opinion that they are middle-Irish, some of them early middle-Irish, but I can see no evidence that any of them were produced before the eleventh century. Thus we find *m* for Old Irish *b* (noemaib = O. Ir. nóibaib); *d* for *t* (augdar = O. Ir. augtor); *nd* for O. Ir. *nn* (adbronda, coitchind, colaind, brond, cend). *A* is written for *e* in *sean*, O. Ir. *sen*, for *i* in *an* "in," *at* "in thy," and for *o* in *mara*, O. Ir. *mora*. *Iu* has become *i* in *cind* (capiti, W. and Corn. *pyn*), anciently *ciunn*. In declension the feminine article has in the nom. pl. masc. usurped the place of the forms proper to the masc., and we find *na sloig*, *na hescarait*, *na baill*, which in Old Irish would be respectively *intéslóig*, *indescarait*, *inbaill*. In the dat. pl. the article and adjectives have dropt their labial ending, and we have *dona hainglib*, *cusna hairnib*, *cumachtaib nemtruailnide*, for the Old Ir. *donaib ainglib*, *cusnaib áirnib*, *cumachtaib nebthráilnidib*. The noun, too, has suffered serious changes: thus all distinction seems lost between the nom., gen., and voc. sing. of *ia*-stems, and we find *cride* for the O. Ir. *crídi* (cordis) and a *thigerna* for a *thigerni* (domine). In the dat. pl. of *macc*, a masc. *a*-stem, the old accusative termination seems to have taken the place of the dative-ending, and we find *maccu* for the O. Ir. *maccaib*. In a consonantal stem, *míl* (= *mílit*), we observe in the acc. pl. a passing over to the vocalic declension, and thus *ocmíled-u* appears for the ancient *ócímíled-a*. Other such instances will be mentioned in the notes. In the verb the only remarkable form presented by the glosses is *ingerrtha* (gl. lacerandum) for the Old Irish *gerrthí*. The practice of thus forming the fut.

the hymn leads me to believe in its Cambrian origin. The metre, too, is un-Irish. It seems to be what Welsh writers call *y gyhydedd laes*.



fut. part. pass. by prefixing *in* to the pret. part. pass. has lasted down to the present day. It is noticed in O'Molloy's *Grammatica Latino-Hibernica*, Romæ, 1677, pp. 99, 100, where we find the following:—"Particula autem *in* addita voculæ facit voculam importare participium finiens in *dus* apud latinos, ut *faciendus*, ut *hoc non est faciendum*, hibernicè *ní bhfuil so indeunta*." This, in Old Irish, would be *ní déntí inso*<sup>1</sup>.

The text of the hymn is printed as it stands in the MS., save that I have expanded the contractions, severed the prepositions from the words they govern, punctuated, and invariably commenced the lines and the proper names with capitals. The glosses have been placed under the text, their numerous contractions expanded, and such expansions represented by italics.

---

Gillas hanc loriam fecit ad demones expellendos eos qui adversaverunt illi. Per-  
u[enit] angelus ad illum: et dixit illi angelus. Si quis homo frequentauerit illam  
addetur ei secul[um] septim annis: et tertia pars peccatorum delebitur. In quacunque  
die cantauerit hanc orationem, oratores, homines uel demones et inimici non possunt  
nocere: et mors in illo die non tangit. Laidcend mac Búith Bannaig uenit ab eo in  
insolam Hiberniam: transtulit et portauit superaltare sancti Patricii episcopi sauos  
nos facere, amen. Metrum undecaisillabum quod et bracicatelecticon dicitur quod  
undecem sillabis constat. sic scanditur,

[S]uffragare<sup>1</sup> trinitatis unitas, unitatis miserere trinitas,

et sic disponitur:

Suffragare<sup>2</sup>, quaeso<sup>3</sup>, mihi possito<sup>4</sup>

Ut

Gloss.—<sup>1</sup> *Forgaire* ata hic onbrethir choitchind asberar sufragor .i. *fortachtaigim*. *sufragare* .i. *fortachtaigim*, "this is an imperative from the common verb, which is called *suffragor* .i. I assist, *suffragare*, i. e. I assist." <sup>2</sup> *INni tra atbert intaugdar* [*in marg.*] hic .i. *sufragare* dobeth *forgaire* onbrethir choitchind asberar sufragor .i. dothet uad ifus conidinifinit gnima on brethir gneithig asberar [*sufrago*] .i. *sufragor*. fuit *sufrago* secundum veteres. "Now what the author has said here, i. e. that *suffragare* is an imperative from the common verb which is called *suffragor*, i. e. it came from it here, [or] it may be an infinitive active, from the active verb which is called *suffrago*, i. e. *sufragor*. Fuit, &c. <sup>3</sup> .i. deus. <sup>4</sup> .i. *iarsuidiugud*, "having been placed," lit. "after placing."

---

<sup>1</sup> Ebel (Beitr. 1, 162) has equated the -ti of the O. Ir. part. fut. pass. with Skr. -tavya, Gr. -río-ç, Lat. -tîvu-s. Z. has compared the Old Breton -toe, the Mod. Welsh -dwy. Cf. also the Cornish -dow in car-a-dow, cass-dow, (amandus, abominandus).

4. Magni<sup>(\*)</sup> maris<sup>5</sup> uelut in periculo<sup>6</sup>.  
 Ut non secum trahat<sup>7</sup> me mortalitas<sup>8</sup>  
 Hujus anni<sup>9</sup> neque mundi uanitas<sup>10</sup>,  
 Et hoc<sup>11</sup> idem peto a sublimibus<sup>12</sup>
8. Celestis<sup>13</sup> milit[i]e<sup>14</sup> uirtutibus<sup>15</sup>;  
 Ne me linquant<sup>16</sup> lacerandum<sup>17</sup> hostibus<sup>18</sup>,  
 Sed defendant<sup>19</sup> me iam<sup>20</sup> armis<sup>21</sup> fortibus<sup>22</sup>,  
 Ut me illi præcedant in acie<sup>23</sup>
12. Celestis<sup>24</sup> exercitus<sup>25</sup> m[i]litie<sup>26</sup>  
 Cerubin<sup>27</sup> et cerupihin<sup>28</sup> cum millibus<sup>29</sup>,  
 Gabrihel<sup>30</sup> et Michæl<sup>31</sup> cum similibus<sup>32</sup>;  
 Opto tronos<sup>33</sup>, uirtutes<sup>34</sup>, archangelos<sup>35</sup>,
16. Principatus<sup>36</sup>, potestates<sup>37</sup>, angelos<sup>38</sup>.  
 Ut m[e] denso<sup>39</sup> defendentes<sup>40</sup> agmine<sup>41</sup>  
 Inimicos<sup>42</sup> uale[a]nt<sup>43</sup> prosternere<sup>44</sup>.  
 Dum deinde ceteros agonetetas<sup>45</sup>,
20. Patriarchas<sup>46</sup> quatuor quater profetas<sup>47</sup>;

Apostolos

Gloss.—<sup>(\*)</sup> .i. mor, "great." <sup>5</sup> .i. inmara "of the sea." <sup>6</sup> .i. anguasacht, "in danger." <sup>7</sup> .i. naromsaine inbas, "that the mortality may not defeat me." <sup>8</sup> .i. diabul iarforba mobethad, "the devil after the completion of my life." <sup>9</sup> .i. nahamsiresca, "of this time." <sup>10</sup> nadimaines intoegail, "nor the world's vanity." <sup>11</sup> .i. allatum .i. impide, "a supplication." <sup>12</sup> onahardaib, "from the heights." <sup>13</sup> .i. nemdai, "of heavenly." <sup>14</sup> .i. calmdacht, "soldiery." <sup>15</sup> .i. nasualaig, "the virtues." <sup>16</sup> naromfacbat, "that they should not leave me." <sup>17</sup> .i. ingerrtha, "about to be mangled." <sup>18</sup> escarait, "enemies." <sup>19</sup> .i. corumditnet, "that they defend me." <sup>20</sup> .i. cohairithe, "particularly." <sup>21</sup> .i. arm. <sup>22</sup> .i. calma, "brave." <sup>23</sup> .i. coróremtusaigit remumm isnacathaib, "that they may precede me in the battles." <sup>24</sup> nemda, "heavenly." <sup>25</sup> .i. nasloig, "the hosts." <sup>26</sup> .i. nacrodahta .i. comthinol nanaingel, "of the soldiery, i. e. a congregation of the angels." <sup>27</sup> .i. sciencie multitudo. <sup>28</sup> .i. adntes, "burning heat." <sup>29</sup> cusanahilmilib, "with the many thousands." <sup>30</sup> .i. fortitudo dei. <sup>31</sup> .i. qui sicut deus. <sup>32</sup> .i. cusanacomailsib, "with the like persons." <sup>33</sup> .i. sedes dei interpretatur. <sup>34</sup> .i. innauirtute. <sup>35</sup> .i. summos nuntios. <sup>36</sup> naprincipate. <sup>37</sup> .i. napotestate. <sup>38</sup> .i. nuntios l. ministros. <sup>39</sup> .i. ontaluag dluith, "with the dense host." <sup>40</sup> .i. curaditnet, "that they may defend." <sup>41</sup> .i. osluag, "with a host." <sup>42</sup> nahescarait, "the enemies." <sup>43</sup> .i. curafedat, "that they may be able." <sup>44</sup> acloed, "to overthrow them." <sup>45</sup> .i. unde dicitur agonithetas? principes belli .i. nahsachdu. Unde dicitur agon .i. senach. agon .i. cath l. cuimleng. Unde dicitur liber de agone Christianorum? ex quo fit agonia .i. brug l. athge. "Unde dicitur agonithetas? principes belli, i. e. the presidents of the assembly. Unde dicitur agon? i. e. an assembly; agon, i. e. a contest or conflict. Unde dicitur liber de agone Christianorum? ex quo fit agonia, i. e. anguish or struggle." <sup>46</sup> patres excelsos. <sup>47</sup> .i. ueros nuntios.

- Apostolos<sup>48</sup> navis Ch[risti] proutas<sup>49</sup>  
 Et martires<sup>50</sup> omnes peto athletas<sup>51</sup>,  
 Atque adiuro<sup>52</sup> et uirgines<sup>53</sup> omnes<sup>54</sup>.  
 24. Uiduas<sup>53(a)</sup> fideles<sup>54</sup> et profesores<sup>55</sup>  
 Uti me per illos<sup>56</sup> salus<sup>57</sup> sepiat<sup>58</sup>  
 Atque omne malum a me pereat<sup>59</sup>.  
 Christus<sup>60</sup> mecum pactum<sup>61</sup> firmum feriat<sup>62</sup>,  
 28. Cuius tremor<sup>63</sup> tetras<sup>64</sup> turbas terreat<sup>65</sup>.

Finit primus prologus graduum angelorum et patriarcharum, apostolorum et martirum cum Christo. INCIPIT prologus secundus de cunctis membris corporis usque ad genua.

- Deus, impenetrabilis tutela<sup>66</sup>,  
 Undique<sup>67</sup> me defende<sup>68</sup> potentia<sup>69</sup>.  
 Mei<sup>\*</sup> gibre<sup>70</sup> pernas<sup>71</sup> omnes<sup>72</sup> libera<sup>73</sup>,  
 32. Tuta<sup>74</sup> pelta<sup>75</sup> protegente<sup>76</sup> singula<sup>77</sup>,  
 Ut non [t]etri<sup>78</sup> demones in latera<sup>79</sup>  
 Mea uibrent<sup>80</sup> ut soleant iacula<sup>81</sup>.

## Gigram

Gloss.—<sup>48</sup> .i. missos. <sup>49</sup> .i. bruinecha l. nastiurasmind. A prora .i. onbroine, onchuirr thusig naluinge, arite nomina ada corr: prora. pupias, "prow-men, or the steersmen: a prora .i. from the prow, i. e. from the foremost end of the ship; for these are the nomina of its two ends, prora, puppis." <sup>50</sup> .i. credentes. <sup>51</sup> .i. na hocmiledu .i. principes belli. <sup>52</sup> .i. atchimm, "I adjure." <sup>53</sup> oga, "virgins." <sup>53(a)</sup> nafedba, "the widows." <sup>54</sup> .i. indracca, "faithful." <sup>55</sup> nafaismedaig, "the confessors." <sup>56</sup> gnathugud trihu, "to use through them." <sup>57</sup> .i. slanti, "safety." <sup>58</sup> .i. coro[m]imme, "that it may surround me." <sup>59</sup> .i. condechbat uam forculu ulcu bite foriarair chuirp 7 anma cechoein, "that back from me may go the ills that are behind the body and soul of every one." <sup>60</sup> unctus. <sup>61</sup> .i. cairdes l. dluthad, "friendship or compact." <sup>62</sup> .i. curabena, "that he strike" [cf. foedus ferire]. <sup>63</sup> .i. in anima et in bono .i. in corpore (sic). <sup>64</sup> .i. grana, "hideous." <sup>65</sup> curauainnige, "that it may terrify." <sup>66</sup> ininillius nemthremeta l. nemthroeta, "the security impenetrable or unconquered." <sup>67</sup> .i. di cech leith, "from every side." <sup>68</sup> ditin, "defend thou." <sup>69</sup> .i. dotchumachtaib nemtruailnide, "with thy incorruptible powers." <sup>70</sup> .i. hominis. gibre. <sup>71</sup> .i. artus .i. compur inchleib, "trunk (?) of the chest." <sup>72</sup> .i. na huile, "all the." <sup>73</sup> .i. sær, "free thou." <sup>74</sup> .i. inill, "safe." <sup>75</sup> .i. sciath, "shield." <sup>76</sup> .i. ditnet, "they protect." <sup>77</sup> .i. membra .i. nabaill, "the members." <sup>78</sup> .i. granna, "hideous." <sup>79</sup> .i. donatoebaib, "to the sides." <sup>80</sup> .i. narobertnaiget, "that they may not brandish." <sup>81</sup> .i. amal clechtait anurcharu, "as they are used, their darts."

\* In the MS. Mee.

- Gigram<sup>82</sup>, cephale<sup>83</sup> cum iaris<sup>84</sup>, et conas<sup>85</sup>,  
 36. Patham<sup>86</sup>, lignam<sup>87</sup>, senas<sup>88</sup> atque micenas<sup>89</sup>  
 Cladum<sup>90</sup>, carsum<sup>91</sup>, mandianum<sup>92</sup>, talias<sup>93</sup>,  
 Patma<sup>94</sup>, exugiam<sup>95</sup> atque binas idumas<sup>96</sup>.  
 Meo ergo cum capillis<sup>97</sup> uertici<sup>98</sup>  
 40. Galea<sup>99</sup> salutis<sup>100</sup> esto<sup>101</sup> capiti<sup>102</sup>,  
 Fronti<sup>103</sup>, oculis<sup>104</sup> cerebro triformi<sup>105</sup>,  
 Rostro<sup>106</sup>, labio<sup>107</sup>, faciei<sup>108</sup>, timpori<sup>109</sup>,  
 Mento<sup>110</sup>, barbæ<sup>111</sup>, superciliis<sup>112</sup>, auribus<sup>113</sup>,  
 44. Genis<sup>114</sup>, bucis<sup>115</sup>, internaso<sup>116</sup>, naribus<sup>117</sup>,  
 Pupillis<sup>118</sup>, rotis<sup>119</sup>, palpebris<sup>120</sup>, tutonibus<sup>121</sup>,  
 Gingis<sup>122</sup>, anele<sup>123</sup>, maxillis<sup>124</sup>, faucibus<sup>125</sup>.  
 Dentibus<sup>126</sup>, lingue<sup>127</sup>, ori<sup>128</sup> et guturi<sup>129</sup>,  
 48. Uue<sup>130</sup>, gurgulioni<sup>131</sup>, et sublingue<sup>132</sup>, ceruici<sup>133</sup>,  
 Capitali,

GLOSS.—<sup>82</sup> .i. incoicend l. inceindetan, "the skull or the top of the forehead." <sup>83</sup> .i. inbaithes, "the crown." <sup>84</sup> .i. capillis. <sup>85</sup> .i. oculos. <sup>86</sup> .i. intetan, "the forehead." <sup>87</sup> .i. dontengaid, "to the tongue." <sup>88</sup> .i. dentes. <sup>89</sup> .i. etiucta fiaccal, "*etiucta* (?) of teeth." <sup>90</sup> .i. collum. <sup>91</sup> .i. pectus. <sup>92</sup> .i. latus. <sup>93</sup> .i. nahinneda, "the bowels." <sup>94</sup> .i. nasliasta .i. infuathroic, "the loins, i. e. the waist." <sup>95</sup> .i. intarb sliasta l. infothoin, "the bull of the loin, or the buttock." <sup>96</sup> .i. manus. <sup>97</sup> .i. cusnafoiltuib, "with the hairs." <sup>98</sup> .i. mullach, "crown" (of the head). <sup>99</sup> .i. cathbarr, "helmet." <sup>100</sup> .i. slanti, "of safety." <sup>101</sup> .i. Christe. <sup>102</sup> .i. donchind, "to the head." <sup>103</sup> .i. donetan, "to the forehead." <sup>104</sup> .i. donasuilib, "to the eyes." <sup>105</sup> .i. doninchind tredelbdai, "to the triform brain." <sup>106</sup> .i. dongulbain, "to the bill." <sup>107</sup> .i. donbél, "to the lip." <sup>108</sup> .i. donagaid, "to the face." <sup>109</sup> .i. donaraid, "to the temple." <sup>110</sup> .i. donsmeich, "to the chin." <sup>111</sup> .i. donulchain, "to the beard." <sup>112</sup> .i. donamailgib, "to the eyebrows." <sup>113</sup> .i. donacluassaib, "to the ears." <sup>114</sup> .i. donagruadib, "to the cheeks." <sup>115</sup> .i. donahóililb, "to the lower cheeks." <sup>116</sup> .i. donetarsroin, "to the *internasus*" (the gristle between the nostrils). <sup>117</sup> .i. dosligtib .i. na srona, "to (the) passages, i. e. of the nose." <sup>118</sup> .i. dona maccu immlesuib, "to the pupils." <sup>119</sup> .i. donarothib, "to the irides (?)." <sup>120</sup> .i. donahabraectaib, "to the eyelashes." <sup>121</sup> .i. donahimmchosuib, "to the eyelids." <sup>122</sup> .i. donamennanib<sup>a</sup> l. donsmech, "to the double-chin (aux deux mentons), or to the chin." <sup>123</sup> .i. donanáil, "to the breath." <sup>124</sup> .i. donagruadib, "to the cheeks." <sup>125</sup> .i. dongiall, "to the jaw." <sup>126</sup> .i. dona fiaclaib, "to the teeth." <sup>127</sup> .i. dontengaid, "to the tongue." <sup>128</sup> .i. donbeol, "to the mouth." <sup>129</sup> .i. donbragait, "to the throat." <sup>130</sup> .i. dontengaid, "to the tongue." <sup>131</sup> .i. don uball bragat, "to the apple of the throat." <sup>132</sup> .i. dofóith bic bis fontengaid this, "to the little sinew that is under the tongue below" (the frenum). <sup>133</sup> .i. donchuirr bragat, "to the nape of the neck."

<sup>a</sup> MS. donamennanibus.

Capitali<sup>134</sup>, centro<sup>135</sup>, cartilagini<sup>136</sup>  
Collo<sup>137</sup> clemens<sup>138</sup> adesto<sup>139</sup> tutamini<sup>140</sup>.

Obsecro<sup>141</sup> te<sup>142</sup>, domine<sup>143</sup> Jesu Christe, propter novem ordines<sup>144</sup> sanctorum<sup>145</sup> angelorum<sup>146</sup>.

Domine esto lorica tutissima<sup>147</sup>  
Erga membra, erga mea viscera<sup>148</sup>,  
Ut retundas<sup>149</sup> a me<sup>150</sup> invisibiles<sup>151</sup>  
54. Sudum<sup>152</sup> clauos<sup>153</sup>, quos fingunt<sup>154</sup> odibiles<sup>155</sup>.  
Tege<sup>156</sup>, ergo, deus<sup>157</sup>, forti<sup>158</sup> lorica<sup>159</sup>  
Cum scapulis<sup>160</sup> humeros<sup>161</sup> et bracia,  
Tege<sup>162</sup> ulnas<sup>163</sup> cum cubis et manibus<sup>164</sup>,  
58. Pugnas<sup>165</sup>, palmas<sup>166</sup>, digitos<sup>167</sup> cum unguibus<sup>b</sup>.  
Tege<sup>168</sup> spinas<sup>169</sup> et costas<sup>170</sup> cum artibus,

Terga,

Gloss.—<sup>134</sup> .i. donchendflacail, "to the foretooth" (?) <sup>135</sup> .i. dondíbechan, "to the throat." <sup>136</sup> .i. donloing brond, "to the cartilage (?) of the belly" (the ensiform cartilage?). <sup>137</sup> .i. donmuineol, "to the neck." <sup>138</sup> .i. achainuarrag, "O gentle one." <sup>139</sup> .i. aratorta, "do thou give." <sup>140</sup> .i. dominillius, "for the security." <sup>141</sup> .i. aitchimm, "I adjure." <sup>142</sup> .i. tu, "thee." <sup>143</sup> .i. athigerna, "O Lord." <sup>144</sup> .i. tresna .ix. nordaib, "by the nine orders." <sup>145</sup> .i. donanoemaib, "of the saints." <sup>146</sup> .i. donahainglib, "of the angels." <sup>147</sup> .i. athigerna bi atluir[i]g roinill ocumimdegail aramainsib inchentair 7 arphein inalltair, "O Lord, be thou a very secure corselet, protecting me from the wiles of this world, and from the punishment of the other." <sup>148</sup> .i. illeith remballaib 7 illeith remindib, "overagainst my limbs and overagainst my entrails." <sup>149</sup> .i. curathuairge, "that thou mayest hammer." <sup>150</sup> .i. uaimm, "from me." <sup>151</sup> .i. dofaicsena, "invisible." <sup>152</sup> .i. inna[m]bir, "of the stakes." <sup>153</sup> .i. naclu, "the nails." <sup>154</sup> .i. delbait, "they form." <sup>155</sup> .i. diabuli. <sup>156</sup> .i. ditin, "protect." <sup>157</sup> .i. dia, "O God." <sup>158</sup> .i. calma, "brave." <sup>159</sup> .i. luirech, "corselet." <sup>160</sup> .i. cusmaclasaib dromma, "with the shoulder-blades," lit. "with the trenches of the back." <sup>161</sup> .i. na-formnai, "the shoulders." <sup>162</sup> .i. ditin, "protect." <sup>163</sup> .i. na rigthe l. nahuille, "the radii, or the elbows." <sup>164</sup> .i. cusnarigthib l. cusnasliastaib l. [leg. 7] cusnadoitib, "with the radii, or with the thighs, or [leg. and] with the hands." <sup>165</sup> .i. nadurnu, "the fists." <sup>166</sup> .i. nabassa, "the palms." <sup>167</sup> .i. namera l. naresi, "the fingers, or the spans." <sup>168</sup> .i. ditin, "protect." <sup>169</sup> .i. nalorgdromma, "the backbones" (the spinous processes?). <sup>170</sup> .i. donasnach, "to the ribs."

<sup>a</sup> In the Leabhar Breacc this unmetrical ejaculation is written as if it comprised two lines. It does not occur in the Darmstadt MS.

<sup>b</sup> MS. unguibus.

- Terga<sup>171</sup>, dorsum<sup>172</sup> neruos[que] cum ossibus.  
 Tege<sup>173</sup> cutem<sup>174</sup>, sanginem, cum renibus<sup>175</sup>,  
 62. Catas<sup>176</sup> crinas, nates<sup>177</sup>, cum femoribus<sup>178</sup>.  
 Tege<sup>179</sup> gambas<sup>180</sup>, suras<sup>181</sup>, femoralia<sup>182</sup>  
 Cum genuclis<sup>183</sup> poplites<sup>184</sup> et genua<sup>185</sup>.  
 Tege<sup>186</sup> talos<sup>187</sup> cum tibiis<sup>188</sup> et calcibus<sup>a</sup>,  
 66. Crura<sup>189</sup>, pedes<sup>190</sup> plantarum<sup>191</sup> cum bassibus<sup>192</sup>.  
 Tege<sup>193</sup> ramos concrecentes<sup>194</sup> decies<sup>195</sup>,  
 Cum mentagris<sup>196</sup>, unges<sup>197</sup> binos quinquies<sup>198</sup>.  
 Tege<sup>199</sup> pectus<sup>200</sup>, jugulum<sup>201</sup>, pectusculum<sup>202</sup>,  
 70. Mamillas<sup>203</sup>, stomachum<sup>204</sup> et umbilicum<sup>205</sup>  
 Tege<sup>206</sup> uentrem<sup>207</sup>, lumbos<sup>208</sup>, genitalia<sup>209</sup>,  
 Et aluum<sup>210</sup> et cordis et uitalia<sup>211</sup>.  
 Tege<sup>212</sup> trifidum jacor<sup>213</sup> et ilia<sup>214</sup>,  
 74. Marcem<sup>215</sup>, reniculos<sup>216</sup>, fitrem<sup>217</sup> cum obligia<sup>218</sup>.  
 Tege<sup>219</sup> doliam<sup>220</sup>, toracem<sup>220(a)</sup> cum pulmone<sup>221</sup>,

Uenas,

Gloss.—<sup>171</sup> .i. nadromand, "the backs." <sup>172</sup> .i. indruimseilg, "the back-spleen." <sup>173</sup> .i. ditin  
 "protect." <sup>174</sup> .i. doncholaind, "to the body." <sup>175</sup> .i. cusnahairnib, "with the kidneys." <sup>176</sup> .i.  
 nalessa, "the haunches." <sup>177</sup> .i. natona, "the buttocks." <sup>178</sup> .i. cusnasliastailb, "with the thighs"  
 (from hip to knee). <sup>179</sup> .i. ditin, "protect." <sup>180</sup> .i. cusnahescata, "to the hams." <sup>181</sup> .i.  
 nahorcni, "the calves of the leg." <sup>182</sup> .i. natarbaliasta, "the upper thighs(?)." <sup>183</sup> .i. cusnahairnib  
 tolli. cusnafarclib glun, "with the reins of desire, or with the kneecaps." <sup>184</sup> .i. nahescata, "the  
 hams." <sup>185</sup> .i. donaglunib, "to the knees." <sup>186</sup> .i. ditin, "protect." <sup>187</sup> .i. nahadbronda, "the ankles."  
<sup>188</sup> .i. cusnacolphthaib, "with the calves." <sup>189</sup> .i. donaluirgnib, "to the shin-bones." <sup>190</sup> .i. donacosaih, "to  
 the feet." <sup>191</sup> .i. nabuind, "the soles." <sup>192</sup> .i. cusnasalaib, "with the heels." <sup>193</sup> .i. ditin, "protect."  
<sup>194</sup> .i. nagega chomforbrit, "the branches that grow together." <sup>195</sup> .i. dona .x. meraib, "to the ten fin-  
 gers." <sup>196</sup> .i. cusnaladraib, "with the toes." <sup>197</sup> .i. donahingnib, "to the nails." <sup>198</sup> .i. dona .x. ning-  
 nib, "to the ten nails." <sup>199</sup> .i. ditin, "protect." <sup>200</sup> .i. donbruinde, "to the chest." <sup>201</sup> .i. donalt, "to  
 the joint." <sup>202</sup> .i. doucht nadernainde, "to the breast of the palm." <sup>203</sup> .i. donacichib, "to the paps." <sup>204</sup> .i.  
 dongaile, "to the stomach." <sup>205</sup> .i. animmlind, "the navel." <sup>206</sup> .i. ditin, "protect." <sup>207</sup> .i. donmedon,  
 "to the middle." <sup>208</sup> .i. donahairnib, "to the reins." <sup>209</sup> .i. nahui[r]ge, "the genitals." <sup>210</sup> .i. don-  
 broind, "to the stomach." <sup>211</sup> .i. donspirat beothaig inchrde, "to the living spirit of the heart." <sup>212</sup> .i.  
 ditin, "protect." <sup>213</sup> .i. inmaec hoe tredluigthe l. inmaec hoe treuillech, "the 3-cleft liver, or the 3-cor-  
 nered liver." <sup>214</sup> .i. nabloingi, "of the lard (?)." <sup>215</sup> .i. selg, "spleen." <sup>216</sup> .i. nalocha ochsal, "the arm-  
 pits." <sup>217</sup> .i. indriscaín, "the . . . (?)." <sup>218</sup> .i. inglais, "the . . . (?)." <sup>219</sup> .i. ditin, "protect." <sup>220</sup> .i. ingaile,  
 "the stomach." <sup>220(a)</sup> .i. indraip (indrapp?), "the chest (?)." <sup>221</sup> .i. cusinscamán, "with the lungs."

<sup>a</sup> MS. calicibus.

- Uenas<sup>222</sup>, fibras<sup>223</sup>, fel cum bucliamine<sup>224</sup>.  
 Tege<sup>225</sup> carnem, inginem<sup>226</sup> cum medullis<sup>227</sup>,  
 78. Spplenem<sup>228</sup> cum tortuosis intestinis<sup>229</sup>.  
 Tege<sup>230</sup> uesicam<sup>231</sup> adipem et pantes<sup>232</sup>  
 Compaginum<sup>233</sup> innumeros<sup>234</sup> ordines<sup>235</sup>.  
 Tege<sup>236</sup> pilos<sup>237</sup> atque membra<sup>238</sup> reliqua<sup>239</sup>  
 82. Quorum forte præterii<sup>240</sup> nomina<sup>241</sup>.  
 Tege<sup>242</sup> totum<sup>243</sup> me cum quinque sensibus<sup>244</sup>,  
 Et cum decem fabrefactis<sup>a</sup> foribus<sup>245</sup>.  
 Uti<sup>246</sup> a plantis<sup>247</sup> usque ad uerticem<sup>248</sup>  
 86. Nullo<sup>249</sup> membro<sup>250</sup> foris<sup>250(a)</sup> intus<sup>251</sup> egrotcm<sup>252</sup>.  
 Ne de meo posit<sup>253</sup> uitam<sup>254</sup> trudere<sup>255</sup>  
 Pestis<sup>256</sup>, febris<sup>257</sup>, langor<sup>258</sup>, dolor corpore<sup>259</sup>.  
 Donec iam deo dante seniam<sup>260</sup>  
 90. Et peccata mea bonis factis deleam<sup>261</sup>.  
 Et de carne lens<sup>262</sup> labis<sup>263</sup> caream

Et

Gloss.—<sup>222</sup> .i. nahéte ochta, l. na cuislena, "the *ete* (?) of the breast or the veins." <sup>223</sup> .i. nafethi, "the sinews." <sup>224</sup> .i. cusintóin .i. coelan nageraine l. muine. <sup>225</sup> .i. *ditin*, "protect." <sup>226</sup> .i. inbleoin, "the groin." <sup>227</sup> .i. cusna hindib, "with the entrails." <sup>228</sup> .i. inlu leith, "the spleen." <sup>229</sup> .i. cusna-findchoelanaib cammaib, "with the tortuous intestines" (lit. "white guts"). <sup>230</sup> .i. *ditin*, "protect." <sup>231</sup> .i. lamannan, "bladder." <sup>232</sup> .i. omnes. <sup>233</sup> .i. nacomdluta, "of the joints." <sup>234</sup> .i. dirim, "innumerable." <sup>235</sup> .i. innahuid, "the orders." <sup>236</sup> .i. *ditin*, "protect." <sup>237</sup> .i. nafoilt, "the hairs." <sup>238</sup> .i. nabáill, "the limbs." <sup>239</sup> .i. cohulide, "entirely," "altogether." <sup>240</sup> .i. asaríechmaillius, "of which I have passed by." <sup>241</sup> .i. ananmand ("their names") .i. præterii per concisionem causa metri. <sup>242</sup> .i. *ditin*, "protect." <sup>243</sup> .i. imlan, "the whole." <sup>244</sup> .i. cusna .u. sians[aib], "with the 5 senses." <sup>245</sup> .i. cusna .x. ndoirsib dentæib .i. quinque sensibus anma, "with the 10 doors of . . . i. e. quinque sensibus of the soul." <sup>246</sup> .i. gnath[ugud], "to use." <sup>247</sup> .i. nabuind, "the soles." <sup>248</sup> .i. inbaithis, "the top of the head." <sup>249</sup> .i. cenni, "without anything." <sup>250</sup> .i. sic. <sup>250(a)</sup> .i. allamuig, "abroad, without." <sup>251</sup> .i. allaastig, "at home," "within." <sup>252</sup> .i. nasroin, "that I may not be sick" (?). <sup>253</sup> .i. nafeda, "that it may not be able." <sup>254</sup> .i. betha, "life." <sup>255</sup> .i. curasroena, "that it may defeat." <sup>256</sup> .i. plag, "plague." <sup>257</sup> .i. fiabrus "fever." <sup>258</sup> .i. indiangelur, "the lethargy." <sup>259</sup> .i. incorp, "the body." <sup>260</sup> .i. curaoen-taige dia dam curbamsean friforta mobethad ind etlai 7 indendgai, "that God may grant to me that I may be old at the end of my life in purity and in innocence." <sup>261</sup> .i. curadichuirer mopecda domdeggni-marthaib, "so that I may displace my sins by my righteous doings." <sup>262</sup> .i. inategim, "in which I go." <sup>263</sup> uel himis .i. onabasaib, "from the deaths (?)."

<sup>a</sup> MS. fabrifactis: *in marg.* vel fabricatis f. i. cusna .x. ndoirsib cumdachtaib.

<sup>b</sup> MS. uti.

Et ad alta cuolare<sup>264</sup> ualeam,  
 Et miserto deo<sup>265</sup> ad etheria<sup>266</sup>  
 94. Letus<sup>267</sup> uchar<sup>268</sup> regni refrigeria<sup>269</sup>.  
 Fin. it. amen.,

Gloss.—<sup>264</sup> .i. curaetelaiger cusnahardaib .i. cusnanemdaib, "that I may fly to the heights, i. e. to the heavenly (places)." <sup>265</sup> .i. curaerchisse dia dim, "that God may have mercy on me." <sup>266</sup> .i. cusnanemdaib, "to the heavenly (places)." <sup>267</sup> .i. cofailid, "blithely." <sup>268</sup> .i. corumimarchoirther, "that I may be borne." <sup>269</sup> .i. etarfuarad, "coolness"?

## NOTES.

PREFACE.—*Superaltare* (ar. altare, MS.) "bifariam sumi videtur, nempe pro Ciborio, quod altari imminet, et Altari portatili."—Du Cange. *Savos*, i. e. salvos. *Undecaisillabum*, i. e. *ἐνδεκάσύλλαβον*. *Bracicatelecticon*, i. e. *βραχυσκατάληκτον*.

TEXT.—V. 4. I take the following quotations from Mone (*Hymni Lat.* i. 370):—An non est mare hoc sæculum, ubi se invicem homines quasi pisces devorant? an parvæ procellæ et fluctus tentationis perturbant hoc mare? an parva pericula sunt navigantium, id est in ligno crucis patriam cœlestem quærentium? S. *Augustini*, sermo 252, 2. *Chrysost.* contra anom. 7, 1. ὁ τῆς δικαιοσύνης ἥλιος τοῦτον ἡμῖν κατευθύνει τὸν πλοῦν. Minæ undæque mundialium nimborum *Sidon.* *Apoll.* Ep. 9, 4. Salum jactantis sæculi, S. *Cyprian.* Ep. 1. Tibi hoc sæculum mare est; habet diversos fluctus, undas graves, sævas tempestates et tu esto piscis, ut sæculi te unda non mergat.—*Ambros.* de sacram. 3, 1.

V. 19. *Agonectas*, i. e. ἀγωνοθίτας.

V. 21. Says Mone: A similar putting together of the saints is often found in the Greek songs, e. g. θεηγόροι προφηταί, θεοειδείς μάρτυρες, θείοι μαθηταί τοῦ σωτῆρος, τοῦτον αἰτήσασθε.—*Trio-dion*, E. 3.

V. 24. *Atque adjuro*. This and the next line are not given by Mone.

V. 25. For *ūti* (which, as in v. 85, the scholiast mistakes for *ūti*) Mone gives *ut*.

V. 28. For *cujus tremor*, Mone has *timor*, *tremor*. Note the alliteration in this line.

V. 29. *Inpenetrabilis tutela*, Mone.

V. 31. *Gibræ*, i. e. hominis (*gybræ* in the Darmstadt MS.), gen. sing. of gibra, apparently a corruption of the Chaldees gabrā (Syriac gabrō, Hebrew géber, Arabic gābrun).

V. 31. *Tetri demones*. Again I quote Mone: "The devil has destroyed the divine order in the creation, and this is expressed in his form, which is an image of the wildest distortion (*verzerrung*), neither human being nor beast, but a self-contradictory mixture of both. To this essentially belongs his black colour, for he is an enemy of the divine light; he shines only as a destroying fire, and has fallen like



like a lightning-flash from heaven, Luke, x. 18, Matt. xxv. 41. All these representations rest on the Revelation of John, xii. 3, 9, xiii. 2, and other places. Strictly speaking, the devil should only be named serpent, so far as regards the aforesaid and the present, for only at the end of the world does he appear as a dragon. *Augustin.* sermon. ined. ed. Denis, p. 39, calls him leo et draco; quando ut draco serpit non ut leo rugit. *Tertullian.* adv. Marcion, 4, 24, diabolus in serpentis et draconis et eminentissimæ cujusque bestię nomine deputatur penes creatorem. *Sever. Sulpit.* epist. 3, calls him cruenta bestia."

- V. 34. Mone's MS. reads "mea librent, ut solent, iacula." Here, of course, iacula is a quadrisyllable (i-acula). "The darts of the devil," says Mone, "are called in the *Menæmoi* ψυχόλεθροι. Oct. 11. Thereby is the heart poisoned: ἡ καρδία μου φαρμαχθεῖσα ἰψ̄ του ὀφειως, Jul. 27. They are a poisonous snake-bite: δρακόντιον δῆγμα, ibid. ἐτραυμάτισεν ὁ ὄφις ὁ παμπόνηρος ὄλην μου τὴν ψυχὴν πονηρῶς. *Triodion*, H. 3."

- Vv. 35-38. These difficult lines stand thus in the Darmstadt MS.:-

Gigram cepphale cum iaris et conas  
patam liganam sennas atque michi: nas  
chaladum charassum madianum talias  
batma exugiam atque binas idumas.

*Gigram*, better *gugram* (gugras, i. e. capita, Z. 1097), is possibly taken from Hebr. gulgōleth, or Syriac gōgūltō. *Cepphale* (*cepphale*) is of course κεφαλή. For *Iaris* (gl. capillis), leg. *saris*, abl. pl. of sara (-us, -um?), formed from Heb. sē'ār, Arab. sha'rūn? This ingenious conjecture is due to Professor Wright. *Cona*, "eye," and *patha* (*pata*) "forehead," have not yet been referred to their sources, whence Eng. *pate*? *Ligna* (*ligana*), "tongue," perhaps for lizqa, lizana, a corruption of Syr. leshōnō (Heb. lāshōn, Arab. lisānun). *Sena* (*senna*), "tooth," obviously, as Dr. Todd remarks, from Syr. shennō, fem. (Hebr. shēn, Arab. sinnun). *Micenas* (i. e. etiucta flaccal). *Micena* must be some part of a tooth, the enamel, the fangs? but unfortunately the meaning of *etiucta* is unknown, and *micena* is equally obscure. *Cladum* (*chaladum*), i. e. collum. If this be not from Gr. κλείς, gen. κλειδός, the collar-bone, we must regard it as for cadlum (cadalum), and compare the Arab. qadhālun (Syr. q'dhōlō), which, as Prof. Wright informs me, is "the back of the head and upper part of the neck." *Carsum* (*charassum*), gl. pectus. I suspect the scholiast has blundered here, for carsum is probably the Chaldees ḥargā, "the loins." *Madianum* (*madianum*), i. e. latus. Perhaps from Hebr. *mothnayim*, which, however, means lumbi. *Talias* (gl. na hinneda, "the entrails, bowels") is obscure to me. *Patma* (*batma*), i. e. na sliasta .i. in fuathroic, "the thighs, i. e. the waist," is also obscure. *Exugiam* (i. e. in tarb sliasta no in fothoin, "the bull of the thigh or the buttock"). *Exugia* is glossed by *gihsunga* l. *gescinco* (shank?). Dief. Ælfric has exugium *meogern*. No one of these A. S. words do I understand. *Idumas* (*edumas*) seems formed from Hebr. yādhayim. The abl. sing. occurs in the Book of Hymns, *Altus*, line 70, "Suffulta dei *iduma* omnipotentis valida," where the scholiast says, ".i. manu, iduma ebraice, cirus [χρίρ] græce, manus latine"\*.

V. 39.

\* I am ignorant of the Shemitic languages, and am indebted for the above Shemitic words to Professor Wright and Dr. Todd.

- V. 39. Mone's MS. has *meo ergo cum capillis et vertici*, which is bad metre and bad grammar. The construction is obviously "Be therefore a helmet of safety to my crown (*meo* . . . *vertici*), head (*capiti*) forehead, eyes, and triple brain (right and left lobes, cerebellum), nose, lip, face, temple."
- V. 44. *Internaso*. Ælfric has "internasus, nose-gristle."
- V. 45. For *Tutonibus*, Mone's MS. has *tautonibus*, and *tautones* is glossed by A. S. *brūwa*, "eye-brows," in Diefenbach's Med. Lat. Glossary. *Rota* (whence *rotis*) I take to be the circulus pupillæ, *ðæs seo bringe* of Ælfric.
- V. 45. *Gingis*. I have been unable to find this word elsewhere. *Anelē*, i. e. *anhelæ*.
- V. 46. Mone's MS. has:—

Dentibus linguæ ori uvæ gutturi  
gurgulioni et sublingua cervici.

*Uva*, "tongue," hence *uvula* (κίων, columella). *Gurgulio*, "Adam's apple," is glossed by Ælfric *throtbolla* (throat-ball). As to *sublingua*, Ælfric has *sublingium huf*, which Bosworth explains as "a round spongy substance covering the glottis."

- V. 49. *Capitali*, *œntro*, with the meanings given in the gloss, are, so far as I know, ἄπαξ λεγόμενα. With *œntro*, we may, perhaps, compare *chautrum*, which Ælfric glosses by *eal throtbolla*. But what is *eal* here? The ejaculation *obsecro te*, &c., is not in Mone's MS.
- V. 51. For *domine*, Mone gives *deinde*.
- V. 53. For *retundas*, Mone gives *retrudas*, and in illustration of the verse he cites *Triodion*, L. 4, ὁπαρῶν καὶ ἀοπάρων ἐχθρῶν ῥῦσαι ἡμᾶς, κύριε.
- V. 57. *Cubis* (i. e. *rigthib*). Ælfric glosses the nom. sing. *cuba* by *elboga*.
- V. 62. Read *catacrinas* for *catas crinas*; first, because Mone's MS. has the former reading; secondly, because Ælfric has "catacrina *hipeban*," hip-bone, which comes tolerably near the meaning of the Irish gloss.
- V. 64. *Genuclis*. The gloss attributes two meanings to this word. The first is "reins of desire;" and here the word probably stands for *genialibus* (though *genialia* properly means "marriage bed," "marriage"). The second is "knee-caps;" and here it stands for *geniculis* (Ælfric glosses *geniculi* by *cneow-wyrste*).
- V. 68. *Mentagris* (i. e. *ladraib*, "toes"). This meaning suits in the following passage from Cumman's Epistle (*Usher's Works*, iv. 436): "An Britonum Scotorumque particulæ qui sunt *pene extremi*, et, ut ita dicam, *mentagræ orbis terrarum*." Dr. Reeves has kindly referred me to a story in the Acts of S. Baithene (*Acta Sanctorum*, Junii, tom. ii. p. 237, *δ*), where the devil says of a possessed man, "per *mentagram* irrepsi in eum."
- V. 69. *Pectusculum*. Ælfric glosses this word by *breost-ban*, breast-bone.
- V. 74. *Marcom* and *Fitrem* are to me ἄπαξ λεγόμενα. *Obligia* occurs in Ælfric's glossary, explained by *nytte*, and Somner thinks it means ἀκρομφαλον, i. e. the centre of the navel.
- V. 75. *Doliam*, apparently for *dolium*, which properly means a large jar, but may well have got the secondary signification of "stomach" (*gaile*).
- V. 76. *Buciamine*: *bucleamen* is glossed by *heorthama* ("midriff, covering of the heart") in an Anglo-Saxon MS. quoted by Diefenbach.

V. 81. *Pantes*, of course πάντες. This conceit of using Greek words when Latin would have done as well, or better, may be further exemplified by the hymn to Abbot Comgill (Z. 1138):—

Audite *pantes* *ta erga* (πάντες τὰ ἔργα)  
allatī ad angelica, &c.

V. 91. *Labis* (MS. *iabis*) is for labibus.

GLOSSES.—No. 1. *Forgaire*, “an imperative” (= ver-garia): cf. *forgair* imperat., Z. 440. In eo *forngairiu* apstil, “with an apostle’s authority,” Z. 1060; *forngarthaid*, an imperative, Z. 767, 853, 979; *forngarti jussi*, Z. 473, the preposition seems *forn* (*farnóendeilb*, *forn-óin údeilb* “secundum idem exemplar,” Z. 583) = Bret. and Corn. *warn*, unless, indeed, this be the Ir. *iarn* = *ivarn*. The root is GAR. See Commentary, No. 469, and compare γῆρυς, Eng. crow.

*Fortachtaigim*, I assist, a denominative from *fortacht*, or, as spelt in the Tract, No. 727 (Comm. p. 90), *furtacht*. It may be interesting to put together here the verbal forms found in these glosses:—

Active, Pres. indic. 1st. sing. (i-stems), *fortachtaigi-m*, 1; *atchi-mm*, 52; *aitchi-mm*, 141; *tegitm*, 261.

3rd pl. *ditnet*, 76; *it*, 49.

Pret. act., 1st sing. *sechmaillius*, 240. 3rd sing. *atber-t*, 2 (an ā-stem); *dotbet*, 2.

Imper. 2nd sing. act., *ditin* passim; *bí*, 147.

Conjunctive 1st sing., *sroin*, 252 (leg. *sroinam* ?); *diehuirer*, 261; *etelaiger*, 264.

2nd sing., *torta*, 139; *túairge*, 149.

3rd sing., *bona*, 62; *féda*, 253; *sroena*, 255.

„ *erchisse*, 265; *inne*, 58; *óentaige*, 260; *sraine*, 7; *uaimnige*, 65.

3rd plur., *bertnaiget*, 80; *remtúsaigil*, 23; *chomforbrit*, 194; *ditnet*, 19; *dídnét*, 40; *fédát*, 43; *dechat*, 59.

Relative present: *bis*, 133.

Passive, 3rd sing. pres.: *asberar*, 1, 2 (an ā-stem), for *asberthar*; *imarchoirther*, 268 (conjunctive).

Pret. participle: *nemtroeta* (troeth-ta), 66; fut. participle: *ingerrtha*, 19.

Verbal noun: *clód*, 44; *imdegail*, 147; *gnáthugud*, 56; *suidiugud*, 4.

No. 4. *Iar suidiugud* (gl. posito). This mode of making the pret. part. pass. is common in Middle Irish; see, for example, Leab. Breacc, 79 b (cited Petrie, R. T. 437), where collech in choimded *iarna* chumtach translates the “calix Domini scriniolo reconditus,” of what is said to be the Ven. Bede’s abstract of Adamnán’s work, *De Situ Terræ Sanctæ*, &c.

No. 6. *Guassacht*, danger; *guassacht*, in Z. 28, 61. Cf. the man’s name, Gósact (*Gosaetum filium Milcon Maccubóin*, Book of Armagh, 11 a, 1).

No. 7. With *sroene* we may perhaps connect W. rhynod, “agitation;” rhynu, “to shiver, to shake;” *sroin*, 252; *sroena*, 255; Mod. Ir. *sraoinim*, “I defeat;” Gael. *sraon*, “make a false step,” “fall sideways,” “stumble,” “rush forward with violence;” *sroín*, “deviate.”

No. 8. *Forba*, cf. *forbe*, Z. 15, dat. sing. *iar forbu* in gnimo, “after the completion of the work,” Z. 1068.

No. 10. *Dimaines* would now be *diomhanas*. *Soegail*, gen. sing. of *soegal*, O. Ir. *saigul*, Z. 731. I know not

- not if this be connected with W. hoedel (vita), Z. 125, Bret. hoal. The resemblance to sê-culum is, perhaps, deceptive.
- No. 11. *Impide* is, perhaps, = *imb-bide*. Cf. Goth. bidjan, bidan, A. S. gebede, Eng. *bid*, *beadsman*, &c.
- No. 20. *Co-hairithe* for co-hairighthe, an adverb formed from the adjective airighthe (O. Ir. airegde, Z. 233), by prefixing *co*, now *go*; connected are *airechas* (principatus), Z. 233; *airech* ("primus, anterior," Z. 67, note) = W. arg in arg-lwydd?
- No. 28. *Adntes*, apparently adan-tes; *adhanaim*, "I kindle" (W. en-ynu, root AN?). As to tes, v. Commentary, No. 5.
- No. 39. *Dluith*, v. *supra*, Commentary, No. 636. Cf. dluthad, *infra*, No. 61, and W. dyludo, "to adhere," from the W. word it would seem as if dluith stood for du-luith: cf. dliged = W. dyled.
- No. 43. *Fedat* (gl. valeant), *feda*, gl. possit, 89, read *fédar*, *féda*, and compare nír *fétsat* a hescaine do forchúlu, "they could not avert his malediction." Fled dúin nan ged, 28; ní *fédann* fer fíngail a togluasacht, "a parricide cannot move it," *ibid.* 82.
- No. 44. *Clód* = W. cludd, "an overwhelming." Clód for co-lód. Cf. O. Ir. imchlód (imm-co-lód), Z. 768, 847: imchlód ceneúil na diil, "change of gender or declension," Z. 664: timluad (du-imm-lód) agítatio, Z. 847: imluadad (gl. saltabat), *ib.*; immluadi (gl. exagitat), *ib.*
- No. 45. *Cuimleng*, cf. bid cuimlengaithi .i. bid conflethaighi (gl. congregiendus), Z. 474: coimleanga, O'R., "a race," Skr. root, *langh*? With *brug* cf. the Mod. Ir. *bruighéin*, "strife."
- No. 49. *Ænach*, *ænachdu*, in Old Ir. óinach, óinachdu: in óinach l. i taibderce (gl. in theathrum), Book of Armagh, 183 b. Óinach is derived from óin, W. un, Old Lat. oinos, Goth. ain-s, Eng. *one*. M. Pictet (the morning-star of Celtic philology) has compared the Mod. Ir. *aon* with the Skr. demonstrative éna. *Bruinecha* (gl. proetas), *bruine*, *broine*, "prora," are O'R.'s *braine*, "prow," *braineach* .i. *taoiseach*, a leader. (Cf. W. blain, *blaenor*, a leader; *blaenu*, to precede, and Corn. brenniat, gl. proreta?). *Stiurasmáind* is a Teutonic word, probably Old Norse, in which language there may have been *stýrismenn*, n. pl. of *stýrismaðr*, though I cannot quote either of these forms. Cf. A. S. steóres man, L. Æðelb., *foresteórda* proreta Somn. The Danish styrmand means "a mate." In Breton we have *stúr* and *sturia*. *Corr* fem. agrees in gender with Bret. *ker*, a sharp edge. W. *cwr* (for *cwr*) is masc.
- No. 52. With *atchimm* cf. *itge*, a prayer. Book of Armagh, 18 b, 1.
- No. 53. *Fedba*, nom. sing. *fedb*, i. e. *fedv* = W. gweddw, Corn. guedeu, Lat. vidua.
- No. 54. *Indracea* (gl. fideles) cf. O'R.'s *ionnracdn*, and perhaps the O. Ir. *inrice*.
- No. 55. *Faismedaig*: the gen. plur. of this word occurs in Patrick's hymn: in ernaighthib huasalathrach, i taircetlaib fátha, hi praipectaib apstal, in hiresaib *faismedach*, for which we should read *fóismedach*: cf. *fóisite* (confessio), Z. 41; *fóisitnib* (professionibus), Z. 589.
- No. 58. *Imme*, apparently from a verb, immim, imbir, formed from the prep. imm, imb = ambi.
- No. 59. *Dechat* has here, perhaps, a transitive meaning; but in Z. 1129, arna *decha* means ne veniat. *Ulou*; this is the O. Ir. acc. pl. masc. of *ole* (= Ulko-s, which is found on a Gaulish coin?). *Iarair*, a derivation from the prep. *iar*: cf. rofersam arriarair, Oingus; ar arriarair, Corm. Ecc. 60.
- No. 62. *Bena*, from *benim*, Z. 933, I strike, now *beanaim*. Cf. Goth. *banja* (πληγή, ἔλκος), Engl. bane, Gr. φόνος. The root is concealed in W. cyminedd, "conflict," cyn-binedd.
- No. 64. *Grdnna*, cf. perhaps W. graen, "rough."

- No. 65. *Caimnige*, a denominative from ómun, fear; cf. W. ofni, to frighten; Gaul. Exobnus.
- No. 66. *Inillius* (gl. tutela, gl. tutamini, *infra*, No. 140), derived from *inill* (gl. tuta, *infra*, No. 74); *ro-inill* tutissima. No. 147. Z. 731, has *inill* (gl. tutor), but he says the reading is doubtful. *Tremeta* (leg. tremetha?) in nemthremeta (cf. neimthreabbthe, O'R.), seems a deriv. from the prep. *tremi*, which occurs in composition (*tremi-berar* "transfertur," *tremi-tiagat* "tranegrediuntur," Z. 850). *Troeta* in nemtroeta appears to be the part. pret. pass. of the verb *troethaim* (O'R.'s *traothaim*), I subdue.
- No. 69. With *truailnide* in *nemthruailnide*, cf. *ro-truailled*, "was corrupted," Corm. v. *Brithair*, Eng. *trull*, Bret. *trulen*, "femme malpropre," are perhaps connected.
- No. 71. *Compur*, O'R.'s *compuir*, "body, chest, trunk," is etymologically obscure to me.
- No. 75. *Sciath*, Z. 21 = W. *yagŷyd*, Old Bret. *scoit*, Z. 114 (= scêtâ), the relations of which with scûtum, σκῦρος, if existing, I am unable to settle.
- No. 80. *Bertnaiget* (gl. vibrant), Z. 436, has *ro-bertaigset*, gl. vibraverunt. Has he left out a?
- No. 81. With *urchar*, "a dart," cf. W. *ergyr-waew*, "a flying spear."
- No. 82. *Cloi-cend* seems the W. *pen-glog*.
- No. 83. *Clechtait* (gl. soleant), from *clehtaim*, now *cleachdaim*. The same form occurs in the Leab. Breacc: γ *clehtait* doine a thadull γ a póccad, "and men are used to touch it and kiss it" (Petrie, R. T., 437). This seems the W. *preithiaw*, "to practise."
- No. 93. *Inneda*, acc. pl. of *inne*, O. W. engued, Z. 149; the Corn. *eneder-en* (gl. extum) is from *ἐννερον*.
- No. 94. *Sliasta*, nom. pl. of *sliasait* (now *sliasaid*), *sliassit*, gl. poples, Z. 22; *sliastaib*, gl. femoribus, gl. cubis, *infra*. *Fuathroic*, *fuathrog*, "girdle," O'R., cf. W. *gwregys*, Corn. *grugus*.
- No. 95. *Fothoin*, I have not met elsewhere, and cannot say whether it is a nom. sing. *fem.* or a nom. pl. *masc.*; probably the former, as *na* is used in these glosses for the nom. pl. *masc.* of the article. May we compare the W. *gucadh*, "foundation"? Z. 261, has *fotha* (gl. crepido), dat. sing. *fothu*, Z. 999 (rob-fothiged, "ye were founded," *ibid*; no-fothaiged, "it was founded," Lib. Hymn., ed. Todd, p. 73), which seems cognate.
- No. 99. *Cuth-barr*, "battle-hat," *barr* (gl. cassis, Z. 51) = O. W. *barr* (gl. colomaticus). With these, I suspect, are connected Fr. *barrette*, Ital. *berretta*. Diez, however, refers them to the late Latin *berrus*.
- No. 106. *Gulbain* (gl. rostro), cf. nom. *gulba*: cf. O. W. *golbinoc* (gl. rostratam), Z. 111; W. *gylf*, a bill, or beak, Corn. *gelvin*.
- No. 107. *Bel*, "lip," cf. W. *gweil* = vo-bel.
- No. 109. *Araid* (gl. tempori) for *araig*, dat. sing. of *are*, gen. *arach*. The acc. dual of this word occurs in the charm against *cenngalar* (headache), Z. 926: im du da *are* γ fort chulatha, "round thy two temples and on the back parts of thy head" (*clais culad*, "hollow of the poll," C.); Corn. *erien*, gl. timpus, W. *ar-lais*.
- No. 112. *Malg*, "eyebrow," Bret. *malren*.
- No. 113. *Cluassaib* (gl. auribus), from *cluas* = W. *clust*.
- No. 114. *Gruadib* (gl. genis), from *gruaid*, W. *grudd*.
- No. 115. *Oilib* (gl. bucis), from *oil*, now written *aoil*, with which the W. *ael* may be connected, though this means "a brow."

- No. 121. *Imchoenið* (gl. tutonibus) is to me an ἄπαξ λεγόμενον: the root seems that of *cosanam*, I defend. Though tautones, according to an A. S. glosser, signifies eyebrows, I think that the Irish scribe understood it as meaning eyelids, especially as eyebrows (*mailgib*) occurs before, No. 112.
- No. 123. *Anail* (gl. anele), W. *anael*, Skr. r. an; an-imus, ἄν-εμος, Skr. anila, wind.
- No. 125. *Giall* (gl. faucibus): cf. A. S. ceole, Eng. *jowl*?
- No. 135. *Dibechean*, throat: *neascóid dibcachain* (gl. apostema gutturis), C.
- No. 137. *Muineol* (gl. collo), W. *micnugl*.
- No. 138. For *edinnarraig* read *cuinfuarraig*, and cf. *fuarrrech* (gl. clemens), Z. 778; *fuairrech*, Z. 986.
- No. 147. *Bi at léirig*, "be thou a corselet," literally "be thou *in thy* corselet," an idiom inexplicable by me. See O'Don. Gram., 165: bhí sé 'n a rígh, "he was a king," lit. "he was in his king." The same idiom is found in the case of the verb subst. *td*: tá sé 'n a sagart, "he is *in his* priest," i. e. "he is a priest," *ibid.*; *imdegail*, protection, so in Patrick's hymn: lám dé domm imdegail; and see Colmán's hymn, cited *supra*, p. 57, *centair*, *altair*, genitives sing. of formations from *cen*, "cis," and *all* = ἄλλο, by means of the suffix -tar = Skr. tara; with *amainsib* cf. *dimaines*, *supra*, No. 10.
- No. 149. *Túairge* (gl. retundas), v. *supra*, No. 722.
- No. 151. *Dofaiceasa* (gl. invisibiles), apparently an adjectival n-stem, nom. sing. dofaiçae, O'R., from the particle *do* and *faicæ*, which I have not met, though *faicsinach*, "visible," occurs. Retla mongach . . . do *faicisin*, "a bristly star was seen," Tighearnach, cited O'Don. Gr. 443; *faicfe*, 3rd sing. fut. act. of *faicim*, I see, occurs *ibid.*, 179. With this verb M. Pictet (Beitr. ii. 87) compares Skr. paç, W. paith, "glance (from pakti); Skr. spaça, "spier;" Lat. specio, specto, &c. I have not found this form (with unaspirated *c*) in Old Irish. Z. 933 has a word, *fégad*, which seems connected:—
- Mucholmoc ramcharastar ar *fégad*, ar fis  
Is airai ramcharastar uair is tend mo chris.
- "Mucholmoc ("my little Colum") loved me, for (my) insight, for (my) knowledge.  
It is for this he loved me, since my girdle is strong."
- Oc *fegad* (fégad), "seeing;" *fégaid*, "see ye;" *Seirgl. Conc.* Aíngil, apstail, ard *fegad*, "angels, apostles, a high vision!" Colm. 44; cf., too, the Mod. Ir. *feuchaim*.
- No. 152. *Bir*, gen. *bera* = Lat. veru; birdae, berach (gl. verutus), Z. 46; W., Corn., and Bret. ber. Benfey connects veru with the Skr. r. hvṛ; and this would go far to explain the strange phenomenon of initial Celtic *b* = Lat. *v*.
- No. 153. *Clu*, clói (gl. clavi), Z. 67.
- No. 160. *Clasaib*, cf. W. *clais*, trench.
- No. 163. *Uille* (gl. ulnas), W. and Corn. elin. Cf. ul-na, ὠλ-ένη, ellen bogen, Eng. el-bow.
- No. 166. *Bassa*, from *bas*, "palm of the hand," probably identical with W. *bas*, shallow, flat.
- No. 170. *Asnach* (gl. costas): cf. W. and Corn. asen (there is a W. plur. asen-au). Radically connected with Skr. asthi (by-theme asthan), ὀστίον, os, oas-is.
- No. 177. *Tóna*, buttocks: cf. W. *tin*, "a tail, a bottom."
- No. 185. *Glúnið* (gl. genua), from glún, W. glin, Corn. (irregularly) clin.
- No. 187. *Adbronda* (gl. talos): O. Ir. odbrann, gl. talus, Z. 1102: Leyden Priscian, 37 ð, Gael. *aobruinn* (where note the non-aspiration of the ð), W. uffarn. Probably a compound, the first element of which
- has,

- has, as Dr. Siegfried suggests, perhaps lost an initial *p*: cf. *ποδ-ός*, *pēd-is*, Skr. *pad* (Eng. *foot*, Goth. *fōtu* is Skr. *pāda*).
- No. 189. With *luirgnib*, nom. *lorga*, cf., perhaps, W. *llorp*, shank.
- No. 192. *Salaib* (gl. *bassibus*), from *sal* = W. *ffal* (or *sawdl*?).
- No. 194. *Géga*, "branches," from *gég* = W. *cang*, as *dég* (10) = W. *deng*. Perhaps we may compare the Ir. (and British) tribe-name, *Gangani* (Γάγγανοι).
- No. 196. *Ladhar* now means a fork, a prong, the space between two fingers or two toes. O'Reilly, however, has *ladhar*, "a toe," and in Gaelic the word means hoof as well as prong, fork.
- No. 198. *Dona .x. ningnib*, read *dona deich ñ-ingnib*, and note the occurrence of the transported *n* after *deich* (10), that number (Skr. *daçan*, Lat. *decem*) having originally ended in a nasal. So we have *secht*(ñ) 7, and *ocht* (ñ) 8, *ingnib*, dat. of *inga* = W. *ewin*, Skr. *nakha*, *δνυξ*, Germ. *nag-el*, Eng. *nai-l*.
- No. 200. *Bruinde*, "breast, bosom." St. John is called *Sean na bruinne*; W. and Corn. *bron*.
- No. 203. *Cich* = W. *cyg*, flesh.
- No. 205. *Immlind*, navel. Radically connected with *ὀμφαλός*, *umbilicus*, navel, Skr. *nābhi*.
- No. 216. *Ochsai* (which in form is almost identical with Lat. *axilla*, O. H. G. *ahsala*) is, I suspect, by metathesis for *oschal*, *aschal*: cf. W. *asgall*, "wing."
- No. 220. *Raip* (?) I have never met elsewhere. Can it be connected with A. S. *hrife*, Eng. *mid-riff*? But the word may, perhaps, be *indraip*, or *draip*.
- No. 221. *Scaman* (gl. *pulmone*), cf. O. W. *scamnehgint* (gl. *levant*), W. *yagyfaint*, "the lights;" Bret. *scévent*, Corn. *akefans*.
- No. 224. *Cusín tóin*, "with the anus, i. e. *coelan na geraine no muine*, the gut of fat or lard;" i. e. the large intestine which is covered by the omentum: *coelan*, a deriv. from *cóil*, "slender:" *geraine*, gen. sing. of some word having the same root as *geir*, tallow: *muine*, "the lard which lines the intestines of a pig," C. The Highland Society's Dict. has *muin*, "fat adhering to the entrails of an animal."
- No. 228. *Lu leith* "the spleen." Perhaps the mysterious *lewilloit* (gl. *splen*) of the Cornish vocabulary, may be connected with this.
- No. 229. *Find*, "white," W. *gwyn*, Gaulish, *Vindos*; root *vid*, for *cvid*, Skr. *çvid* *album esse*, Goth. *hveita*, Eng. *white*. *Cammaib*, nom. sing. *cam*, W. *cam* = *cambo* in *Cambo-dunum*, &c., see Z. 75.
- No. 231. *Lamannan*, "bladder," perhaps connected with W. *llafanog*, "liverwort."
- No. 238. *Báill*, nom. pl. of *báil*, "a member" = *παλλός* (Prof. Siegfried).
- No. 240. *Asarséichmaillius*, i. e. *asa-r'-seichmaillius*, *asa*, "whose," (sing. and plur.), I cannot explain. It occurs at least twice in the Féire, and also, spelt *isa*, in the *Battle of Magh Rath*. See O'Don. Gr. 131, 132. *Seichmaillius* is the 1st. sing. pret. act. of a verb which in Z. appears to belong to the *â*-conjugation (the Latin first): *nad seichmalla* (gl. *non omittit*), Z. 849; *seichmalfam-ni* (*praeteribimus*), Z. 437; *seichmalfaider*, Z. 1067. In Mod. Ir. the verb in question has passed over to the *î*-conjugation (the Latin fourth), as we see from the form *seachmaill-i-m*; and this change seems to have taken place when our gloss was written, *seachmaill-i-us* being identical in form with *rocinn-i-us* (gl. *definivi*), Z. 434; *baita-i-us*, *ibid.*; *tocuir-i-us* (Patrick's Hymn), &c.
- No. 245. I do not understand this gloss. Can *dentæib* be for *d'én-tóib*, "of one side"?
- Nos. 250, 251. *Allamuig*, "outside;" *allaastig*, "on the inside." I cannot explain these adverbs. They occur in O'Don. Gr. 263, 269.

- No. 258. *Diangalur* (gl. languor). This gloss enables me to correct my reading and version of part of one of the S. Gall incantations, Commentary, No. 222. *Diangalar fuail* (languor urinae) is the ailment against which the charm is directed.
- No. 260. *Endgai*, innocence, O. Ir *encae*, fem., Z. 262; innan ennac (gl. innocentum), Z. 1003. S. Brigit is said to have been *endac*, "innocent," Leb. Breacc, cited Todd, Lib. Hymn, 65. The true spelling is *enneae*, *ennac*, and the words are probably cognate with in-nocens (noceo = Skr. nâçayâmi, "I slay"). *Etlaí*, dat. of *etlae*, *etla*? an abstract from the adj. *etal*, the gen. sing. neut. of which occurs in H. 2, 15, fo. 64, *a* (T. C. D.): co fortacht cach *etail* .i. co forithin cach glain.
- No. 261. *Deg-gnimarthaib*. I have not met the nom. sing. of the *simplex* of this word, which must be *gnimarad*, whence O'R.'s *gniomharthach*, "actual, active."
- No. 265. *Erchisse*, better *airchisse*. Cf. *airchissi* (gl. parcat), Z. 199; *airchissa*, *arcessea*, "parcat," Z. 839; *hond erchissecht* (gl. propitiacione), Z. 839. The root is probably identical with that of *cessacht*, "sparingness," *supra*, p. 64, No. 280.
- No. 267. *Cofúilid* (gl. laetus). Cf. *fáilte*, "gaudium," Z. 94, which Z. connects with Goth. *bleiths*, O. H. G. *blīdi*, A. S. *blīde*, Eng. *blithe*. He also compares Lat. *laetus*, which he supposes to stand for *flaetus*.
- No. 268. *Co-ru-m-imarchoirther* exemplifies the system of impersonal flexion which has attained such a development in the Celtic verb, in consequence of the early loss of the first and second persons in the tenses of the passive. Cf. *do-chuirir*, gl. *ascisco*, Z. 844; *imm-ē-churetar* "qui tractant," Z. 447 (where the *ē* is the infixed relative, changed from *a* by progressive *umlaut*); *erchuiretar*, Z. 1016, 467; "ponuntur," *adchuireddar*, "adhibentur," Z. 467; *cuiretar*, "ponunt," Z. 314; *cuire uait*, "pone a te," Z. 457. The third sing. pret. act. of the verb in our gloss occurs in the *Irish Nennius*, p. 110: *ro-imaroor Artur delb* [deilb?] *Muire* for a *gualaind* 7 *ro-teigistar na Pagain*, "Arthur carried the image of Mary on his shoulder, and cast out the Pagans."
- No. 269. *Etarfuarad* (gl. refrigeria), cf. *fuair*, cold. I do not understand the force of *etar-* here.



## CORRECTIONS AND ADDITIONS.

Page 2, for CARAIG read CARRIG (Old Ir. *carrie*, Book of Armagh, 10 b, 1; Med. W. *carrec*, Z. 814).

Page 4, note 15, for amann read lamann.

Page 5, No. 55, iolla is for hilla: see Commentary, No. 1005, p. 116.

Page 5, No. 57, for ριαταίρε read ριαταίρε.

Page 7, No. 132, scama is for squama, and lanb is the O. Ir. *lann*. “Cenni am. blocc am. *lanna*” is the gloss in the Book of Armagh, 176 b, 2, on “ceciderrunt ab oculis ejus tamquam scamae.”

Page 7, No. 147, for ταιρ read ταιρ.

Page 8, No. 211, for fistula read festuca.

Page 9, No. 237, for monificina read monificina.

Page 9, No. 254, scupa is certainly for stupa, not scopae.

Page 10, No. 169, for cnámpiaç read cnámpiaç.

Page 10, Nos. 272, 273, for chiromantia read chiromachia. For ρτυρνα read sturna.

Page 11, No. 305, for εἰρινναç read εἰρινναç.

Page 12, No. 328, for περζα read περζαç.

Page 14, note 4, read merlaime, mer coisi.

Page 17, No. 503, read cnámpiaç. No. 520, read Locanus, Loçan.

Page 18, No. 575, for παρζε read παρζε.

Page 19, No. 621, for ριαρῖυλεç read ριαρῖυλεç.

Page 20, No. 643, delete [ventossus].

Page 24, No. 811, the MS. has “ereocledus ínleman.”

Page 25, No. 826, I should now read this as follows: “hic sibilus est hominis (i. e. is of the masc. gender) sibela [est feminae “is of the fem. gender”]: sermo pri[m]us in péo πορç.

Page 25, No. 831, delete [pileus.]

Page 27, No. 863, for υἱρç read υἱρç. No. 872, read pemcheççap.

Page 28, No. 890, read ρείðe.

Page 31, No. 1019, read ρείðeað.

Page 32, No. 1057, read bochimélach.

Page 37, No. 4, *sdi, súi*, seems the W. *syw* (Davies). The acc. sing. of the derivative *súithe* occurs (spelt *súidi(n)*) in the *Cris Finndin* (Z. 933):—

cris eoin muchris  
ralég *súidi* nglan

"May my girdle be the girdle of John,  
Who read pure science."

Page 37, No. 5, for *crottárias read crottária-s*. As to *cruit*, I am indebted for the following note to Mr. S. H. O'Grady, who has read and annotated the foregoing Commentary with the kindness generally found among men of his wide and accurate attainments:—"Figuratively *cruit* at the present day means 'a hump on the back' (from the shape of the Irish harp), and the word has been introduced into the Anglo-Irish dialect. *He put a crutt on himself* (do léig sé *cruit* air féin) is applied to any one assuming a humpy attitude, as a jockey does when he works himself along in a race," &c.

Page 37, No. 6, the *timpan* (gen. *timpain*), whence *timpanach* was a stringed instrument. See C.'s *Battle of Magh Léna*, p. 50, where occurs the expression an *tiompan téad-bhinn*, "the sweet-stringed *timpan*." Cf. also Girald. Topogr. Hib., "Hibernia quidem tantum duobus utitur et delectatur instrumentis cythara scilicet et *tympano*: Scotia tribus, cythara, *tympano* et choro: Gwallia vero cythara, tibiis et choro."

Page 37, No. 9, cf. the Cornish *renniat*, divisor, which is synonymous with *partista*.

Page 38, line 10, read 10, *Luchtaire*. I think this word is radically connected with the Latin *lucta*, "wrestling," *luctor*, *luctator*.

Page 38, No. 13, I have now no doubt that *cathir*, &c., are stems in *c*. The stem of *cathir* (*i* a weakening of *a*) is *catharac*. With *uasal-athair* compare Corn. *huhel-tat*, A. S. *heahfæder* = "high-father." In the second line from the bottom of p. 38 read *áth for ath*, and in the last line of the note for philosophy read poetry.

Page 39, No. 14, read *croán*. Hence the Mod. Ir. *croántachd*, which Mr. O'Grady explains as "a kind of composition, part prose, part verse, generally consisting of very far-fetched jokes, and couched in the most difficult and out-of-the-way language at the command of the composer."

Page 39, No. 15, *ceatunach*, now *ceisteamhnach*, O'G.

Page 39, No. 16, in O. Ir. the *a* of *ard* is long.

Page 39, No. 17, *cinn* I now regard as the gen. (cf. *gilla nan each*, *gilla adairce*). The locative sing. of masc. *a*-stems is in O. Ir., as in Latin, identical with the gen. sing. Thus *puirt*, *supra*, No. 676, is the loc. of *port*, gen. *puirt*. For examples of locatives sing. of other declensions, see Beitr. i. 335, 336.

Page 40, No. 18, perhaps *birria* stands for *birrus*, "a cloak for rainy weather;" unsmeðe hrægel, "unsmooth raiment," Ælfric.

Page 40, No. 19, W. *gwydd*, Corn. *gúdh*. See Diefenbach's *Celtica*, i. 134, 135.

Page 40, No. 20, *Righan* should be *Righain* (W. *rhiaín*), as it is in the modern language. In Old Ir. it seems declined like a fem. i-stem. Thus the gen. pl. *rígnae* occurs in an O. Ir. poem to one Áed, for a copy of which I am indebted to Herr Mone, of Carlsruhe:—

"Is bun cruinn máir miad soerda, fri baig is bunad findae,  
is gasne arggait arddbrigg, di chlaind chéit rig céit rígnae,"

where, though Mone's copy has *phinda* and *ignae*, the corrections are certain.<sup>1</sup>

Page 40, No. 24, the *t* in *sagart* may be also explained by reference to the ordinary rise of *rt* from *rd*. See Z. 70.

Page 40, No. 26, cf. the W. *clopen*, *clopa*, pen-*glog*.

Page 40, No. 27, read *táiplis*. Cf. A. S. *tæfel* (gl. *alea*) Ælf, W. *taflu*, to fling. Perhaps *táiplis* is a Celtic word.

Page 40, No. 30, the Lat. *manus*, O. N. *mund*, should have been compared with *muin-cille*. Cf. also W. *mun*, *man*.

Page 40, Nos. 33, 35, the genitives sing. of *ciabh* and *dias* are respectively *céibh*, *déise*.

Page 41, No. 36, cf. the Mod. Ir. *pras*, "hasty, quick, rash;" W. *pres* seems = *praestus*, *presto*, *prét*.

Page 41, line 11, for *fit read* faithful.

Page 41, No. 37, I strongly suspect that *fallaing* is cognate with *pallium*, though Zeuss seems not to believe that a Celtic *f* can ever represent a Latin *p*. Cf., however, *confoirem* "comparamus," Z. 841, and M. Pictet's paper, Beitr. ii., 84.

Page 41, No. 39, now *gruadh*, pl. *gruadhna*. Cf. also W. *grudd*.

Page 42, No. 42, hence the Anglo-Irish *losset*, "the long wooden box, with a lid and lock, often standing on trestles in a farmer's bed-room, and in which he keeps his linen and valuables," O'G.

Page 42, No. 44, W. *canwyl*, where *wy* as usual = *é*.

Page 42, No. 46, I have blundered here. The hard *d* in *fedán* = an O. Ir. *t* (= O. Celtic *tt*), and *fedán* is the W. *chwythu*.

Page 42, No. 47, the root may be *vaks*, to grow: cf. the line in *Morte d'Arthur*, "mixed with the manly growth that fringed his lip."

Page 42, No. 48, cf. *lesmac*, which glosses *privignus*, in a ninth-century MS. of Priscian,

<sup>1</sup> The MS. from which this poem is taken is preserved in the monastery of S. Paul, Carinthia.

Priscian, fo. 30, a, written by one Dubthach, and preserved in the University Library of Leyden, No. 67. For this and the other glosses in the same MS. I am indebted to Professor Siegfried.

Page 42, No. 49, *searach* now means "a yoke of horses," O'G.

Page 42, No. 50. Can this *rón* (gen. *róin*) be = the A. S. *hrón*, "whale"?

Page 42, No. 51, cf. the Gael. *ceann-bhárr-easpuig*, "a bishop's mitre."

Page 42, No. 55, *iolla* is *hilla*, see No. 1005, p. 117. *Maróc* = W. *monochen*.

Page 43, No. 59, also *adirc-liu* (gl. *cornix*), Z. 726 (is *liu* = Gaul. *λουγος*?).

Page 43, No. 61, *riaghail* (*ia* from *é*) is the W. *rheol*.

Page 43, No. 64, perhaps *mitreta* is for *metreta*.

Page 43, No. 65, the Mod. Ir. *meadar* means "a vessel," generally a churn. Hence the Anglo-Ir. *methen*.

Page 43, No. 70, *sess* is now "the board thrown out from the gunwale of a boat to the strand, to enable one to walk in dryshod," O'G.

Page 44, No. 71, Gael. *taobhan*, "rafter, beam." "*Taoibhin* means a small patch in the side (*taobh*) of a brogue," O'G.

Page 44, No. 73, *lainnéir* is a living word along the Shannon, and means "lan-yard," C. Perhaps both the English and Irish words are taken from the French *lanière*.

Page 44, No. 75, now *coróinn*, gen. *coróinneach*, O'G.

Page 44, No. 77, the reading of the quatrain here given is justified by the fac-simile given by Dr. Ferdinand Keller in his *Bilder und Schriftzüge u. s. w.*, plate xi.: *reimm* should be *réimm*, and *oa*, *óa*.

Page 45, in the paradigm of the article the hypothetical stem is inaccurate. In the masc. it should be *SANDA* (ex *SANNA*, *SA-SMA* (?)); in the fem. *SANDÂ* (ex *SA-SMÂ* (?)): in the neut. nom. and acc. sing. *SA*. In lines 3 and 6, for *sanad*? read *sa-n*?

In the dat. pl. of *dia* read *déib* = *dévâbo* (?), and compare *ματρεβο ναμανσικαβο*, p. 100, the discovery of which forms overturns Ebel's theory (here followed) as to the origin of the Ir. dat. pl. from an instrumental. O. Ir. *aib* (-*ib*), Gaul. *abo* = *abus* (fem.), Skr. *ábhyas*.

Page 46, No. 86, *oigheann* now means "a large cauldron," O'G., who quotes from an old song, "do thuit mo bhean a n-oigheann na feola."

Page 46, No. 88, for *panthera* read *pantera*. Perhaps this is the French *pantière*, "a draw-net for partridges, &c.," Old Eng. *paunter*:—

"Pride hath in his *paunter* kauht the heie and the lowe,  
So that unnethe can eny man God Almihti knowe."

*Political Songs of England*, ed. Wright, p. 344.

Page 46, No. 90, *leth*, W. *lled* = Lat. *lātus*, Gr. *πλάτος* (Ebel). Other examples of *leth*, meaning half-, are *leathlobhtha*, "half rotten," *leathmheige*, "half drunk."

Note 1. If *doiros* in the following Gaulish inscription on the handle of a patera (found in 1853 near Dijon) be = the O. Ir. *dóir*, the opposite of *sóir*, the truth of the conjecture here made is established: DOIROS SEGOMARI IEVRV ALISANV, "a slave of Segomaros made (this) for Alisanos."

Page 47, No. 92, "*craos na haoine*," lit. "gluttony of the Friday," is a phrase now used of eating meat on that day, O'G.

Page 47, No. 93, *mataxa* vel conductum vel stramentum, *stræl* vel bedding, Ælfric.

Page 47, Nos. 94, 95, the gen. of *bas* is *baise*. Read *basóg*.

Page 47, No. 98, dare we connect *cdín* with poena, *ποινή*?

Page 47, No. 99, with *féith* cf. Corn. *guiden*, gl. cutulus, i. e. catulus, a kind of fetter; also Skr. *vétasa*, arundo.

Page 48, No. 104. In the quotation from the Tripartite Life for *atcondaire* we should probably read *atcondarc*, cf. *adcondarc*, "I perceived," Z. 930.

Page 48, No. 106, *read scála*, now "a cup;" *caitheamh na scála*, "cup-tossing on Hallow-e'en," O'G.

Page 48, No. 108, "*talamh*, gen. *talmhan*, is now used by correct speakers for the earth = the world, as in *druim na talmhan* = dorsum terræ, the face of the earth. But *talamh*, gen. *talaimh*, is earth in the sense of land, e. g. *dá acra talaimh*, two acres of land," O'G. (O'D. and C. do not recognise this distinction.)

Page 48, No. 110, an earlier instance is in the Book of Armagh, 11, a, 2 (top margin), "*is báile inso sis as incertus*," "there is a place here below that is *incertus*."

Page 49, No. 118, as to *grunna*, also *gronna*, *gromna*, see Z. 735, note 1.

Page 50, No. 122, "An old saying is *cró roimh oirc*, 'stye before pigling' = 'counting your chickens before they are hatched,'" O'G. (*cró roimh na horcaibh*, C.).

Page 50, No. 128, *lasair* (= laxarac) is the W. *llachar*.

Page 50, No. 129, *camradh* is, perhaps, cognate with W. *cafn*.

Page 50, No. 130, *read sen* (old) = *sena-s*, W. *hen*: cf. Zend *hana*.

Page 50, No. 131, *sech-rán* is obviously a deriv. from the prep. *sech*, W. *hep*. Lat. *secus*; Zend, *haca*.

Page 51, No. 133, delete the statement that in O. Ir. *liacc* is a cc-stem, into which I was led by a misreading of Zeuss's (corrected *supra* p. 80, No. 573); *liacc* was and is a fem. â-stem. As to *lógmar*, v. No. 792, p. 96.

Page 51, No. 137, *ossadh* is cognate with *soossadh* and *fossadh*, the common root being *sthā*.

- Page 51, No. 138, cf. A. S. *mele* (patera), Ælfr.
- Page 51, No. 139. I suspect *cogad* (O. Ir. *coccad*) is con-cata, the *cata* being cognate with Gaul. *catu*, Ir. *cath*.
- Page 52, No. 141, the dat. sing. *bairgin* is in Z. 738.
- Page 52, No. 142, read O. W. *petguerid* in the masculine. And in the third line read *nómad* (Z. 1076) for *nóim-ed*.
- Page 52, No. 145, *cogar* is probably con-gar. See p. 76, No. 469.
- Page 52, No. 148, at the end read *san(d)islindeni*.
- Page 52, note 2, *bliadne*, Book of Armagh (cited *supra*, No. 676), nom. *bliadain*, is another example of the gen. plur. of a fem. i-stem. So ilar *fochraice*, Patrick's Hymn; nom. *fochrio*: *fochide*, Z. 992, 481; nom. *fochaid*: *infinite*, Z. 979; nom. *infinít*.
- Page 53, No. 152, cf. the Eng. *butteris*, Fr. *boutoir*.
- Page 53, No. 154, compare with *lúirech*, in its secondary sense, the Vedic *charman*, lit. a hide.
- Page 53, No. 156, cf. W. *mèr*, a particle, Gr. *μέρος*, which Benfey connects with Skr. *mrsh*. Cf. *tír* with *tarsh*.
- Page 55, No. 170, so *bíocón*, from Viscount.
- Page 55, No. 173, *abbdaine* (abbacy) is solely applicable to the office.
- Page 55, No. 177, W. *eglwys*, *é* becoming *wy* as usual.
- Page 55, No. 179, W. *bliagyn*. *Blaesc* is now *plaosg*, "pod," and, jocosely, the "head," O'G.
- Page 55, No. 180, for *sabribarra* read *sarabara*: "sarabara sunt fluxa ac sinuosa vestimenta de quibus legitur in Daniele." Isidor.
- Page 55, No. 183, see, however, Ebel, Beitr. ii. 82, on the *Vertauschung der spiranten*, *f*, *s*, *h* (*ch*), in Celtic.
- Page 55, No. 191, *bile* also means lip (of a jug, &c.), O'G.
- Page 56, No. 194, *faechog* is cognate with W. *gwichiad*, Corn. *guihan*.
- Page 57, No. 207, read *dreolán*, now *dreoilín*, from *deroil*, Corm., now *deireoil*, diminutive.
- Page 57, No. 209, *conn* = Lat. *canna*: W. *cawn*, *conyn*.
- Page 57, No. 211, read *festuca* for *fistula*.
- Page 57, No. 216, *ga* also means "beam:" *ga gréine*, sunbeam; *ga gealaighe*, moonbeam, O'G.
- Page 58, No. 217. I think now that the right reading may be *seideth gáithbulga*, the second word being the gen. of a *gáithbuilg*.
- Page 58, No. 220, for gen. *bláthaig* read gen. *bláthaighe*.

Page 58, No. 222, *diangalar* is wrongly rendered here : a gloss in Gildas' *Lorica* shows that its meaning is *languor*. As to the note, I now see that the *t* in perfects like *asrubur-t*, &c., is nothing but the *d* (of the root *dhâ*), which, when following *r* or *c*, becomes *t*. This is proved by the occurrence of the form *rodamdatar*, "they suffered," in the poem following the *Félire* (Leab. Breace):—

iarna techt don rígiu	after their coming to the kingdom
rodamdatar sóethu	they suffered pain.

(The second line is glossed by ".i. rodamsat soethu .i. piana.") And I now believe that the unaspirated *t* in *domeltis*, &c., was preceded by *n*. Cf. *dognítis*, *adsaitis*, *dofuaircitis*.

Page 59, No. 227, cf. in "*bello Roth*," where Adamnán (*Vit. Col.*) alludes to the battle of Mag-Rath (= Rotomagus).

Page 60, No. 233, the spelling *sirogra* seems to show that *chiragra* was pronounced *sheeragra*.

Page 60, No. 240, "*cliath fuirsidhe* is a rude kind of harrow, made with a hurdle and stones to weight it, for light work like bush-harrowing. A regular harrow is *bráca*, or *práca*," O'G.

Page 60, No. 245, Schleicher thinks *popina* a loan-word from one of the other Italic dialects (*Zeits.* vii. 320).

Page 61, No. 246, and *lapillula*, of course, for *lapillulus*.

Page 61, No. 248, read *Luch francach*. "A rat is now called simply *franneach*," O'G.

Page 61, No. 251, C. says there is a phrase *tug sé amaisc air*, "he made a grab at him."

Page 61, No. 254, read, possibly from *es*.

Page 61, No. 256, for *onesta* read *ouesta*, *ovesta*, and cf. *obesta* *beost*, *Ælf.*

Page 62, No. 257, "*baineachlach* occurs in the sense of a female retainer (unconnected with horses) in the tale of Diarmid and Grainne," O'G. (*Torwigheacht D. 7 G.*, p. 98).

Page 62, No. 262, in the fourth line of the quatrain read has stuck.

Page 62, No. 264, in the paradigm read *dib inbethaib*.

Page 62, No. 265, is *tiar* = *du-iar*?

Page 63, No. 266, *ól cormae* would be better rendered "a drinking of ale."

Page 63, No. 272, from dorn comes *duirnín*, a small handle: read *nomdurní*.

Page 63, No. 274, *splinc*, "a sharp look;" *splincín*, "a long splinter of bog-pine, used as a candle," O'G.

Page 64, No. 279, for cumail read comal, and delete the words *Gaulish ver.*

Page 64, No. 287, I think Ebel (Beitr. i. 163) errs in denying a vowel-changing power to *o*, *u*, for lenomnaib (gl. lituris), Z. 739, is surely from línomnaib, Lat. lino, cercol = circulus, Z. 594; felsub = philosophus; and I believe that betho, etho (from bith, ith), may also be quoted as examples of the power possessed by *o*. Ebel says that in the latter instances the *o* stands for a prior *a*; and we certainly have betha, etha. But these are surely mere instances of *a* for *o*. Cf. the Ogamic genitive *Atilogdo*, which Dr. Graves reads *Apilogdo*, in Mr. Wilde's *Catalogue of the Antiquities in the Museum of the Royal Irish Academy*. Dublin, 1857; p. 136.

Page 65, No. 290. "*Nighean* is heard in Ireland, in names like *Nóra nighean Aodha*, *Nora Hays*," O'G. (O'D. and C. say this should be written *N. ní n-Aodha*).

Page 66, No. 296. These words seem not Indo-European. "*Orientis partibus Adventavit asinus*" is probably true in more senses than one.

Page 66, No. 300, cf. A. S. feohstrang (pecuniosus), feohhus (ærarium), Ælfr.

Page 66, No. 303, cf. the Corn. diures (gl. exul).

Page 66, No. 305. The theory here set forth is so extremely ingenious that I could not help inserting it. For my part, however, I believe that *Hérinn* is nothing but *Ivørnya* ('lovepvia), the *v* having passed into spiritus asper, which has then shifted, the *é* standing for *t* (Z. 25), the *nn* for *ny*, as in the Prakrit *anna* from Skr. *anya*, the O. Ir. *moirtchenn*, from morticinium. Thus, *Ivernia*, *hiernna* ('Iepvη), whence by metathesis *hírenn*, *hérenn*. As to the irregularity in the acc., *enn* for *inn*, I have found the correct vowel in the Tripartite Life: *dorat dia heirind duitsiu* ("God has given Ireland to thee"), Egerton, 93 (Mus. Brit.), fo. 16 a, 2.

Page 68, line 4 from top. The *b* in *marb* (W. *marw*) is really a *v*, as in O. Ir. *tarb* = Gaulish *tarvos*, W. *tarw*, *fedb* = Lat. *vidua*, W. *gweddw*, *garb* = Skr. *garva*, W. *garw*, *nonbar* = a Skr. *navanvara-m*.

Page 69, note 2, add: *ind réta adgúsi optait*, Z. 978, "the things which the optative desires:" *assagussim én cechtar mo dá gúaland*, "I wish a bird on each of my two shoulders." Seirgl. Conculainn.

Page 70, No. 370, now *macámh*.

Page 70, No. 372. The statement of the regular *lautvertretung* in Old Irish, and the other Indo-European languages, is here given with a brevity which, perhaps, may mislead. The following Table will be useful, and may be relied on so far as it goes, being, with the exception of the Old Irish column, taken from Curtius' *Grundzüge der Griechischen Etymologie* (Leipzig, 1858):—



Indo-Euro- pean.	Old Irish.	Sanskrit.	Greek.	Latin.	Gothic.	Old High German.	Slavonic.	Lithuanian.
K	c, ch (g) <sup>a</sup>	k, kh, ch, ç	κ	c, q	h (g)	h (g)	k, č, c, s	k, as
G	g	g, j	γ	g	k	k (ch)	g, ġ, z	g, ž
GH	g	gh, h	χ	h <sup>b</sup> , g <sup>c</sup>	g	g (k)	g, ž, z	g, ž
T	t, th (d) <sup>d</sup>	t, th	τ	t	th (d)	d	t	t
D	d	d	δ	d	t	z, sz	d	d
DH	d	dh	θ	f <sup>b</sup> , d, b <sup>c</sup>	d	t	d	d
P	lost <sup>b</sup> , c, f <sup>e</sup>	p, ph	π	p	f	f, v (b)	p	p
B	b	b	β	b				
BH	b	bh	φ	f <sup>b</sup> , b <sup>c</sup>	b	b (p)	b	b
N̄	n̄, lost? <sup>f</sup>	n̄	γ before gutturals	n	n	n	n	n
N	n, or lost <sup>g</sup>	n, n̄	ν	n	n	n	n	n
M	m, n <sup>h</sup>	m	μ, ν <sup>i</sup>	m	m	m	m	m
R	r	r	ρ	r	r	r	r	r
L	l	l	λ	l	l	l	l	l
Y	lost, h <sup>j</sup> k	y	ζ, <sup>z</sup>	j	j	j	j	j
S	s or lost <sup>l</sup>	s, sh	σ, <sup>s</sup>	s (r)	s (z)	s (r)	s, ch, š	s
V	f, v <sup>m</sup>	v	φ	v	v	w	v	v

<sup>a</sup> When c is, or has been, flanked by vowels, it becomes ch, for which g (i. e. gh) is found.

<sup>b</sup> At the beginning of a word (in *anlaut*).

<sup>c</sup> In a word (in *inlaut*).

<sup>d</sup> When t is, or has been, flanked by vowels, it becomes th, for which d (i. e. dh) is found.

<sup>e</sup> O. Ir. f ex p is very rare. See p. 154, addendum to No. 37. I have little doubt that p occurs in *inlaut* (probably in combination with some other letter), but cannot yet quote a sure example.

<sup>f</sup> In the combination *nc*, so far as I know, the nasal is always lost in O. Ir.

<sup>g</sup> In the combinations *nd, ns*.

<sup>h</sup> In *anlaut*, e. g. in the acc. sing., and gen. plur. of *a*-stems, what I call the transported *n* represents a primitive *m*.

<sup>i</sup> In *anlaut*.

<sup>j</sup> I suspect that initial *y* is sometimes represented by *h*, it having (as often in Greek) passed into the *spiritus asper*.

<sup>k</sup> Lost between vowels, as I believe, invariably: sometimes also in *anlaut*, e. g. in the nom. and gen. of the article.

<sup>l</sup> Initial *v* always becomes *f*. In *anlaut* and *anlaut* *v* (written *ð*, sometimes *f* in Old Irish, *dh* in Modern Irish) is preserved in combination with *d, t, n, r*. It also occurs in *varn*, "your" (cf. Goth. *isvara*), written *ðarn* or *varn* in O. Ir., *uarn* in the Tripartite Life, *ðarn* *n* in the modern language.

Page 72, No. 397, a left-handed man is *ciotach*: *ciotóg*, "the left-hand," O'G. Lhuyd has compared W. *chwith*, "left;" *chwithig*, "left-handed."

Page 72, No. 411, *for* guitter *read* guilter.

Page 72, No. 412, "*breall* is the *glans penis*: also the round knob at the end of the *buaillteán*, or striking part, of a flail, by which the thong is kept from flying off," O'G.

Page 73, No. 423, line 8 from top, *read*, 423, Tuata (gl. laicus); cf. *TOUTTUS*; and in the translation of the Gaulish inscription *read* made this temple for Belesama. Dr. Siegfried now explains *ΕΙΘΥΣ*, *ΙΕΥΡΥ* by the Old Ir. root *ru*, found in *fritammíurat* "me adficiunt," *fritammíorsa* (gl. me adficiet), Z. 336; *íúrad* (gl. factum est), Book of Armagh, 189 b, 1. In the note delete the first sentence. M. Pictet is undoubtedly right in identifying *Ουλλωνεος* with Villonius (Gruter, 488-5). See his learned and ingenious *Essai sur quelques Inscriptions en langue gauloise*. Genève, 1859.

Page 74, No. 428. I have no doubt now that the MS. is right in its *ruaimnech dubáin*. Cf. the Skr. *rôman* horsehair (from *rôhman*), and the O. Ir. *ruamnæ* (gl. *lodix*), Z. 27; W. rhawn, Bret. *reûn*, Ir. *ruainne* (No. 463) seem connected.

Page 74, No. 429. I think *dilechta* is the pret. part. pass. of a verb *dileicim*: cf. *leicim* = *linquo*.

Page 74, No. 430, cf. *aon-t-suim*, "grand total," O'G.

Page 74, No. 431, delete, gl. tener, *infra*.

Page 74, No. 434, O'G. thinks *cúisi* (for *cúise*) the gen. sing.

Page 75, No. 446, *read tige*, gen. of *tig*.

Page 75, No. 462, the acc. plurals here quoted seem (with the exceptions of *cairtea*, *náimtea*) to be rather examples of metathesis rather than extension.

Page 75, line 3 from bottom, *for* 469 *read* 463.

Page 76, No. 465, cf. Fr. *doigt de pied*.

Page 76, No. 479, W. *cwpan*.

Page 76, No. 482, perhaps W. *od-n* in *eb-odn*, "horse-dung," may be connected.

Page 77, No. 484, *egagaim*, "I strain, sift, winnow," O'G.; cf. Eng. *shake*?

Page 76, No. 498, delete, compare Eng. *whelp*.

Page 77, No. 508, *preachán* and *préachan* are now "a crow;" *préachán na ccearc*, "a kite," O'G.

Page 78, No. 545, *c* is not aspirated by the influence of *n*. In *sancht* the *cht* has regularly arisen from *et*. Cf. O. Persian *Bakhtris*, *durukhta*: A. S. *tæh-te*, *væh-te*, *sôh-te*, from *tæc-an*, *wæc-an*, *sêc-an*. *Conchoimnucuir*, *conchechrat*, are probably written in the MS. *ochoim*, *ochech*, and should have been read *cochoim*, *cochech*.

Page 79, No. 561, cf. the N. H. G. *eber*-esche.

Page 79, No. 565, hence *fraochan*, whortleberry, and cf. *ἐρείκη*, erica.

Page 80, No. 570, *bráthair* now means cousin; *dearbhbhráthair*, "brother," pronounced *dritháir*, *derbráthir* (gl. germane), Z. 834.

Page 81, line 7, *for* the earth *read* earth.

Page 81, No. 577, *scroll* now always means *satin*; *sioda* is silk, O'G.

Page 81, No. 587, "a bramble-brake is now *drisearnach*, with the termination of which cf. *sgealparnach*, "continued pinching" (*sgealp*, a pinch); *siosarnach*, "continued whispering," O'G.

Page 82, No. 595, the W. *pyrchwyn*, "crest of a helmet;" *pyrgwyn*, "crest of a plume," may be connected.

Page 83, No. 606, *ór* is a neut. a-stem in O. Ir., and occurs in the nom. sing. with the transported *n* in the following verses, for which I am indebted to Herr Mone:—

"Is éin immo niada sás  
is nau tholl diant eslinn gúas,  
is lestar fás, is crann crín  
[nach digní toil ind ríg túas.]

Is *ór* nglan, is nem im gréin,  
is lestar narggit cu fin,  
is son, is alaind, is nóeb  
cach óen digní toil ind ríg."<sup>1</sup>

He is a bird round which the trap is closing,  
He is a leaky ship in perilous danger,  
He is an empty vessel, he is a withered tree,  
Whoso doth not the will of the King above.

He is pure gold, he is heaven round the sun,  
He is a vessel of silver with wine [in it],  
He is prosperous, is beautiful, is holy,  
Every one that doth the will of the King.

Page 85, No. 641, read *luathgáirech*.

Page 85, No. 650, *coistnech* would properly be "small-footed."

Page 85, No. 652, add, from *gearb*, a scab.

Page 86, No. 660, *for* sochoise *read* sochoisc. I cannot but think the *coscítir* here quoted is cognate with the Lat. *consequor*. Cf. *madu coscedar* (gl. *ipsa consequatur*), Leyden Priscian, 17 b.

Page 86, No. 666, *taithneamh na gréine*, "the shining of the sun," is a common phrase.

Page 87, No. 674, delete line 5 as far as *cruaidh*.

Page 88, No. 700, cf. O. W. *cruitir* (gl. *pala*, a winnowing-shovel).

Page 89,

<sup>1</sup> This is from the before-mentioned MS. in the monastery of S. Paul. I have ventured to correct Mone's *sar* into *sás*, his *nan* into *nau*, his *sin* into *fin*. Mr. Curry has found a poem in the Book of Ballymote, in which the above verses are incorporated.

Page 89, No. 709. I have now no doubt that *sgeota* and *sgéotha* are different words. *Sgeota* (gl. *cartesium*, i. e. *chartaceum*) seems a loan-word from *scheda*. As to *scéotha*, see Reeves' Vit. Col., 106. Du Cange, sub v. *sceta*.

Page 89, No. 716, with *bile*, "leaflet, blossom," cf. the Gaulish *Beliocanda*, "Achillea millefolium." Is not this = *folium*, *φύλλον*?

Page 89, No. 717, *cassock*, Fr. *casaque*, Ital. *casaccia*, Lat. *casa* (Diez, E. W., 91), has nothing to do with *ceis*.

Page 89, No. 720, in Sanskrit *svapna* sometimes means a dream: cf. Old Eng. *swœnen*, *somnium*, *ὕπνος*.

Page 90, No. 725. If O'R. be correct in explaining *long* as enclosure, *long-phort* = *castrum* becomes intelligible.

Page 91, No. 735, for *âivs-i-s* read *âius-ti-s*?

Page 91, No. 740, for iii. read 111. No. 741, read *Sealladh*.

Page 92, No. 744, Z.'s *muine* is right. Cf. *mjne*, monile, Ælfr., *mene*, Beowulf, 2403.

Page 92, No. 745, *druim* (notwithstanding the irregularity of *d = t*) is the W. *trwm*; so *dias* = W. *twys*.

Page 93, No. 752, *arbe* (not *arpe*) is the right form. Cf. Goth. *arbja*, heir, and Skr. *arbha*, proles.

Page 94, line 5, for *yâvas* read *yavas*.

Page 94, No. 769, read *Bidhgadh*.

Page 96, No. 782, now *leamhnacht*. Cf. W. *llefrith*.

Page 96, No. 792, *Leasughadh* means, 1, to improve; 2, to manure, O'G.

Page 97, No. 795. Two other forms are *foileastrom*, *oileastrom*, O'G.

Page 97, No. 796, cf. Do *sgairt sí fá gháiridhe*, "she burst out into a roar of laughter," O'G.

Page 97, No. 797, I feel sure that the true reading of Z.'s *uudimm* is *vudimin*.

Page 98, No. 812, *Dia* (= *divas*), "day;" in the acc. sing. *dei* (fri *dei*) is still declined like an s-stem. But in the dat. *diu* (*indiu*) it has gone over to the vocalic declension.

Page 99, note, for Celtic *v* read Gaulish *v*; see, however, p. 154.

Page 100, line 12 from top, for 847 read 843.

Page 100, No. 845, for *Coindealbthadh* we should certainly read *Coindealbháthadh*: *coindeal*, from *candela*; *báthadh*, "destruction, extinguishment." Cf. *bathach*, leg. *báthach* (gl. *moribundus*), Z. 777.

Page 100, No. 846, *Taidbsiu* may be *du-ad-rad-s-tiân*. Cf. W. *gwedd*, "shape," Z. 860; a-*gwedd* = *adgwedd*.

- Page 100, note, line 11, *read* ad-coth-*ded*-ae; coth = Gaulish cata, W. cyd.
- Page 101, No. 851, cf. W. *cor*-lan, "sheep-fold."
- Page 101, No. 853, *for* now aifrin *read* now aifrionn: with *aiffrend* cf. W. offeren.
- Page 101, No. 854, gradale for graduale; W. *gris*-lyfr, from gressus; W. grisiau, "steps."
- Page 102, No. 859, corporale is the napkin which covers the sacred elements.
- Page 102, No. 864, now scóraid.
- Page 105, No. 884, *read* sólás, happiness, the opposite of dólás.
- Page 106, No. 892, *read* compántus.
- Page 107, line 11, *for* di[a]áis *read* dia és (dom-héis-se, "after me," Z. 1053).
- No. 899, *read* denid (facite), Z. 458.
- Page 108, No. 903, *read* comthromugud. Comthrom now means "just, fair."
- Page 108, No. 908, now leoirghníomh.
- Page 109, No. 913, now comháireamh (áram = ad-ram?).
- Page 109, No. 916, now lámhágan (applied to a child's first attempt at creeping on all-fours), from lámh, just as lapadóireacht, "groping;" from *lap* and *lapa*, "the hand," O'G.
- Page 109, No. 918. *Comma* is, perhaps, a loan-word; κόμμα taleatio (talea, a cutting).
- Page 111, No. 937, *for* finlorg *read* fri lorg, "on (the) track."
- Page 111, No. 940, cf. ingerrtha, gl. lacerandum, Gildas' Lorica.
- Page 112, No. 945, now sméaróid: cf. sméar, "a blackberry," O'G.
- Page 112, note, freuirthe céill (gl. recale, i. e. reponere sensum), Z. 1130.
- Page 113, No. 952, Ir. *gres*, W. *gres*, seem likewise connected with ghrans.
- Page 113, No. 955. In the last line of the quotation from Ultán's hymn I should now render *biam* by "may I be!"
- Page 114, No. 967. In his A. S. lexicon, p. 690, Ettmüller gives "sceóta -an m. tructus, trocta piscis."
- Page 114, line 11 from bottom, *for* 995 *read* 975.
- Page 114, No. 976, there is no such word as ainmidheach, according to O'D. and C.
- Page 116, No. 999, delete (from sbhrav?).
- Page 117, No. 1006. In the dialect of Vannes, *blonoe* means graisse, abdomen. De Courson, *Hist. des origines*, &c. Paris, 1843, p. 409.
- Page 118, No. 1017, add W. teneu.
- Page 118, No. 1029, *muce mara* is a porpoise.
- Page 119, line 8, *read* 1031.

Page 120, No. 1040, cf. W. *erlyn*, "pursuit; dy-*lynu*, "to adhere;" can-*lyn*, "to follow;" *glyn*, "adhesion."

Page 120, No. 1045. The *c* stands, I now believe, for *céd*, first; and I suspect that *odđ grindi foilei* is some kind of warm lotion. The expression occurs in a passage from a medical tract with which C. has furnished me. *Log in baistithi* (nom. *baistedh*) should have been rendered "price of baptism." In the passage from O'Davoren's Glossary *read* intan is i linn 7 im biud doberar, "when it is in ale and in food it is given."

Page 121, No. 1052, read *máthair* = *mâtar*. The *ai* (i) is a weakened *a*. So is the *ai* (i) of *bráthair*, *athair*.

Page 125, note. I have erred in regarding and translating *oróit* as from orate. It is explained as a subst. in Cormac, and occurs unmistakably as such in a piece following Sanctáin's hymn in Lib. Hymn., Rombith *oróit* let a maire, "sit mihi oratio apud te, O Maria!" See also the inscription on the case of the Book of Durrow, *supra*, p. 56.

Page 126, No. 1102. In the quotation from Cormac, *dam* should have been rendered "suffering." See the quotation and gloss from the *Leabhar Breacc*, *supra*, p. 158.

Page 128, line 12 from top. I have erred in quoting *er-t*, *var-t*, &c., as instances of pronominal agglutination. The *t* here is the regular termination of the 2nd pers. sing. of the Teutonic preterite. The pronoun, however, is agglutinated in the O. H. G., A. S., and Eng. termination of the 2nd pers. sing., *s-t*.

Page 129, line 8 from bottom, *before méza insert* Bret.

Page 130, note, *for* Rawlinson *read* Laud.

Page 134, line 20 from top, *read* *minimas corporis sui partes*.

Page 135, line 19 from top, the Welsh *pyn* occurs in *er-byn*, "against" (Norris).

Page 145, line 8 from top, *for* v. 45 *read* v. 46. *Gingis* (gl. *oslaicib*, "openings") occurs in Cormac's Glossary, v. *Gin* (this word is not in the Academy copy).

Page 146, to the verbal forms under the conjunctive 1st sing., add *cu-r-bam*, No. 260. This, indeed, seems the only true form here given of the conjunctive in the 1st pers. sing.

Page 150, No. 220, the gen. plur. *rap* occurs twice in a medical MS. in the library of the Royal Irish Academy (<sup>4</sup>), is *ann bis an caor ar muine duib n[a] rap* (p. 2): *Leges gaire in gaile 7 na rap* (p. 12). No. 245, *dentæib* is for *déntaib*, "fabrefactis."

Page 151, No. 260, *oentaige*, better *óentuige*, from *óen-tuigim* = O. Ir. *óintuccu*, "I am of one mind with," "I assent," "I grant." *Tuccu* (an *ia*-stem?) seems cognate with the O. Latin *tongêre*, Goth. *thagkjan*, Eng. *think*, O. Norse *thekkja*, O. H. G. *denchan*.

denchan. Can the Eng. slang-word *twig* (= understand) have been taken from the Mod. Ir. *tuigim*?

Page 151, No. 261, *gnimarthuib* is for *gnimradaib*. For *gnimarad* read *gnimrad*. The dat. pl. of *daggnimrad* occurs in the opening of the sermon in the Codex of Cambray (Z. 1003): *aire sechethar scietu ar fédot* [nom. *féda*, *fiadu*] in *dagnimrathuib*, "ut sequatur vestigia dei nostri in bonis operibus," C. *Gníomh* now makes its nom. pl. *gníomha* and *gníomhartha*.

---

### GLOSSES FROM THE BOOK OF ARMAGH.

---

[THE following selection from the Old Irish glosses scattered through the Book of Armagh, may fitly fill a space which would otherwise remain vacant. Of these glosses, as well as of the other contents of that invaluable MS., we may soon expect a complete edition from the Rev. Dr. Reeves.]

*Ochen* (gl. benignus), 9, b. 1; *totmdel* (gl. aurigam totum), 13, b. 2; *enga* (gl. aqua supra petram, i. e. fons), ibid.; *duferti martur* (gl. ad sargifagum martyrum), 21, b. 2; *gabál oblann* (gl. acceptis autem v. panibus et ii. piscibus), *gabís ailli* (gl. benedixit illis), *combach* (gl. fregit), *fodil* (gl. distribuit), 77, a. 1; *diledu* (gl. stercora), 81, a. 1; *indloingtis* (gl. disecabantur), *dúnsit l. congabsat* (gl. continuerunt, aures suas), 175, b. 1; *cuinte* (gl. ionuchus), 176, a. 2; *tarsende* (gl. Tarsensem), 176, b. 2; *etalacda* (gl. Italica, nom. sing.), 177, a. 2; *coibdelig* (gl. necessariis amicis), 177, b. 2; *tecealsid* (gl. acceptor, personarum), 178, a. 1; *nudebthi[tis]*, (gl. disceptabant), 178, a. 2; *rechtire forru* (gl. regerent[ur], 179, a. 1; *formuichthib .i. moirtchenn* (gl. subfucatis, i. e. suffocatis), 181, a. 1; *huasalsichire* (gl. ariopagita), *huasalterchomrietid* (gl. archisinagogus), 182, b. 2; *immact* (.i. jecit), 183, a. 1; *sachilli* (gl. sardaria), *debai* (gl. simicintia), 183, a. 2; *et l. indeb l. tarsichid* (gl. adquæsitio), 183, b. 2; *berensdæ* (gl. Beroensis), *derbensde* (gl. Derbius), *arunn[f]ethitis* (gl. sustinebant nos), 184, a. 1; *[ad]sluindim* (gl. appello), 187, b. 1; *arbir* (gl. co[h]ortis), 188, b. 1; *muiride* (gl. civitas Thalasa), *dugaimigud* (gl. ad h[i]emandum), 188, b. 2; *dinmuirágu* (gl. cum sustulissent), *erus* (gl. pupi), *innaluc* (gl. juncturas gubernaculorum), 189, a. 2; *fernn síuíl l. seól* (gl. artimone), *cimbidi* (gl. custodias), *dlúthsit .i. infigerunt*, navim, 189, b. 1; *dindirect .i. rith folo* (gl. disintiria), 189, b. 2.

GENERAL INDEX.

## GENERAL INDEX.

[The numbers refer to the paragraphs of the Commentary, except when the letter "p." is prefixed; then they refer to the pages of this book.]

**A** weakened to *ai*, p. 155; *a* weakened to *ai* (†), p. 153, p. 165.

*Acta Sanctorum* cited, p. 145.

*Adamnán's Vision* (in the *Leabhar Breac* and the *Leabar na huidre*), cited or referred to, 90, 103; p. 95, note <sup>1</sup>; 1008, 1087.

Adverbs formed by the prefix *eo* (*go*), p. 147.

Agglutination, pronominal, 1071; p. 165.

*Ælfrid's Glossary* cited, p. 144, p. 145, &c.

*Amra Choluim Chille*, cited, p. 37, note.

*Archives des Missions Scientifiques et Littéraires*, vol. v., referred to, p. 97, note.

*Armagh, Book of*. See *Manuscripts*.

Article, Old Irish, declined, 78; and see *Addenda*, p. 155; nom. pl. masc. of article in Mid. Irish, p. 135; article in Old Welsh, Cornish, and Breton, p. 45, note <sup>1</sup>.

Assimilation, retrogressive, 458; progressive, 705.

Aspiration, 5, p. 45, note <sup>1</sup>; p. 46, note <sup>1</sup>; 139, 287, 1071.

Aufrecht, Dr. Theodor, referred to, 423, 776.

Autun, Gaulish inscription of, p. 104, note.

**B** in Old Irish corresponds with Skr. *b*, Gr. *β*, Lat. *b*; and also with Skr. *bh*, Gr. *φ*, Lat. *f* (at the beginning of a word), *b* (in a word), 372; p. 160; Indo-European *b*, see p. 160; *b* sometimes for *g*, 784; apparent instance of Ir. *b* = Lat. *v*, p. 149 (No. 152).

Benary's law, 372.

Benfey, Theodor, referred to, 426.

— his *Griechisches Wurzellexicon* referred to, 700, 1070, 1095.

*Beowulf*. See *Thorpe*.

Bh, Indo-European, p. 160.

Böhtlingk and Roth, their Skr. Dictionary referred to, 870, 952.

Bopp, Franz, cited or referred to, 158; p. 58, note; 224, 250, 290, 420, 546, 621, 776, 860, 904, 1000, 1068, 1071.

— his *Vergleichende Grammatik*, quoted, 387, 703.

— his *Glossarium Sanscriticum* referred to, 1047, 1081, 1133, 1095.

Brogán's hymn (*Liber Hymnorum*), cited 218, 280, 424, 966, 977.

Burn's *Ecclesiastical Law*, cited, 854, 855.

**C**. Stems in *c*. See *Declension*, and p. 153. Old Irish *c* corresponds with Gr. *κ*, Lat. *c*, *q*, Skr. *k*, *kh*, *ch*, 5, 372, p. 160; *cc* in Welsh becomes *ch*, 439; *ct* in Irish becomes *cht* (*sancht* = *sancta*, 545, see *Addenda*, pp. 161–162), but *th* in Welsh, 915. — *c* (in *inlaut*) lost in combination *cr*, 621, 724; in combination *cn*, 118, and *Addenda*.

Cianan of Daimliac (*Duleek*), 35.

Ciaran, St., 1137.

Civilization, material, of Irish ecclesiastics, 740.

Colmán's hymn (*Liber Hymnorum*), cited, 214, 338, 588, 640, 738, 890, 955.

Columcille, p. 37, note.

Comgell, hymn to Abbot, p. 146.

Comparatives, formation of some Old Irish, 1112, 1115, 1133.

Conjugation. See *Verb*.

Cormac's *Glossary* cited or referred to, 38, 42, 70, 90, 112, 115, 120, 136, 146, 155, 159, 184, 216, 218, 255, 256, 266, 555, 578, 588, 651, 814, 843, 873, 889, 897, 933, 966, 1065, 1102; p. 127, note <sup>1</sup>; p. 148, p. 165.

Cormacan *écces*, cited 39, 56, 226, 866; p. 147.

*Ct* becomes *cht* in O. Irish, pp. 161–162.

Cummian's Epistle, cited, p. 145.

Curry, Professor Eugene, cited or referred to, *pas-*



- sim*; his *Cath Maighe Léna* cited, 580; and see *Seirglige Conculainn*.
- Curtius, G., referred to, p. 58, note; 245, 860, 871; his *Grundsätze der Griechischen Etymologie* cited or referred to, 792, 948, 999, 1095; p. 159.
- D* becomes *t* before aspirated *s*, 148, 734; stems in *d*, see *Declension*; Old Irish *d* corresponds with Skr. and Lat. *d*, Gr. *δ*, and also with Skr. *dh*, Gr. *θ*, Lat. *f* (at the beginning of a word), *d*, *b* (in a word), 372, p. 160; *d* assimilated to *n*, 914; to *l*, 915; *gh* written for *dh*, 604 (*boghar* for *bodhar*); Indo-European *d*, see p. 160.
- Dative plural in Irish, origin of, p. 155.
- De Belloguet, Baron, his *Ethnogenie Gauloise* referred to, 423, and note.
- De Betouw, his *De aris*, &c., referred to, 1029.
- Declension, Old Irish:—
- I. Vocalic: . . . 1. masc. a-stems, 17, 81; neut. a-stems, 139; masc. iā-stems, 9 (there are neut. iā-stems).
  2. fem. ā-stems, 9; fem. iā-stems, 158.
  3. masc. and fem. i-stems, 2, 42; p. 52, note<sup>2</sup>, p. 157; neut. i-stems, 1008.
  4. masc. u-stems, 264 (there are also neut. u-stems, but no fem. u-stems).
  - II. Consonantal: 1. Guttural stems: c-stems, 13; g-stem, 1036.
  2. Dental stems: t-stems, 4; ant-stems, 292, 444; ent-stems (*lôche*, gen. *lôchet*); d-stems, 1; n-stems, 108; mann-stem, 991.
  3. Liquid stems: r-stems, 13.
  4. S-stems, 812; p. 163; ns-stems, 1115.
  - III. Monosyllabic stems in *t*, 987.
  - IV. Adjectival: a-stems, 803; iā-stems, 803; i-stem, 661 (ili, nom. pl. of il, 565; and see *Beitr.* i., 464).
  - V. Pronominal. See *Pronouns, Article*.
- Flexion in adjectives preceding the nouns with which they agree, 565; passage over from one declension to another, 87, 726, 1047; p. 135, p. 163; extension of stems, 462, but see p. 161; loss of labial ending in dat. pl., p. 135. See *Article, Pronoun*.
- Declension in Welsh and Cornish, trace of, p. 135 (pyn, dat. of pen).
- De Courson, his *Hist. des Origines*, &c., cited, p. 164.
- Denis, cited or referred to, p. 133, note; 134.
- Dh*, Indo-European, see p. 160.
- Diefenbach, Dr. Lorenz, referred to, 387; his *Celtica* referred to, 121, 266; p. 154; his *Glossarium Med. Lat. Germ.*, cited or referred to, 152, 574, 793, 866; p. 145; his *Gothisches Wörterbuch* quoted, 1073; referred to, 1095.
- Diez, his *Etymologisches Wörterbuch* cited or referred to, 107, 708, 852; p. 148.
- Dimma mac Nathi, 133, 1080.
- Diminutival suffixes, 934; p. 111, note.
- Dioscorides, cited, 765.
- Dual in Irish, 773.
- Dubthach, his MS. of Priscian, p. 155.
- Du Cange, his *Glossarium* cited or referred to, 59, 98, 797; p. 143.
- Ebel, Dr. Hermann, cited or referred to, 74; p. 61, note<sup>2</sup>; 287, 288, 289, 315, 328, 735; p. 99, note; 1117; p. 136, note; p. 156, p. 157, p. 158.
- Eclipsis, phenomena of, 905.
- Ettmüller, his *Lexicon Anglo-Saxonicum* cited, p. 164.
- F* = *ev*, 777; initial *f* from *v*, 157, 468; from *p*, p. 154.
- Felire Oingusso*, cited or referred to, 35, 36, 168, 234; p. 65, note<sup>1</sup>; 391, 812; p. 100, note; 1131, 1133.
- Ferguson, Mr. Samuel, quoted, 708.
- Festus, referred to, 18.
- Fermoy, Book of*. See *Manuscripts*.
- Fiacc's Hymn (*Liber Hymnorum*), cited, 154, 588, 605, 729, 870, 897, 943, 1080; Preface to, cited, p. 112, note.
- Forstemann, referred to, 55.
- G*, loss of, between vowels, 378, 1114; in combination *gn*, 459, 683. Stems in *g*, see *Declension*. Old Irish *g* corresponds with Skr. *g*, *j*, Gr. *γ*, Lat. *g*; and also with Skr. *gh*, *h*, Gr. *χ*, Lat. *h* (at the beginning of a word), *g* (in a word), 372, and p. 160; *gg* for *ng*, 879; Indo-European *g*, see p. 160.
- Gaulish Inscriptions. See *Inscriptions*.
- derivatives in *anco*, &c., 1006.
- Gh*, Indo-European, see p. 160.
- Gildas, 17.
- Badonicus, p. 133.
- *Lorica*, p. 136, *et seq.*
- Giraldus Cambrensis, his *Topogr. Hib.* cited, 37; p. 153.
- Glück, C. W., his *Keltische Namen* cited or referred to, 46, 133, 139, 258, 328, 430, 533, 558, 656, 666, 667, 957, 999, 1073, 1131.
- Gothic *h* (*g*) = O. Ir. *c*; Goth. *k* = O. Ir. *g*; Goth. *g* = O. Ir. *g*; Goth. *th* (*d*) = O. Ir. *d*; Goth. *t* = O. Ir. *d*; Goth. *d* = O. Ir. *d*. See *Addenda*, p. 160.

- Greek  $\kappa$  = O. Ir.  $c$ ;  $\gamma$ ,  $\chi$  = O. Ir.  $g$ ;  $\delta$ ,  $\theta$  = O. Ir.  $d$ ;  $\beta$ ,  $\phi$  = O. Ir.  $b$ , 372; and see Addenda, p. 160.  
 Graves, Rev. Dr., mentioned, p. 159.  
 Grimm, Jacob, referred to, 387, 423; his *Geschichte der deutschen Sprache* referred to, 250, 784.  
 — his *Deutsche Rechtsalterthümer* cited, 1136.  
 Gunation in Old Irish, 380, 392, 959.  
  
*H* in Old Irish, p. 68, note.  
 Hang, his *Die Gáthd's* referred to, 682.  
 Highland Society's *Dictionarium Scoto-Celticum* cited or referred to, 66, *et passim*.  
  
 Imperative active, Old Irish rare form of 2nd pers. sing., p. 112, note, and Addenda, p. 164.  
 Indo-European consonants, how represented in Old Irish and other sister languages, p. 160.  
 Inscriptions, Old Irish, on the case of the *Book of Durrow*, 203; copied by Dr. Petrie, 398; Gaulish, Vaison, 423, p. 161; Nîmes, p. 100, note; Dijon, p. 156. See *Ogham*.  
*Irish Nennius*. See *Todd*.  
  
*J* (= *y*) lost at beginning of Old Irish words, 758; assimilated to preceding *l*, 765, 884; to *n*, p. 159; to *r*, 1116; passing into *spiritus asper*, p. 160.  
  
*K*, Indo-European, how represented in the O. Ir. and sister languages, p. 160.  
 Keller, Dr. F., his *Bilder und Schriftzüge*, u. s. w., referred to, p. 155.  
 Kelly, Rev. Dr., his *Calendar of Irish Saints* cited, 223.  
 Kirchhoff referred to, 423.  
 Kuhn, Dr. A., cited or referred to, 108; p. 68, note, 423, 1036, 1038.  
  
*L*, Indo-European, p. 160; O. Ir. *l*, *ibid*.  
 — assimilating a following *d*, 915.  
 -lach, 933.  
 Laidcenn mac Báith Bannaig, p. 133, and note.  
 Lassen, referred to, 758.  
 Latin *c*, *g* = O. Ir. *c*; Lat. *g* = O. Ir. *g*; Lat. *h* (at the beginning of a word) = O. Ir. *g*; Lat. *t* = O. Ir. *t*; Lat. *d* = O. Ir. *d*; Lat. *f* (at the beginning of a word) = O. Ir. *d*, *b*; Lat. *d*, *b* (in a word) = O. Ir. *d* (and *b*?), p. 160.  
 Leabhar Breacc, mentioned, p. 132. See *Manuscripts*.  
 Leabar na huidre cited, see *Manuscripts*.  
 Lithuanian consonants, correspondence of, with those of the O. Ir., and other sister-languages, p. 160; declension of Lith. stems in -ter, 1047.  
 Locative sing. in O. Irish, p. 153 (and cf. the Mod. Ir. *cois na habhann*, *ldimh re fairge*).  
 Lotzner, Dr. Carl, cited or referred to, 831; p. 100, note; 977, 1124; and see *Verb*.  
  
*M*, Indo-European, p. 160; *m* in *auslaut* weakened into *n* in O. Ir., p. 160, note; *m* in Welsh represents *mm*, *mn*, *mb*, 108.  
 Macintyre (*Mac int éidir*), 1137.  
 Manuscripts cited:—  
 Book of Armagh (T. C. D.), cited, 75, 114, 203, 264, 342, 366, 383, 387, 390, 398, 424, 425, 427, 439, 580, 583, 588, 607, 616, 676, 693, 729, 745, 746; p. 95, note<sup>2</sup>; 781; p. 100, note; p. 103, note<sup>2</sup>; 871, 879, 909, 948; p. 112, note; 994, 1071, 1085; p. 146, p. 147, p. 152 (bis), p. 156, p. 166.  
 Book of Dimma (T. C. D.) cited, 133, 1080.  
 Book of Fermoy (Dr. Todd) quoted, 710.  
 Book of Leinster (T. C. D.) cited, 555.  
 Egerton, 88 (Mus. Brit.), referred to, 301.  
 Harl., 1802 (Mus. Brit.), cited, 232; p. 68, note; 1134.  
 H. 2, 16 (T. C. D.), p. 37, note. H. 2, 15, (T. C. D.), 1045. H. 3, 18 (T. C. D.), 371, 862.  
 Laud, 610 (Bibl. Bodl.) cited, 428; Laud, F. 95 (Bibl. Bodl.), p. 130, note.  
 Leabhar Breacc (R. I. A.), p. 103, note. See *Félire*.  
 Leabar na huidre (R. I. A.), cited, p. 37, note.  
 Liber Hymnorum (T. C. D.) cited or referred to, 128, 130, 560, 639, 770, 775; p. 95, note<sup>2</sup>; 867, 894; p. 125, note; 1096, 1134. See *Fiacae's hymn*, *Brogdn's hymn*, *Colmán's hymn*, *Patrick's hymn*, *Sanctin's hymn*, *Ullán's hymn*.  
 Medical MS. (<sup>62</sup>/<sub>7</sub>), (R. I. A.) p. 165.  
 O'Davoren's Glossary (Egerton, 88, Mus. Brit.), p. 44, note.  
 Tripartite Life of St. Patrick (Egerton, 93, Mus. Brit.) cited, 104, 110, 189, 320, 518, 784, p. 159; and see *Cormac's Glossary*, *Félire Oingusso*, *Mone*, *Priscian*.  
 Medials, Irish, 372, and Addenda, p. 160; and see in this Index, *B*, *D*, *G*.  
 Metathesis aspirationis. See *Spiritus asper*: Metathesis vocalium, p. 161.  
 Middle-Irish, some characteristics of, p. 135.  
 Middle voice, traces of, in Celtic, 1112.  
 Mommsen, Theodor, his *Römische Inschriften der Schweiz* cited, 957.  
 Mone, Franz, his edition of the *Lorica of Gildas*, p. 134; his commentary thereon cited, *ibid.*, and pp. 143, 144, 145; his copies of poems from a Carinthian MS. cited, p. 154, p. 161.  
 Müller, Professor Max, quoted or referred to, 584, 1047, 1052.  
 Muratori, *Thesaurus Veterum Inscriptionum* cited, 1029; his *Antiq. Ital.* cited, 1030.

*Mygyrian Archaeology* referred to, 21.

*N*, stems in, see *Declension*. The so-called prosthetic *n*, 85; the combination *nth*, 287; *n* lost before *s*, 285, 807, 880; before *t*, 292 and note<sup>2</sup>, 490, 1017; before *f*, 519; *n* from *m*, 305, p. 160, note<sup>1</sup>; the combination *nt* preserved in Welsh and Breton, 772; the transported *n*, 776 and note; p. 103, note<sup>2</sup>; p. 108, notes; 946; p. 150; this *n* becomes *m* before *b*, p. 95, note<sup>1</sup>; *n* assimilates a following *d*, 914, and *y*, p. 159; Indo-European *n*, p. 160.

*N* Indo-European, p. 160.

Nasalization of initial medials, 776.

Nennius, the Irish translation of his *Historia Britonum*. See *Todd*.

Nismes, Gaulish inscription of, p. 100, note.

Norris, Mr. Edwin, his *Cornish Drama* referred to, p. 109, note, 937, 1039, p. 165.

Numerals, Cardinals, 772-777; Ordinals, 588-593; and see 930, 931.

*O* possesses umlauting power, p. 159.

O'Davoren's *Glossary*. See *Manuscripts*.

O'Donovan, Dr. John, cited or referred to, *passim*; his *Irish Grammar* quoted or referred to, 90, 139, 155, 161, 168, 208, p. 58, note; p. 70, note; 868; p. 103, note<sup>2</sup>; p. 128, note<sup>2</sup>; pp. 149; his *Fled dúin nan Géd* quoted, 193, 781, p. 100, note; p. 147; his *Battle of Magh Rath*, 303; his *Lebar na Cert*, 747, 837; and see *Cormacín écces*.

Ogham, 534.

— inscriptions referred to, 80; p. 159.

O'Grady, Mr. S. H., his assistance acknowledged, p. 153.

Oingus *Cele Dé*. See *Félire*.

Old High German, correspondence of its consonants with those of the O. Ir., and other Indo-European languages, p. 160.

O'Molloy, his *Grammatica Latino-Hibernica* quoted, p. 136.

O'Reilly, his *Irish Dictionary* cited or referred to, *passim*.

Orelli, 957, 1029.

Oxford Essays. See *Müller*.

*P*, loss of initial, 13, 493, 746; p. 150; change of initial *p* to *f*, p. 154; change of *p* to *c*, 224; loss of inlautend *p* in the combination *pn*, 720; Indo-European *p*, see p. 160.

Participles in *ov*, *-ovroc*, represented by Irish antestems, 292; future participle passive, how formed in Old Irish, p. 135, p. 136, note; how in Middle and Modern Irish, p. 136; pret. part. passive, how formed in Middle Irish, p. 146.

Patrick's hymn (*Liber Hymnorum*) cited, 369, 580, 867, 872, 1071; p. 147, p. 149; Patrick's altar, p. 136; Lassar takes veil from Patrick, 676.

Petrie, Dr. George, referred to, 398; his *Round Towers* referred to, 55, 125; p. 58, note; 847, 933; p. 146; p. 148; his *Essay on Tara* cited or referred to, 173, 602, 784.

Pictet, M. Adolphe, cited or referred to, 97, 290, 302, 305, 578, 940, 999; p. 147, p. 149, p. 161; his *Essai sur quelques Inscriptions, &c.*, p. 161.

*Political Songs of England*, ed. Wright, cited, p. 155.

Pott, cited or referred to, 746, 819; his *Etymologische Forschungen* referred to, 426.

Prefixes, *do*, 80, 85; *mo*, p. 107, note<sup>1</sup>.

Priscian, Leyden Codex of, cited, 1102; p. 162.

Pronoun, possessive, of 2nd pers. sing., 570; of 3rd pers. sing., 420; relative, Mid.-Ir. gen., p. 150.

Pronunciation of *c*, *t* before *i*, 884, and note.

*R*, Indo-European. See p. 160.

Reduplication in Old Irish verb, p. 65, note<sup>1</sup>; p. 100, note; in the Welsh verb, 655.

Reeves, Dr., referred to, p. 133, p. 134, p. 145; his edition of Adamnán's *Vita Columbae* cited or referred to, 121, 159, 191, 203, 303, 390, 724; p. 163; his list of names in *-gus*, p. 69, note<sup>2</sup>; p. 133, p. 134.

Relative verbal forms in Irish, 1071.

Resolution of *é* into *ia*, 61; of *é* into *ua*, 955.

*Revue Archéologique*, referred to, p. 100, note.

Rumann cited, 428.

*S* between vowels lost, 296; *sn* becomes *nn*, 305; *sv* becomes *v*, p. 160, note<sup>m</sup>; *s* from *x*, Skr. *kaś*, 386, 466; 426; *s* for *f*, 1039; *s* assimilated to following *l*, 556; stems in *s*, p. 163; Indo-European *s*, p. 160.

Sanctáin's hymn (*Liber Hymnorum*), cited, 937.

Sanskrit consonants corresponding with those of the O. Ir., and other Indo-European languages, p. 160.

Schleicher, Professor A., referred to, 1071; p. 158.

— his *Handbuch der Litauischen Sprache* referred to, 1047.

*Seirglige Conculainn*, ed. by Mr. Curry (*Atlantis*, Nos. 2, 3), cited, p. 44, note<sup>80</sup>; p. 69, note<sup>2</sup>; 486, 1010; p. 121, note; 1070; p. 159.

Semitic words latinized, p. 144.

Siegfried, Professor R. T., cited or referred to, 89, 99; p. 68, note; 342, 682, 746, 758, 784; p. 100, note; 884, 952, 1071, 1073, 1133; the editor's great obligations to him, p. 132.

Singulative forms, 765.

Slavonic consonants, correspondence of, with those of

- the O. Ir., and other Indo-European languages, p. 160.
- Spiegel cited or referred to, 55, 96, 130.
- Spiritus asper, shifting of in Old Irish, 305; p. 68, note; in Welsh and Cornish, 608.
- Suffixes, superlative, 43; -tar, 1014; p. 149; Skr. suffix, -ta, Lat. *tu-s*, Gr. *ro-s*, found in Irish, p. 61, note<sup>2</sup>; O. Ir. -the, -te = -taya, *ibid.*
- Syntax, curious construction with *bhi* and *td*, p. 149.
- T*, use of, in Mod. Ir. declension, p. 58, note; in verbal forms, *ibid.* (but see *Addenda*, p. 158); stems in *t*, see *Declension*; *t* between vowels, 227; *tt* becomes *th* in Welsh, 230, 957; Old Irish *t* corresponds with Skr. *t*, *th*, Gr. *τ*, Lat. *t*, Goth. *th* (*ð*), 372, see *Addenda*, p. 160; *t* in composition, 430, 1061; loss of *t* before *r*, 466; *t* worn down to *d* in the possess. pron. of 2nd pers. sing., 570; final *t* becomes *s* in Cornish, 772; medialization of *t* by *n*, and subsequent assimilation, 991; Indo-European *t*, p. 160.
- Táin Bó Cuailgne* cited, 481, 747.
- Tenuis, Old Irish, 372; and see in this Index, *C, P, T*.
- Thorpe, Mr. Benjamin, his edition of *Beowulf* referred to, 752, p. 163.
- Todd, Rev. Dr. J. H., his *Irish Nennius* cited or referred to, 14, 229, 557, 817, 975, 1048; p. 151.
- his edition of the *Liber Hymnorum* cited or referred to, p. 51, note; 218, 267, 320, 481, 691, 695, 727, 745, 770; p. 95, note<sup>2</sup>; 784, 894, 923, 977, 1078, 1092; p. 148, p. 151.
- his *Cogad Gaedil re Galluib* cited, 866.
- his help acknowledged, p. 2, p. 144.
- Tooke, Horne, cited, 595.
- U* possesses umlauting power, p. 159.
- Ultán's hymn (*Liber Hymnorum*) referred to, 943; cited, 955.
- Umlaut, 5, 287; p. 159; progressive umlaut, p. 151.
- Usury, Old Irish word for, 740.
- V* between vowels lost, 174, 477; passing into spiritus asper, 305; found in Irish (written *ð*) in the combinations *dv*, *lv*, *nv*, and *rv*, p. 159, p. 160; also as representing *dv* (aibherseoir, abhcoide, 432); Indo-European *v*, p. 160.
- Vaison, Gaulish inscription of, 423; p. 161.
- Verb. Old-Irish conjugations: *ā*-stems, p. 150, No. 240; *ai*-stems, 1080; *ā*-stems and *i*-stems, p. 146 (these were first pointed out by Dr. Lottner); *ia*-stems, p. 165; the *t* in the perf. act. of *a*-stems, p. 158; pret. part. pass., formation of, p. 146; and see *Imperative, Middle Voice, Participles, Reduplication, Relative Verbal Forms*.
- Verbal forms in the Loric-glosses, p. 146; impersonal flexion in passive, p. 151.
- Villemarqué, Vicomte H. de la, referred to, 797.
- Vocalism, 5, 287 (but see *Addenda*, pp. 151, 159).
- Vriddhation, 34, 948.
- Weakening of *ā* and *a* into *ai*, p. 164; p. 153.
- Weber, A., cited or referred to, 205, 758.
- Welsh, see *C, M, N, Reduplication, Spiritus asper, T*; Welsh Latinity, p. 134; trace of declension in Welsh (*pyn* in *erbyn* is the dat. of pen), p. 135.
- Wilde, Mr., his *Catalogue* referred to, p. 159.
- Words and forms, historical value of evidence given by, p. 2.
- Wright, Professor William, his help acknowledged, p. 144.
- Y*, Indo-European, p. 160; sometimes passes into spiritus asper, *ibid.*, note<sup>2</sup>. See *N, T*.
- Zeitschrift für vergl. sprachforschung*, cited or referred to, *passim*.
- Zeuss, his *Grammatica Celtica* cited or referred to, *passim*.

## INDICES VERBORUM.

[The numerals refer to the paragraphs of the foregoing Commentary, except when the letter "p." is prefixed; then they refer to the pages of this book.]

## I. OLD-CELTIC INDEX.

- A** D-namatus, 666.  
 Aedui, 948.  
 Alisanos, p. 156.  
 ambi, 670.  
 Ambitui, 921.  
 ande, 734.  
 Andebrocirix, 947.  
 are, 704.  
 Argento-ratum, 607.  
 Argentomagus, 607.  
 Ar-morica, 704.  
 asno-s, 296, p. 159.  
 Atilogdo (gen. sing.), p. 159.  
 Atrebat-es, 315.  
 Becco, 664.  
 Belesama, 423.  
 belinus, 545.  
 belio-canda, p. 163.  
 Bovinda, 21.  
 brātu-de, p. 100, note.  
 Brātu-spantium, 366.  
 bretos, 328.  
 Brettania, 957.  
 Brettanos, 957.  
 Brigantes, 292.  
 Britovius, 957.  
 Britta, 957.  
 Britte-burgum, 957.  
 broci-rix, 947.  
 Brittus, 957.  
 Broco-magus, 947.  
 Brogi-mârus, 663.  
 bulga, 217.  
 Cambodunum, p. 150.  
 casses, 46.  
 cata-, p. 164.  
 catu, p. 157.  
 Catu-slôgi, 1003.  
 cinco (stem), p. 86, note.  
 Cintu-genus, 588.  
 Cluniâcum, 723.  
 Cocidius, 139.  
 Cogidumnus, 139.  
 Com-bretonium, 957.  
 Cono-magus, 545.  
 Con-suanetes, 667.  
 Con-textos, p. 104, note.  
 Coslum, 556.  
 crotta, 5.  
 Cuno-belinus, 545.  
 curmen, curmi, 266.  
 Dânuvius, p. 130.  
 Darvernon, 554.  
 dede, p. 100, note.  
 Dexsiva, Dexivia, 386.  
 Doiros, p. 156.  
 Dubia, 381.  
 Dubra, Dubri-a, dubron, 375.  
 dula, 765.  
 dumnos, 994.  
 dûnon, 21, p. 150.  
 duron, 608.  
 elôru, 423.  
 Epasnactus, 296.  
 Epo-mûlus, 295.  
 ex, 393.  
 Ex-cinco-mârus, p. 86, note.  
 Gabro-magus, 372.  
 Gabro-sentum, 372, 1073.  
 Gaisati, 216.  
 Gangani, p. 150.  
 genoa, 588.  
 Glana, 671.  
 glastum, p. 91, note.  
 Gobannitius, 369.  
 Grannos, 952.  
 Iantu-mârus, 663.  
 Iartai : : p. 100, note.  
 Ierne, p. 159.  
 ieuru, p. 73, note; pp. 156, 161.  
 Isarno-durum, 608.  
 Ivernio-a, Iverni-a, Ivernia, p. 67,  
 note <sup>1</sup>; p. 159.  
 Labarus, 1133.  
 Laurentius, 908.  
 Lauriâcum, 908.  
 Lauro, 908.  
 Licca, 133.  
 Lucterios, 10.  
 lugos, p. 155.  
 Magalius, 902.  
 Magalus, 902.  
 maglos, 545.  
 magus (mago-s), 21.  
 mâros, 423, 621, 663, 902.

matos, 661.  
 mâtremo, p. 100, note.  
 Mello-dunum, 258.  
 Mellosectum, 258.  
 Moccon (stem), 664.  
 Moccus, 1029.  
 Mogit-mârus, 902.  
 Mogounus, 952.  
 mori, 860.  
 mûlos, 295.  
  
 namatios, 666.  
 namansatia, 423.  
 namansicâbo, p. 100, note.  
 nemeton, 423.  
 Nerto-mârus, 663.  
 novios, 21.  
  
 pempe-dula (?), 765.  
 pompai-dula (?), 765.  
  
 raton, 607.  
 rîx, 423.  
 Rotomagus, p. 158.

sages, 450; sagi, 872.  
 Salusa, 977.  
 Santones, 667.  
 secton, 258.  
 Sego-mâros, 423; p. 156.  
 senton, 372.  
 Silius, 1009.  
 Silo, 1009.  
 Silus, 1009.  
 Sirona, 952.  
 slûgos, 1003.  
 sole, 558.  
 sosin, 423.  
 spancion, 366.  
 Suanetes, 667.  
  
 tarbelodathion (tarvo-tabatio-n),  
 40; tarvos, p. 159.  
 Tecto-sages, 450.  
 Tecto-sagi, 872.  
 Teuto-matus, 661.  
 textos, p. 104, note.  
 Togiatus, 994.  
 Togidia, 994.  
 Togiuz, 994.

Togitius, 994.  
 Togi-riz, 994.  
 Togo-dumnus, 994.  
 Toutio-rîx, 423.  
 toutius, 423; p. 161.  
 tragos, 74.  
  
 Ulkos, p. 147.  
  
 Velleda, 1.  
 ver, 74; p. 99, note.  
 Vergivios, 328.  
 Vergo-bretus, 328, 366.  
 Verno-dubrum, 375.  
 Verno-sole, 558.  
 ver-tragi, 74.  
 vidu, 46.  
 Vidua, 46.  
 Vidu-casses, 46.  
 Villoneos, 423.  
 Villonius, p. 161.  
 Vindos, p. 150.  
 Virdomârus, 663.  
 Volcæ, 1045.  
 Volcatius, 1045.

## II. OLD-IRISH INDEX.

â (prep.), 200, (pron.) 420.  
 a (interject.), p. 165.  
 aball, 555.  
 abbaith, 948.  
 ached, 159, 580, 909.  
 acher, 77.  
 act, 614, 745.  
 acus, 203.  
 adaltras, 882.  
 adaredæ (-de), 59, 1018.  
 adbail, 954.  
 adbar, 161.  
 adchodadossa, p. 100, note.  
 adcondarc, p. 156.  
 adcotedæ, p. 100, note.  
 adchuirir, p. 151.  
 ade, 676.  
 adercéne, 1018.  
 adfladat, 1080.  
 adgaur, 869.  
 adglâdastar, 128.  
 adgúsim, p. 159.  
 adib, adim, abi (?), p. 127.  
 adiecht, 1010.  
 adireclin, 1018; p. 155.

adnacul, 693.  
 adopart, 948.  
 ad-ra-nact, p. 61, note; 693.  
 adrimiter, 738; adrimi, 1080.  
 adroigegrannatar, p. 100, note.  
 adaluindimm, p. 166.  
 A'ed (A'id), 948.  
 ágor, 77.  
 aidacht, 948.  
 aidche, 546.  
 aig, 758.  
 ail, 91.  
 aile, 158.  
 áiledu, p. 166.  
 ailligud, 462.  
 aill, 924.  
 aille, p. 166.  
 ainia, 1080.  
 ainm, 56, 991.  
 Ainmire, 13.  
 áir, 873.  
 airchissim, p. 151.  
 Airdliacc, 573.  
 airech, p. 147.  
 airechas, p. 147.

airgech, 586.  
 airegde, p. 147.  
 airi, p. 100, note; 639.  
 airiam, 884.  
 airle, 884.  
 airm, 729.  
 airthir, 150.  
 áis, 735, 812.  
 aith, 155.  
 aithech, p. 100, note.  
 aithle, 155.  
 ala, 150.  
 alaile, 872.  
 álaind, p. 162.  
 álgenaigim, 917.  
 altóir, 745.  
 am-, 392.  
 am, 1112.  
 amail, 262.  
 amiresach, 943.  
 amlabar, 1133.  
 ammi(ú), 85, 1112.  
 amréid, 890.  
 an (neut. art.), 78.  
 án, 682.

anacul, 570.  
 anairtúaid, 353.  
 anais, 897.  
 analchi, 752.  
 anamchara, 1082.  
 and, 676.  
 anfolmithe, 676.  
 aniar, 305.  
 aníartúaid, 353.  
 antúaid, 353.  
 apgitir, 21.  
 ar (prep.), 98, 608, 614.  
 ara (ú), p. 100, note.  
 araille, 112.  
 áram, p. 164.  
 arbar, p. 166.  
 arbe, p. 163.  
 arbiathim, 477.  
 archiunn, 35.  
 Ard-machas, 948.  
 ardbrig, p. 154.  
 ard-fégað, p. 149.  
 are, p. 148.  
 aren, 752.  
 ar-unn-fethitis, p. 166.  
 argat, 607; argget, p. 162.  
 ar-id-rálastar, 128.  
 arin, 729.  
 arbe, p. 163.  
 ar (ñ), 884.  
 arsiði, 722.  
 artu, 812.  
 áru, 246, 1011.  
 as(ñ), 565, 1112.  
 asbiur, 639.  
 asbert, 879.  
 asbertar, 639.  
 asigthe, p. 112, note.  
 asin, 128.  
 asindisæet, p. 100, note.  
 aslach, 933.  
 as-in-berar, 578 (asbiur).  
 ass, 555.  
 assa, 812.  
 assagússim, p. 159.  
 m-aso, m-asu, 1112.  
 astoidet, 1008.  
 at, 1112.  
 atá(ñ), 565.  
 athair, athir, 13, 1046.  
 atlaigthe, 943.  
 atomsnassar, 81.  
 atrab, p. 127, note 2.  
 atropert, p. 100, note.  
 m-atu, 1112.  
 háue, p. 67, note 2.

augtortás, 1107.  
 bá, 115.  
 bachal, 262.  
 bachall, p. 103, note 2.  
 bad, 729.  
 báí, 128, 676.  
 baig, p. 154.  
 baile, p. 156.  
 bainne, 966.  
 bairgen, 141, 722; p. 157.  
 baithes, p. 100, note.  
 baitsimm, p. 150.  
 ball, 638.  
 bán, 738.  
 handach, p. 133, note.  
 bandea, 289, 1053.  
 banna, 966.  
 banterismid, 287.  
 bar(ú), p. 160, note m.  
 barr, 28.  
 has, 881.  
 bás, 200, 614, 745.  
 báthach, p. 163.  
 batar, 36.  
 bebais, p. 100, note.  
 bebe, p. 100, note.  
 becc, 439, 664.  
 bed, 290, 880.  
 beith, 745.  
 bél, 425, 636.  
 bélre, 176.  
 ben, 369, 884, 1053.  
 bendacht, benedacht, 203, 914.  
 berensæde, p. 166.  
 bertaigimm, p. 148.  
 bés, 722 (= bias): 745, 1071.  
 bésгнае, 890.  
 bethu, 605, 870.  
 bí, 56.  
 biad, 477.  
 biam, 954; p. 164.  
 bid, 154.  
 biis, 35.  
 bind, 115.  
 bir, 184.  
 bis, 740.  
 bithbethu, 640.  
 bíte, 1071.  
 bin, 154.  
 bliadain, 676, 745; p. 157.  
 bláth, 954.  
 blocc, p. 152.  
 bó, 424.  
 bóchaill, 583.  
 bocce, 498.

bocht, boctán, 1058.  
 bóí, 948.  
 Boind, 21, 462.  
 bolad, 1087.  
 bolc (bolg), 217.  
 boltigur, 1087.  
 bommar, 815.  
 borg, 555.  
 bou, 159.  
 bráge, 292.  
 hraasa, 36.  
 bráth, 154, 366, 948.  
 bráthair, 1047; p. 165.  
 bréc, 958.  
 brécairecht, 958.  
 brénaim, 683.  
 bréntu, 683.  
 Bretan, 909.  
 bretha nemid, 578.  
 bríathar, 812, 897.  
 brichta (acc. pl.), 369.  
 Brigit, 954.  
 brithem, 366.  
 ron-broena, 1048.  
 bró, 784.  
 brónach, 427.  
 bronnait, 647.  
 búachaill, 583.  
 bube, p. 100, note.  
 buide, adj. 803; subat. 943.  
 buidech, 884.  
 buith, 930.  
 bun, p. 154.  
 bunad, p. 154.  
 cách, 154, 729, 815.  
 cadessin, 948.  
 cae, 218.  
 cáer, 267.  
 cáera, cáira, 13, 851.  
 Caichán, 676.  
 caill, 115.  
 caille, 676.  
 cáindias, 35.  
 caindlóir, 44.  
 caingel, 745.  
 cáintaidlech, 287.  
 cáirchuide, 851.  
 cairtine, 1127.  
 cairtinigther, 1127.  
 Callrige, 745.  
 calad, 280.  
 canoin, 1080.  
 car, 280.  
 cara, 292.  
 caraim, 280, 815.

carcar, 262.  
 carpat, 112, 424.  
 carric, p. 152.  
 cathim, 280.  
 cathir, 13.  
 oech, 214.  
 oechaing, p. 100, note.  
 oechladar, p. 100, note.  
 oechtar, 1071; p. 159.  
 céil (celaim), 371.  
 céle, 882.  
 celebraimme, 746.  
 cell, 203, 948.  
 cen, 120, 640.  
 cenél, 676, 745.  
 cénélæ, 822.  
 cenn, 17, 120.  
 cennalalar, p. 148.  
 Cennsalach, p. 67, note <sup>2</sup>; 616.  
 cep, 480.  
 cerodæ, 196.  
 cercol, p. 159.  
 cærd, 218.  
 card-chae, 218.  
 céssad, 892, 1131.  
 céss, 892.  
 céssacht, p. 151.  
 céssachtach, 280.  
 céit, 772; p. 154.  
 céttamus, 578.  
 cétlaid, 3.  
 cétach, 909.  
 cethir, 775.  
 cethrar, 398.  
 ciad-cholomb, 203.  
 Ciaran, 200.  
 ciatu, p. 127, note <sup>4</sup>.  
 cid, 1071.  
 cil, 90.  
 cimlidi (acc. pl.), p. 166.  
 cinnim, p. 150.  
 cis, 954.  
 cith (cid), 637.  
 claar, 67.  
 clam, 424.  
 cland, 745, 991; p. 154.  
 cli, 387.  
 cliab, 1102.  
 clocc, p. 103, note <sup>2</sup>.  
 clóen, 870.  
 clú, 812.  
 clúain, 200, 723.  
 cluas, 867.  
 chlúichech, 518.  
 ro-cluinetar, 902.  
 clum, 262.

cnám, 269.  
 co, 128.  
 cocéilsine, 882.  
 cocert, 888.  
 cofil, 1102.  
 coibdelach, p. 166.  
 coibse, 745.  
 cóic, 776.  
 cóicur, 398.  
 coill (caill), 115.  
 cóimdiu, 812; p. 127, note <sup>2</sup>;  
 1133.  
 coimet, p. 103, note <sup>2</sup>.  
 cóimsa (gen. sing.), 757.  
 coire, 724.  
 coirnea (acc. pl.), 75.  
 cóis (acc. sing.), 434.  
 coisecrad, 880.  
 coitchenn, 872.  
 col, 1030.  
 colann (colinn), 120.  
 colcaid, 262.  
 colde, 556.  
 colinn, 919.  
 Colmán, 909.  
 Colomb, 203.  
 colpa, 146.  
 comacomol, 1010.  
 comadnacul, 889.  
 comaiu, 897.  
 comairle, comairle, 884.  
 comalnad, 760.  
 comarpe, p. 127, note <sup>4</sup>.  
 combach, p. 166.  
 comdlúthad, 636.  
 comeisséirge, 889.  
 coméitged, 817.  
 comirsire, p. 105, note.  
 comman, 897.  
 comnactar, 897.  
 comthúarcon, 722.  
 con (conj.), 120; (prep.) 580.  
 conaichertus, 888.  
 con-a-til, 729.  
 Conchad, 948.  
 conchechrat, p. 100, note; p. 161.  
 conchoimnucuir, p. 161.  
 Conchubor, 545.  
 condaig, 450.  
 condelg, p. 127, note <sup>4</sup>.  
 confil, 614, 745.  
 conflehtaigimm, p. 147.  
 confoirem, p. 154.  
 congabaimm, 676; p. 166.  
 contarat, p. 131, note.  
 contubart, 948.

conicim, 570.  
 conmir, 156.  
 consádu, 1131.  
 consan, 930.  
 contuill, 729.  
 contesbad, 966.  
 coór, 938.  
 corcur, 224.  
 core, 938.  
 corp, 98, 812; p. 128, note <sup>2</sup>.  
 cos (= coxa), 637.  
 cosec, 660.  
 coscedar, p. 162.  
 coscitr, 660.  
 coth (?), p. 164.  
 crag, 203.  
 cráibdech, 745.  
 crann, 719; p. 154, p. 162.  
 creitem, p. 100, note.  
 Cremthann, 693.  
 Cremthinnæ, 909.  
 cretim, p. 127, note <sup>4</sup>.  
 cretmech, 817.  
 criathar, 700.  
 crich, 781, 1073.  
 cride, 67, 1102.  
 crin, p. 162.  
 cris, 1102.  
 crith, 1102.  
 croch, 738, 812.  
 cro-chaingel, 745.  
 crocann, 56.  
 crocenn, 56.  
 croeb, 955.  
 crottichther, 5.  
 cruithnecht, 778.  
 cruithnechtide, 778.  
 cruth, 380.  
 cu (co), 168.  
 cuanene, 986.  
 cucan, 245, 572.  
 cucann, 245.  
 cuibsech, 745, 1071.  
 cuil (acc. sing.), 262.  
 cuilech, 1030.  
 cuilennboc, 498.  
 cuilgim, 1030.  
 ra-chuiliu, 1030.  
 cuimlengaimm, p. 147.  
 cuimnigur, 1111.  
 cuimte, p. 166.  
 cuimtgim, 871.  
 cuirimm, p. 151.  
 cuiriur, p. 151.  
 cuirm, 266.  
 culatha (acc. pl.), p. 148.



- cumal, 909.  
 cuman, 1111.  
 cumbra, 678.  
 Cummen, 909.  
 cumtach (cumddach), 203, 569,  
     871, 881, 1098.  
 curchas, 933.  
 cúrsagad, 924.  
 curu (acc. pl.), p. 74, note.  
 cusecraim, 879.  
 cutrumme, 903.  
 cutrummus, 903.  
  
 dá, 112, 773.  
 dagairle, 884.  
 dagcomairle, 884.  
 dagforcitlid, 902.  
 daggnímrá, p. 166.  
 daingen, daingnigim, 674.  
 dairde, 554.  
 Dallbrónach, 427.  
 dáltech, 569.  
 dalta, 676.  
 dam (mih), 1071; (etiam), 752.  
 dam (bos), 722, 858.  
 dam (dolor), 1102.  
 ro-damdatar, p. 158.  
 damde, 858.  
 con-dan, 878.  
 dán, 565; p. 109, note.  
 dāna, dānatu, 1131.  
 daneu, 738.  
 darmchennsa, 635.  
 dāro (gen. sing., nom. *dair* ?), 676.  
 dartinn, 870.  
 daú (ei), 745; daú (2), 773.  
 daur, daurde, 554.  
 daurauch, 554.  
 dé-, 773.  
 dea, 289.  
 debai, p. 166.  
 debthimm, p. 166.  
 décrud, 745.  
 déed, 815.  
 deichenbar, 398.  
 déirec, 626.  
 delb, 642; p. 146.  
 demnai (acc. plur.), 214.  
 dénmid, 899.  
 dénim, 899.  
 dénmasach, 899.  
 dénom, 141, 722, 899.  
 deóg lá, 120.  
 derbbrúthair, p. 162.  
 derbensde, p. 166.  
 derc (oculus), 675.  
 derc (ruber), 565, 738, 939.  
 dercaide, 939.  
 dernad, 203.  
 deruce, 554.  
 dea, 386.  
 desercc, 626.  
 dessam, 937.  
 di (prep.), 676.  
 dí (2), 745, 773.  
 dia (suo), 450.  
 dla (deus), 21, 81.  
 dia (dies), p. 163.  
 diabol (diabolus), 863.  
 diabol (duplex), 930.  
 diade, p. 109, note.  
 diall, p. 95, note 1.  
 Dianchríde, 1080.  
 diangalar, 222; p. 151.  
 dianid, 555.  
 diant, p. 162.  
 diar(n), 284, 890.  
 dias, 35.  
 dib(n), 773.  
 dichéin, 878.  
 didiu, 41.  
 digéni, 909.  
 digni, p. 162.  
 díib, 745.  
 dil, 1120.  
 Dimma, 1080.  
 din, 112.  
 dind (l. dinn ?), p. 37, note.  
 dindirect, p. 166.  
 dínu, 292.  
 dírrógel, 580.  
 dithrubach, 214.  
 dítiu, 153, 762.  
 dlíged, 87.  
 dlúith, 636.  
 dlúth, 636.  
 dlúthe, 636.  
 dlúthsit, p. 166.  
 do- (pref.), 85; (prep.), 112.  
 do (prep.), 605.  
 do (pron.), 570.  
 dó, dóo, 817.  
 doadbatar, 565.  
 doadbat, 846.  
 doairbiur, 660.  
 doaurchanim, 704, 837.  
 dobiur, 133, 745.  
 dochuiriur, p. 151.  
 dochum, 943.  
 dodcaid, 262.  
 dofaith, 128.  
 dofarci, 873.  
 dofoirnde, 1008.  
 dofórmgat, 756.  
 dofuaircc, 722.  
 dogegat, p. 100, note.  
 dogniú, 908.  
 dogréa, 222.  
 doilbthid, 642.  
 Doilgus, 342.  
 dóir, 85; p. 156.  
 dolbud, 642.  
 do-m-farcaí, 371.  
 domnu, 812.  
 domun, 280.  
 domunde, p. 109, note.  
 donn, 909.  
 drochgnim, 752.  
 dorát, p. 159.  
 dorchas, 331.  
 doroege, 154.  
 dorencanas, 837.  
 dorodba, 954.  
 doroiú, p. 100, note.  
 doróiter, 890.  
 dorónta, 112.  
 do-s-fuscad, 605.  
 dosiathach, 578.  
 draigen, 559.  
 driss, 587.  
 dristenach, 587.  
 druailnide, 1071.  
 druid, 369.  
 druimm, 676, 745.  
 du (pron.), 570.  
 du (prep.), 738.  
 dúaid, p. 100, note.  
 dub, 381.  
 dubber, 745.  
 dubchorcur, 224.  
 Dubloch, 781.  
 dúecastar, 745.  
 dúibsi, 1080.  
 dúil, p. 52, note.  
 dúine, 89, 738.  
 dúit, 943.  
 dulluid, 879.  
 du-m-esurosa, 222 (*tesurc*).  
 dún, 674.  
 dunad (dúnad ?), 1131.  
 dúnn, 98.  
 dúnsit, p. 166.  
 durind, 880.  
 dúrní, 272.  
 dúis in, 745.  
  
 e, 637.  
 hé, 128.

ech, 17, 909.  
 Echaid, 13.  
 écen, 1010.  
 eclais, 177; eclis, 948.  
 écosc, 660.  
 écsamlus, 904.  
 edocht, 745; edoct, 948.  
 heirp, 205.  
 éitach, 757.  
 éitset, 1101.  
 héitaid, 1101.  
 Éladach, 909.  
 ellach, 933.  
 emnatar, 1010.  
 emon, 1010.  
 én, 371, 746; p. 162.  
 encae, p. 151.  
 enga, p. 166.  
 ennac, p. 151.  
 éolas, 85.  
 epistil, 1080.  
 episcop, 948, 982.  
 erchiasecht, p. 151.  
 erchoitech, 935.  
 archuirir, p. 151.  
 hÉrinn, 154, 305, 870; p. 159.  
 erlabrai, 867.  
 erlam, 906.  
 érlam, 955.  
 ermaise, 927.  
 ernaigthe, p. 147.  
 ernais, 280.  
 erchuilech, 1030.  
 erochairchétlaid, 3.  
 erochuir (-air), 3.  
 eros, 70, 580; p. 166.  
 érpimm (airbimm), 752.  
 errach, 1070.  
 errend, 1006.  
 erthuaiscertach, 305.  
 éa, dia éa, dom héis-ae, p. 164.  
 éaca, 234.  
 écaae, 234.  
 eacalchaill, 115.  
 éacide (-caide), 234.  
 eagre, 738.  
 ealinn, p. 162.  
 éatecht, 867.  
 ét, 635; p. 166.  
 étach, 501, 757; étacht, 757.  
 etalacda, p. 166.  
 ethar, 70.  
 Etan, 1102.  
 étar, 745.  
 etarscarad, 254.  
 étmair, 635.

étrad, 166.  
 étrummm, 639.  
 étsecht, 176, 1101.  
 étrumme, 903.  
 étsid, 902, 1101.  
 faca, 120.  
 fúcab, 676; fáccab, 948.  
 fa-des, 128.  
 fáilte, 161; p. 151.  
 fairge, 77.  
 fáith, 2; p. 147.  
 fáithsine, 882.  
 fanacc, 1080.  
 fannall, 934.  
 far(h), p. 127, note 3; p. 160.  
 fas, p. 127, note 4; p. 162.  
 febla, 948.  
 féda, p. 166.  
 féiane, p. 100, note.  
 féith, 99.  
 fél, 371.  
 felsaib, 1129; p. 159.  
 fenechus, p. 127, note 4.  
 fer, 841.  
 ferh, p. 127, note 3.  
 ferenn, 390.  
 ferg, 328.  
 Fergus, 342.  
 fergach (fercach), 328.  
 fernn, p. 166.  
 ferr, 41, 1116.  
 ferte, p. 166.  
 fescor, 224.  
 fésc, 47; p. 155.  
 fess, p. 127, note 4.  
 fésur, 392.  
 féuil, 150.  
 Féth, 745.  
 fiach, 269.  
 Fiacha, 13, 115.  
 fiacail, 150.  
 Fiace, 880.  
 fiacloch, 150.  
 Fiachra, 13.  
 fiad, 36.  
 fiadnisce, 959.  
 fiadu (féda), 292; p. 166.  
 fiasur, 392.  
 fichtea (acc. pl.), 676.  
 fid, 580.  
 fidbaide, 371.  
 figim, 1095.  
 fili, 1.  
 filus, 738.  
 fin, p. 162.

Find, 120.  
 findae, p. 154.  
 findfult, 77.  
 finechas, 745.  
 Fio, 745.  
 firian, 681.  
 firianigedar, 682.  
 firianugud, 682.  
 firinne, 927.  
 fir-óg, 954.  
 fis, 846.  
 fisa, 1008.  
 flaith, 338; p. 100, note.  
 Fland, 203, 948.  
 fluichaidatu, 675.  
 fluichaide, 675.  
 fluichaigim, 675.  
 fluichdere, 431, 675.  
 f6, 1102.  
 foacanim, 837.  
 fochaid, p. 100, note; p. 157.  
 focheirt, 35, 888.  
 focertar, 222.  
 fochétóir, 588.  
 fochlaid, 229.  
 fochric, p. 157.  
 fochridigur, 1102.  
 fochun, 371.  
 fodil, p. 166.  
 foedes, 890.  
 foétsacht, foétsaimm, 1101.  
 fogbaidetu, 740.  
 foglaim, 890.  
 fognam, 815.  
 fogrigur, 611.  
 fogur, 469.  
 foigde, 815.  
 foile, 1129.  
 foilaid, 895.  
 Foirtchernn, 871.  
 folcainm, 1044.  
 follus, 895.  
 fo-m-chain, 371.  
 for, 387; p. 99, note; 729, 745.  
 forchanim, 837.  
 forcetal, 139.  
 fochell, 98.  
 forcital, 837.  
 forcitlaidecht, 837.  
 forcitlid, 837.  
 fucul, 873.  
 fóisite, p. 147.  
 forbe, p. 146.  
 forcul, 873.  
 forchun, 837.  
 fordingair, 578.

foréir, 660.  
 forgair, p. 146.  
 forlóg, 909.  
 formuichthe, p. 166.  
 for(ú), pron. 635.  
 forn, prep., p. 146.  
 forúaire, p. 146.  
 forúgarthaid, p. 146.  
 for-óenu, 36.  
 forosna, 168.  
 forru, p. 166.  
 fortacht, 727, 890.  
 fortachtid, 727.  
 fortiag, 727.  
 forttrumme, 903.  
 fot, 677.  
 fota, 677.  
 fotha, p. 148.  
 fothaigim, p. 148.  
 fotharcud, 740, 822.  
 fri, 112, 369, 635, 815.  
 frídúnaim, 287.  
 friss, 846.  
 frithiúram, p. 161.  
 fróich, 565.  
 fuacht, p. 103, note 3.  
 fúal, 222.  
 fúan, 29.  
 fuar-both, 120.  
 fuarrech, fuairrech, p. 149.  
 fuasnad, 927.  
 fufuasna, 77.  
 fuilib (dat. pl.), 608.  
 fuirsitis, 729.  
 fuismelach, p. 147.  
 fulsam, p. 100, note.  
 furruimtis, 729.  
 gabais, 676; gabis, p. 166.  
 gabál, p. 166.  
 gabor, 372.  
 gabei, 948.  
 gabul, 135.  
 gádatar, 870.  
 gaib, 262.  
 gáid, 870.  
 gaide, 216.  
 gaimigud, p. 166.  
 gair, 115.  
 gáith (subst.), 77.  
 gáith (adj.), 884.  
 galar, 222.  
 galla (acc. pl.), p. 112, note.  
 gasne, p. 154.  
 geinti (acc. pl.), p. 100, note.  
 gelgrian, 168.

geunmai (dat. sing.), 214.  
 German, 1080.  
 giall, 216.  
 gigestesi, p. 100, note.  
 gilcach, 933.  
 gilither, 168.  
 giuil, 262.  
 glais, 781.  
 glan, p. 162.  
 glauaim, 671.  
 glas, 738.  
 glasan, 226.  
 glice, gliccu, 1129.  
 glicce, 1129.  
 glúne (acc. pl.), 740.  
 gni (acc. sing.), 902.  
 gnim, 682, 908; p. 128, note 3;  
 p. 146.  
 gó, 897.  
 gobann, 369.  
 góithlach, 933, 1067.  
 gonas, 940.  
 gorith, 637.  
 gorte, 620.  
 grád, 1040.  
 grán, 722.  
 grant, 651.  
 gres, p. 164.  
 gréssich, 815.  
 grian, 952; p. 162.  
 gruad, 90.  
 gúala, p. 159.  
 gúas, p. 162.  
 guide, 870, 943.  
 guidimm, 870.  
 gutae, 1040.  
 hí, 91.  
 iach, 216.  
 iada, p. 162.  
 iar, 305; p. 100, note.  
 hiarn, 216, 608, 812.  
 iarnaid, 676.  
 iarsichid, p. 166.  
 iar-suidiu, 879.  
 iarum, 120.  
 iasc, 13.  
 iathmaige, 390.  
 iarthuaiscerddach, 305.  
 ibar, 561.  
 ícc, 758.  
 íccaid, 605.  
 ícfed, 897.  
 ichtar, 1014.  
 idón, 1; page 103, note 3.  
 ídul, 569.

ifferr, 519.  
 il, 13, 565.  
 ilar, p. 157.  
 ilnrechtrad, 957.  
 im, 128.  
 imb, 578, 784.  
 imbed, 670, 921.  
 imber, 465.  
 imchomarc, 112.  
 imchlóud, p. 147.  
 imda, 200.  
 imdegail, 214, 867; p. 149.  
 imdergud, 873.  
 imdu, 299.  
 imm, 670.  
 immact, p. 166.  
 immaircide, p. 128, note 3.  
 immchuirur, p. 151.  
 immib, 757.  
 immuadi, p. 147.  
 immo(n), p. 162.  
 immu-rordad, 878.  
 immunn, 305.  
 immut, 154.  
 immorro, 555.  
 impe, 954.  
 imthised, 870.  
 in (prep.), 637.  
 in (art.), 78.  
 inad, 516.  
 inbaid, 954.  
 ind (art.), 78.  
 ind (prep.), 734.  
 indarbe, 752.  
 indeb, p. 109, note; p. 166.  
 indiaid, 424.  
 indlinech, 371.  
 indlung, p. 166.  
 indocbáil, 450.  
 indoilbthid, 642.  
 infinit, p. 157.  
 ingen, 676.  
 ingenas, 290.  
 ingor, 68.  
 ingraimmim (dat. s.), p. 100, note.  
 ingrented, p. 100, note.  
 inill, p. 148.  
 inla, 462, 1080.  
 inmain, 955.  
 inna, inna(n), 78.  
 innocht, 77.  
 innunn, 954.  
 insin, 262.  
 insanastia, 817.  
 inso, 222, 745; p. 156.  
 int, 78.

intan, 897.  
 inte, 745.  
 intech, 872.  
 intserbu, 1132.  
 intáliucht, 734.  
 iráil (eráil, *hod. furdil*), 91.  
 íre, 13.  
 hires, 91, 752; p. 147.  
 iressach, p. 127, note 3.  
 irladigur, 884.  
 irlam, 906.  
 irlithe, 884.  
 is, 1112.  
 iain, 262.  
 I'su, 758, 954.  
 it, 154.  
 it, 1112.  
 ith, 1038.  
 ith, 758, 1038.  
 itge, p. 147.  
 ithim, 40.  
 i-timchúairt, 338.  
 ithland, 132.  
 iudeiu (acc. pl.), p. 100, note.  
 íúrad, p. 161.  
  
 la, p. 100, note; 605.  
 labrad, 1133.  
 labrar, 812; p. 128, note 3.  
 ro-labrastar, 812.  
 laechraid (dat. sing.), 77.  
 Laigen, 954.  
 laigiu, 923.  
 laith, 266.  
 laithe, 154.  
 laithoirt, 266.  
 lám, 34, 387, 637, 867.  
 lámbrat, 740.  
 lán, 13.  
 land, 132.  
 lann (adj.), 77.  
 lann (subst.), p. 152.  
 lassar, 203.  
 lase, 746.  
 lassais, 128.  
 Lassar, 676.  
 lat, 41.  
 laur, 908.  
 lebar, 371.  
 lechdach, 1071.  
 ledmarb (*recte* lethmarv), 90.  
 legad, 1071.  
 légend, 853.  
 rolég, 1080.  
 léine, 38.  
 leis, 879.

lenaimm, 1040.  
 lendan, 38.  
 lenomun, p. 159.  
 lenu, 580.  
 leosom, 722, 858.  
 les, 424, 580.  
 lesc, 382, 815.  
 lesmac, p. 155.  
 lestar, p. 162.  
 let, p. 165.  
 leth, p. 156.  
 lethan, 13, 925.  
 lethchil, 90.  
 lethgute, 90.  
 lethit (acc. sing.), 925.  
 lethmaethail, 90.  
 lethóm, 90.  
 lethu (dat. sing.), 640.  
 lethu (adv. ?), 870.  
 lia, 13.  
 lia, 424.  
 liacc, 133, 573; p. 156.  
 Liás, 676, 745.  
 libur, 371.  
 lige, 812.  
 lim, 614.  
 lin, 863.  
 line, 1080.  
 linn, p. 100, note.  
 lobad, 1071.  
 loc, 879.  
 loch, 637, 781.  
 lóche, 292; p. 168.  
 Lochland, 77.  
 lóg (lóig), 424.  
 lóg, 133, 792, 1085.  
 lóid, 371.  
 Lóig-les, 424.  
 Loiguire, 424.  
 lon, 371.  
 lonach, 115.  
 long, 574.  
 lór, 860, 908.  
 lorg (lore), 937.  
 losait, 42.  
 loscud (dat. sing.), 737.  
 lóthor (-ur), 740.  
 loure, 908.  
 lusa (acc. pl.), p. 166.  
 lúath, 371.  
 lúathchride, 1102.  
 lub, 114.  
 lubgartoir, 114.  
 lubgort, 114.  
 Lugaid, 13.  
 lugimem, 923.

luid, 36, 948.  
 lúrech, 154.  
 luscú (acc. pl.), 605.  
  
 ma, 637, 745.  
 mac, 115, 200, 757.  
 maccán, 337.  
 maccu, 200.  
 maccu-Nois, 723.  
 Machae, 943, 948.  
 mad, 41, 1040.  
 madu, p. 162.  
 maethail, 90.  
 mag, 580.  
 magister, 365.  
 maigen, 222.  
 Máildáin, 200.  
 Máil Odrae, 909.  
 Máilsechnaill, 203.  
 Maire, p. 165.  
 maisse, 927.  
 maith, 450, 661, 745.  
 maldacht, 915.  
 manach, 745.  
 manestrech (gen. a.), 726.  
 mani, 745.  
 mann, 299.  
 már, 663; p. 154.  
 marb, 90, 605; p. 159.  
 martir, 214.  
 martre (gen. a.), 738.  
 martur, p. 166.  
 máthair, 954.  
 mátharlach, 933.  
 mathim, 280.  
 méit, 168, 922.  
 menme, 927.  
 menn, 77.  
 menstir, p. 103, note 3.  
 mér, 465.  
 mesraigthe, 807.  
 mess, 154.  
 messa, 1117.  
 mí-, 1117.  
 miad, p. 154.  
 midus, 1071.  
 mil, 133.  
 milte, 133.  
 mimaclach, 933.  
 mir, 156.  
 mirichail, 115.  
 mistae, 1050.  
 mo (pron.), 371; (pref.), 897.  
 Mochoe, 745.  
 moirtchenn, p. 159, p. 166.  
 moithiu (compar.), 394.

molad, 873.  
molor, 902.  
Monach, 115.  
mór, 663.  
mórféser, 777.  
móru, 1020.  
mrecht, 957.  
mrechtrad, 927, 957.  
mu, p. 107, note.  
mucc mora, 1029.  
muccfoil, 1029.  
mug, 403, 882; p. 127, note 3.  
muinæ, 744, p. 163.  
muinde, 744.  
muine, 128, 583.  
muinntorc, 744.  
muinte, 745; p. 127, note 3.  
muir, 77, 812, 860.  
muirágu (dat. sing.), p. 166.  
Muirchad, 200.  
muiride, p. 166.  
muirmóru, 1020.  
Muirse, 69.  
mulenn, 701.  
múl, múlðae, 295.

na, na(u), 78.  
nach, "not," 817.  
nád, 371, 639, 745.  
náma, 292.  
nand, 879.  
nascad, 817.  
nathir, 13; nathair, 88.  
nau (nau?), p. 162.  
naueirchinnech, 449.  
neb-, 987.  
neblesc, 382.  
nech, 745.  
necht, 224.  
neim, 280.  
nem, p. 52, note 3; 812, 943;  
p. 127, note 3.  
nenaíd, 208.  
neph-, 987.  
nephécide (-caide), 234.  
nescóit, 847.  
nessa, nessam, 1117.  
ní, 77, 614.  
ní (res), 987.  
nim, 812.  
Nínine, p. 125, note.  
nit (gen. sing.), 781.  
nóeb, 214, 954; p. 162.  
nói, 21.  
nóib (nom. pl.), p. 128, note 3.  
nóibe, 168.

nóib-bríathar, 812.  
nóin, 262.  
Nóindruimm, 745.  
nónbar, 400.  
Noa, 200.  
nu, 637.  
núæ, 578.  
Nuada, 292.  
núe, 21, 803.  
nus (nú?), 256.

ó, 555.  
óa, 77.  
óa (minor), 758.  
óa (jegur), 1032.  
oblann, p. 166.  
oc, 299, 815.  
óc, 758.  
ochen, p. 166.  
úclach, 933.  
óclachde, 758.  
ócmil, 758.  
ochter, 580, 909.  
odbrann, p. 149.  
óg, 954.  
óinach, p. 147.  
óindæ, 565.  
Oingus, 342.  
oipred, 889.  
óia, 812; p. 127, note 3.  
oitherroch, 948.  
ól, 266, p. 158.  
olambieidsi, 1129.  
olc, 578, 662, p. 147.  
olachaill, 115.  
óm, 90.  
omne, 262.  
ood, 752.  
optait, p. 159.  
or, 184.  
ór, p. 162.  
órd, 943.  
órdlan, 943.  
hóre, p. 100, note.  
oróit, 203, 1080; p. 165.  
ort, 266.  
oslaicib (dat. pl.), p. 165.

Pátricc, 676, 745.  
pé, 745.  
pellec, 136.  
peccad, 1040.  
pecthad, 1040.  
persan, 87.  
pólire, p. 103, note 3.  
port, 676, 725.

praintech, 729.  
precept, 91.  
pronn, 815.

ra-, 13.  
ráith, 115.  
raun, 9, 1071.  
ro-ratha, p. 109, note.  
rechtaire, 450; p. 166.  
réga, 943.  
régat, 154.  
réid, 890.  
réimm, 77; p. 155.  
rem, 745.  
remthechtas, 872.  
remunn, 890.  
rét, p. 159.  
riagol (-gul), 61.  
riat, p. 109, note.  
riched, 168.  
rici, 264.  
ríg, 36, 203, 1036; p. 154.  
p. 162.

rigad, 879.  
rígain, p. 154.  
rige, 1131; p. 158.  
rind, p. 67; 1008.  
rindaig, p. 133, note.  
rith folo, p. 166.  
ríthæ, 909.  
ro-, 13.  
ro-bai, 214.  
robbem, 640.  
ro-bet, 338.  
ro-cét, p. 61, note.  
róia, 262.  
ro-m-bith, p. 165.  
ro-p, 214, 614, 890.  
roth, p. 158.  
ro-t-chechladar, 656.  
ro-t-bia, 161.  
ruamnae, p. 161.  
ruire, 13.  
rúnaid, p. 133, note.  
ru-u-dlúth, 636.  
sab, p. 37, note.  
sachilli, p. 166.  
sáebchore, 938.  
sáer, 1137.  
sáethar, 133.  
sáibapstal, 635.  
saiget, 214.  
saigid (dat. sing.), 1137.  
saigul, p. 146.  
saile, 651.  
sáirdénmidecht, 1137.

sáithar, 1085.  
salann, 977.  
Salchan, 724.  
salm, p. 128, note 3.  
-san, -sa, 78.  
sancht, p. 161.  
santach, 280, 667.  
sás, p. 162.  
scatan, 967.  
scél, 223.  
sciath, 214.  
scith, 614.  
scictu, p. 166.  
scol, 338.  
scribend, 853.  
scuchad, 112.  
sé, 777.  
sech, 112.  
sechethar, p. 166.  
sechmall, p. 150.  
secht(ū), 224.  
Segéne, 948.  
seib, 109.  
séim, 636.  
séimšana, 1017.  
seirge, 924.  
seib, 580.  
sem, 420.  
sen, 735.  
sén, 1132.  
ron-séna, 1048.  
seól, p. 166.  
serbe, 1132.  
seu, 580.  
sesaimm, p. 100, note.  
seus, 70.  
sét, 280.  
sét (iter), 490, 729, 1073.  
setharoirneid, 320.  
sétfethchaib, 826.  
síasair, p. 100, note.  
sib, 1112.  
side, 1088.  
síl, 555.  
-sind, -sin, 78.  
sinlu, 130.  
-sin(ū), 78.  
sía, p. 156.  
siasí, 1112.  
siur, 216.  
siurnat, 320.  
alabreid, 890.  
alébe, 586.  
Sléilúte, 693, 948.  
slemon, 639.  
sliasait, p. 148.

slige, 112.  
sliss, 32.  
slúag, 36, 1003.  
sliucht, 734.  
ron-snádut, 1131.  
snáthe, 817.  
sned, 649.  
sni, 305; snisni, 1112.  
so-, 85.  
sochoisc, 660.  
sóer, 954; ro-n-sóera, 1048.  
soerda, p. 154.  
sóeth, p. 158.  
sóir (sóer), p. 156.  
sóirinnug, 404.  
solam, 740.  
som, 420.  
son (sonus), 1137.  
son, p. 162.  
spirut, 565, 1048.  
arathar, 262.  
suidigud, 1137.  
sreibnaide, 794.  
arenim, 1039.  
ariau, 109, 1039.  
arón, 1039.  
aruth, 999.  
suide, 366, 812.  
suide (pron.), 1010.  
súil, 425.  
sunt, 565.  
súithe, p. 37, note  
t', 570.  
tabuirt, p. 100, note.  
tacáir, 98.  
tadbat, 846.  
taibderecc, p. 147.  
taibre, 1040.  
taidbsiu, 844.  
taidlech, 287.  
tairchechuin, 837.  
tairchet, p. 61, note; 837.  
tairchetat, p. 147.  
tairmthechtas, 872.  
taispenad, 894.  
talam, 108, 578.  
tamlacht, 781.  
tana, 1017.  
tanise, p. 58, note.  
tar, 740.  
tarési(ū), 676.  
tarfarcennsi, 738.  
tarsende, p. 166.  
tarslacc, 890.  
taschide, 760.

Tassach, 897, p. 104, note.  
tech, 569.  
tecelsid, p. 166.  
tecmallad, 299.  
tecnate, 569.  
techt, 450, 872; p. 158.  
techtair, 450.  
techtat, 639.  
teglach, 933.  
ten (dat. sing.), 128.  
tenge, p. 128, note 3.  
teoir, 774.  
teora, 774.  
terismid, 287.  
tét, 1017.  
tes, 942.  
tiach, 41, 371.  
tiarmoracht, 872.  
tic, 120.  
tigerne, 450, 909.  
timluad, p. 147.  
timne, 760.  
timtherecht, 898. }  
timthirecht, 368. }  
timthirid, 368.  
tintarrad, 870.  
tintathach, 927.  
tír, 703.  
Tírechán, p. 95, note 2.  
tirim, 703.  
tírme, 703.  
tised, 879.  
tissad, 870.  
tochuirimm, p. 150.  
togu, 878.  
Toiguire, 994.  
toirthech, 289.  
tóisech, 21, 1040.  
tol, p. 100, note; p. 162.  
toll, p. 162.  
torad, 289, 1085, 1106.  
tórand, 880.  
torc (cor), 1102.  
torc, 744.  
torcc, 373, 729.  
torcde, 373.  
tórmaach, 756.  
tórmaachtae, 756.  
tórmaachtaid, 756.  
tórnrther, 1006.  
Torrian, 1080.  
tosach, p. 100, note.  
totmáel, p. 166.  
traig, 74.  
trastar, 1071.  
trefoclae, 873.

tréide, 578.  
 tremibiur, p. 148.  
 tremitiagat, p. 148.  
 trén, 299, 1117.  
 tressa, 873.  
 tressa, 1117.  
 trí, 676.  
 trí (prep.), 636, 752.  
 trian, 897.  
 trimi-ro-thorndiussa, 1008.  
 trirech, 371.  
 tróg (truag), 383.  
 trógán, 383.  
 tromchride, 903.  
 tromm, 903.  
 truag, 262.  
 truacu (acc. pl.), 605.  
 tú, 1112.

tuachle, 1129.  
 túarcun, 722, 858.  
 túath, 423, 870.  
 túathum, 937.  
 tucad, 555.  
 tuccu, p. 165.  
 tuirind (dat. sing.), 35.  
 tuisled, 927.  
 tús (tuus), 21.  
 túslestar, 1134.  
 tuus, 21, 937.  
 húad, 879.  
 úadib, 729.  
 úair, p. 95, note <sup>1</sup>.  
 uan (uainn), 214.  
 húare, 639.  
 úas, 371.

búasalathair, 13; p. 147.  
 búasalsichire, p. 166.  
 búasalterchomrictid, p. 166.  
 ucht, 262, 812.  
 huile, p. 100, note.  
 huinnius, 557.  
 uisce, 69.  
 uisceán, 69.  
 uisse, 36, 758, 881, 1085.  
 Ultán, p. 95, note <sup>2</sup>.  
 humae, 611.  
 úr, 578.  
 húrde, 578.  
 urfaisiu, 777.  
 utmall, 815.  
 ymmon, 154.

### III. MIDDLE-IRISH INDEX.

[Where there is no commentary on a word, the numerals in this Index refer to the articles in the text, pp. 4-35. Numerals with "gl." prefixed to them refer to the Glosses on the Loric, supra, pp. 136-143.]

a (pron.), 420, 421.  
 a (interj.), p. 112, note.  
 abb, see banab.  
 abhall, 555.  
 abdaine, 173; p. 157.  
 abhcoide, 432.  
 abhracht, gl. 120.  
 accai, 104.  
 accadhar, 1096.  
 aclaidhi, 456.  
 acra, 869.  
 adh (agh) allaidh, 387.  
 adhaig, 866.  
 adhalltrach, 619.  
 adhalltras, 883.  
 adharc, 59, 1018; p. 155.  
 adhastar, 820.  
 adhbhar, 161, 849.  
 adhbhardacht, 835, 848.  
 adbrond, gl. 187; p. 149.  
 ad[b]clos, 1030.  
 adhlacadh, 759, p. 23.  
 adhlucadh, 693.  
 adntes, gl. 28; p. 147.  
 áe, 975, 1032.  
 aenach, aenachde, gl. 45; p. 147.

Aengus, 342.  
 agaidh, gl. 108.  
 agarb, 385.  
 aghat, p. 44, note.  
 aibhirseoir (oibhirseoir), 517.  
 aicecht, 868.  
 aibbheadh (gen. pl.), 709.  
 aidhchidhe, 546.  
 aier, 105.  
 aiffrend, 853; p. 164.  
 áil, 91.  
 Ailech, 39.  
 Ailell, 481.  
 ailghinecht, 917.  
 aimfesach, 392.  
 aimsir, 1048, gl. 9; 847.  
 ainder, 223.  
 ainfrénach, 682.  
 aingil, 460; -gel, gl. 26, gl. 146.  
 ainim, 288.  
 ainm, 991; gl. 241.  
 ainmech, 428.  
 ainmidhi, 976.  
 ainmneachadh, 885.  
 air, 226.  
 airai, p. 149.

airchindech, 449.  
 airdi (-de), 926.  
 airdeasbog, 447.  
 aire, gl. 109; p. 148.  
 airecht, p. 37, note; p. 95, note <sup>1</sup>.  
 airgi (-ge), 586, 754.  
 airgeach, 586.  
 airged, 787.  
 airgedach, 607.  
 ait, 191.  
 aitchimm, gl. 141.  
 aiteand, 933.  
 aithléini, 155.  
 alaind, 226, 234.  
 Alba, 191.  
 albanach, 306.  
 allaastigh, gl. 251; p. 150.  
 allaidh, 297, 417.  
 allamuigh, gl. 250(\*) ; p. 150.  
 Alldghus, p. 69, note.  
 alltar, gl. 147; p. 149.  
 almanach, 312.  
 alt (= artus), gl. 201.  
 amadán, 302.  
 amainibh (dat. pl.), gl. 147.  
 amaisc, 251; p. 158.

- amhal, gl. 81.  
amhnas, 226.  
an (prep.), p. 135; gl. 6.  
ro-an, 193.  
anál, gl. 123; p. 149.  
ancoire, 68.  
anmach, 654.  
anmain (dat. sing.), 232.  
anoir (onoir), 1079.  
anum, 406; gl. 59.  
Aodh, 948.  
aoir, 104.  
ar (pron.), 847.  
ar (conj.), 847.  
ara (d-ara), 589.  
ára, 1011; gl. 175, gl. 208.  
áirneibh toll (dat. pl.), gl. 183.  
arachend, p. 95, note 1.  
arain, 163.  
arán geal, 286.  
arbha, 213, 1038.  
archaingel, 462.  
ard, 16; gl. 12, gl. 264.  
ardeaspoc, 16.  
ardríg, 161.  
arg, 198.  
arm, gl. 21.  
arrecain, 481.  
arson anma, 996.  
artán (?), 111.  
Artghus, p. 69, nota.  
asa, gl. 240; p. 150.  
as-a-aithli, 193.  
asnach, gl. 170; p. 149.  
asóer, 937.  
assal, 296, 416; p. 159.  
assan, 72.  
atanach, 596.  
at cluic, 26; p. 154.  
at pill, 831.  
at ("in thy"), p. 149; gl. 147.  
athair, 3, 1046.  
athair-talmhan, 178.  
atharmarbhthach, 317.  
atbél-sa, 104.  
atcondaire, 104; p. 156.  
athchumiledh, 909.  
athfiana, 330.  
atchimm, gl. 52, gl. 141; p. 147.  
athghabháil, p. 44, note.  
athge, gl. 45.  
atuaith, 937.  
augdar, gl. 2.  
ba, p. 37, nota.  
baccach, 605.  
bachlach, 410.  
bachlach breallán, 412.  
bachlóg, 696.  
bagar, 339.  
baile, 110; p. 156.  
bainde, 966.  
bainde in toraidh, 289.  
baindi cich, 326.  
baineachlach, 257; p. 158.  
baintigherna, 287.  
bairin, 28.  
bairghen, 141; p. 157.  
baistedh, p. 165.  
baithes, gl. 83, gl. 248.  
ball, gl. 77, gl. 148, gl. 238; p. 150.  
ballach, 638.  
bam, gl. 260; p. 165.  
banab, 22.  
bancoig, 247.  
banchara, 293.  
bannach, p. 133.  
banphríoir, 23.  
bansagart, 24.  
bansaer (-sóir), 292.  
bantaisech (-tóisech), 21.  
bantracht, 39.  
Baothghus, p. 69, nota.  
bara, 320.  
baramhail, 877.  
bús, gl. 7, gl. 263.  
basóg, 95.  
baas, 94; gl. 166; p. 149, p. 156.  
báthadh, p. 163.  
bathais, 1045.  
batar, 36.  
bealach, 793.  
bean, 1053.  
bean do bhráthar, 570.  
bean do mheic, 571.  
beanmharbhthach, 321.  
bec, gl. 132.  
beithi, 560.  
beg, 194, 664, 673, 806.  
bél, gl. 107; p. 148.  
benim, gl. 62; p. 147.  
bennacht, 914.  
beol, gl. 128; p. 128, note 2.  
beóthach, gl. 211.  
bérla, p. 37, nota.  
berradh, 1096.  
bertnaighim, gl. 80; p. 148.  
betha, 113; gl. 8, gl. 254, gl. 260.  
bí, gl. 147.  
biadh, 1045; p. 165.  
biathadh, 1045.  
bicairecht, 171; p. 157.  
bídhgadh, 769.  
bile (orlus), 191; p. 157.  
bile (ventilogium), 716; p. 163.  
binn, 223.  
bir, gl. 152; p. 149.  
biror, 184.  
birrach, 18; p. 154.  
birur, 823.  
bia, gl. 132; bite, gl. 59.  
blaesc, 179; p. 157.  
bláthach, 220; p. 157.  
bláthmhar, 491.  
bleoin, gl. 226.  
bliadain, 173.  
bloingi (acc. pl. ? *die weichen* ?), gl. 214.  
blonac, 236, 1006; p. 164.  
hó, 159, 583.  
boc, 1094.  
bocasach, 1030.  
bocht, 1058.  
bocoidech, 653.  
bodhar, 604.  
bolltanadh, 1088.  
bond, 96; gl. 191, gl. 247.  
bonn, 190.  
bó-áluighedh, 300; p. 159.  
bothán, 120.  
braen aimsire, 1048.  
brághe, gl. 129, gl. 131.  
braiccin, 714.  
bráighdech, 444.  
braise, 36.  
brat, 29.  
bráthair, 1047; p. 162.  
brátharmarbhthach, 319.  
breallach, 657; p. 161.  
brecc, p. 128, note 2.  
brégach, 958.  
breitheamh, 366.  
brén, 683.  
bréntus, 1089.  
bretnach, 957.  
briathar, 628; gl. 1.  
briathrach, 628.  
brócc, 1033.  
bróg, 445.  
broine, gl. 49; p. 147.  
brondmar, 647.  
brothrachan, 180.  
bruach, 947.  
brú, gl. 210; b. na hóighe, 576.  
brugh, gl. 45; p. 147.  
bruinech, gl. 49; p. 147.  
bruinde, gl. 200; p. 150.



buachaill b6, 583.  
 buachaill muc, 584.  
 buaile, 174.  
 buaile dam, 1044.  
 buain, 502.  
 buathbhallán liath, 182.  
 buidhen, p. 95, note <sup>1</sup>.  
 buidhe, buidhi, 803; p. 128, note <sup>2</sup>.  
 buigi, 1119 (see *doe*).  
 butun, 152; p. 157.

ca, 218.  
 cabillanacht, 172.  
 cac gabhar, 1075.  
 cách, p. 37, note.  
 caech, 426.  
 caemh-Dhaire, 191.  
 caensuaraghi, 1130.  
 cáer finemach, 267.  
 caera, 851; p. 164.  
 cetharach, 1055.  
 caí, 770.  
 Caid, 949.  
 caile, 58.  
 caile dabhca, 158.  
 caillech, 847; c. ligheoc, 282.  
 caillné, 336.  
 caillteamhail, 1061.  
 cáin, 98, p. 156.  
 cain (adj.), 234.  
 cainuarrach, 1130, gl. 138; p. 149.  
 cairdes, gl. 61.  
 caire, 36.  
 caisc, 298.  
 calma, gl. 22; gl. 158.  
 calmdacht, gl. 14.  
 calpach, 164.  
 calptach, 162.  
 camm, gl. 229, p. 150.  
 camra, 123.  
 camradh, 129; p. 156.  
 cananach, 437.  
 cantair, 239.  
 cantairecht, 63.  
 caog, 201.  
 caor, p. 165.  
 cara, 293, 413.  
 caraim, 191.  
 ra-m-charastar, p. 149.  
 carr, 70, 263.  
 casadh, 1043.  
 casnoidhi, 253.  
 casta, 632.  
 cat, 499.  
 cath, gl. 23.  
 cathair airdeasbuig, 176.

cathbharr, gl. 99, p. 148.  
 catholica, 521.  
 cealg, 325, 500.  
 cech, p. 37, note; gl. 59.  
 céd (primus), 588; (100), 772.  
 céd grindí foilci, 1045; p. 165.  
 cedir, 560.  
 ceilebhradh eoin, 746.  
 ceindetan, gl. 82.  
 céir, 225.  
 céirín, 836.  
 ceis, 717; p. 163.  
 ceithri, 775.  
 cenbaran, 181.  
 cend, gl. 102.  
 cendaídhí (cennaidhe), 1092.  
 cend-fiacail, gl. 134.  
 cengal, 149, 911.  
 i-cenn, 894.  
 cennaighim, 1092.  
 cennais, 232.  
 cennbharr, 51; p. 155.  
 centar, gl. 147, p. 149.  
 cep, 480.  
 cerc, 196.  
 cêrcail, 979.  
 cercall, 475.  
 cerd, 218, 508.  
 cerdcha, 218.  
 cernach, 486.  
 certachadh, 888.  
 cossacht, 280.  
 cestugadh, 891.  
 cestunach, 15; p. 153.  
 cethardubhladh, 931.  
 cét-bhladhain, 588.  
 cét-chathach, 772.  
 cethramhadh, 142.  
 cethrar, 400, 1092.  
 cethri, 775.  
 cethruma, 591.  
 ciabh, 33; p. 154.  
 ciarsech, 200.  
 cích, 100, gl. 203, p. 150.  
 cíchín, 101.  
 cindchércail, 481.  
 cis, 784.  
 cisti (ciste), 199.  
 clais dromma, gl. 160, p. 149.  
 clár, 67, 560.  
 clár casta, 1043.  
 clas guail, 273.  
 claustra, 818.  
 cleath, 485.  
 clechtaim, gl. 81, p. 148.  
 cléireach, 422, 710.

Clement, 539.  
 clesamnach, p. 44, note.  
 co-clethi, p. 37, note.  
 cliabh, gl. 71.  
 cliamhuin, 377, 322.  
 cliamhuinmharbhbhach, 322.  
 cliath, 126.  
 cliathach, 712.  
 cliath fuirsidh, 240, p. 158.  
 clibhán, 697.  
 clóc, 26.  
 clóch, 552; p. 112, note.  
 clódh, gl. 44, p. 147.  
 cloicend, gl. 82, p. 148.  
 cloidheamh, 461.  
 clu (acc. pl.), gl. 153; p. 149.  
 cluain gabhúla, 723.  
 cluas, gl. 113, p. 148.  
 cluithi (-the), 518.  
 clúmhar, 655.  
 cnáimh, 193, 296.  
 cnaimfiach, 269, 503.  
 cohairithe, gl. 20, p. 147.  
 cochall, 121, 56.  
 cocan, 245.  
 cochtair, 283.  
 codaltech, 729.  
 coelán, gl. 224, p. 150.  
 cofáilidh, gl. 267, p. 151.  
 cogadh, 139, p. 157.  
 cogar, 145, p. 157.  
 ool, 770.  
 coibhlighe, 847.  
 coileach, 506.  
 coilech gáithi (-the), 510.  
 coill, 115.  
 coimpert, 847.  
 coindealbháthadh, 845, p. 163.  
 coin-mír, 276.  
 coinnill, 44, p. 154.  
 coinnlin, 210.  
 cóir, p. 44, note.  
 coire (-rí), 724.  
 coisínech, 650; p. 162.  
 coisreagadh, 285. }  
 coissegradh, 880. }  
 coitchend, gl. 1.  
 colach, 1030.  
 colaind (dat. sing.), gl. 174.  
 coll, 556.  
 colpa, 146, gl. 188.  
 colum, 203, 504.  
 Columille, p. 37, note.  
 colund, 919.  
 comhadas, 36.  
 comhaigtech, 314.

comhaineachadh, 897.  
comhainm, 993.  
comhairle, 884.  
comhairemh, 913.  
comhaistiu, 518.  
comhalta, 486.  
comhaltudh, 518.  
comhdhlúta (gen. pl.), gl. 233.  
comhfocul, 873.  
chomhforbrit, gl. 194.  
comhla, 71, 125.  
comma, 918.  
companach, 378.  
compantua, 892.  
comparaíd, 875, 896.  
compas, 1137, 1138.  
compur, gl. 71, p. 148.  
comhradh, 481.  
comhruc, 847.  
comhsólús, 884.  
comhthínól, gl. 26.  
comhthrom, 960.  
comhthromugudh, 903.  
conaichi, 1128.  
Conall Cernach, 486.  
concró, 261.  
Conchubhar, 545.  
conidh, gl. 2.  
conn, 209; p. 157.  
Conn, 772.  
connlach, 209.  
conuargalbh, 320.  
copán, 479.  
coraidh, 457.  
co-r-bo, 4.  
corcach mara, 206, 505.  
Coreaigh (dat. sing.), 4.  
corcair, 224.  
Cormac, 173.  
coróin, 75, 76.  
corónta, 601.  
corp, 812; gl. 259; c. leghas, 1071.  
corporas, 859; p. 164.  
corr, gl. 49; corr brághat, gl. 133.  
corróg, 167.  
cos, 466, 560; gl. 190.  
cosatra, 36.  
cosmhailius, 904.  
cosmhailibh (dat. pl.), gl. 32.  
cosolamb, 36.  
cotun, 270.  
cohullidhe, gl. 239.  
cráca, 92; p. 156.  
crácaasach, 644.  
crand gius, 563.

crand glésta, 719.  
crand lauir, 564.  
crand mucor, 566.  
crand tochartaigh, 746.  
crebhar, 204.  
criadh, 1054.  
criathar, 700; p. 162.  
cridhe, gl. 211.  
cris, 720, 1102; p. 149; p. 153.  
cris tribhua, 706.  
crisdal, 552.  
crismal, 840.  
cristaighi (-e), 323.  
cristin, 313.  
cró, 122, 261; p. 156.  
cró caerach, 851.  
crocan, 56.  
crodhacht, gl. 26.  
croicinn madra alta, 275.  
croidhi (-e), 1102.  
croindille, 651, 844.  
croindillech, 651.  
crombéol, 708.  
crosán, 14.  
Cruachan Ráith Chonrach, 481.  
cruaidh, 674.  
cruaidhi, 1118.  
crubh eich, 442.  
cruit, p. 153.  
cruitire, 5, 1015.  
cruithnecht, 778, 189.  
crupán na lámh, 233.  
cú allaidh, 417.  
cuailli (-e), 495.  
Cuangus, p. 69, note.  
cugan, 572.  
cúig, 776.  
cúigedh, 592.  
cuigel, 567.  
cúigur, 401.  
cuilen, 498.  
cuimhleng, gl. 45; p. 147.  
cuimhneach, 1110.  
cuinchidh, 783.  
cuindeóg, 165.  
cuisle, 99; gl. 222.  
cularan, 1049.  
cumhacht, gl. 69.  
cumair, 678.  
cumca, 727.  
cumdach, 881.  
cumdachta, p. 142, note.  
cumdaightóir, 1098.  
cumtach, 871.  
cupris, 560.  
curach, 488.

curchualach, 933.  
curracach, 595.  
curu (acc. pl.), 428.  
cusle, 99.  
dá, 773.  
dabhach, 158, 277.  
daingen, p. 37, note.  
daingin, 674, 679.  
dair, 554.  
Daire, 191.  
dall, 249, 427, 623.  
dallsúilech, 622.  
damh, 758, 858, 1044.  
dána, 1131.  
daraháisi, p. 112, note; darmési, 937.  
dath, 1087.  
dea, 289.  
dealbh, 642, 936.  
dealbhda, 642.  
dealg, 1074.  
deallradh, 1031.  
deas, 386.  
déic, 173.  
decháin, 454.  
dechmhadh, 43.  
Dechtere, 320.  
decredech, 12.  
deganach, 451.  
degh-ghnimhradh, gl. 261; p. 151, p. 166.  
deirgech, 78.  
delbhait, gl. 154.  
dénamh, 899.  
dénmhuasach, 1090.  
dénta, gl. 245; p. 165.  
déntar, 1096.  
deóir, 550.  
deoradh, 303; p. 159.  
dér, 39, 724.  
dércach, 627.  
derg, 1048.  
dergi (-ge), 939.  
dergudh, 481.  
dermhár, p. 95, note<sup>1</sup>; 1008.  
dea, p. 69, note.  
di, gl. 67.  
dia, 405, 232; gl. 157, gl. 265.  
diabhl, 527.  
diadhacht, 81, 334.  
dianghalur, gl. 258; p. 151.  
Diarmaid, 540.  
dias, 398.  
dias, 35.  
díbechan, gl. 135; p. 149.

- dibhlinaibh, 104.  
 dibh(n), p. 95, note 1.  
 dichuirer, gl. 261.  
 didean, 153.  
 didin, 762, 995.  
 didnighteoir, 1093.  
 dighlach, p. 69, note.  
 dilé, 1121.  
 dilechta, 429; p. 161.  
 dilechtach, 83.  
 dim, gl. 265.  
 dinaines, gl. 10; p. 146.  
 din, 193.  
 dindsenchas, p. 37, note.  
 diner, 699.  
 dingbhala, 668.  
 dirimh, gl. 234.  
 dithen, 718.  
 ditoin, 472.  
 discibul, 438.  
 disliugudh, 910.  
 disle, 496.  
 ditin (acc. sing.), 602.  
 ditin, gl. 68; ditnet, gl. 19, gl. 76.  
 dithrebhach, 315.  
 diumus, 1030.  
 dlighedh, 87, 879; p. 147.  
 dlighi, 87.  
 dlightinech, 433.  
 dlistinach, 433, 439.  
 dlúith, 636; gl. 39; p. 147.  
 dlúthadh, gl. 61.  
 dó, 193.  
 dobeth, gl. 2.  
 dohrán, 375.  
 dochinélach, 676, 1057.  
 dochotar, 894.  
 doctuir, 1082.  
 Doedbhghus, p. 69, note.  
 dóenna (= O. Ir. dóinde), 85.  
 dofaiscena, gl. 151; p. 149.  
 dogní, 847; dogniat, 1008.  
 doib, 481.  
 doilbhtheóir, 1091.  
 doilbhiugudh, 900.  
 dóit, gl. 164.  
 dolléci, 747.  
 domblas áe, 975.  
 Donnchadh, 525.  
 Donnghus, p. 69, note.  
 dorátadh, 560, 867.  
 dorchadhus, 331, 332.  
 dorine, p. 125, note.  
 dornadóracht, 272.  
 dornán buana, 502.  
 dorus, 124; gl. 245.  
 dorus lis, 580.  
 dot, gl. 69.  
 dóthengtach, 626.  
 dothóet, gl. 2.  
 do-da-trascair, 847.  
 dreassan, 1012.  
 dreolán, 207.  
 dria, 587, 933.  
 driscain, gl. 217.  
 droighin, 559.  
 dromand, gl. 171.  
 druim, 745; druimseilg, gl. 172.  
 co-druimne, 4.  
 dubh, 381, 802.  
 dubhán, 428.  
 dubhrudan, 721.  
 Dubbhach, 1096.  
 duchu, 1020.  
 dúil (dúl), 267.  
 duillen, 765.  
 duine, 89, 953.  
 duine beg, 436.  
 dúl, 1008.  
 dunmharbthach, 316.  
 durnu (acc. pl.), gl. 165.  
 each, 17, 414, 442.  
 Eachtghus, 69, note.  
 eaglas (eaglais), 177.  
 ealadan, 85.  
 eallach (?), 71.  
 earrach, 1070.  
 éas, 259.  
 easbog, 448. }  
 easpog, 982. }  
 écas (éccas), p. 125, note.  
 écna, p. 38, note.  
 édach, 501, 757.  
 édail, 694.  
 édaingen, 680.  
 édmhur, 635.  
 edrath, 166.  
 egcomhthrom, 961, 962.  
 egcsmhaius, 905.  
 eideand, 933.  
 Eighipt, 581.  
 einech, p. 58, note.  
 éirindach (éirinnach), 305.  
 eistidhóir, 1101.  
 eitelladh, 912.  
 eithidheamhail, 1068.  
 ela, 509.  
 embnadh, 1010.  
 endac, p. 151.  
 endgae, gl. 260.  
 Eoghan, 543.  
 éolus, 85, 901.  
 eorna, 779.  
 erlabhra, 867.  
 erchiasim, gl. 265; p. 151.  
 escaine, p. 147.  
 escara, gl. 18.  
 escart, 254; p. 158.  
 escata, gl. 180, gl. 184.  
 escuing urchoidech, 935.  
 esga, 234.  
 eslán, 393, 634.  
 esláni (-e), 928.  
 etal, p. 151.  
 etan, gl. 86, gl. 103.  
 etarfuairadh, gl. 269.  
 etarsróin, gl. 116.  
 éte ochta, gl. 222.  
 etechail, 1066.  
 etelaigher, gl. 264.  
 etiucta, gl. 89.  
 etlae (?), gl. 260; p. 151.  
 eturru, 481.  
 examail, 1087.  
 fabhra (O. Ir. abra, gen. -at), 79.  
 fúchat, gl. 16.  
 fada, 677.  
 faechóg, 188, 194.  
 Faelghus, p. 69, note.  
 faicim, p. 149.  
 faidi (-e), 929.  
 faidiugudh, 907.  
 faighin, 157.  
 failgheach, 631.  
 fainleóc, 934.  
 fairci (fairge), 1103. }  
 fairge, 575, 1103. }  
 fairsing, 640.  
 faisinedhach, gl. 55; p. 147.  
 faisnéis, 751.  
 faistine, p. 38, note.  
 fáith, 2, 350, 351, 352, 958.  
 fallaing, 37; p. 154.  
 fallaingech, 599.  
 farcán, 238.  
 farcli glúin, gl. 183.  
 farsinge, 640.  
 feam, 97.  
 feclug, 185.  
 fecht, 481.  
 féd fosc[laidh], 826.  
 fédaim, l. 43, gl. 253; p. 147.  
 fédan, 46; p. 154.  
 fedhbh, gl. 53<sup>a</sup>; p. 159.  
 féghadh, p. 149.

féith, gl. 132, gl. 223; p. 156.  
 feóil, 193.  
 feóil na fiacal, 150.  
 feorus, 582.  
 fer, 395, 1048.  
 fer cli, 397.  
 fer cuisí do condmail, 434.  
 fér, p. 70, note.  
 ferand, 390.  
 ferbóg, 205.  
 fergacht, 328.  
 Fergbal, 533.  
 Ferghus, 486.  
 fernóg, 558.  
 ferr, 1116.  
 fersad (-said), 568.  
 fersán, 468.  
 fesach, 392.  
 fésóg, 47; p. 154.  
 fésógach, 645.  
 fétaim, p. 147.  
 fiabhras, gl. 257.  
 Fiac, p. 125, note.  
 fiacail, 150, gl. 89, gl. 126.  
 fiadh, 183.  
 fiadhnaisi (-e), 959.  
 Fianghus, p. 69, note.  
 fiar, 621.  
 fiarsúilech, 621.  
 fichabhall, 562.  
 fídh, 46, 267.  
 fídhbha, 797.  
 fídhbhuidhe, p. 70, note.  
 fídhchat, 260.  
 fídhchilli (gen. sing.), 747.  
 fíghidóir, 1095.  
 fí, 104.  
 fílidh, 1.  
 fílidhecht, 833; p. 38, note; 1002.  
 find-choelán, gl. 229.  
 find-umhon, 1010.  
 finemach, 267.  
 finemain, 267.  
 fínghaile, p. 147.  
 firenach, 681.  
 firmamint, 749, 1008.  
 fí, p. 149.  
 Flathghus, p. 69, note.  
 fiuch, 675.  
 fiuchaidhe, p. 111, note.  
 fiuchidhecht, 1097.  
 fobith, 486.  
 fochétóir, 320.  
 fochluidh (-aidh), 229.  
 fód, 119.  
 fofrith, 1048.

foghur, 469.  
 foighi, 815.  
 foilci, 1045.  
 foillsingudh, 895.  
 foiltfind, 39.  
 foiltneibh (dat. pl.), gl. 97.  
 foiltín, 464.  
 foircedal, 837.  
 foirmtech, 602.  
 folt, 77, 78; p. 70, note; gl. 237.  
 fon, gl. 132.  
 fonamhaideach, 630.  
 forba, gl. 8, gl. 260; p. 146.  
 forculu, gl. 59.  
 forgaire, gl. 1; p. 146.  
 foriarair, gl. 59; p. 147.  
 forithin (dat. sing.), p. 151.  
 format, 602.  
 formnai (acc. pl.), gl. 161.  
 forsagath, 839.  
 fortachtaighim, gl. 1; p. 146; 727.  
 fortaighim, 727.  
 fothoin (acc. sing.), gl. 95; p. 148.  
 fothragadh, 822.  
 fraech, 565, 933; p. 162.  
 francach, 248.  
 frangcach, 309. }  
 fria, 847; frim, 937.  
 friss, 125, 847.  
 fual, 222.  
 fuathroic, gl. 94; p. 148.  
 fuil, 1048.  
 fuiltín, 463.  
 fuindeóg, 134.  
 fuindseóg, 557.  
 fuiseóg, 140.  
 fundamintech, 612.  
 furachair, 984.  
 furtacht (fort-), 727.  
 ga, 216, p. 157.  
 gabháiltech, 594.  
 gabhal, 135.  
 gabhann, 369.  
 gabhar, 372.  
 gaethamhail (góith-), 1067.  
 gaeth, 428; g. atúaidh, 353.  
 guethmhar, 646.  
 gaibhthi, p. 112, note.  
 gaille, gl. 219, gl. 220, p. 165.  
 gaill-mhías, 478.  
 gaire, p. 165.  
 gairleóg, 31.  
 gáith, 1070; gáithbhuilg? p. 157.  
 galar, 281.

gall, 478.  
 galdach, 307.  
 gamain arain, 163.  
 gaumhech, 428.  
 garbog, 186.  
 garrga, 702.  
 geal, 168, 286, 801, 659, 1124.  
 gealan na súl, 168.  
 no-t-gebhtha, p. 112, note.  
 géig, gl. 194; p. 150.  
 géidh, 19; p. 154.  
 geimhél, 226.  
 gein, 104.  
 geind, 560.  
 geinmhain, 887.  
 gemhan, 834.  
 geocach, 513.  
 geraine (gen. sing.), gl. 224; p. 150.  
 gerbach, 652.  
 geredh (gen. sing.), 125.  
 gerrcach, 494.  
 gerrchend, 125.  
 gerrghuin, 940.  
 in-gerrtha, gl. 17; p. 135.  
 giall, gl. 125; p. 149.  
 gilcach, 933.  
 gile, 1124.  
 gilla adhairce, 1018.  
 gilla cinn eich, 17; p. 153.  
 gilla Crist, 523.  
 gilla Martain, 526.  
 gilla na uaomh, 345.  
 gilla nan-each, 946.  
 gilla Pátricc, 537.  
 Gilliam, 532.  
 Gilliberd, 534.  
 gius, 563, 560.  
 glac, 1008; glac-arbha, 213.  
 glac saighed, 214.  
 glaine, 191.  
 glais, gl. 218.  
 glan, 671, p. 153; glan-mbét, 29.  
 glas, 29; p. 91, note.  
 glass(sera), 226.  
 glecaire, 986.  
 glic, 1129.  
 gloinidhe, 1087.  
 glún, gl. 183, gl. 185; p. 149.  
 gnáthughudh, gl. 56; gl. 246.  
 gnéthigh (dat. sing. fem.), gl. 2.  
 gnímh, 908, gl. 2.  
 gnímhradh, p. 151, p. 166.  
 gocan, 66.  
 god, 603.  
 goirt, 637.

- gortach, 620.  
 grádh, 1081.  
 grainsech, 195.  
 gramatach, 82.  
 granna, grana, gl. 78, gl. 64.  
 gredhail, 854.  
 greidell, 107.  
 greim, 144.  
 grian, 952, 973, 989, 990.  
 Grighoir, 544; -ghuir, 894.  
 grinn, 39.  
 grindí (-e), 1045.  
 groigh, 742.  
 gruaidh, 39; gl. 114, gl. 124; p. 148.  
 gruamdha, 384, 1065.  
 gruth, 784.  
 gual, 273.  
 guala, p. 151.  
 guasacht, 727; gl. 6.  
 guidhi (-e), 870, 893.  
 guirín, 255.  
 gulban, gl. 106; p. 148.  
 gua, p. 69, nota.  
  
 iachtarach, 1013.  
 iarnaighi (-e), 608.  
 iarund, 790.  
 iar-sein, 4.  
 ibhar, 561; p. 162.  
 ibrach (?), 832.  
 ichtar na comhladh, 1034.  
 idh urchumail, 279.  
 ifearnadha, 827.  
 ifern, 519, 520, 825.  
 ifus, gl. 2.  
 igha, 244.  
 ilmhíle, gl. 29; ilrátha, p. 70, nota.  
 ilur, 197.  
 imad (-adh?), 921.  
 imarchuirim, imarchor, gl. 268; p. 151.  
 imdha, 670, 805.  
 imdheghail, 154; gl. 147; p. 149.  
 imell, 69.  
 imlán, gl. 243.  
 imm, 784.  
 immchonnibh (dat. pl.), gl. 121; p. 149.  
 imme, gl. 58; p. 147.  
 immles, gl. 118.  
 immilind, gl. 205; p. 150.  
 immun, 894.  
 impidhe, gl. 11; p. 147.  
 in (prep.), p. 37, nota.  
 inadh, 516.  
  
 inada, 329.  
 inar, 29.  
 inarach, 597.  
 inbher, 428.  
 inchinn, 747; inchind, gl. 105.  
 ind (prep.), gl. 260.  
 ind (subst.), 154.  
 indibh (dat. pl.), gl. 148.  
 indrace, gl. 54; p. 147.  
 indte, p. 103, nota 1.  
 infinit, gl. 2.  
 ingar, 839.  
 inghin, 290; inghen, p. 150; 291.  
 ingnadh, 229.  
 inga, gl. 197, gl. 198; p. 150.  
 inill, gl. 74.  
 inillius, gl. 66, gl. 140; p. 148.  
 inmhus, 333.  
 innarbadh, 752.  
 innarbthach, 983.  
 inne, gl. 93, gl. 227.  
 inne iachtarach, 1013.  
 innilt, 25.  
 innraice (nom. pl.), 36.  
 inntindeach, 876.  
 instrumint, 761.  
 int, 78, 1013.  
 interiacht, 874.  
 inti, 867.  
 inntlecht, 734.  
 irrlabhra, p. 103, nota.  
 isat, 1008.  
 ith in arbha, 1038.  
 iummus, p. 37, nota.  
  
 la (prep.), 722.  
 ro-la, 428.  
 labhar, 376.  
 labhartaghe, 1133.  
 lucht, 250.  
 ladhar, gl. 196; p. 150.  
 laegh, 424.  
 láidire, 920.  
 láidiri, 1113.  
 láimtech, p. 69, nota.  
 laindér, 73; p. 155.  
 láir, 294.  
 laithirt, 266.  
 lámh, 34, 233, 465; p. 128, nota 3.  
 lámhaccan, 916; p. 164.  
 lámhann, 34.  
 lamhannan, gl. 231; p. 150.  
 lámh-thuagh, 857.  
 lún, 1008.  
 land (lann), 132; p. 152.  
  
 lá-oirtthi, 1076.  
 lár, 747.  
 lasair, 128; p. 156.  
 lauir (gen. sing.), 564.  
 Laurint, 538.  
 leabaidh in daimh allta, 858.  
 leabhar, 371.  
 lear, 13.  
 leabaidh, 481.  
 lebhar aiffrind, 853.  
 leca, 89.  
 léc in árain, 246.  
 lég, 133, 573.  
 ra-légh, p. 153.  
 leghaim, 1071.  
 leghes, p. 165.  
 léghtóir, 1080.  
 léine, 38.  
 leitheid (acc. sing.), 104.  
 leithni (-e), 925.  
 lemhnacht, 782.  
 lenmhunach, 1040.  
 lepaidh, 481.  
 Lerghus, p. 69, nota.  
 lesc, 382.  
 lesmháthair, 48.  
 less, 580.  
 lessa (acc. pl.), gl. 176.  
 leth, 90; gl. 67; p. 156.  
 leth-aíl, 90.  
 lethchaech, 426, 624.  
 lethnach, 232.  
 lethfer, 396.  
 lethómh, 90.  
 lethsáthach, 403.  
 lethtoin, 471.  
 lexaire, 11.  
 liath, 182; p. 128, nota 3.  
 ligheóc, 282.  
 lín uisci, 863.  
 lind, 221.  
 line, 232.  
 linn (lind), p. 165.  
 liriú, p. 70, nota.  
 liter, 230.  
 lité, 767.  
 liubhar, 371.  
 lubhra, 268.  
 locha ochsal, gl. 216.  
 loch, 781.  
 Lochan, 522.  
 Lochlann, 541.  
 Lóegh, p. 112, nota.  
 lóghmbar, 133.  
 loighed, 923.  
 long, gl. 49; long luath, 574.

long brond, gl. 136.  
longphort, 725, 813; p. 163.  
lór, 908.  
lorg, 52.  
lorgarecht, 937.  
lór-ghnámh, 908.  
lorgdromma, gl. 169.  
losa feadha, 933.  
losad, 42.  
loscadh, 737.  
lu leith, gl. 228; p. 150.  
luach faisnéis, 751.  
luach leas, 792.  
luaidhe, 60, 788, 609.  
luaidheamhail, 609.  
luath, 574; luathidher, 1070.  
luathgháirech, 641.  
luch dhal, 249.  
luch francach, 248.  
luchtaire, 10; p. 153.  
lúgha, 1115.  
lúibh (lubbh), 114.  
luidh, 894.  
lúirech, 154; gl. 147, gl. 159.  
lúirgnibh (dat. pl.), gl. 189; p. 150.  
lus, 810, 104, 933.  
lus na fiadh, 183.

mac, 407, 408.  
mac dílechta, 429; p. 161.  
mac imlesen, 80; gl. 118.  
mac imresan, 80.  
macu imlesai (dat. pl.),  
gl. 118.  
mac na hoidhchi (-e), 546.  
mac-hóe, gl. 213.  
macámh, 370.  
macámh gennti, 473.  
machaire, 866, 1060.  
madair, 275.  
Máel-issu, 232.  
maeth, 394.  
maethsúilech, 431.  
maghisder, 365, 392.  
maide agine, 1139.  
maighister, 1099.  
mailgibh (dat. pl.), gl. 112; p. 148.  
maindsér, 861.  
mainister, 726.  
mainn, 299.  
maise, 1083, 1108. }  
maisai, 927. }  
maith, 661, 798, 1134.  
mallacht, 915.  
mallei, 866.  
manach, 435.

mani, 104.  
Maolsechlainn, 346.  
marbhadh, 14.  
marbhnuadh, p. 70, note.  
marcach na comhladh, 127.  
marclach, 189.  
maróc, 55, 1005; p. 155.  
maróg, 1005.  
martra, 738.  
marmur, 1104.  
Matha, 549.  
máthair, 130, 1052.  
matal, 490.  
mátharmarbhthach, 318.  
mathghamhain, 418.  
meall, 258.  
meata, 1123.  
medal, 235.  
Medhbh, 481.  
medhg, 783.  
medhón, gl. 207.  
médughudh, 763.  
méid, 922.  
méirsi (-e), 780.  
mér, 465; gl. 167, gl. 195.  
mér-coise, 466.  
mér-láimhe, 465.  
merdrech, 187.  
merlach na comhladh, 944.  
mésa, 1117.  
mesgán, 219.  
mesurda, 807.  
mí, 1050, 1051.  
mias, 478, 193.  
míchlúmhar, 656.  
míchuimhneach, 1111.  
mídhingbhala, 669.  
mil, 974.  
mil édaigh, 501.  
mil mór, 428, 865.  
milán, 138.  
mílchú, 411.  
míleach, 648.  
mímhaise (-i), 1084, 1109.  
mín, 430.  
míntsúilech, 430.  
Míodhghus, p. 69, note.  
mír, 156; p. 157; m. pluc, 750.  
mírr, 1134.  
mírbhail, 695.  
mitall, 791.  
mithormach, 756.  
mó, 1114.  
móin, 1118.  
moladh, 902; -ludh, 894.  
Molua, p. 133, note.

monadh, 237, 841.  
monadan, 212.  
mong in-t-áilindéin, 148.  
mór, 428, 663, 809; gl. 44.  
mórmhargad, 327.  
mór-ulchach, 1048.  
mucc, 584.  
mucc mara, 1029; p. 164.  
Mucholmóc, p. 149.  
mucor, 566.  
mughsaíne, 882.  
muilleand, 711. }  
muilind, 701. }  
muime, 784.  
muin, 709.  
muinchille, 30; p. 154.  
muinchillech, 598.  
muine, gl. 224; p. 150, p. 165.  
muine, 585.  
muine draighin, 110.  
muinél, 744; muineol, gl. 137.  
muir, 144, 860; gl. 5.  
múl, 295, 415.  
muleán, 243.  
mullach, 1007; gl. 98.  
mullach tighi (-e), 838.  
múr, 476.  
Murchadh, 542.  
murdhachu, 1020.  
  
náit, 935.  
námha, 1008.  
naomh, 345.  
nathari (nathair?), 88.  
neach (O. Ir. nech), 379.  
neimhni, 987, 988.  
neimh, 602.  
néll, 337.  
nélladóracht, 271.  
nemh, 812.  
nemhdha, gl. 13, gl. 24, gl. 264.  
nemhdhuine, 954.  
nemhfurecháir, 985.  
nemhmharbhdha, 1008.  
nemhthindisnech, 617.  
nemhthremeta, gl. 66; p. 148.  
nemhthroeta, gl. 66; p. 148.  
nenntóg, 208.  
nertmhar, p. 37, note.  
nescóid, 843.  
ní, 987, 1112; gl. 249.  
Nialghus, p. 69, note.  
noemh, gl. 145.  
nóin, 1077.  
nóine, 335.  
nómhadh, 173.

normanach, 308.  
nús, 256.

6, gl. 41.  
ochtmhadh, 229.  
6en, gl. 59.  
oibriugudh, 889.  
oidheche, 546.  
oidi (-e), 1078.  
oighen, 86.  
oilemhain, 753.  
oilithrech, 311.  
oinmhid, 512.  
oircin, 493.  
obair, 614.  
ócunhil, gl. 51.  
ocum, gl. 147.  
óentaighim, gl. 260; p. 165.  
óg, 955; gl. 53.  
ógdhamh, 758.  
oite, 232.  
ol, 847, 1096.  
olc, 662, 799; gl. 59.  
ómh, 90.  
ón, 613.  
ór, 606, 786, 1134.  
oreni (acc. pl.), gl. 181.  
ord, 943; gl. 144, gl. 235.  
órlhaighe, 606.  
organaidh, 7.  
orlár, 704.  
ortha, p. 125, note.  
ossadh, 137; p. 156.  
otrach, 482.

pagán, p. 151.  
paiper, 579.  
paisti bróg, 445.  
parrtus, 553.  
partan, 374 (*see* torpan).  
pecadh, gl. 261.  
pell, 831.  
pellec, 136.  
penn, 53.  
persunacht, 170.  
pethair (?), 320.  
Petar, 528.  
pian, 54; gl. 147.  
piloir, 1136.  
pipur, 1072.  
plag, gl. 256.  
Plait, 950.  
Ploit, 951.  
pluc, 750.  
póccadh, p. 148.  
pólaire (fólaire?), 371.

port, 110.  
prebach, 658.  
prechán, 507.  
prelait, 452.  
presen (persen), 524.  
primaidecht, 354.  
prioir, *see* banphrioir.  
priv, 97.  
proindtech, 728.  
proisté, 852.  
próvinse, 175.  
punc, 474.  
punnann, 45.  
pupul, 458.

raing ant-sair, 1137.  
raip (rapp?), gl. 220(\*); p. 165.  
raith, 933.  
rannaire, 9.  
rastail, 814.  
rechtaire, 784.  
redla, 1008.  
réidhi (-e), 890, 191.  
reilic, 691.  
rem, gl. 148.  
remhainm, 992.  
remhlithechtas, 872.  
remhthúsaighit, gl. 23.  
remhum, 937; remhum, gl. 23.  
résí (acc. pl.), gl. 167.  
retla, 103.  
rí, 1035, 1036.  
riabhach, 804.  
co-riacht, p. 37, note.  
riaghail, 61; p. 155.  
riccedh, p. 37, note.  
ríghan, 20; p. 154.  
rígflaith, 1134; rig-lepaid, 481.  
ríghthe (acc. pl.), gl. 163, gl. 164.  
rind, 1008; rinn, 267.  
robbeg, 808.  
Roiberd, 529.  
roinill, gl. 147.  
rómhánach, 310.  
rón, 50.  
roth, 227; gl. 119.  
rotaidhe, p. 111, note.  
Ruaidhri, 535.  
ruaimnech dubháin, 428; p. 161.  
ruaindi, 463.

sab, p. 37, note.  
Sabbull, p. 107, note 1.  
sacc, 489.  
sáebhechoire, 938.  
saer, 292, 379, 409.

saer (libera), gl. 73.  
saer (artifex), 1138.  
Saerghus, p. 69, note.  
saethar, 1085.  
sagart, 24, 367; p. 154.  
sai, 4.  
saighed, 215.  
sailmhétlaidh, 3.  
saithech na tuise, 1134.  
sál, gl. 192; p. 150.  
salach, 616, 684.  
salann, 977.  
salm, 467, 3.  
saltair, 766.  
sauntach, 667.  
sanntaighi, 1120.  
sáthach, 402.  
sbegach, 629.  
sblinach, 274.  
sbor, 1041.  
sborán, 514.  
sbruileach, 1004.  
ru-scaith, 894.  
scála, 106; p. 156.  
scamhan, gl. 221; p. 150.  
scáraidh, 864.  
sciath, gl. 75; p. 148.  
scíthech, 613, 614.  
scola, 338.  
scolb tighe, 446.  
sdair, 84.  
sdan, 789.  
sdocaire, 1016.  
sé, 777.  
sealladh, 741.  
Seán, 151.  
sechmaillim, gl. 240; p. 150.  
Sechnall, 894.  
sechrán, 131; p. 156.  
seghdha, 847.  
seichi (-e), 732.  
séideadh, 1019.  
séideth gáithbhulga, 217; p. 157.  
séimin, 211.  
seirbe, 1132.  
séisedh, 593.  
séitche, 1073.  
selg, gl. 215; sealg, 1012.  
sen, 130; sean, gl. 260.  
senadh naomh, 551.  
senáia, 735.  
senathair, 419.  
senmháthair, 130.  
senóir, 29, 1100.  
seomra, 123.  
serrach, 494.

- ses, 70; p. 155.  
 searach, 49.  
 sét slighedh, 1073.  
 agadan, 967.  
 sgaighen, 484.  
 sgartach, 796.  
 sgél, 223.  
 sgeota, 709; p. 163.  
 sgeotha, 710; p. 163.  
 sgián, 440, 441, 1139.  
 sgingidóir, 515.  
 sgiursi (-e), 109.  
 sgornachán, 707.  
 sí, 847.  
 síalraire, 57.  
 síans, gl. 244.  
 sídhan gaeithe, 997.  
 síl, 1009.  
 síllad, 231.  
 síllaidhí, 231.  
 sín, 420, 421.  
 síne ochta, 1059.  
 síne Seáin, 151.  
 sítheal, 241.  
 síur-marbhthach, 320.  
 slaitín, 117.  
 slán, 393, 633.  
 slánti (-e), gl. 57.  
 slat, 116.  
 slataidhí (-e), 956.  
 Sleibte, p. 125, note.  
 slemain (slemon), 639.  
 slestán, 32.  
 slíasit, gl. 94, gl. 164, gl. 178.  
 slighe, 112, 613; gl. 117.  
 slind, 1014.  
 slindén, 148.  
 slíunchriadh, 376.  
 sliseóg, 1001.  
 sluagh, 1003; gl. 25, gl. 39, &c.  
 slínech, gl. 110, gl. 122.  
 smeróid, 945.  
 smír, 193.  
 snáithi (-e), 817.  
 snámhach, 391.  
 Snedhghus, p. 69, note.  
 smethach, 649.  
 so-abb, p. 37, note.  
 so-sóadh, p. 37, note.  
 socharthanaighi, 1125.  
 sochruidhe, 380.  
 sodain, 747.  
 soegal, gl. 10; p. 146-7.  
 soglu allaidh, 297.  
 soifist (\*oiphist), 842.  
 soiler, 740.  
 soilestar, 795.  
 soillsi (-e), 998, 1122.  
 solcgha, 1126.  
 solus, 665; *see* follus.  
 sonholta, 1127.  
 sophistighi (tidhe?), 8.  
 speilp, 730.  
 spideóg, 202.  
 spin, 933.  
 spírait, gl. 211.  
 spuirech, 764.  
 sraine, gl. 7; p. 146.  
 srathar, 262.  
 srebland (-bhan), 794.  
 srian, 819.  
 sroenaim, gl. 255.  
 sroin (?), gl. 252.  
 sróll, 577.  
 srón, 1039; gl. 117.  
 srubhan, 143.  
 srubán mara, 144.  
 sruth, 999, 1037, 1042.  
 stanamhail, 610.  
 stiurasmadh, gl. 49; p. 147.  
 stoc-rounadh, 705.  
 stól, 748.  
 stuidia, 856.  
 subhachus, 301.  
 subdecháin, 455.  
 sualach, gl. 15.  
 suí, 4.  
 suí abb, p. 37, note.  
 súidhe, p. 153.  
 suidheocan, 850.  
 suidhiughadh, gl. 4.  
 súil, 168, 425; gl. 104; p. 128, note.  
 súilech, 430, 431.  
 suirgech, 618.  
 suisti (-te), 278.  
 súithe (sapientia), p. 37, note.  
 suithe, 941.  
 sust, 109.  
 súthemlacht, p. 37, note.  
 tabhaill, 62.  
 tadhbhaís, 846; p. 163.  
 Tadhg, 548.  
 tadhull, p. 148.  
 taemhan, 71.  
 taes, 242.  
 taibherne, 169, 689.  
 tailli (-e), 739.  
 tailm (acc. s.), p. 112, note.  
 túiplis, 27; p. 154.  
 tairis, 1048.  
 tairrige, 443.  
 tairrsech, 1000.  
 taisbenadh, 894, 846; p. 163.  
 taiscech, *see* bantaiscech.  
 taiscech cethrair, 400.  
 taiscech cuigir, 401.  
 taithneamhnach, 800. }  
 taithnemach, 666. }  
 tál, 252.  
 talumb, 108.  
 tanic, 110.  
 tarbh-sliasta, gl. 95, gl. 182.  
 tardadh, 193, 226.  
 tarr, 147.  
 tarrach, 284.  
 teach, 569.  
 teachtaire, 450.  
 teallach, 511.  
 tech na merdreach, 713.  
 techat, gl. 59.  
 tecoisce, 1112.  
 techtaire, 747.  
 tédaire, 1017.  
 tegaisge, 660.  
 teghim, gl. 262.  
 teilgim, p. 151.  
 téine creasa, 720.  
 teire, 672.  
 teirci (-e), 924.  
 tempoll, 688.  
 tend, p. 149.  
 tenga, 560; gl. 87, gl. 127, gl. 130; tengadh, 40.  
 tengthach, 625.  
 tés, 942, 1086.  
 tiach, 41, 371.  
 tiarach, 265.  
 tidhnachtaidh, 1134.  
 tigh, 446; p. 161.  
 tigherna, 287, 404, 453; gl. 143, gl. 147.  
 tigherna déise, 398.  
 tigherna trír, 399.  
 tighernas, 886.  
 timchell, 691, 1087.  
 timna, 760.  
 timpanach, 6; p. 153.  
 timthirigh, 368.  
 timthirecht, 898.  
 tiunnisnech (-nach), 615.  
 tíradh, 703.  
 tís, gl. 132.  
 titul, 560.  
 tochartaigh, 746.  
 toebh, gl. 79.  
 togha, 878.



toghluasacht, p. 147.  
 toin, 470.  
 tomhlur, 104; toimhlid, 193.  
 tón, gl. 177, gl. 224.  
 toradh, 289.  
 torc, 373, 483.  
 Tordhelbach, 161.  
 tormach, 755.  
 torpan, 269 (*see* partan).  
 torta, gl. 139.  
 tra, 1030.  
 tredhelbhdha, gl. 105.  
 tredhluighthe, gl. 213.  
 tres, 590.  
 treuillech, gl. 213.  
 trethe, 560.  
 trí, 774.  
 trial, triallatóir, 1096.  
 tri-bhith, 229.  
 tribbhus, 324.  
 tribbhusach, 600.  
 tripulta, 930.  
 trithu, gl. 56.  
 triur, 398.  
 troethaim, p. 148.  
 troibel, 855.  
 truagh, 383.  
 túaidh, 353.  
 truainidhe, gl. 69; p. 148.  
 tú, gl. 142.

tuairgin, 722; tuairgim, gl. 149.  
 tuata, 423.  
 tucadh, p. 103, note 1.  
 tuce, 1134.  
 tuighi (-e), 994.  
 tuireóg, 64; p. 155.  
 tunna, 731.  
 tus, 1134.  
 tús, 232.  
 tússigh (dat. s. fem.), gl. 49.  
 uachtlan, 1064.  
 uachtlanaidhe, 1063.  
 uachtar, 192.  
 uadh, gl. 2.  
 uaigh, 1069.  
 uaimm, gl. 150.  
 uaimhnighim, gl. 65.  
 uainín, 492.  
 Uaithne, 547, 768.  
 uallghubha, 1008.  
 uam, gl. 59.  
 uan, 459.  
 uas, p. 37, note.  
 uasalathair, 13.  
 Uater, 530.  
 ubhall brághat, gl. 131.  
 ucht, 1059; u. na dernainde, gl. 202.

uchtach, 264.  
 uchtard, 643.  
 uchtghel, 223.  
 ughdur, 1107.  
 uile, gl. 72.  
 nille, gl. 163; p. 149.  
 Uilliam, 531.  
 uinneamhain, 862.  
 uinnimint, 785.  
 uir, 578.  
 uirge (= *δρυς*), gl. 209.  
 uisci (-e), 160, 863.  
 uisce imill, 69.  
 uisgemhlacht, 932.  
 uis (nom. pl. m.), 36.  
 ulbu, 93.  
 ulcha, gl. 111.  
 umbail, 36.  
 umhambail, 611.  
 uraicecht, 868.  
 urchar, gl. 81.  
 urchoidech, 935.  
 urchumail, 279; p. 159.  
 urlabhradh, 867.  
 urlamhas, 906.  
 urraidh, 304.  
 urralaisti, 1135.  
 urtan (*artán?*), 111.  
 uth, 102, 1056.

## IV. WELSH INDEX.

[The Old-Welsh words in this Index are marked with an asterisk.]

\*aballen, 555.  
 adan, 746.  
 ael, p. 148.  
 \*ætinet, p. 59, note; 746.  
 aflafar, 1133.  
 afu, 1032.  
 aguedd, p. 163.  
 aidd, 948.  
 amm, 670.  
 alarch, 509.  
 amser, 1048.  
 anadl, p. 149.  
 angor, 68.

aradu, 1076.  
 arddangos, 660.  
 aren, 246, 1011.  
 arglwydd, p. 147.  
 ariant, 607.  
 arlais, p. 148.  
 asen, p. 149.  
 asen, asyn, 296.  
 atar, 746.  
 athrach, 1046.  
 bach, 439, 664.  
 bachawg, 605.

ball, 638.  
 bara, 141.  
 \*barr, p. 148.  
 bas, p. 149.  
 bedw, 560.  
 bendithio, 914.  
 benyw, 1053.  
 ber, p. 149.  
 berw, berwr, bery, 823.  
 \*bicoled, 339.  
 blas, 975.  
 blain, blaenor, blaenn, p. 147.  
 blawd, 491.

bliagyn, p. 157.  
 blodeuog, 491.  
 bloneg, 236.  
 bod, 120.  
 \*bon, 158.  
 \*bontig, 158.  
 braen, braenu, 683.  
 \*brawt, 1047.  
 \*braut, 366.  
 breuant, 292.  
 \*brith, 957.  
 bron, p. 150.  
 \*bronnbreithet, p. 59, note; 957.  
 bru, 647.  
 brycan, 1033.  
 brysiaw, 36.  
 Brython, 957.  
 bugail, 583.  
 bun, 21.  
 bwgwth, 339.  
 bwrw, 1048.  
 bwyt, 477.  
 bychodawg, 1058.  
 byddar, 604.  
 bygyliath, 339.  
 byr, 678.  
 \*bywyt, 113.

cach, 1075.  
 \*cae, 218.  
 cafaal, 594.  
 cafn, p. 156.  
 cair, 267.  
 \*caitoir, 1055.  
 calaned, 919.  
 calch, 58.  
 calon, 919.  
 cam, p. 150.  
 cang, p. 150.  
 canlyn, p. 165.  
 cant, 772.  
 canwyll, p. 154.  
 carant, 292.  
 cath, 499.  
 cawn, p. 157.  
 cedor, cedorawg, 1055.  
 ceiliawg, 506.  
 ceiliog gwynt, 510.  
 celc, 325.  
 cell, 115.  
 cengl, 149.  
 \*cenitol, 676.  
 ceryddu, 888.  
 cesail, p. 150 (No. 216).  
 cig, p. 150 (No. 203; correct *cyg*!).  
 ciglif, 655.

clais, p. 149.  
 clas, 273.  
 \*claud, 229.  
 \*claur, clorion, 67.  
 cledd, 387.  
 cleddyf, 461.  
 cloddiaw, 229.  
 clodfawr, 655.  
 clops, p. 154.  
 clopen, p. 154.  
 cludd, p. 147.  
 clust, p. 148.  
 clyn, 723.  
 clyw, 655.  
 \*coc, 245.  
 cogail, 567.  
 coegfran, 201.  
 collen, 556.  
 colomen, 203.  
 colwyn, 498.  
 conyn, p. 157.  
 cor, 457.  
 corff, 1071.  
 corlan, p. 164.  
 craidd, 1102.  
 cranc, 374.  
 creyr, 204.  
 crochan, 56.  
 croen, 56.  
 croesan, 14.  
 croesaw, 92.  
 \*cruitr, p. 162.  
 crwth, 5.  
 cunnawg, 165.  
 cwliawg, 1030.  
 cwpan, p. 161.  
 cwr, p. 147.  
 cwrw, 266.  
 cwrwgl, 488.  
 cwytr, 225.  
 cwyron, 836.  
 cyd, p. 164.  
 cyfathrach, 1046.  
 cyfenw, 993.  
 cyfrif, 913.  
 cylor, 1049.  
 cymanfa, 897.  
 cymharu, 896.  
 cymnedd, p. 147.  
 cymyn, 897.  
 cynnull yd, 210.  
 cysegriad, 879.  
 cystudd, 892.  
 cystwyad, 891.  
 chwaer, 320.

chwant, 667.  
 chwech, chweched, 777.  
 \*chuechet, 588.  
 chwiawr, 320.  
 chwegr, 570.  
 chwerw, 1132.  
 chwith, chwithig, p. 161.  
 chwyth, 826.  
 chwythiad, 217.  
 chwythn, 57; p. 154.

dafad, dafates, 858.  
 dalen, deilen, 765.  
 dall, 249.  
 dangaws, 660.  
 delw, 642, 936.  
 deheu, 386.  
 deng, p. 150.  
 derwen, 554.  
 didryfwr, 315.  
 delehedion, 87.  
 \*diminid, 237.  
 dleet, 87.  
 \*doguomisur, 807.  
 \*don, \*dui, 773.  
 \*duguobintilliat, 1073.  
 draen, 559.  
 drws, 124.  
 d.ywyn, 207.  
 dryssien, 587.  
 du, 381.  
 duw, 404.  
 dwrn, 502.  
 dy, 570.  
 dyfrgl, 375.  
 dyled, p. 147.  
 dyludo, p. 147.  
 dylynu, p. 165.  
 dyn, 953; llys dyn, 718.  
 dysgybl, 438.

eawg, 216.  
 ebodn, p. 161.  
 eddestr, eddestl, eddestlawr, 820.  
 e'nyf, 666.  
 ednyw, 666.  
 edyn, 746.  
 efydd, 610.  
 eglwys, p. 157.  
 eirif, 913.  
 eithyr, 1014.  
 elin, p. 149.  
 \*emed, 610.  
 emennydd, 747.  
 \*emmeni, 784.  
 \*engued, p. 148.

ernill, 694.  
 enw, 991.  
 enynu, p. 147.  
 erbyn (= O. Ir. archiunn), p. 165.  
 erfin, 213.  
 ergyrwaew, p. 148.  
 erlyn, p. 165.  
 erw, 1038.  
 eryr, 197.  
 \*escip, 982.  
 \*eteriun, 746.  
 \*etncoilhaam, 746.  
 ewiu, p. 150.  
 ewyll, 884.  
 ewyrdonic, p. 67, note <sup>1</sup>.

ffa, 109.  
 ffal, p. 150.  
 ffaling, 37; p. 154.  
 ffroen, 1039.  
 ffrowyll, 109.  
 ffrwd, 999.  
 ffrwyn, 109, 819, 1039.  
 ffurfaen, 749.  
 ffust, 109.

gaf, 135.  
 gafr, 372; gafar, 1075.  
 galar, 281.  
 garw, p. 159.  
 gebel, 135.  
 gefell, 834.  
 gel, 940.  
 Gildas, 17.  
 glân, 671.  
 glin, p. 149.  
 glo, 273.  
 glwys, 719.  
 glyn, p. 165.  
 gof, 369.  
 goglawdd, 229.  
 \*golbinoc, p. 148.  
 golchi, 1045.  
 goreu, 1116.  
 gorfynt, 602.  
 goryn, 255.  
 graen, p. 147.  
 \*gratell, 107.  
 gre, 742.  
 gres, p. 164.  
 grisiau, p. 164.  
 grislyfr, p. 164.  
 grudd, p. 148, p. 154.  
 grûg, 565; p. 162.  
 grwm, 384, 1065.  
 grwn, 390.

grwysen, 582.  
 \*gudif, \*gudhyf, 797.  
 \*guell, 1116.  
 gwadn, p. 148.  
 gwaew, 216.  
 gwain, 157.  
 gwarchad, 984.  
 gware, 641.  
 gwau, 1095.  
 gwedd, p. 163.  
 gweddi, 870.  
 gweddww, p. 147, p. 159.  
 gweff, p. 148.  
 gwel, 1.  
 gwennol, 934.  
 \*guerg, 328.  
 gwernen, 558.  
 gwerthyd, 568.  
 gwëu, 1095.  
 gwichell, 140.  
 gwichiad, p. 157.  
 gwirion, 681.  
 gwlybwr, 675.  
 gwlyp, 675; \*rogulipias, 675.  
 Gwraldeg, 533.  
 gwregys, p. 148.  
 Gwrwt, 342.  
 gwydd, 959.  
 gwydd, p. 154.  
 gwyddif, 797.  
 gwyn, p. 150.  
 gwyf, 621, 724.  
 gwyth, 99.  
 gylf, p. 148.  
 gyth, 603.

haearn, 608.  
 hafal, 609, 904.  
 halen, 977.  
 hebawg, 1006.  
 hen, p. 156.  
 \*henmam, 130.  
 henwr, 1100.  
 \*hep, p. 156.  
 hidl, 241.  
 hil, 1009.  
 \*hinham, 130.  
 \*hint, 490.  
 hoedel, p. 147.  
 hosan, 72.  
 hotan, hotyn, 596.  
 hun, 720.  
 hydd, 183.  
 hynt, 1073.

ia, 758.

iau, 758.  
 iawn, 681.  
 \*iechyt, 758.  
 ieua, 758.  
 ieuanc, 758.  
 \*iot, 758.  
 \*iouenc, 758.  
 \*itlaur, 1038.  
 iwrch, 205.

kentaf, kyntaf, 588.

llachar, p. 156.  
 llaeth, 250.  
 llafanog, p. 150.  
 llafaru, 1133.  
 llai, 923.  
 llan, 132.  
 llath, 116.  
 llawen, 393.  
 llawer, 908.  
 llawn, 13.  
 llawr, 704.  
 llech, 573.  
 lled, p. 156.  
 llefaru, 1133.  
 llefrith, p. 163.  
 lleiad, 923.  
 lleiaf, 923.  
 lliad, lliaw, 1071.  
 llin, 38.  
 llith, 767.  
 llo, 424.  
 \*logod, 248.  
 llong, 574.  
 llongborth, 725.  
 llorp, p. 150.  
 llosg, 128, 737.  
 llu, 1003.  
 \*luit, 182.  
 lluryg, 154.  
 llydanedd, 925.  
 llyfn, 639.  
 llyfrith, 268.  
 llyfyr, 371.  
 llyg, 248.  
 llygod ffrengig, 248.  
 llyn, 221.  
 llynghe, 574.  
 llyriad, 937.  
 llys, 580.  
 llysdad, 48.  
 llysenw, 48.  
 llyslau, 810.  
 llysluyn, 183.  
 llythyren, 230.

mad, 661.  
 magwyr, 866.  
 madd, 783.  
 main, 430.  
 maint, 922.  
 malu, 701.  
 man, p. 154.  
 mantell, 490.  
 \*map, 80.  
 march, 189.  
 \*marchauc, 127.  
 marw, p. 159.  
 marwydos, 945.  
 mawl, 902.  
 mawn, 118.  
 mawr, 663.  
 maws, 927.  
 \*meichat (-iat), 1029.  
 meistyr, 365.  
 mel, 968.  
 melin, 701.  
 melldith, 915.  
 mer, 193.  
 mër, p. 157.  
 \*merchet, p. 59, note.  
 merthyr, 738.  
 meth, methiant, 1123.  
 mign, 118.  
 milgi, 411.  
 mis, 1050.  
 moch, 1029.  
 moel, 258.  
 moel-ron, 50.  
 monochon, p. 155.  
 mor, 860.  
 morforwyn, 1020.  
 morhwch, 1029.  
 \*motrwy, 466.  
 morynyon, 1020.  
 mul, 295.  
 mun, p. 154.  
 mur, 476.  
 mwnai, 841.  
 mwng, 744.  
 mwnwgl, 744; p. 149.  
 mwyd, 431.  
 mwy, 1114.  
 mwyn, 430.  
 mwyth, 394.  
 mynydd, 237.  
 myr, 55.  
 nadr, 88.  
 nawf, 391.  
 nawn, 1077.  
 nedden, neddog, 649.

nef, 812.  
 nes, nesaf, 1117.  
 nifwl, niwl, 337.  
 nith, 224.  
 \*notuid, 817.  
 oen, 459.  
 offeren, p. 164.  
 ofni, p. 148.  
 \*ois, \*oisouð, 735.  
 orlais, 1135.  
 pair, 724.  
 paith, p. 149.  
 paradwys, 553.  
 pawl, 495.  
 pedwardyblyg, 931.  
 penglog, p. 148, p. 154.  
 \*petguerid, p. 157; \*petguared, 142.  
 \*petuar, 775.  
 \*pimphet, 588.  
 piw, 1056.  
 plygu, 930.  
 porch, 493.  
 porphor, 224.  
 preithiaw, p. 148.  
 pren, 719.  
 pres, p. 154.  
 priddfaen, 1054.  
 priddlech, 1054.  
 pump, 776.  
 pwn, pyniaw, 45.  
 pyrchwyn, p. 162.  
 pyrgwyn, p. 162.  
 pŷsg, 13.  
 pystylwyn, 265.  
 rhagenw, 992.  
 \*rannam, rhan, 9.  
 \*rhascl, rhasgl, 814.  
 rhawn, p. 161.  
 rhiaid, p. 154.  
 rhif, 913.  
 rhod, 227.  
 rheol, p. 155.  
 \*ro-gulipias, 675.  
 rhoi, p. 109, note.  
 rhyn, 1008.  
 sach, 489.  
 saer, 1137.  
 saeth, 214.  
 sawdl, p. 150.  
 \*scamnegint, p. 150.  
 senedd, 551.

serch, 618.  
 ail, 1009.  
 sill, 231.  
 swta, 941.  
 syw, p. 153.  
 tad, 1046.  
 tafu, p. 154.  
 tafod, 40.  
 tair, 774.  
 taith, 450, 872.  
 tal, 739.  
 talm, 108.  
 tant, 1017.  
 tarw, p. 159.  
 tea, 942, 1086.  
 teyrnas, 886.  
 \*tig, 159.  
 tin, p. 149.  
 to, 994.  
 toes, 242.  
 \*traet, 74.  
 traws, tros, 1000.  
 \*treb, 315.  
 trech, 1117.  
 \*tri, teir, 774.  
 triphlygiad, 930.  
 trothwy, 1000.  
 truan, 383.  
 trwm (adj.), 903.  
 trwm (subst.), p. 163.  
 trws, 324.  
 \*tŷt (tud), 423.  
 twrch, 373.  
 twysen, 35; p. 163.  
 tynell, 731.  
 ty, 569.  
 uchedydd, 140.  
 uffarn, p. 149.  
 uffern, 519.  
 \*unvet, 142.  
 urdd, 943.  
 uthr, 1014.  
 uwd, 1038.  
 \*vudimin (?), 797; p. 163.  
 wyf, 1112.  
 wyt, 1112.  
 ym, 85, 1112.  
 ymenin, 784.  
 ynfyd, 512.  
 ynt, 1112.  
 ysborton, 764.

yabwrial, 764, 1004.  
ysgadan, 967.  
ysglaw, 440.  
ysglen, 440.  
ysgin, 515.

ysgŵyd, p. 148.  
ysgyfaint, p. 150.  
yslath, 116.  
ysnoden, 817.  
ystlŷa, 32.

ystrodyr, 262.  
yspardun, 1041.  
yspar, 1041.  
yw, 561.

---

## V. CORNISH INDEX.

aeran, 1011.  
ail, 460.  
ancar, 68.  
arhanz, 607.  
asen, p. 149.  
avallen, 555.  
avi, 1032.  
  
banne, 966.  
bara, 141.  
barth, 14.  
beler, 823.  
ber, p. 149.  
blez, 491.  
bloneg, 236.  
bochadoc, 1058.  
bothar, 604.  
braud, 1047.  
brenniat, p. 147.  
bron, p. 150.  
bugel, 583.  
buit, 477.

cans, 772.  
cantuil, 44.  
kat, 499.  
keghin, 245.  
chalioe, 506.  
kelli, 115.  
kigel, 567.  
clin, p. 149.  
cog, 245.  
coir, 225.  
coloin, 498.  
colviden, 556.  
croider, 700.  
cugol, 121.  
cuic, 426.  
curun, 75.

darat (-raz), 124.  
delc, 852.  
delen, 765.  
den, 953.  
discibel, 438.  
diures, p. 159.  
dreis, 587.  
duv, 381.  
duy, 404.  
dyghow, 386.  
  
ehog, 216.  
elin, p. 149.  
enederen, p. 148.  
enef, 288.  
ens, 1112.  
er, 197.  
erieu, p. 148.  
  
fiecbren, 562.  
fruc (friic?), 1039.  
firmament, 749.

ghel, 940.  
gelvin, p. 148.  
glibor, 675.  
gof, 369.  
grud, 39.  
gŵdh, p. 154.  
gueden, p. 147.  
guein, 157.  
guell, 1116.  
guennol, 934.  
guernen, 558.  
guiden, p. 156.  
guihan, p. 157.  
gurhthit, 568.  
  
haloin, halein, 977.  
hivin, 561.

hoern, 608.  
huethaf, 217.  
huheltat, p. 153.  
huia, 735.  
  
idne, 746.  
iffarn, 519.  
impinion, 747.  
ispak, 982.  
  
lait, 250.  
lergh, 937.  
leski, 128.  
leveriat, 1133.  
lewilloit, p. 150.  
liver, 371.  
loch, 424.  
lorch, 52.  
losc, 737.  
luu, 1003.  
luworch gult, 114.

maister, 365.  
manach, 435.  
march, 189.  
marhaz, 327.  
mel, 968.  
melin, 701.  
mennyw, 1053.  
meth, 1123.  
mor, 860.  
morhoch, 1029.  
moy, 1114.

nef, 812.  
noden, 817.

of, 1112.  
oin, 459.  
on, 1112.

onnen, 557.  
os, 1112.  
  
peis, peus, pows, 717.  
pepel, 458.  
pêr, 724.  
  
renniat, p. 153.  
  
sair, 1137.

scala, 106.  
sened, 551.  
skefans, p. 150.  
snoden, 817.  
soler, 740.  
stoc, 705.  
  
tavot, 40.  
tes, 942.  
ti, 569.

tonnel, 731.  
torch, 373.  
truit, 74.  
trulerch, 937.  
  
warn, p. 146.  
  
yna, 1112.  
yorch, 205.

## VI. BRETON INDEX.

amann, 784.  
arc'hant, 607.  
avu, 1032.  
  
bannech, 966.  
bara, 141.  
beler, 823.  
ber, p. 149.  
blonec, p. 164.  
bouzar, 604.  
bragez, 1033.  
buez, 113.  
  
cant, 772.  
c'houézaf, 217.  
chwant, 667.  
compizrien, 1046.  
  
da, 570.  
dargreiz, 1102.  
delien, 765.  
du, 381.  
  
empenn, 747.  
éné, 288.  
env, 812.  
eor, 68.  
erer, er, 197.  
  
felc'h, 1012.  
  
gof, 369.  
gouin, 157.  
guell, 1116.  
guénnéli, 934.  
gwéa, 1095.

gwelaouen, 940.  
gwernen, 558.  
gwerziu, 568.  
  
hal, halen, holen, 977.  
hennt, 1073.  
hoal, p. 147.  
  
ioul, 884.  
iourc'h, 205.  
ivinen, 561.  
  
kaz, 499.  
kegel (kigel), 567.  
kéler, 1049.  
kelvézen, 556.  
ker, p. 147.  
kezour, 1055.  
kleiz, 387.  
klom, koulm, 203.  
koar, 225.  
kolen, 498.  
kougoul, 121.  
krouezer, 700.  
  
lerc'h, 937.  
lestad, 48.  
lesvab, 48.  
lorchen, 52.  
losk, 737.  
lue, 424.  
  
malven, p. 148.  
mel, 968.  
melin, 701.  
meulet, 902.

méza, 1123.  
moan, 430.  
morhouc'h, 1029.  
muy, 1114.  
  
nadoz, 817.  
neud, neuden, 817.  
niz, 649.  
  
oan, 459.  
off, 1112.  
omp, 1112.  
ounnen, 557.  
  
reñn, p. 161.  
reiz, 890.  
  
scévent, p. 150.  
scoit, p. 148.  
skéja, 440.  
spenn, 1041.  
stür, sturia, p. 147.  
  
tez, 942.  
ti, 569.  
tonel, 731.  
tourc'h, 373.  
tréc'h, 1117.  
treñzou, 1000.  
trulen, p. 148.  
  
warn, p. 146.  
  
yen, 758.  
ynt, 1112.

## VII. LATIN INDEX.

- aedea, 948.  
 aer, 104.  
 aes, 812, 216.  
 aestas, 948.  
 aestus, 948.  
 agnomen, 991.  
 agnus (= avignus?), 492.  
 ago, p. 44, note.  
 alo, 486.  
 amb-, 670, 921.  
 ancora, 68.  
 animal, 428.  
 animus, p. 149.  
 arduus, 16.  
 argentum, 607.  
 arvum, 1038.  
 asinus, 296; p. 159.  
 atta, 1078.  
 aurum, 606.  
 axilla, p. 150.  
  
 betula, 560.  
 bi-, 773.  
 bos, 159.  
 brevis, 678.  
 broccus, 852.  
 bubulcus, 583.  
  
 caco, 1075.  
 caecus, 426.  
 calx, 58.  
 canis, 411, 1050.  
 canna, p. 157.  
 cano, 837.  
 caper, 372.  
 carex, 933.  
 cavea (= O. Ir. cae?), 218.  
 censeo, 837.  
 census, 285.  
 centum, 772.  
 cera, 225.  
 certus, 888.  
 cognomen, 991.  
 columba, 203.  
 communis, 897.  
 comparo, p. 154.  
 consequor, p. 162.  
 coquino, 245.  
 coquo, 245.  
 corpus, 812.  
 corylus, 556.  
 coxa, 466.  
  
 crates, 126.  
 cribrum, 700.  
 crotta, 5.  
 cucullus, 121.  
  
 dama, 858.  
 dea, 289.  
 decem, p. 150.  
 deus, 81.  
 dexter, 386.  
 duo, 773.  
  
 edo, 40.  
 equus, 17.  
 erica, p. 162.  
 esox, 216.  
 est, 1112.  
 esucius, 216.  
  
 faba, 109.  
 faber, 369.  
 fero, 835.  
 fervere, 952.  
 fircus (Sabine), 205.  
 flagellum, 109.  
 flos, 491.  
 folium, 765; p. 163.  
 fores, 124.  
 forma, 642.  
 frater, 570, 1047.  
 frenum, 109, 819.  
 fundus, 96.  
 furvus, 381.  
 fuscus, 381.  
 fustis, 109.  
  
 genus, 812.  
 gilvus, 1124.  
 grex, 742.  
 gustus, p. 69, note <sup>2</sup>.  
  
 hirpus, 205.  
 hircus, 205.  
  
 inclytus, 655.  
 innocens, p. 151.  
 inter, 490.  
  
 jecur, 1032.  
 justus, 758.  
 juvenis, 758.  
  
 lac, 250.  
 lacus, 781.  
 laetus, p. 151.  
 latus, p. 156.  
 latus (πλατύς), 13.  
 Laverna, 792.  
 laxus, 382.  
 lena, lendis, 649.  
 levior, 923, 1115.  
 levir, 397.  
 lien, 1012.  
 lingua, 40.  
 lino, p. 159.  
 linquo, p. 161.  
 lippus, 675.  
 liquor, 675.  
 lorica, 154.  
 lucrum, 792.  
 lucta, p. 153.  
  
 magnus, 663.  
 major, 1114.  
 mantellum, 490.  
 manus, p. 154.  
 marceo, 860.  
 mare, 860.  
 mater, 130, 1052.  
 mel, 968.  
 meme, p. 127, note <sup>3</sup>.  
 mensa, 478, 285.  
 mensis, 285, 1050.  
 molendinum, 701.  
 molo, 701.  
 mors, 315.  
 mulceo, 243.  
 mulgeo, 243.  
 mulus, 295.  
  
 natrix, 88.  
 navis, 21.  
 nebula, 337.  
 necto, 817.  
 neptis, 224.  
 nex, 693.  
 noceo, p. 151.  
 nomen, 991.  
 nox, 693.  
  
 opus, 889.  
 ordo, 943.  
 ornus, 557.  
 os, ossis, p. 149.

pallium, p. 154.  
 palumba, 203.  
 pater, 13, 1046.  
 pectus, 812.  
 pecus, 389.  
 penna, 746.  
 pes, p. 150.  
 piscia, 13.  
 plecto, 930.  
 plenus, 13.  
 plerus, 13.  
 plico, 930.  
 poena, 98; p. 156.  
 popina, 245; p. 158.  
 porcus, 493.  
 pro, 13.  
 pulsus, 99.  
 purpura, 224.  
  
 quatuor, 775.  
 quintus, 588.  
 quinque, 776.  
  
 rastrum, 814.  
 regina, 20.  
 ren, 246.  
 rex, 1036.  
 rien, 1011.  
 rivus, 999.  
 rota, 227; p. 158.

rumis, 999.  
 ruo, 999.  
  
 sacer, 724.  
 saccus, 489.  
 sagitta, 214.  
 sal, 977.  
 salax, 616.  
 salicastrum, 795.  
 salio, 616, 977.  
 salum, 977.  
 scutum, p. 148.  
 seculum, p. 147.  
 secus, p. 156.  
 sedeo, 70.  
 semi, 392.  
 Seneca, 130.  
 senex, 130.  
 septem, 224.  
 sex, 777.  
 sextus, 588.  
 similis, 609, 904.  
 sisto, p. 100, nota.  
 socrus, 570.  
 somnium, p. 163.  
 soror, 216, 320.  
 specio, spectro, p. 149.  
 stannum, 610.  
 sum, sunt, 1112.

talca, 252.  
 taurus (= Gaulish *tarroa*), p. 159.  
 tellus, 108.  
 tendo, 1017.  
 tepere, 942.  
 theca, 41, 371.  
 tongeo, p. 165.  
 torreo, 703.  
 trans, 1000.  
 tres, 774.  
 tribus, 315.  
  
 ulna, p. 149.  
 umbilicus, p. 150.  
 unguis, p. 150; No. 198.  
 unio, 862.  
 unus (oinos), p. 147.  
  
 vagina, 157.  
 varus, 621.  
 vates, 2.  
 veru, p. 149.  
 vespera, 224.  
 vico, 99, 1095.  
 vidua, p. 147, p. 159.  
 vir, 395.  
 vita, 477.  
 vitis, 99; p. 156.  
 vivus, 113.

# VIII. MEDLÆVAL LATIN INDEX.

[Numerals to which the letter "L." is prefixed refer to the lines of the *Lorica*, pp. 136-143.]

abacia, 173.  
 admidulum, 824.  
 aglossus, 629.  
 agoneteta, L. 19; p. 143.  
 allea, 31.  
 alministrum, 793.  
 amusca, 251; p. 158.  
 anlus, 558.  
 antela, 264.  
 anticula, 155.  
 aptempna, 70.  
 arcimantrica, 16.  
 asugia, 236.  
  
 bahana, 284.  
 batma, p. 144.

baudaca, 220.  
 benna, 163.  
 berrus, p. 148.  
 binna, 162.  
 birria, 18; p. 154.  
 biturrea (-ia), 152.  
 braxatus, 600.  
 brechia, 184.  
 brucus, 565.  
 brunus, 559.  
 bucealla, 144.  
 bucliamen, L. 76; p. 145.  
  
 caba, 277.  
 cadibulta, 274.  
 callidiba, 278.

camisa, 38.  
 candalcna, 63.  
 capituli (dat. s.), L. 49.  
 caphia, 51.  
 capula, 266.  
 carsum, L. 37; p. 144.  
 cartesium (= chartaceum), 709.  
 cartilago, L. 49.  
 catacrina, L. 62; p. 145.  
 caustoria, 59.  
 cavicula, 229.  
 celopidus, 635.  
 cephale, L. 35; p. 144.  
 cepus, 480.  
 ceutro (dat. s.), L. 49; p. 145.  
 chautrum, p. 145.



chorus, p. 153.  
 cipus, 479.  
 ciratheca, 34.  
 ciromancia (chiromachia), 272.  
 cirra, 33.  
 citola, 241.  
 cladum, L. 37; p. 144.  
 clerica, 76.  
 collacanius, 486.  
 colomaticus, p. 148.  
 colosdrigium, 1136.  
 comprisura, 238.  
 cona, L. 35; p. 144.  
 corductum, p. 156.  
 corporale, 859; p. 164.  
 corrolus, 556.  
 creta, 126.  
 cretella, 107.  
 cuba, L. 57; p. 145.  
  
 dectura, 153.  
 delipin, 1029.  
 digma (?), 127.  
 dolia, L. 75; p. 145.  
 ducendum, 773.  
  
 ea, 186.  
 edibulta, 275.  
 emenda, 98.  
 episcenum, p. 13.  
 ereocledus, p. 24.  
 eripica, 240.  
 erundo, 934.  
 ethera, 104.  
  
 falinga, 37.  
 fasellus, 488.  
 ferina, 183.  
 fessica, 57.  
 festula (festuca?), 211.  
 fethma, 844.  
 fitrem (acc. s.), L. 74.  
 fixio, 900.  
 forenratio, 899.  
  
 gamba, L. 63.  
 ganea, 187.  
 garga, 141.  
 gelima, 45.  
 genimen, 1010.  
 genuclis (abl. pl.), L. 64; p. 145.  
 gernoodum, 708.  
 gerra, 139.  
 geta, 19.  
 gibra, L. 31; p. 143.  
 gigna, L. 35; p. 144.

gingis (dat. pl.), L. 46; p. 165.  
 giabella, 78.  
 glassia, 243.  
 gletealla, 189.  
 grangia, 195.  
 gredale, 854.  
 grimaga, 257.  
 grunna, 118; p. 156.  
 gugra, p. 144.  
 gurgulio, L. 46; p. 145.  
 gyrgyrium, 746.  
  
 honplata, 148.  
 honumculus, 436.  
  
 iaris (abl. pl.), L. 35; p. 144.  
 iduma, L. 38; p. 144.  
 igniferrium, 720.  
 impedica, 192.  
 internasus, L. 44; p. 145.  
 iolla (= hilla), 55; 1005.  
 ionuchus (= eunuchus), p. 166.  
 irundo, 935.  
  
 jacor, L. 73.  
 juntura, 149.  
  
 lapifulta, 246.  
 lectorie, 856.  
 licór, 1097.  
 ligna, L. 36; ligana, p. 144.  
 limpa, 69.  
 lucifugia, 204.  
  
 malosus, 411.  
 mancellus, 490.  
 mandianum, L. 37; p. 144.  
 manuale, 857.  
 marcem (acc. s.), L. 74.  
 mataxa, 93; p. 156.  
 mentagra, L. 68; p. 145.  
 mersiammentum, 780.  
 micena, L. 36; p. 144.  
 milgus, 507.  
 mitreta, 64; p. 155.  
 monetola, 201.  
 monificina, 237.  
 morelius, 499.  
 múcleda, 165.  
 mulcra, 166.  
  
 naueula, 71.  
 nuchum, 794.  
  
 oba, 167.  
 obesta, p. 158.

obligia, L. 74.  
 obtolmia, 281.  
 odomen, 1006.  
 onesta, 256; p. 158.  
  
 panca, 235.  
 pantera, 88; p. 155.  
 pantea, L. 79; p. 146.  
 partista, 9.  
 patha, L. 36; pata, p. 144.  
 patma, L. 38; p. 144.  
 pavimentum, 769.  
 pectusculum, L. 69; p. 145.  
 pensa, 245.  
 pestucula, 147.  
 picuta, 258.  
 pilomena, 202.  
 piromanzia, 271.  
 plumba, 60.  
 plumpeus, 609.  
 postella, 265.  
 presena, 247.  
 prespiter, 367.  
 prissura, 244.  
 profeticum, 796.  
 proseumaticum, 792.  
 prostrinum, 711.  
 pumnatus, 473.  
  
 quadricentum, 775.  
 quincetum, 776.  
  
 retor, 1099.  
 romipeda, 311.  
 rostigola, 206.  
 rotis (dat. pl.), L. 45.  
 rula, 248.  
 ruter, 1075.  
  
 sabribarra, 180; p. 157.  
 sargifagum (= sarcophagum), p. 166.  
 sudarium (= sudarium), p. 166.  
 scama (= squama), 132; p. 152.  
 scanum, 748.  
 scilarotica, 168.  
 sciren, p. 26.  
 scupa (= stupa), 254.  
 sena, L. 36; senna, p. 144.  
 senester, 387.  
 sepe, 862.  
 sera, 226.  
 sexcentum, 777.  
 simicintium, p. 166.  
 sindola, 253.  
 sirogra, 233.

sturna, 273.  
sista, 199.  
sitarista, 5.  
stipifortifartium, 705.  
straulium, 717.  
subfucatus, p. 166.  
sublingua, L. 48; p. 145.  
superaltare, p. 136; p. 143.  
susurra, 145.

talia, L. 37.  
tempe, 866.  
tethologia, 81.  
tignus, 485.  
tipia, 146.  
tomia, 587.  
treoga, 137.  
tribula, 109.  
trica, 279.  
tricendum, 774.

troelia, 239.  
trobiale, 855.  
trolla, 42.  
tutones, L. 45; p. 145.  
tympanum, p. 153.

ugula, 151.  
uolua, 181.  
urla, 191.  
uva, L. 48; p. 145.

## IX. GREEK INDEX.

ἀγλυ, 509.  
αἰθίοψ, αἶθος, αἶθω, 948.  
ἄλλομαι, 616, 977.  
ἄλλος, p. 149.  
ἄλς, 977.  
ἀμέλγω, 243.  
ἀμφί, 670.  
Ἀμφίμαρος, 860.  
ἀμφίπολος, 898.  
ἀνεμος, p. 149.  
ἀνεψιός, 224.  
ἀπλός, 930.  
ἀργυρός, 607.  
ἀρείων, 1116.  
ἀρτοκόπος, 245.  
ἀρτοπόπος, 245.  
ἄττα, 1078.  
αὔρον = O. Ir. ór(ū), p. 162.  
ἄχεται, p. 44, note.

βάνα, 1053.  
βίος, 113.  
βίοςτος, 477.  
βολγός, 217.  
βοῦς, 159.  
βουκόλος, 584.  
βραχύς, 678.

γάλα, 250.  
γένος, 812.  
γεύω, p. 69, note 2.  
γλακτοφάγος, γλάγος, 250.  
γυνή, 1053.

δαήρ, 397.  
δάκρυ, 724.  
δεξιός, 386.  
ἐπλόος, 930.

δόρυ, 554.  
δρῦς, 554.  
δύς, 85.  
ἐγκέφαλος, 747.  
ἐδος, 812.  
εἰ, εἰμί, εἰσί, 1112.  
ἐκτος, 777.  
ἐκυρά, 570.  
ἐλάσσων, 923, 1115.  
ἔλος, 977.  
ἐμέω, 97.  
ἐμί, 1112.  
ἐξακάτιοι, ἐξήκοντα, 777.  
ἐρείκη, p. 162.  
ἐργον, 328, 533.  
ἐσμέν, ἐστί(ν), 1112.  
ἐν-, 85.  
εὐρύς, 578.

ζέα, 779.

ἦπαρ, 1032.  
ἦσαι, ἦσθε, 1112.  
ἦτριον, 1095.

θερμός, 952.  
θύρα, 124.

Ἰάων, 758.  
ἰθαίνεσθαι, 948.  
ἰπποβουκόλος, 584.  
ἵππος, 17; p. 68, note; 675.  
ἵστημι, p. 100, note.  
ἰτία, 99.

κακκάω, κάκκη, 1075.  
κανάζω, 837.

κάπρος, 372.  
καρρία, 1102.  
κίρκος, 507.  
κλῆος, κλυτός, 656, 812.  
κνήμη, 269.  
κόνης, κόνιδος, 649.  
κόρυλος, 556.  
κρησέρα, 700.  
κρύος, 158.  
κύων (= κύ, gen. οων), 411.

λαμβάνω, 34.  
λάτρις, 792.  
λείπω, cf. O. Ir. leicim.  
λευκός, cf. O. Ir. lóche, 292.  
λέχος, 812.  
λήϊς, 792.  
λόχος, 1003.

μακρός, 621, 724.  
μᾶνος, 430.  
μαρρίνω, 860.  
μεγάλου, 663, 902.  
μέγας, 663.  
μίθω, 968.  
μείζων, 1114.  
μέλι, 968.  
μέρος, p. 157.  
μῆνις, 602.  
μήτηρ, 130.  
μολγός, 217.  
μύλη, 701.

ναῦς, 21; p. 162.  
νέκυς, 693.  
νεφέλη, 337.  
νέφος, 812.  
νέω, 817.

νήθω, 817.  
νυός, 570.

ῥις = O. Ir. ói.  
ῥμαλός, 609, 904.  
ῥμαλός, p. 150.  
ῥνομα, 991.  
ῥνος, 296.  
ῥνυέ, p. 150.  
ῥργή, 328, 533.  
ῥρθός, 16.  
ῥρχις (= uirgo), gl. 209.  
ῥστίον, p. 149.  
οὔθαρ, 102.

παρά, 704.  
πάτος, 13.  
πέμπε, πέντε, 776.  
πατήρ, 13.  
περαιός, 13.  
πετεηνά, πέτομαι, 746.  
πλάτος, p. 156.  
πλατύς, 13.  
πλείων, 13.  
πλέκω, 930.  
πλήρης, 13.  
ποίνη, 98; p. 156.

πολύ, 13.  
πόρκος = ορε, 492.  
πούς, p. 150.  
πτάρνυμαι, 1039.  
πυθμήν, 96.

ρεῦμα, 999.  
ρέω, 999.  
ρύγχος, 1039.  
ρυτός, 909.

σάκκος, 489.  
Σελήνη, 952.  
σκῦτος, p. 148.  
σπλάχνον, 1012.  
σπλήν, 1012.  
στέργω, 618.  
στοργή, 618.  
σχίζω, 441.

τάννυμαι, 1017.  
τανυ, ταναός, 1017.  
ταῦρος = Gaul. tarvos, p. 150.  
ταφ, 942.  
τέγος, 569.  
τείνω, 1017.  
τείχος, 871.

τέκος, 871.  
τελείω, τέλος, 739.  
τέρσομαι, 703.  
τοιχος, 871.  
τόκος, 871.  
τρέχω, 74.  
τύκος, 871.

ὔδωρ, 69.  
ὑπνος, p. 163.  
ὑψηλός, p. 68, note.

φαίθω, φάος, 846.  
φαγ, 109.  
φαλλός, p. 150.  
φέρω, 835.  
φόνος, p. 147.  
φρητήρ, 570.  
φύλλον, 765; p. 163.  
φώγειν, p. 61, note.

χλωρός, 1124.

ώλενη, p. 149.  
ώμός, 90.  
ώρα = uair, p. 95, note 1.

## X. SANSKRIT INDEX.

akaha, akshi, 426.  
angauā, 290.  
anji, 784.  
at, 1068.  
ati, 155.  
attā, 1078.  
adhi, 752.  
an, 428; p. 149.  
anila, p. 149.  
antar, 490.  
abhi, 670.  
amati, 302.  
ayas, 608.  
arbha, p. 163.  
avara, 305.  
acva, 17; p. 68, note.  
as, 1112.  
asthi, p. 149.  
asmad, 305.

āma, 90.  
āyu, p. 68, note.  
āyus, 812.  
ās, 1112.

īndh, 948.  
īshira, p. 68, note.

utsa, 69.  
und, 69.  
uru, 578.  
urvi, 578.  
ush, 606.

ūdhas, 102.  
ūrdhva, 16.

edha, edhas, 948.  
ena, p. 147.

āidh, āidha, 948.

kanyā, 158.  
karsha, 703.  
kāla, 200.  
kṛi, 700.  
kravya, 919.

gad, 870.  
garva, p. 159.  
go, 159, 784.  
grdh, 620.  
gṛha, 702.  
gnā, 1053.

gharma, ghr̥ni, 952.  
ghraṇa, ghr̥ṇa, 952; p. 164.

chatur, 775.

- charman, p. 157.  
 chbid, 441.  
 jan, 290.  
 jani, 1053.  
 janiman, janman, 886.  
 jalukâ, 940.  
 jîva, 113, 784.  
 jîvita, 477.  
 takma, 871.  
 taksh, 871.  
 tanch, 872.  
 tan, 1017.  
 tantu, 1017.  
 tap, 942, 1986.  
 tava, yushmad, 570.  
 tishthâmi, p. 100, note.  
 tu, 423.  
 tî, 898.  
 trksh, 74.  
 trah, 703.  
 dakshina, 265, 386.  
 daçan, p. 150.  
 dah (dabh), 942.  
 dâ, p. 100, note.  
 dâru, 554.  
 dus-, 85.  
 drç (paç), p. 149.  
 dêva, 21, 81.  
 dêvara, 397.  
 dvâra, 124.  
 dvi-, 773.  
 dhanvan, 108.  
 dhâ, p. 158.  
 dhî, 642, 819.  
 nakha, p. 150.  
 naptrî, 224.  
 nabhas, 812.  
 navya, 21.  
 naç, 693.  
 nâçayâmi, p. 151.  
 nah, 817.  
 nâbhi, p. 150.  
 nêdiyas, 1117.  
 pach, 245.  
 panchan, 776.  
 pad, pâda, p. 150.  
 parichara, 898.  
 paç (drç), p. 149.  
 pâthas, pathin = O. Ir. *dth*, 13.  
 pitr, 13.  
 puru, ved. pulu, 13.  
 prch, 930.  
 prthu, 13.  
 pî (par), 13.  
 pra, 13, 428.  
 plîhan, 1012.  
 badhira, 604.  
 budhna, 96.  
 bîhat, 292.  
 bhakeh, 109.  
 bhiksh, 1058.  
 bhû, p. 100, note.  
 bhr, 835, 1047.  
 bhrâtr, 570, 1047.  
 bhrû, 79.  
 maghavan, 952.  
 mati, 302.  
 madhu, 968.  
 man, 302, 1110.  
 manu, 302.  
 manthâna, 1139.  
 mah, 756.  
 mahat, 663.  
 mahiyas, 1114.  
 mâ, 1052.  
 mâtî, 130, 1052.  
 mâs, 1050.  
 mithyâ, 1117.  
 mur, p. 76, note.  
 mî, 860.  
 mîrî, 860.  
 yam, 635.  
 yama, 1010.  
 yava, 779.  
 yaviyas, 758.  
 yu, 758.  
 yuvan, 758.  
 yushmad, 570.  
 yos, 758.  
 rajata, 607.  
 ratha, 227.  
 râj, râjni, 20.  
 ruch, 331.  
 rôman, p. 161.  
 laghîyas, laghu, 923.  
 langh, p. 147.  
 labh, 34.  
 lôta, 792.  
 vakra, 621.  
 vad, 870.  
 vam, 97.  
 vara, 397.  
 varama, 1116.  
 varîyas, 1116.  
 vas, 1070.  
 vasu, p. 126, note.  
 vâr, vâri, 222, 860.  
 vid, 392.  
 vîtikâ, 99.  
 vîra, 397.  
 vî, 884.  
 ve, 1095.  
 vetasa, p. 156.  
 çâns, 63, 837.  
 çakrt, 1075.  
 çakra, 724.  
 çatam, 772.  
 çravas, 655, 812.  
 çrî, 387.  
 çvaçrû, 570.  
 çvid, p. 150.  
 sad, 70.  
 sadas, 812.  
 sama, 904.  
 saras, 977.  
 sarit, 977.  
 salila, 977.  
 sahas, 663.  
 sâmi, 392.  
 sî, 977.  
 sthag, 569.  
 sthâ, p. 100, note.  
 snû, 391.  
 snushâ, 570.  
 spaça, p. 149.  
 aru, 999.  
 srolas, 999.  
 svapna, p. 163.  
 svasr, 320.  
 hari, 1124.  
 hrdaya, 1102.  
 hvî, p. 149.

## XI. ZEND INDEX.

kainê, 158.  
khsvas, 777.  
tafnu, 720.  
tanch-, 872.  
thrishva, 588.  
daêna, 89.  
nazdista, 1117.  
naçu, 693.  
panchan, 776.

peretu, 725.  
bi-, 773.  
maçyéhîm, 1114.  
maoirinâm, 55.  
mâonh, 1050.  
yava, 779.  
yaos, 758.  
yâna, 681.

rathaêstâ, 227.  
verez, 533.  
vôhu, p. 126, nota.  
çatêm, 772.  
hacha, p. 156.  
hana, 735; p. 156.  
hiçtâmi, p. 100, nota.  
zereðhaya, 1102.

## XII. GOTHIC INDEX.

aibus, 17.  
aina, p. 147.  
aithai, 1078.  
andalauni, 792.  
ara, 197.  
arþja, 752; p. 163.  
asilus, 296.  
atta, 1078.  
  
balga, 218.  
banja, p. 147.  
bidjan, bidan, p. 147.  
bleiths, p. 151.  
brôthar, 570, 1047; brôthra-  
hans, 13.

daigs, 242.  
daur, 124.  
dulg, 433.

eisarn, 608.

faihu, 389.  
faihuthraihna, 300.  
fidvôr, 775.  
filu, 13.  
fimf, 776.  
fisks = *fasc*, 13.  
fulls = *lun*, 13.  
fôtu, p. 150.

gamaiðs, 1122.  
gamains, 897.  
gasintha, -thja, 1073.  
glaggvus, 1129.  
gredus, 1081.

hairtô, 1102.  
hana, 837.  
hardus, p. 64, note 1.  
hleiduma, 387.  
hunda, 772.  
hveita, p. 150.

im, ist, 1112.  
izvara, p. 160, note m.  
jér = *úair*, p. 95, note 1.

kiusan, p. 69, note.

laufs, 114.  
laun, 133, 792.

magus, 882.  
maiza, 1114.  
marei, 860.  
mikils, 663.  
miluka, 243.  
missa, 1117.

qvairnua, 784.  
qvius, 113.

reiks, 1036.

sakkua, 489.  
salt, 977.  
sama, 904.  
sind, 1112.  
sintha, 490, 1073.  
skalja, 106.  
snur, 570.  
svaihro, 570.

triu, 554.  
tuggo, 40.

vair, 395.  
valdan, cf. *flaith*, 338.  
vast, 1112; p. 165.  
viljan, 884.

thagkjan, p. 165.  
thaurp, 315.  
thauraja, 703.  
thiuda, 423.  
thragja, 74.

## XIII. ANGLO-SAXON INDEX.

âd, 948.  
 blîde, p. 151.  
 braðean, 366.  
 ceole, p. 149.  
 dalc, 1074.  
 elch, 205.  
 feohstrang, p. 159.  
 garleac (O. N. geirlaukr), 31.  
 gebede, p. 147.  
 gerim, 913.  
 gesið, 1073.

gleav, 1129.  
 heahfæder, p. 153.  
 heado = *cath*.  
 hlæden, 126.  
 hrife, p. 150.  
 hrôn, 50; p. 155.  
 lagu = *loch*, 781.  
 mele, p. 157.  
 mene, myne, p. 163.  
 naca, 21.

nôn, 1077.  
 rôf, 5.  
 rim, 913.  
 sceôta, p. 164.  
 sendan, 1073.  
 tæfel, p. 154.  
 treov, 554.  
 tvi-, 773.  
 vudu, 46.  
 yrfe, 752.

## XIV. ENGLISH INDEX.

am, 1112.  
 apple, 555.  
 art, 1112, p. 165.

bake, p. 61, note <sup>1</sup>.  
 bane, p. 147.  
 beadaman, p. 147.  
 bellows, 217.  
 bid, p. 147.  
 blithe, p. 151.  
 booth, 120.  
 bother, 604.  
 bottom, 96.  
 Briton, 957.  
 brooch, 852.  
 brogue, 1033.  
 brother, 570, 1047.  
 butteris, p. 157.

car, 70.  
 cat, 499.  
 choose, p. 69, note.  
 chough, 201.  
 clean, 671.  
 coal, 273.  
 coracle, 488.  
 corn = *grdn*, 722.  
 oorry, 724.  
 cow, 159.  
 cowl, 121.  
 crowder, 5.  
 curd, 784.

door, 124.  
 dough, 242.  
 duak, 381.

elk, 205.  
 ewe = O. Ir. *oi*.  
 farrow = *orc*, 492.  
 father, 1046.  
 feather, 746.  
 fell, 136.  
 five, 776.  
 ford, 725.  
 four, 775.  
 fun, 630.

gallon, 106.  
 garlick, 31.  
 gavelock, 135.  
 grail, 854.  
 greed, 620.  
 grill, 107.  
 grum, 1065.

hame, 444.  
 hard, p. 64, note <sup>1</sup>.  
 hat, 831.  
 hazle, 556.  
 hedge, 218.  
 hound, 261, 411.  
 hundred, 772.  
 hurdle, 126.

iron, 216, 608.  
 is, 1112.

jowl, p. 149.

lanyard, 73; p. 155.  
 lead, 609.  
 less, 1115.  
 linseed, 38.  
 list, 655.  
 load, 609.  
 loan, 133, 792.  
 loud, 655.  
 lurcher, 937.

man, 89.  
 market, 327.  
 midriff, p. 150.  
 milk, 243.  
 mill, 701.  
 mis-, 1117.  
 mother, 130.

nail, p. 150.  
 navel, p. 150.  
 nit, 649.  
 noon, 1077.

one, p. 147.  
 onion, 862.  
 ore, 608.

paunter, p. 155.  
pillory, 1136.  
pismire, 55.

quern (Goth. qvairnus), 784.  
quick, 113.

rhyme, 913.

salt, 977.  
same, 904.  
send, 490, 1073.  
service-tree, 1132.  
shake, p. 161.  
shell, 106.  
sister, 320.  
slaughter, alay, 1003.  
six, 777.  
smear, 193.

stream, 999.  
spur, 1041.  
sweven, p. 163.

tailor, 252.  
thin, 1017.  
think, p. 165.  
thirst, 703.  
thorp, 315.  
three, 774.  
tongs, 674.  
tongue, 40.  
tree, 554.  
trousers, 324.  
truce, 137.  
trull, p. 148.  
tun, 731.  
twinge, 674.  
two, 773.

udder, 102.  
um-, 670.

warm, 952.  
wast, 1112; p. 165.  
weave, 1095.  
white, p. 150.  
will, 884.  
window, 134.  
wit, 392.  
withe, 99.  
wood, 46.  
work, 328, 533.

yellow, 1124.  
yew, 561.  
young, 758.

## XV. OLD HIGH GERMAN INDEX.

blidi, p. 151.  
bodam, 96.  
chuo, 159.  
cuncle, 567.  
denchan, p. 166.  
diota, 423.  
dwingan, 674.  
ehu, 17.  
eit, 948.  
esil, 296.  
farah = *ora*, 492.  
flehtan, 930.  
gelo, 1124.  
Hadumâr, p. 86, note.  
hafr, 372.

hag, 218.  
Hincmar, p. 86, note.  
Hlodomâr, 655; p. 86, note.  
hlût, 655.  
hrêo, 919.  
hrotta, 5.  
hunta, 772.  
îwa, 561.  
jâr = *úair*, p. 95.  
kisal, 216.  
korn = *grdn*, 722.  
meri, 860.  
metu, 968.  
miluh, 243.  
muli, 701.

nacho, 21.  
prawa, 79.  
salo, 616.  
scala, 106.  
sind, 1073.  
slahan, 1003.  
strom, 999.  
sueran, 1132.  
umbi = *imm*, 670.  
wâr = *fir*, 954.  
weban, 1095.  
wida, 99.  
wiho, 269.  
witu, 46.  
zunga, 40.

# CORRIGENDA.

[The following have been noticed during the passage of the Indices through the press.]

- P. 49, line 4, *for carpat read charpat.*
- P. 52, line 16, *for 145 read 144.*
- P. 65, note \*, delete the latter part of this note: *nīs gignetar lola* means "desires (lusts) did not wound them," and we have here the 3rd pers. plur. pret. active of the root *gox*. The 3rd pers. sing. of the same tense—*gegnis*—occurs in the Féilire, Oct. 23.
- P. 107, line 20, *for tr read tî.*
- P. 109, in the paradigm, nom. and voc. sing., *for rig read ri.*
- P. 111, line 5, *for tracing from), long read tracing), from long.*
- P. 114, line 11 from bottom, *for 995 read 975.*
- P. 120, line 4 from bottom, *for bhrátr read bhrátr.*
- P. 131, line 11 from bottom, *for inmirmalth read inmírmalth.*
- P. 144, line 16, *for lens read lena.*
- P. 155, line 11 from bottom, *for dévabo read dévabo.*
- P. 160, note <sup>m</sup>, *for anlaut read inlaut.*
- P. 166, line 13, *for aurigam totum read totum calvum.*
- P. 166, line 14, and p. 179, *for martur read martar.*
- P. 167, col. 2, line 6, *for Sanscriticum read Sanscritum.*
- P. 168, col. 2, line 3 from bottom, *for O. Ir. d read O. Ir. t.*
- P. 170, col. 2, at *Prefaces* insert *ro (ru, ra)*, 13, 428, 808.
- P. 174, at *barr* insert a reference to p. 148.
- P. 181, insert *tarb*, p. 159.





# THE IRISH ARCHÆOLOGICAL AND CELTIC SOCIETY.

MDCCCLIX.

---

## Patron :

HIS ROYAL HIGHNESS THE PRINCE CONSORT.

## President :

HIS GRACE THE DUKE OF LEINSTER.

## Vice-Presidents :

THE MOST NOBLE THE MARQUESS OF KILDARE, M. R. I. A.  
THE RIGHT HON. THE EARL OF DUNRAVEN, M. R. I. A.  
THE RIGHT HON. LORD TALBOT DE MALAHIDE, M. R. I. A.  
VERY REV. CHARLES W. RUSSELL, D. D., President of Maynooth College.

## Council :

EUGENE CURRY, M. R. I. A.	PATRICK V. FITZPATRICK, Esq.
REV. THOMAS FARRELLY.	JOHN C. O'CALLAGHAN, Esq.
REV. CHARLES GRAVES, D. D.,	JOHN O'DONOVAN, LL. D., M. R. I. A.
F. T. C. D., M. R. I. A.	GEORGE PETRIE, LL. D., V. P. R. I. A.
REV. JAMES GRAVES, A. B.	REV. WM. REEVES, D. D., V. P. R. I. A.
THOMAS A. LARCOM, Major-General,	W. R. WILDE, F. R. C. S. I., M. R. I. A.
R. E., M. R. I. A.	

## Secretaries :

J. H. TODD, D. D., Pres. R. I. A. | J. T. GILBERT, M. R. I. A.

---

THE materials for Irish history, although rich and abundant, have hitherto been but to a small extent available to the student. The few accessible authorities have been so frequently used, and the works compiled from them are so incomplete, that the expectation of any accurate history of Ireland has been generally deferred, under the conviction that vast additions must be made to the materials at present available before any complete work of that nature can be produced. The immediate object of this Society is to print, with accurate English translations and annotations, the unpublished documents illustrative of Irish history, especially those in the ancient

and obsolete Irish language, many of which can be accurately translated and elucidated only by scholars who have been long engaged in investigating the Celtic remains of Ireland; and should the publication of these manuscripts be long delayed, many most important literary monuments may become unavailable to the students of history and comparative philology. The Society will also endeavour to protect the existing monumental and architectural remains of Ireland, by directing public attention to their preservation from the destruction with which they frequently are threatened.

The publication of twenty-one volumes, illustrative of Irish history, has been completed by the Irish Archæological Society, founded in 1840, and the Celtic Society, established in 1845. The present Society has been formed by the union of these two bodies, under the name of the "Irish Archæological and Celtic Society," for the preservation of the monuments illustrative of Irish history, and for the publication of the historic, bardic, ecclesiastical, and topographical remains of Ireland, especially such as are extant in the Irish language. Since the union of the two Societies, two important volumes have been published.

The Books of the Society are published solely for the use of its Subscribers, who are divided into two classes: Members, who pay three pounds admission, and one pound per annum; and Associates, who pay an annual subscription of one pound, without any entrance fee. The Fundamental Laws of the Society regulate the privileges of each class of Subscribers, who can also obtain the publications of the two former Societies, at the rates, and under the conditions specified in the present Prospectus.

---

#### FUNDAMENTAL LAWS.

I. The Society shall consist of Members and Associates.

II. The affairs of the Society shall be managed by a Council, consisting of a President, five Vice-Presidents, Treasurer, two Secretaries, and fourteen others, to be elected annually by the Society from the Members.

III. All Members and Associates shall be elected by the Council, on being proposed by a Member; and no person shall be elected either a Member or an Associate of the Society until he has made the requisite payments.

IV. Each Member shall pay four pounds on the first year of his election, and one pound every subsequent year. Associates shall pay one pound per annum only, without any entrance fee. All subscriptions to be paid in advance, and to become due on the first day of January, annually.

V. Such Members as desire it may become Life Members, on payment of the sum of thirteen pounds, or ten pounds (if they have already paid their entrance fee), in lieu of the annual subscription.

VI. Every Member whose subscription is not in arrear shall be entitled to receive one copy of each publication of the Society issued subsequently to his admission ; and the books printed by the Society shall not be sold to the Public.

VII. Associates may become Members, on signifying their wish to the Council, and on payment of the entrance fee of three pounds.

VIII. Associates shall receive a copy of all publications issued by the Society during the year for which they have paid a subscription ; but shall not be entitled to any other privileges.

IX. No Member who is three months in arrear of his subscription shall be entitled to vote, or to any other privileges of a Member, and any Member who shall be one year in arrear shall be considered as having resigned. Associates who are in arrear shall cease, *ipso facto*, to belong to the Society.

X. The Council shall have power to appoint officers, and to make By-Laws not inconsistent with the Fundamental Laws of the Society.

---

PUBLICATIONS OF THE IRISH ARCHÆOLOGICAL  
SOCIETY,

FOUNDED MDCCCXI.

---

1841.

I. TRACTS RELATING TO IRELAND, vol. I., containing :

1. The Circuit of Ireland ; by Muirheartach Mac Neill, Prince of Aileach ; a Poem written in the year 942 by Cormacan Eigeas, Chief Poet of the North of Ireland. Edited, with a Translation and Notes, and a Map of the Circuit, by JOHN O'DONOVAN, LL. D., M. R. I. A.
2. "A Brief Description of Ireland, made in the year 1589, by Robert Payne, vnto xxv. of his partners, for whom he is vnderaker there." Reprinted from the second edition, London, 1590, with a Preface and Notes, by AQUILLA SMITH, M. D., M. R. I. A. (Out of print.)

II. THE ANNALS OF IRELAND, by James Grace, of Kilkenny. Edited from the MS. in the Library of Trinity College, Dublin, in the original Latin, with a Translation and Notes, by the Rev. RICHARD BUTLER, A. B., M. R. I. A. Price 8s.

1842.

I. Ceach Muighi Rath. The Battle of Magh Rath (Moira), from an ancient MS. in the Library of Trinity College, Dublin. Edited in the original Irish, with a Translation and Notes, by JOHN O'DONOVAN, LL. D., M. R. I. A. Price 10s.

II. TRACTS RELATING TO IRELAND, vol. II. containing :

1. "A Treatise of Ireland ; by John Dymmok." Edited from a MS. in the British Museum, with Notes, by the Rev. RICHARD BUTLER, A. B., M. R. I. A.
2. The Annals of Multifernan ; from the original MS. in the Library of Trinity College, Dublin. Edited by AQUILLA SMITH, M. D., M. R. I. A.
3. A Statute passed at a Parliament held at Kilkenny, A. D. 1367 ; from a MS. in the British Museum. Edited, with a Translation and Notes, by JAMES HARDIMAN, Esq., M. R. I. A. Price 10s.

1843.

I. AN ACCOUNT OF THE TRIBES AND CUSTOMS OF THE DISTRICT OF HY-MANY commonly called O'Kelly's Country, in the Counties of Galway and Roscommon. Edited from the Book of Lecan in the Library of the Royal Irish Academy, in the original Irish; with a Translation and Notes, and a Map of Hy-Many, by JOHN O'DONOVAN, LL. D., M. R. I. A. Price 12s.

II. THE BOOK OF OBITS AND MARTYROLOGY OF THE CATHEDRAL OF THE HOLY TRINITY, commonly called Christ Church, Dublin. Edited from the original MS. in the Library of Trinity College, Dublin. By the Rev. JOHN CLARKE CROSTHWAITE, A. M., Rector of St. Mary-at-Hill, and St. Andrew Hubbard, London. With an Introduction by JAMES HENTHORN TODD, D. D., V. P. R. I. A., Fellow of Trinity College, Dublin. Price 12s.

1844.

I. REGISTRUM ECCLESIE OMNIUM SANCTORUM JUXTA DUBLIN; from the original MS. in the Library of Trinity College, Dublin. Edited by the Rev. RICHARD BUTLER, A. B., M. R. I. A. Price 7s.

II. AN ACCOUNT OF THE TRIBES AND CUSTOMS OF THE DISTRICT OF HY-FIACHRACH, in the Counties of Sligo and Mayo. Edited from the Book of Lecan, in the Library of the Royal Irish Academy, and from a copy of the Mac Firis MS. in the possession of the Earl of Roden. With a Translation and Notes, and a Map of Hy-Fiachrach. By JOHN O'DONOVAN, LL. D., M. R. I. A. Price 15s.

1845.

A DESCRIPTION OF WEST OR H-IAR CONNAUGHT, by Roderic O'Flaherty, Author of the Ogygia, written A. D. 1684. Edited from a MS. in the Library of Trinity College, Dublin; with copious Notes and an Appendix. By JAMES HARDIMAN, Esq., M. R. I. A. Price 15s.

1846.

THE MISCELLANY OF THE IRISH ARCHAEOLOGICAL SOCIETY: vol. I. containing:

1. An ancient Poem attributed to St. Columbkille, with a Translation and Notes by JOHN O'DONOVAN, LL. D., M. R. I. A.
2. De Concilio Hiberniæ; the earliest extant record of a Parliament in Ireland; with Notes by the Rev. R. BUTLER, M. R. I. A.
3. Copy of the Award as concerning the Tolboll (Dublin): contributed by Dr. AQUILLA SMITH, M. R. I. A.
4. Pedigree of Dr. Dominick Lynch, Regent of the Colledge of St. Thomas of Aquin, in Seville, A. D. 1674: contributed by JAMES HARDIMAN, Esq., M. R. I. A.
5. A Latin Poem, by Dr. John Lynch, Author of *Cambrensis Eversus*, in reply to the Question *Cur in patriam non redis?* Contributed by JAMES HARDIMAN, Esq., M. R. I. A.
6. The Obits of Kilcormick, now Frankfort, King's County; contributed by the Rev. J. H. TODD, D. D., M. R. I. A.
7. Ancient Testaments; contributed by Dr. AQUILLA SMITH, M. R. I. A.
8. Autograph Letter of Thady O'Roddy: with some Notices of the Author by the Rev. J. H. TODD, D. D., M. R. I. A.
9. Autograph Letter of Oliver Cromwell to his Son, Harry Cromwell, Commander-in-Chief in Ireland: contributed by Dr. A. SMITH, M. R. I. A.

10. The Irish Charters in the Book of Kells, with a Translation and Notes, by JOHN O'DONOVAN, LL.D., M. R. I. A.
11. Original Charter granted by John Lord of Ireland, to the Abbey of Mellifont: contributed by Dr. A. SMITH, M. R. I. A.
12. A Journey to Connaught in 1709 by Dr. Thomas Molyneux: contributed by Dr. A. SMITH, M. R. I. A.
13. A Covenant in Irish between Mageoghegan and the Fox; with a Translation and historical Notices of the two Families, by JOHN O'DONOVAN, LL.D., M. R. I. A.
14. The Annals of Ireland, from A.D. 1453 to 1468, translated from a lost Irish original, by Dudley Firbise; with Notes by J. O'DONOVAN, LL.D., M. R. I. A. Price 8s.

1847.

The Irish Version of the HISTORIA BRITONUM of Nennius, or, as it is called in Irish MSS. *Leabap bretnaó*, the British Book. Edited from the Book of Ballinote, collated with copies in the Book of Lecan and in the Library of Trinity College, Dublin, with a Translation and Notes, by JAMES HENTHORN TODD, D. D., M. R. I. A., Fellow of Trinity College, &c.; and Additional Notes and an Introduction, by the Hon. ALGERNON HERBERT. Price 15s.

1848.

THE LATIN ANNALISTS OF IRELAND; edited with Introductory Remarks and Notes by the Very Rev. RICHARD BUTLER, M. R. I. A., Dean of Clonmacnois,—viz.:

1. The Annals of Ireland, by John Clyn, of Kilkenny; from a MS. in the Library of Trinity College, Dublin, collated with another in the Bodleian Library, Oxford.
2. The Annals of Ireland, by Thady Dowling, Chancellor of Leighlin. From a MS. in the Library of Trinity College, Dublin. Price 8s.

1849-50.

MACARLÆ EXCIDIUM, the Destruction of Cyprus; being a secret History of the Civil War in Ireland, under James II., by Colonel Charles O'Kelly. Edited in the Latin from a MS. presented by the late Professor M'Cullagh to the Library of the Royal Irish Academy; with a Translation from a MS. of the seventeenth century; and Notes by JOHN C. O'CALLAGHAN, Esq. Price 17.

1851.

ACTS OF ARCHBISHOP COLTON in his Visitation of the Diocese of Derry, A. D. 1397. Edited from the original Roll, with Introduction and Notes, by WILLIAM REEVES, D. D., M. R. I. A. (Not sold.)

[PRESENTED TO THE SOCIETY BY THE REV. DR. REEVES.]

1852.

SIR WILLIAM PETTY'S NARRATIVE OF HIS PROCEEDINGS IN THE SURVEY OF IRELAND; from a MS. in the Library of Trinity College, Dublin. Edited, with Notes, by THOMAS A. LARCOM, Esq., R. E., V. P. R. I. A. Price 15s.

1853.

CAMBRENSIS EVERSUS; or, Refutation of the Authority of Giraldus Cambrensis on the History of Ireland, by Dr. John Lynch (1662), with some Account of the Affairs of that Kingdom during his own and former times. Edited, with Translation and copious Notes, by the Rev. MATTHEW KELLY, Royal College of St. Patrick, Maynooth. Three volumes. Price, 1*l.* 10*s.*

---

PUBLICATIONS OF THE CELTIC SOCIETY,

FOUNDED MDCCCXLV.

1847.

Leabap na h-Ceapt, or, The Book of Rights; a Treatise on the Rights and Privileges of the Ancient Kings of Ireland, now for the first time edited, with Translation and Notes, by JOHN O'DONOVAN, LL. D., M. R. I. A. Price 10*s.*

1848-50-51-52.

CAMBRENSIS EVERSUS, &c. as above. Three volumes.  
[Given to Members of the Celtic Society for 1848, 1850-52; and to Members or Associates of the United Society for 1853.]

1849.

MISCELLANY OF THE CELTIC SOCIETY, containing:

A Treatise from the Book of Leacan on O'h-Eidirsecoil's (O'Driscol's) Country, in the County of Cork.

A Historical Poem on the Battle of Dun (Downpatrick), A.D. 1260.

Sir Richard Bingham's Account of his Proceedings in Connacht, in the reign of Elizabeth.

A Narration of Sir Henry Docwra's Services in Ulster, written A.D. 1614; together with other original Documents and Letters illustrative of Irish History.  
Edited by JOHN O'DONOVAN, Esq., LL. D., M. R. I. A. Price 10*s.*

1853.

CATH MUIGHE LENA: The Battle of Magh Lena; an ancient historic Tale, edited by EUGENE CURRY, Esq., M. R. I. A., from original MSS. Price 10*s.*

---

A few complete Sets of the foregoing Publications (with the exception of that of the Archæological Society for 1851), can still be had by Members and Associates. Application to be made to EDWARD CLIBBORN, Esq., Royal Irish Academy, Dawson-street, Dublin.

PUBLICATIONS OF THE IRISH ARCHÆOLOGICAL  
AND CELTIC SOCIETY.

UNITED MDCCCLIII.

1854.

LIBER HYMNORUM: The Book of Hymns of the Ancient Church of Ireland; from the original MS. in the Library of Trinity College, Dublin. Edited by the Rev. JAMES HENTHORN TODD, D.D., Pres. R. I. A., Senior Fellow of Trinity College. Part I. Containing the following Latin Hymns, with Irish Scholia and Gloss:—

1. The Alphabetical Hymn of St. Sechnall, or Secundinus, in praise of St. Patrick. 2. The Alphabetical Hymn in praise of St. Brigid, attributed to St. Ultan, Bishop of Ardrebrecan. 3. The Hymn of St. Cummain Fota. 4. The Hymn or Prayer of St. Mugint.

1855 and 1856.

THE LIFE OF ST. COLUMBA, by ADAMNAN, Ninth Abbot of Hy [or Iona]. The Latin text taken from a MS. of the early part of the eighth century, preserved at Schaffhausen; accompanied by Various Readings from six other MSS., found in different parts of Europe; and illustrated by copious Notes and Dissertations. By the Rev. WILLIAM REEVES, D.D., M.B., V.P. R. I. A. With Maps, and coloured Facsimiles of the MSS.

The two Parts are bound in one Volume, for the convenience of Members.

1857.

A Mediæval Tract on Latin Declension, with examples explained in Irish. From a Manuscript in the Library of Trinity College, Dublin. Together with the *Lorica* of Gildas, and the Middle Irish Gloss thereon, from the *Leabhar Breac*. Edited, with a Commentary, Notes, and Indices Verborum, by WHITLEY STOKES, A. B.

1858.

Three Fragments of Ancient Irish Annals, hitherto unpublished. Edited, from a MS. in the Burgundian Library, Brussels, with a Translation and Notes, by JOHN O'DONOVAN, LL. D., M. R. I. A., Professor of Irish Literature in the Queen's College, Belfast. (*Nearly ready.*)

1859.

LIBER HYMNORUM: The Book of Hymns of the Ancient Church of Ireland; from the original MS. in the Library of Trinity College, Dublin. Edited by the Rev. JAMES HENTHORN TODD, D.D., Pres. R. I. A., Senior Fellow of Trinity College. Part II. (*In the Press.*)

1860.

The Topographical Poems of Seán (O'Dubhagain and Gilla-na-naomh O'Huidhrin, enumerating the principal Families and Territories of Ireland, and their Chiefs, at the period of the Anglo-Norman Invasion. The Irish Text edited, with Translation and copious illustrative Notes, by JOHN O'DONOVAN, LL. D. (*In preparation.*)



PUBLICATIONS SUGGESTED OR IN PROGRESS.

I. A TREATISE ON THE OGHAM OR OCCULT FORMS OF WRITING OF THE ANCIENT IRISH; from a MS. in the Library of Trinity College, Dublin; with a Translation and Notes, and Preliminary Dissertation, by the Rev. CHARLES GRAVES, D. D., M. R. I. A., Fellow of Trinity College, and Professor of Mathematics in the University of Dublin. (*In the Press.*)

II. The Annals of Tighernach, and Chronicon Scotorum, from MSS. in the Bodleian Library, and that of Trinity College, Dublin. Edited by the Rev. W. REEVES, D. D.

III. The Martyrology of Donegal.

IV. Cormac's Glossary. Edited by J. H. TODD, D. D., with a Translation and Notes, by J. O'DONOVAN, LL. D., M. R. I. A., and EUGENE CUREY, Esq., M. R. I. A.

V. The Annals of Ulster. With a Translation and Notes. Edited from a MS. in the Library of Trinity College, Dublin, collated with the Translation made for Sir James Ware by Dudley or Duaid Mac Firbis, a MS. in the British Museum.

VI. The Annals of Innisfallen; from a MS. in the Bodleian Library, Oxford.

VII. The Genealogy and History of the Saints of Ireland: from the Book of Lecan.

VIII. An Account of the Firbolgs and Danes of Ireland, by Duaid Mac Firbis, from a MS. in the Library of Trinity College, Dublin.

IX. *borama*. The Origin and History of the Boromean Tribute. Edited from a MS. in the Library of Trinity College, Dublin, with a Translation and Notes, by EUGENE CUREY, Esq., M. R. I. A.

X. *Leabhar Gabala*, or, The History of the Invasions of Ireland, by the Four Masters.

XI. *Popur Peapa an Cinn*, or, The History of Ireland, by Dr. Geoffrey Keating.

XII. *Leabhar Dinn Seanúir*, or, History of the Noted Places in Ireland.

XIII. The Works of Giraldus Cambrensis relating to Ireland.

XIV. Miscellany of the Irish Archæological and Celtic Society.

---

The Council will receive Donations or Subscriptions to be applied especially to any of the above Publications.

---

Subscriptions are received by EDWARD CLIBBORN, Esq., Royal Irish Academy, Dawson-street, Dublin. Persons desirous of becoming Subscribers to the Society are requested to communicate, by letter, with the Hon. Secretaries, at No. 19, Dawson-street, Dublin.



La Dunlech cam Clochar.—*Faile of Engus, Ninth Century.*

## ST. DOULAGH'S CHURCH, COUNTY OF DUBLIN.

### Preservation Committee :

THE LORD VISCT. DUNGANNON, Brynkinalt,  
North Wales.  
LORD VISCT. MONCK, Charleville, Enniskerry.  
THE LORD TALBOT DE MALAHIDE, Malahide.  
H. DARLEY, ESQ., Newgrove, Raheny, } *Church*  
W. F. KNIFE, M.D., St. Doulagh's, } *Wardens*  
THE VERY REV. R. M. KENNEDY, Dean of  
Clonfert, and Precentor of St. Patrick's.  
REV. J. H. TODD, D.D., S. F. T. C. D., Pres. R. I. A.  
REV. WILLIAM REEVES, D.D., M.B., V.P.R.I.A.  
GEORGE PETRIE, LL.D., M. R. I. A.  
MR. JOHN HENRY PARKER, Oxford.  
REV. RICHARD BARTON, Precentor of Christ's  
Church, and Patron of St. Doulagh's Benefice.  
REV. WILLIAM DE BURGH, D.D., Sandymount.  
REV. J. W. STUBBS, F. T. C. D.  
D. H. KELLY, ESQ., D. L., J. F., M. R. I. A., Castle  
Kelly, Mount Talbot.

REV. W. SLOANE EVANS, Totness, Devon.  
E. H. CASEY, D. L., J. P., Raheny.  
REV. WILLIAM BLACK, Rectory, Raheny.  
REV. WILLIAM MACONCHY, Rectory, Coolock.  
REV. WILLIAM B. ADAMS, Rectory, Cloghran.  
REV. D. H. ELBRINGTON, Vicarage, Swords.  
REV. J. H. MONAHAN, Preb. St. Michan's, Dublin.  
REV. E. S. ABBOTT, Rector of St. Mary's, Dublin.  
HENRY RUTHERFORD, ESQ., St. Doulagh's.  
JON. ALLEY, ESQ., Spring Hill, St. Doulagh's.  
EDMUND CUPPAGE, ESQ., Clare Grove, Raheny.  
L. STUDDERT, ESQ., Ex.-S.T.C.D., Bar-at-Law.  
REV. C. B. KNOX, Rathfriland, county of Down.  
REV. J. C. FLOOD, Hollywood, county of Down.  
REV. J. SMYTHE, A. M., Rector of Ballyclug,  
Ballymena.  
REV. H. L. KENNEDY, Strabane.  
L. S. KENNEDY, ESQ., Mountrath.

### Treasurer :

THE LORD TALBOT DE MALAHIDE.

### Secretaries :

REV. WILLIAM STUDDERT KENNEDY, A. M., Curate of St. Doulagh's.  
REV. WILLIAM REEVES, D.D., M.B., V. P. R. I. A., Vicar of Luak.

### Architect.

J. S. SLOANE, A.M., C.E., & Richmond-st., North.

### Banker.

THE ROYAL BANK, Foster-place, Dublin.

This Committee, with power to add to their number, was appointed at a Meeting held in the Board-room of the Royal Irish Academy on the 19th of August, 1859.

The work they have undertaken is, to *collect*, and *apply* money for the preservation of the ancient buildings at St. Doulagh's, so far as those venerable remains are in the possession of the Incumbent.

It would be vain to attempt, by written description, to convey an adequate idea of this curious structure. The view given above of the exterior is, necessarily, partial ; whilst the interior, to be appreciated, must be the subject of actual examination.

The Chapel commemorative of St. Duilech of Clogher, who flourished, it is said, about the year 600, has been visited by Antiquaries and Ecclesiologists, the most learned and careful, from various countries ; and all these, though agreeing as to its great antiquity, differ, and are in some measure at fault, when they attempt to explain its original design and subsequent use and history.

It exhibits the strangest incongruities of style ; and every period of Church Architecture—from the primitive square-headed doorway and window to the ornate Perpendicular—has some representative in the building. The outer walls are in excellent preservation, and the *stone roof* is, perhaps, without an equal in these kingdoms ; although, according to some of our antiquaries, it must now be at least *seven centuries* old.

The building contains seven apartments, to which different names have been given by writers anxious to advance different theories. Archdall, for instance, describes it as an abbey ; others, as an anchorite's cell. But setting aside theories, one fact remains, and that is, that this building, in danger of being lost to the world, is unique, and, as an architectural enigma, unmatched in Europe.

The simple task which the Committee propose to themselves is to preserve and hand down for future study the conditions left of this unsolved problem. To accomplish this, they appeal to the general Public ; they seek the sympathy and assistance of those who love to study the History and Monuments of Ireland ; and they remind all, in the concluding words of Dr. Reeves's "Memoir," that "just as England has inherited her noble cathedrals from a religion which she now disowns, so we may blamelessly, nay, laudably, cherish so precious an architectural gem as St. Doulagh's Chapel, though it be diverted from its original use ; and, without sacrifice of principle, or misapplication of money, admire and preserve it."

The Committee will present to each Subscriber of £1, or Collector of £2, a Copy of the beautiful Photograph of the building, lately taken by Mr. Allen, together with Dr. Reeves's "Memoir of the Church of St. Duilech," containing a Paper read before the Royal Irish Academy, on the 11th April, 1859.

Subscriptions will be thankfully received by the Treasurer, LORD TALBOT DE MALAHIDE, Castle, Malahide; or at the ROYAL BANK, Foster-place, Dublin; or by any Member of the Committee.

## ARCHITECT'S REPORT.

The following is the Report of the Architect, Mr. SLOANE, as read before the meeting held in August at the Royal Irish Academy :—

“ AT the request of the Rev. W. S. Kennedy, I visited the ancient building of St. Doulagh's, in this county, on the 2nd of June last, and made a survey of same, with the view of laying before you a statement of what is required to place the building in a state of repair sufficient to insure its preservation for many years hence; and I have prepared drawings to exhibit the appearance of the building externally, when those repairs shall have been made. Commencing with the cell in which is the supposed tomb, I find that there are eight openings, now wholly or in part blocked up with masonry: those I propose to have filled with metal sashes, glazed in quarries with moderately strong glass. I propose to repair the tomb by restoring the cavetto moulding, a portion of which remains, and flagging over the top; I would hack off the plastering, which appears modern, and wedge up the vaults with slates in Portland cement, giving the whole a thorough cleansing. I propose to adopt the same course with the next apartment, which I call the *Oratory*, thoroughly repairing the vault and cementing it with Portland cement; and, to impart extra strength, I would tile the floor of the apartment over it with a layer of fire-clay tiles, laid in cement. I would also repair the stairs in this part of the building, and rebuild the parapet wall to a height of about two feet nine inches, which would not interfere with the light from the principal south window; the *hagioscope* to be glazed with ribbed glass. The different recesses I would have repaired, and the *Piscina* restored to its original niche in the south wall. In the long apartment over the Oratory, I propose plastering the vault with Portland cement, and forming the curve, as far as possible, to its original shape; the pieces of concrete with which it is composed affording an excellent key for the plaster. I would repair the seat of the south window, and restore the west window to correspond with the east; repairing its seat also, and restoring the steps that lead up to the floor of the west end, over the small *mezzanine* cell which is over the tomb cell. As for the exterior, I propose raking out all the old joints carefully, and re-pointing with cement. The only portion that is at all ruinous is the western corner, and that I would have shored up, each stone carefully removed, and re-set exactly in its proper position. The battlements of the tower should be all repaired, the stone roofs re-pointed in cement, and all vegetation carefully removed.”

The amount of Mr. Sloane's estimate for these necessary repairs is under £150.

He concluded his Report thus:—

“ It may be perceived that I have avoided any attempt at *restoration*, excepting, as in the parapet of the tower, I could do so without any doubt of its propriety. I have thus, in a general way, endeavoured to show what I would propose to effect in the way of repairs. These repairs completed, and the whole finished, I could not consistently recommend the building to be locked up and left to its fate; but, for the preserving of it, I would suggest that it be used as a school, for which I believe it is amply extensive; and very little beyond what I have recommended as neces-

sary repairs for its preservation would make it available for that purpose. I further beg leave to state, that I have examined this subject in various ways, and thought of it for years, and the pleasure I would otherwise have enjoyed in contemplating the interesting object in question, both in an architectural and antiquarian point of view, has always been marred by the existence of the modern structure adjoining, which is calculated to offend the experienced and practical eye; and while I think of the comparatively easy task of removing this deformity, and erecting a chapel more in keeping with the building which we all wish to preserve, I feel the matter has only to be brought under the notice of such a meeting as this to have the desired ends accomplished. Of the former existence of some building that was removed to make way for the present church, I have no doubt; and it is on the supposed site of that building I would erect the chapel or nave, using the cell in which the tomb stands as a vestry. The expense of such a chapel would be under £500."

Mr. Sloane produced the ground plan and a full design of such a nave, to give one hundred sittings in twenty-five open pews, extending north the tower, having the reading-desk and pulpit at the end next the *hagioscope*, the side slant of which would then again transmit to the congregation the light of the old east window.

ABSTRACT OF MR. SLOANE'S ESTIMATE, SUBMITTED TO MEETING.

Exterior, . . . . .	£61	17	6
Cell, . . . . .	16	11	6
Oratory, . . . . .	25	17	0
Chamber over Cell, . . . . .	7	2	6
Chamber over Oratory, . . . . .	15	16	6
Staircases, . . . . .	3	10	0
		<hr/>	
		130	15 0
Contingencies, at 10 per Cent., . . . .	13	1	0
		<hr/>	
Total, . . . . .	£143	16	0



St. Doulagh's Well.





